

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Ilias

Gesang IX - XII

Homerus

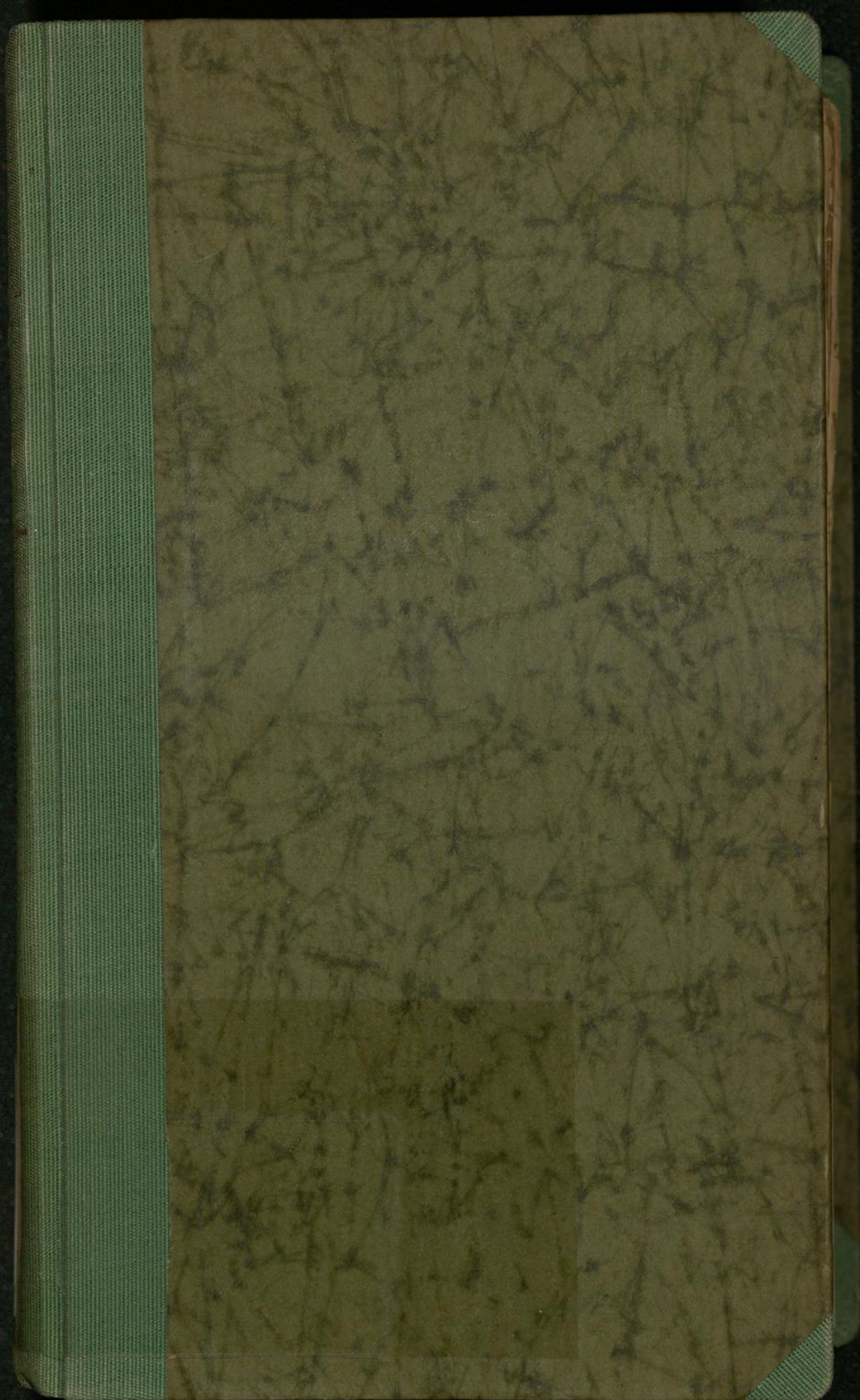
Leipzig, 1891

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2614](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2614)





*Faint handwritten text, possibly a signature or name, located in the lower-left quadrant of the page.*

*factum anni.*

# HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

**J. LA ROCHE,**

DIREKTOR DES K. K. STAATSGYMNASIUMS IN LINZ.

TEIL III.

GESANG IX—XII.

DRITTE VIELFACH VERMEHRTE UND VERBESSERTE AUFLAGE.



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1891.

HOWERS, JAMES

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

J. A. ROBERTS

NEW YORK: J. A. ROBERTS, 1880

VOLUME III

1880

FOR THE AUTHOR AND PUBLISHER BY



PRINTED

AT THE OFFICE OF THE PUBLISHER

1880



## ΙΛΙΑΔΟΣ Ι.

Προσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. Λιταί.

- Ὡς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· ἀντάρ Ἀχαιοὺς  
 θεσπεσίη ἔχε φύζα, φόβου κρυόνεντος ἑταίρη,  
 πένθει δ' ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.  
 ὡς δ' ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα,  
 5 Βορέης καὶ Ζέφυρος, τῷ τε Θρηήκηθεν ἄητον,  
 ἔλθόντ' ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαιὸν  
 κορθύεται, πολλὸν δὲ παρᾶξ ἄλλα φύκος ἔχευαν·

### I.

1—49. Agamemnon fordert in einer Versammlung die Achaier zur Flucht auf, sein Vorschlag wird jedoch von Diomedes bekämpft.

1. φυλακὰς ἔχον = ἐφύλαττον, wie 471; Thuk. V, 50, 2; vgl. σκοπιὴν ἔχειν θ 302 und zu K 515; δῆριν ἔχειν ω 515; βοήν Σ 495; καναχὴν Π 105, 794.

2. θεσπεσίη gewaltig. ἔχε hatte sich bemächtigt, beherrschte. φύζα Verzagtheit, Schrecken, Bestürzung, kann hier nicht dasselbe bedeuten wie φόβος (= φωνή), wegen des darauf folgenden φόβου ἑταίρη. ἑταίρη Begleiterin, Genossin, vgl. ρ 271 φόρμιγξ, ἦν δαίτη θεοὶ ποίησαν ἑταίρην. λ 7, μ 148 οὔρον πλησίον, ἐσθλὸν ἑταίρον.

3. βεβολήατο waren getroffen, wie I 9, κ 247, immer zur Bezeichnung von Seelenschmerzen, während die Perfektform βέβλημαι von körperlichen Verwundungen gebraucht wird.

4. ἄνεμοι ὀρίνετον, wie I 453 χεῖμαρδοὶ συμβάλλετον. © 79 δὺ Ἀίαντες μενέτην. T 158 δύο ἄνερες συνίτην. Φ 383 οἱ μὲν παυσάσθην. Ψ 276 ἐμοὶ ἀρετῇ περιβάλλετον ἴπποι.

5. Βορέης, als Spondeus zu lesen, wie Ψ 195, vgl. Anhang. Θρηήκηθεν, dem Aufenthaltsort der Winde, sowohl des Nordwindes, als des Westwindes, vgl. Ψ 229, wo diese beiden Winde über das Thrakische Meer nach Hause zurückkehren. Θρηήκη heisst bei Homer die ganze Nordküste des Aigaischen Meeres.

6. ἄμυδις: Schol. ἄμα τῷ πνεῦσαι τοὺς ἀνέμους. κῦμα κελαιόνον, wie sonst μέλαν.

7. κορθύεται: türmt sich auf. Schol. κορφοῦται, ἀΰξεται. φύκος Seegras, vgl. Ψ 693. ἔχευαν, Subjekt ist ἄνεμοι, daneben findet sich auch ἔχευεν in zwei guten Handschriften. παρᾶξ, mit dem Accusativ verbunden, wie μ 276, 443, π 165, „sie spülen es heraus neben das Meer hin.“



- ὡς ἔδαίζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.  
 Ἄτρειδης δ' ἄχει μὲγάλῳ βεβολημένος ἦτορ  
 10 φοίτα κηρύνεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων  
 κλήθην εἰς ἀγορὴν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,  
 μηδὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρῶτοισι πονεῖτο.  
 Ἴξον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἂν δ' Ἀγαμέμνων  
 ἴστατο δάκρυ χέων ὡς τε κρήνη μελάνυδρος,  
 15 ἢ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης δνοφερὸν χέει ὕδωρ·  
 ὡς ὁ βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα·  
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἔτη ἐνέδησε βαρεῖη,  
 σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν  
 20 Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι,  
 νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλευσατο, καὶ με κελεύει  
 δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὄλεσα λαόν.  
 οὔτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεῖ φίλον εἶναι,  
 ὃς δὴ πολλῶν πολίων κατέλυσε κάρηνα  
 25 ἠδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέριστον.  
 ἀλλ' ἄγεθ' ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθόμεθα πάντες·  
 φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαίαν·

8. ἔδαίζετο, Schol. ἐταράσσετο, διεκόπιετο. Der Vergleich liegt darin, daß das Gemüt der Achäer von Schmerz so zerrissen und aufgewühlt war wie das Meer, welches von zwei Winden zugleich aufge-regt wird.

9. ἦτορ, Beziehungsaccusativ wie κ 247, vgl. Γ 31, Ε 364, Θ 437, Ρ 535, ι 62, τ 136. Anthol. Pal. VII, 145, 3. App. 53, 3 θυμὸν ἄχει με-γάλῳ βεβολημένα.

10. φοίτα ging umher.

11. κλήθην (durch Aufruf, d. h. jeden einzelnen persönlich), dem Part. Präs. entsprechend, wie τμήθην, κρύβθην, ὑποβλήθην, μεταδρομάθην (vgl. Einl. § 15) und ὄνομακλήθην δ 278, ἐξονομακλήθην Χ 415, μ 250 (neben ὄνομάζειν und καλεῖν). ἄνδρα, von den Geronten.

12. μηδὲ βοᾶν, wegen der in der Nähe (76) befindlichen Troer. μετὰ πρῶτοισι, eigentlich „unter

den Vordersten“, d. h. mehr als die anderen, ganz besonders, wie das lateinische imprimis. πονεῖτο, nämlich κικλήσκειν.

13. Ἴξον ließen sich nieder, nahmen ihre Plätze ein.

14, 15 = Π 3, 4. ὡς τε, so reichlich als eine Quelle ihr dunkles Wasser über einen Felsen hinab-rinnen läßt. μελάνυδρος immer vom Trinkwasser, vgl. δ 359. Quint. Sm. 3, 578 κατείβετο (δάκρυ) δ' ἄχρῆς ἐπ' οὐδας ἐν βλεφάρων, ὡς εἶ τε μέλαν κατὰ πίδακος ὕδωρ πετραίης.

15. αἰγίλιπος, nicht der „von Ziegen verlassene“, das heißt steile, hohe Fels, sondern der „glatte“, zu derselben Wurzel gehörig wie das Adverbium λίπα „glatte“, welches ursprünglich wie auch λιπαρός, λιαρός, λίσσομαι, λόφος mit γ anlautete.

16. Statt ὁ βαρὺ στενάχων erwartete man ὁ γε δάκρυ χέων.

17—28 = Β 111—118; 139—141.

26 = 74



οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυνάγυιαν.“

ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐρένοντο σιωπῇ.

30 δὴν δ' ἄνεφ ἦσαν τετιηότες υἴες Ἀχαιῶν  
ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

„Ἀτρεΐδη, σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,  
ἢ θέμις ἐστὶν ἀναξ ἀγορῆ· σὺ δὲ μὴ τι χολωθῆς.  
ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσι,

35 φὰς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα· ταῦτα δὲ πάντα  
ἶσαο' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες.

σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου πάϊς ἀγνυλομήτεω·  
σκήπτρω μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,  
ἀλκὴν δ' οὐ τοι δῶκεν, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.

40 δαιμόνι', οὕτω που μάλα ἔλπει υἴας Ἀχαιῶν  
ἀποτόλεμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὡς ἀγορεύεις;  
εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσυται ὡς τε νέεσθαι,

29 = Γ 95, H 92, 398.

30, 31 = 695, 696; H 399. ἄνεφ, vgl. B 323.

32. μαχήσομαι will entgegen-treten, von einem Streit mit Worten, wie B 377, Z 329, N 118. ἀφραδέοντι dem unüberlegten.

33. ἢ θέμις ἐστὶν quod fas est, insofern als das freie Wort in der Versammlung durch das Herkommen gestattet ist. ἢ ist nicht Adverbium, sondern dem folgenden Substantiv assimiliertes Relativpronomen. μὴ τι χολωθῆς, d. h. nimm es mir nicht übel.

34. ἀλκὴν, meine Tapferkeit hast du mir früher (A 370 ff.) herabgesetzt. ἐν vor, zu 121.

35. φὰς, dadurch, daß du behauptet hast. ἔμεν, nämli. ἐμέ. ταῦτα πάντα, daß ich nämlich nicht feig und unkriegerisch bin, oder ὅτι ἀλκὴν μοι ὀνειδίσας, wobei aber πάντα auffallend ist, weil Agamemnon dem Diomedes nicht vielerlei, sondern nur eins zum Vorwurfe gemacht hat. ταῦτα πάντα bei οἶδα auch λ 223.

37. διάνδιχα geteilt, d. h. nicht zusammen Königswürde und Tapferkeit. Verschluss wie B 205. Zeus verleiht die Königswürde, vgl. B 205, I 98.

38. σκήπτρω, im eigentlichen Sinne als Zeichen der Königsherrschaft (denn auch Herolde und Priester führten das σκήπτρον) mit τετιμῆσθαι verbunden gleich τιμὴν βασιλικήν.

39. ὅ τε (nicht ὅτε) die eben, die doch, dem folgenden Prädikat assimiliert. κράτος Vorzug, Auszeichnung, vgl. N 484 ἔχει ἤβης ἄνθος, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον. Anders B 118.

40. δαιμόνις, Verblendeter, Unseliger. που μάλα ἔλπει glaubst wohl gar. ἔλπομαι wie H 199, K 355, M 407, N 309, O 110, 288, Π 281, P 404, ζ 297, ι 419 in der Bedeutung „vermuten, daran denken, sich einbilden“, deshalb auch meistens mit dem Infin. Präs. oder Aorist verbunden.

41. ἀποτόλεμους, dazu gehört οὕτω. ὡς ἀγορεύεις, indem er ihnen den Vorschlag zur Flucht machte, mußte er sie für feige halten.

42. εἰ δέ τοι, vulgo εἰ δὲ σοι, vgl. Anhang. ὡς τε νέεσθαι statt des bloßen Infinitivs, wie Soph. Philoktet 656 ἀρ' ἐστὶν ὥστε κἀγγύθεν θεὸν λαβεῖν καὶ βασιτάσαι με προσκύσαι θ' ὡσπερ θεόν. Thuk. VI, 88, 9 ψηφισάμενοι ὥστε ἀμύ-



- ἔρχεο· πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης  
 [ἔστ᾿αῶ, αἶ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλὰ].
- 45 ἄλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη κομβάωντες Ἀχαιοί,  
 εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρομεν. εἰ δὲ καὶ αὐτοί,  
 φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·  
 νῶϊ δ', ἐγὼ Σθένελός τε, μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε τέκμωρ  
 Ἴλιου εὔρωμεν· σὺν γὰρ θεῶ εἰλήλουθμεν.“
- 50 ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον νῆες Ἀχαιῶν  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.  
 τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἱππότα Νέστωρ·  
 „Τυδείδη, περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,  
 καὶ βουλή μετὰ πάντας ὀμήλικας ἔπλεν ἄριστος·
- 55 οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσειται, ὄσσοι Ἀχαιοί,

νειν. Isokrates Archidamos § 40  
 πολλάκις γέγονεν ὥστε καὶ τοὺς  
 μέγιστον δύναμιν ἔχοντας ὑπὸ τῶν  
 ἀσθενεστέρων κρατηθῆναι. Eurip.  
 Hippolyt 1327 Κύπρις γὰρ ἤθελ'  
 ὥστε γίγνεσθαι τάδε. Herod. VII,  
 6 ἀνέπεισε Ξέρξην ὥστε ποιῆειν  
 ταῦτα. Platon Protagoras p. 338 C  
 ἀδύνατον ὑμῖν ὥστε Πρωταγό-  
 ρου τοῦδε σοφώτερόν τινα ἐλέσθαι.  
 Polit. 295 A πὼς γὰρ τις ἱκανὸς  
 γένοιτ' ἂν ὥστε αἰεὶ προστάττειν τὸ  
 προσήκον. Aisch. Eum. 202. Pindar  
 Nem. V, 35. Eurip. Orest 52. Hel.  
 1039. Hipp. 705. Iphig. Taur. 1017.

43. πάρ = πάρεστι, ist frei.

44. Von Aristarch als überflüssig  
 verworfen. πολλὰί, nach B 576  
 hundert.

45. ἄλλοι, in Prosa οἱ ἄλλοι,  
 vgl. B 1, K 1.

46. εἰς ὃ κέ περ, wenigstens  
 (in jedem Falle) so lange bis. δια-  
 πέρομεν, welcher Modus? εἰ δὲ  
 καὶ αὐτοί, näml. ἐθέλουσιν.

47 = 27. φευγόντων (gering-  
 schätzig), so mögen sie fliehen.

48. εἰς ὃ κε τέκμωρ εὔρω-  
 μεν vgl. H 30, I 418, 685.

49. σὺν θεῶν unter Gottes Bei-  
 stand, θεὸν σύμμαχον ἔχοντες, das-  
 selbe was σὺν ἀνευ θεοῦ β 372, ο  
 531, nicht ohne göttliche Mithilfe.  
 εἰλήλουθμεν, hier und γ 81, ohne  
 Bindevokal wie ἐπέπιθμεν Einl.  
 § 13.

50—113. Nestor erteilt den  
 Rat, Wachen auszustellen  
 und die Geronten zum Mahle  
 zu laden; nach der Mahlzeit  
 rät er dem Agamemnon, den  
 Achill zu versöhnen.

50, 51 = H 403, 404.

53. περὶ überaus, adverbial.

54. μετὰ πάντας ὀμήλικας,  
 kann nach Homerischem Sprachge-  
 brauche nur bedeuten „nach, hinter  
 allen deinen Altersgenossen“ (vgl.  
 © 289, I 140, M 104, Π 195, ϑ 583),  
 was Nestor gewifs nicht sagen  
 wollte. Für „unter den Altersge-  
 nossen“ müßte μετὰ mit dem Da-  
 tiv gesetzt sein, da μετὰ mit dem  
 Accus. die Bedeutung „unter“ nur  
 nach Verbis der Bewegung hat, vgl.  
 zu A 222. Doch gebraucht der Dichter  
 auch an zwei anderen Stellen  
 μετὰ mit dem Accusativ in dieser  
 Bedeutung δ 652 ἀριστεύουσι μεθ'  
 ἡμέας und π 419 μεθ' ὀμήλικας  
 ἔμμεν ἄριστον, vgl. zu B 143. Tapfer-  
 keit und Klugheit sind die beiden  
 wesentlichen Eigenschaften eines  
 tüchtigen Heerführers, beides lobt  
 Homer an Aias H 289, Thoas O  
 282 ff. Neoptolemos λ 510 ff. Odys-  
 seus π 242.

55. ὄσσοι Ἀχαιοί (εἰσιν) ver-  
 tritt die Stelle eines Genetivs; vgl.  
 zu B 249.



οὐδὲ πάλιν ἐρέει· ἀτὰρ οὐ τέλος ἴκειο μῦθων.  
 ἦ μὴν καὶ νέος ἐσσί, ἐμός δέ κε καὶ πάϊς εἴης  
 [ὀπλότατος γενεῆφιν· ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις  
 Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες].  
 60 ἀλλ' ἄγ' ἐγών, ὃς σεῖο γεραίτερος εὐχομαι εἶναι,  
 ἐξείπω καὶ πάντα διίξομαι· οὐδέ κέ τίς μοι  
 μῦθον ἀτιμήσει, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.  
 ἀφρότηρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος,  
 ὃς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκροῦεντος.  
 65 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν πειθόμεθα νυκτὶ μελαίνῃ

56. πάλιν (Einkl. § 24) ἐρέει wird dir widersprechen vgl. A 357. οὐ τέλος ἴκειο, du hast noch etwas unerwähnt gelassen (die Besänftigung des Achill).

57. καὶ νέος, auch noch jung, begründet das οὐ τέλος ἴκειο. Das zweite καὶ steigert. πάϊς εἴης, deinen Jahren nach.

58. ὀπλότατος γενεῆφιν stimmt nicht mit δ 200 ff., wo Peisistratos, der jüngste Sohn des Nestor, der nicht mit nach Troia gezogen war, zu Menelaos sagt, daß er seinen Bruder Antilochos gar nicht gekannt habe, wie es auch nicht anders möglich war, wenn ihn Homer dem Telemach an Alter gleichstellt (γ 49, ο 197), der bei der Abfahrt seines Vaters nach Troia noch ein unmündiges Kind war (λ 448).

59. Dieser Vers enthält eine sonst bei Homer nicht vorkommende Verbindung (den bloßen Accusativ nach βάζειν) und wird von den meisten neueren Herausgebern mit Recht verworfen. Aber auch der vorhergehende Vers ist unpassend.

61. ἐξείπω (der coniunctivus exhortativus in der 1. Pers. Sing. zu Z 340) ich will es voraussagen: in dem Kompositum ist wie im Deutschen „heraussagen“ schon das Bedeutungsvolle des Inhaltes angedeutet, also ungefähr „ich scheue mich nicht es zu sagen“. διίξομαι werde alles bis zum Ende sagen, wie T 186, Hymn. V, 416, Gegensatz zu οὐ τέλος ἴκειο μῦθων.

62. ἀτιμήσει (andere aus Kon-

jektur ἀτιμήσει) vgl. zu A 139, der Bedeutung nach gleich ὀνόσσειται 55, wird meinen Vorschlag gering schätzen. οὐδὲ Ἀγαμέμνων, obgleich Nestor ihm später die ganze Schuld an der jetzigen Lage der Achaier beimisst. Nestor wendet sich schon im voraus an Agamemnon, der in seiner Verzweiflung (wie Ξ 75 ff.) den Rat zur Flucht gegeben hat, damit derselbe sich nicht dem einzigen Ausweg aus dieser hilflosen Lage widersetze.

63. ἀφρότηρ stellt sich außerhalb des Geschlechtsverbandes (vgl. B 362), ἀνέστιός ist heimatlos, d. h. der setzt sich über jeden gesellschaftlichen Verband (Genossenschaft, Gesetz und Heimat) hinweg, der ein Freund innerer Zwistigkeiten (wie die zwischen Agamemnon und Achill) ist und nicht die Hand zu ihrer Beilegung bietet. Nestor spielt hier unzweideutig auf den Streit zwischen Agamemnon und Achill an, denn daß er selbst nicht Zwietracht unter die Achaier säen wollte, brauchte er nicht erst ausdrücklich zu versichern. Doch bricht Nestor nach diesem allgemeinen Satze ab, da ihm die Zeit nach dem Mahle geeigneter zur Beratung zu sein scheint, und geht auf das über, was für den nächsten Augenblick das Notwendigste ist.

64. πολέμου ἔρατον gebraucht Xenoph. Hell. V, 2, 30.

65, 66 = Θ 502, 503. φυλακτῆρες wie 80, Ω 444, sonst φύλακες.



- δόρυπα τ' ἐφοπλισόμεσθα· φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι  
 λεξάσθων παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τεύχεος ἑκτός.  
 κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ ἔπειτα  
 Ἀτρείδῃ, σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.  
 70 δαίνυ δαῖτα γέρουσιν· εἰσὶν τοι, οὐ τοι ἀεικές.  
 πλείαι τοι οἴνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν  
 ἡμάτιαι Θορήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι·  
 πᾶσά τοι ἔσθ' ὑποδεξίῃ, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.  
 πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσει, ὅς κεν ἀρίστην  
 75 βουλὴν βουλευέσῃ· μάλα δὲ χρεῶ πάντας Ἀχαιοὺς  
 ἔσθλῆς καὶ πικνῆς, ὅτι δῆιοι ἐγγύθι νηῶν  
 καίουσιν πυρὰ πολλά· τίς ἂν τάδε γηθήσειε;  
 νύξ δ' ἦδ' ἦε διαρῥαίσει στρατὸν ἠὲ σαώσει·"  
 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἦδ' ἐπίθοντο.  
 80 ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο

ἕκαστοι, in einzelnen Abteilungen, vgl. 85.

67. λεξάσθων sollen sich lagern: in dieser Bedeutung findet sich außer B 435 nur das Futurum λέξομαι und die beiden medialen Aoriste ἐλεξάμην und ἐλέγμην. τεύχεος ἑκτός, in dem schmalen Raume zwischen der Mauer und dem Graben, vgl. 87.

68 = θ 40.

69. ἄρχε, in derselben Bedeutung wie sonst ἡγεῖσθαι, ἡγεμονεύειν, gehe voran, wie A 495, Γ 420.

70. δαίνυ δαῖτα gieb ein Mahl, so auch τάφρον δαινύναι Ψ 29, γ 309, einen Leichenschmaus geben, γάμον T 299, δ 3 einen Hochzeitschmaus. Das Medium wird gebraucht von den Bewirteten Ω 802, γ 66, η 30, λ 185, ν 26, υ 280; vgl. I 535, Ψ 201, ι 162, 557, κ 184, 468, 477, μ 30. εἰσὶν es ziemt, schiebt sich, verstärkt durch das negierte Gegenteil, zu E 287.

72. ἡμάτιαι täglich. Θορήκηθεν, von Thr. her, welches seines Weinreichtums wegen berühmt war, vor allem die Insel Thasos, dann die Gegend von Ismaros, vgl. ι 196 ff. Nach H 467 erhielten die Achaier ihren Wein aus Lesbos.

73. ὑποδεξίῃ Aufnahme, Be-

wirtung. τοι ἔσθ' (so die Handschriften, nicht τοί ἔσθ') kommt dir zu, liegt dir ob. Das folgende δέ ist begründend.

74. πείσειαι kannst folgen, potential, vgl. zu Z 71.

75. βουλὴν βουλευέσῃ Rat erteilen wird, während sonst nur βουλῆς βουλευέειν vorkommt K 147, 327, 417, Ψ 78, Ω 652, ζ 61 in der Bedeutung Rat halten, zu Rate sitzen. χρεῶ, näml. ἔστι wie Φ 322, ι 136, vgl. A 340, δ 634. Dieses wird, wie auch χροή, mit persönlichem Accusativ verbunden (K 85, A 409, Σ 406, α 225, δ 707), daneben auch mit sächlichem Genetiv (zu H 109) wie I 607, K 43, A 606, δ 634, Φ 322 (?).

76. ἔσθλῆς wie Σ 313. νόον ἔσθλόν N 733; φρένες ἔσθλαι β 117, η 111, λ 367. ἐγγύθι νηῶν, vgl. Θ 560, I 232, K 161.

77. καίουσιν, nicht „anzünden“ sondern? τάδε darüber, wie E 827, Z 167, 417, 523, ε 215, σ 227, ψ 213.

78. ἦδε, die heutige. διαρῥαίσει: Paraphr. διαφθερεῖ.

79 = H 379.

80. ἐκ (τεύχεος oder πλῶν) gehört zu ἐσσεύοντο, vgl. B 809.



ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα, ποιμένα λαῶν,  
 ἦδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον, νῆας Ἄρης,  
 ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρηά τε Δηίπυρόν τε,  
 ἦδ' ἀμφὶ Κρείοντος νῆον, Λυκομήδεα δῖον.

85 ἔπ' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἑκάστω  
 κοῦροι ἅμα στεῖχον δολιχ' ἔργεα χερσὶν ἔχοντες·  
 καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἴσον ἰόντες·  
 ἔνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρυπα ἕκαστος.

Ἄτρείδης δὲ γέροντας ἀολλέας ἦγεν Ἀχαιῶν  
 90 ἐς κλισίην, παρὰ δὲ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα.  
 οἷ δ' ἐπ' ὀνειάθ' ἑτοῖμα προκειμένα χεῖρας ἱαλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 τοῖς δ' ἔρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μήτιν,  
 Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·

95 ὃ σφιν ἐν φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·  
 „Ἄτρεΐδη κύνδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὐνεκα πολλῶν  
 λαῶν ἐσσί ἄναξ, καὶ τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξε  
 σκήπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφίσι βουλευήσθαι.

81. Θρασυμήδεα, vgl. K 255, Ξ 10, Π 321, P 378, 705, γ 39, 442.

82. Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον, die Beherrscher von Orchomenos, vgl. B 512.

83. Ἀφαρηά τε Δηίπυρόν τε = N 478. Aphaereus, Sohn des Kaletor, wird von Aineias N 541 getötet; Deipyros (N 92) von Helenos N 576.

84. νῆον, vgl. Einl. § 21. Λυκομήδεα, auch M 366, P 345, T 240 genannt.

86. ἅμα στεῖχον, wie Π 257. Verschluss wie Δ 533.

87. καὶ δὲ gehört zu μέσον, wie E 8, Π 285. ἴσον lagerten sich vgl. 67.

88. κήαντο, zündeten sich an, vgl. 234. τίθεντο bereiteten sich vgl. H 475, ρ 269, zu Ω 402. Ebenso τίθεσθαι ἀγορήν ι 171, κ 188, μ 319; σίλα B 750; δῶμα ο 241; αὐλιν I 232.

89. ἀολλέας ἦγεν versammelte sie, dafür andere mit Aristarch ἀριστεάς ἦγεν, obwohl diese Verkür-

zung bei Appellativen im Homer sonst nicht vorkommt; doch hat auch Pindar Isthm. VII, 55 ἀριστεάς.

90. παρὰ τίθει, setzte vor, vgl. T 316, Ψ 810, α 139, 141, 192, δ 55, 57, ε 196, π 49 und zu E 368. μενοεικέα, reichlich.

91 = 221, Ω 627, α 149, δ 67, 218, ε 200, ς 71, 484, ξ 453, ο 142, π 54, ρ 98, υ 256. ἑτοῖμα ist nicht Attribut, sondern Prädikat und gehört zu προκειμένα, die vor ihnen in Bereitschaft lagen. ὀνειάτα (vgl. ὀνέημι), woran man sich erfreut, hier Leckerbissen, vgl. auch das Attribut zu δαῖτα im V. 90. χεῖρας ἱάλλειν streckten die Hände danach aus, griffen zu. ι 288, κ 376 steht der Dativ dabei.

92—95 = H 323—326.

96 = B 434, I 163, 677.

97. Dir gilt meine Rede von Anfang bis zu Ende.

99. Vgl. B 206. Über den Konjunktiv im abhängigen Satz nach einem Aorist vgl. zu T 126.



- 100 τῷ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἢ δ' ἔπακούσαι,  
 κρηῆναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἔν τινα θυμὸς ἀνώγη  
 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεταί οὔτι κεν ἄρχη.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὡς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.  
 οὐ γὰρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσει,  
 105 οἷον ἐγὼ νοέω, ἡμὲν πάλαι ἢ δ' ἔτι καὶ νῦν,  
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε, διογενές, Βρισηίδα κούρην  
 χρομένου Ἀχιλλῆος ἔβης κλισίηθεν ἀπούρας  
 οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γὰρ τοι ἐγὼ γε  
 πόλλ' ἀπεμυθέομην· σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῷ  
 110 εἴξας ἄνδρα φέριστον, ὃν ἀθάνατοὶ περ ἔτισαν,  
 ἠτίμησας· ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 φραζώμεσθ', ὡς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπιθῶμεν

100. περὶ vor allen anderen, ganz besonders. Dir kommt es vor allen zu, deine Meinung kund zu geben und die der anderen zu beachten.

101. κρηῆναι vollziehen, ausführen. Schol. ἐπιτελέσαι.

102. εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν zum Guten zu raten, vgl. *A* 789, *Ψ* 305; εἰς φόβον *O* 310; εἰς ἄτην *μ* 372. ἔξεταί wird es abhängen, dafs das ausgeführt wird, was jener vorschlägt (ἄρχη); nach anderen bedeutet ὅτι κεν ἀρχη was Geltung haben, durchdringen soll. Hymn. 30, 6 σὺ δ' ἔχεται δοῦναι βίον ἢ δ' ἀφελέσθαι. Eur. Iph. A. 1033 ἔσται τὰ δ' ἄρχε· σοὶ με δουλένευν χρεῶν.

103 = 314. ἄριστα, adverbial, zu *M* 215.

104. νόον Ansicht, Gedanken, vgl. *A* 309.

105. πάλαι seit langer Zeit, näher bestimmt durch den folgenden Temporalatz.

106. ἐκ τοῦ ὅτε = ἐξ οὗ (*A* 6). διογενές, die besten Handschriften haben mit den Scholien διογενεῦς (Einl. § 2).

107. Zu konstruieren ist χρομένου ἔβης ἀπούρας κούρην κλισίηθεν Ἀχιλλῆος, vgl. *A* 391. Über die Verbindung ἔβης ἀπούρας (fortgeführt hast) vgl. zu *B* 71.

108. μάλα gehört zu πολλά „gar sehr, sehr dringend“, vgl. *B* 798,

*A* 229, *E* 197, *Z* 207, *Θ* 22, *I* 183, *Π* 838, *Σ* 434, *Φ* 230, *α* 1, *μ* 268, 273, *ο* 401, *ω* 109, 207.

109. ἀπεμυθέομην habe abgeraten; der Gegensatz ist παραμυθεῖσθαι, παράφημι, παρεπιεῖν, παραυδᾶν (zureden). μεγαλήτορι θυμῷ εἴξας indem du nachgegeben hast, dich hinreissen liefsest von deinem hochstrebenden Sinn, vgl. *I* 598, *Ω* 43, *ε* 126; ebenso ὄβρι εἰκεῖν *ξ* 262, *ρ* 431; βίη *ν* 143, *σ* 139; πενή *ξ* 157; ὄνω *K* 122, *N* 225; ἀφραδίης *χ* 288; αἰδοί *K* 238; ὄργῃ Eurip. Hel. 80; ἡλικίη Herod. VII, 18; γήραι Eur. Iph. A. 139.

110. ἀθάνατοὶ περ selbst die Götter, nicht weil sie ihm Heldenkraft verliehen haben (wie dem Bellerophon *Z* 156), sondern weil sie den Troern Sieg verliehen und dadurch den Achaiern gezeigt haben, dafs sie ohne Achill nichts ausrichten können, wie Agamemnon selber (177 f.) eingesteht. Darin bestand auch die Bitte der Thetis an Zeus, dafs er ihren Sohn ehren und den Achaiern eine Niederlage bereiten solle, *A* 408 ff. *A* 505 ff. Andere beziehen περ auf ὄν. ἔτισαν, vgl. *P* 99.

111. Vgl. *A* 507, *B* 240. ἔτι καὶ νῦν, obwohl es schon früher hätte geschehen sollen.

112. ἀρεσσάμενοι nachdem wir ihn besänftigt haben, vgl. *A* 100.



δῶροισίν τ' ἀγανοῖσιν ἔπεσσί τε μελιχίοισι.<sup>66</sup>  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 115 „ᾧ γέρον, οὐ τι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας.  
 ἀσάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν  
 λαῶν ἐστὶν ἀνήρ, ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ·  
 ὡς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.  
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀσάμην φρεσὶ λευγαλέησι πιθήσας,  
 120 ἂψ ἐθέλω ἀρέσαι δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα.  
 ὑμῖν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω,  
 ἔπι' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 αἰθωνας δὲ λέβητας εἰκόσι, δώδεκα δ' ἵππους  
 πηγροὺς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

περίθωμεν gewinnen, begütigen, können. Die Handschriften haben περίθωμεν „wie wir ihn begütigen könnten“, ebenfalls passend.

113. ἀγανοῖσιν, sowohl „freundlich“ als „erfreuend“ (vgl. γάννυμαι sich freuen, eigentlich glänzen, wie unser „vor Freude strahlen“). μελιχίοισι, gütig.

114—161. Agamemnon gesteht sein Unrecht ein und verspricht den Achill mit glänzenden Geschenken zu versöhnen.

115. ψεῦδος, prädikativ. Du hast meine Verblendung richtig dargelegt. Vgl. B 349 γνώμεναι εἰ τε ψεῦδος ὑπόσχεις, ob das Versprechen unwahr ist.

116. ἀσάμην ich wurde behört, liefs mich verblenden, mit welchem Ausdruck Agamemnon seine Schuld zu mildern sucht, vgl. T 86 ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι, ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις ἐρινός κτλ. ἀντί statt, so viel wert als, vgl. Φ 75, Θ 546.

117. ὃν φιλήσῃ, hypothetischer Relativsatz.

119, 120 = T 137, 138. Vgl. Quint. Sm. 9, 509 ff. λευγαλέησι verderblich unheilvoll. Nach 119 las Athenaios I, p. 11 den Vers ἢ οὐνω μεθύων, ἧ μ' ἔβλαψαν θεοὶ αὐτοί. ἐθέλω, bin geneigt, entschlossen.

121. ὑμῖν ἐν πάντεσσι vor euch allen, wie β 194, π 378; vgl.

A 109, 520, I 34, 528, 647, K 445, Ψ 271, 752, 786, Dem. 48, 40. ὀνομήνω, wie 61 ἐξείπω. Hesiod. Frg. 58, 2 πολλὰ καὶ ἀγλαὰ δῶρ' ὀνομήναν.

122. Vgl. Ovid. Heroid. III, 31 ff. viginti fulvos operoso ex aere lebetas, et tripodas septem pondere et arte pares; addita sunt illis auri bis quinque talenta, bis sex adsueti vincere semper equi. ἀπύρους, wie Ψ 267 u. 270, die noch nicht auf dem Feuer gestanden sind, ungebrauchte, neue. Nach den Scholien sind es solche DreifüÙe, die nicht zum Gebrauche auf dem Feuer bestimmt sind, sondern nur zur Zierde verwendet werden, im Gegensatz zum τρίπους ἐμπυριβήτης Ψ 702. τάλαντα nicht von dem Werte des späteren Talentas, sondern bedeutend geringer, vgl. Ψ 262, wo vier Preise ausgesetzt sind, der erste eine Sklavin samt einem Dreifuß, der zweite eine sechsjährige Stute, der dritte ein neuer Kessel und der vierte zwei Talente Goldes, die, nach dem späteren Werte berechnet, mehr gegolten hätten, als die drei ersten Preise zusammengenommen.

123. αἰθωνας, funkelnd, glänzend, von der Farbe des Metalles.

124. πηγροὺς, Schol. μεγάλους, εὐτραφεῖς. ἀθλοφόρους durch den folgenden Relativsatz noch verdeutlicht, wie E 63, Θ 527, K 293,



- 252 οὐ κεν ἀλῆιος εἴη ἀνὴρ, ᾧ τόσσα γένοιτο,  
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσσα μοι ἠνείκωντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.  
 δώσω δ' ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,  
 Λεσβίδας, ἄς, ὅτε Λέσβον ἐνκτιμένην ἔλεν αὐτός,  
 130 ἐξελόμην, αἷ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.  
 τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσειται ἦν τότ' ἀπηύρων,  
 κούρη Βρισηῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι  
 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,  
 ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει, ἀνδρῶν ἠδὲ γυναικῶν.  
 135 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσειται· εἰ δέ κεν αὐτε  
 ἄστν μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσω' ἀλαπάξει,  
 νῆα ἄλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηησάσθω  
 εἰσελθῶν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληϊδ' Ἀχαιοί,  
 Τρωιάδας δὲ γυναῖκας εἰκόσιν αὐτὸς ἐλέσθω,  
 140 αἷ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλιςται ἔωσιν.

M 295, N 482, O 238. ποσσὶν durch ihre Schnelligkeit.

125. ἀλῆιος: Schol. πένης, ἄπορος, ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν χώραν οὐτόσπορον, ἦν λήιον καλεῖ, ἢ ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν λείαν. λείας γὰρ λέγει τὰς ἀγέλας τῶν θρεμμάτων.

126. ἀκτῆμων Besitzlos, arm. ἐριτίμοιο, da die Griechen den Besitz, namentlich das Gold, besonders schätzten, vgl. Σ 475, θ 393, λ 327 χρυσοῦς τιμήεις.

127. ἠνείκωντο heimgebracht haben. Das Medium wie Ψ 275, 413, 663, 667, 809.

128. δώσει δέ σοι γυναῖκας ἑπτὰ Λεσβίδας Pherekrates Frgm. 149. ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας tadelloser Arbeiten kundig, wie 270, T 245, Ψ 263, ω 278; ebenso ἀγλαὰ ἔργα ἰδυῖα ν 289, ο 418, π 158. Unter diesen Arbeiten ist Spinnen und Weben verstanden. Lesbos wurde von Achill auf einem seiner Beutezüge (I 328) eingenommen I 664, so auch Tenedos A 625, Lyrnessos und Thebe B 691.

130. ἐξελόμην ich mir ausgewählt habe, vgl. zu A 276. ἐνίκων, damals als er sie auswählte. Ovid Heroid. III, 35 forma praestante puellae Lesbides.

131. μετὰ, darunter soll sein.

132. ἐπὶ ὁμοῦμαι will durch einen Eid bekräftigen, oder „dazu schwören“. μέγαν, feierlich, vgl. A 233, 239.

133 = T 176. τῆς = ταύτης, abhängig von εὐνῆς, vgl. zu Θ 213. Ovid Rem. Am. 783 nunquam tacitam Briseida iurat per sceptrum.

134. ἢ θέμις, vgl. 33.

135. αὐτίκα παρέσσειται, im Gegensatz zu dem, was er nach der Einnahme von Ilios erhalten soll.

136. θεοὶ δώσω', vgl. A 18.

137. ἄλις νηησάσθω (vgl. Ω 276) soll er sich hinreichend beladen (anfüllen). Die Genetive hängen vom Verbum ab, nicht von ἄλις. Die schweren Spondeen zur Bezeichnung der Last des Schiffes, wie ο 334 σίτον καὶ κραιῶν ἠδ' οἶνον βεβρίθασιν. ι 219 τυροὶ μὲν τυρῶν βροῖθον. Π 384 κελαινὴ βέβροθε χθῶν.

138. εἰσελθῶν näml. ἄστν, er soll hingehen und. δατεώμεθα unter uns verteilen.

139. αὐτός, nach eigenem Ermessen, da sonst das gesamte Volk oder der Oberkönig die Beute verteilt.

140. μετὰ, vgl. zu 54.



- εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαικόν, οὔθ' αὖ ἀρούρης,  
 γαμβρός κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,  
 ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλήῃ ἐνὶ πολλῇ.  
 τρεῖς δέ μοι εἰσι θυγάτρες ἐνὶ μεγάρῳ ἐυπήκτω,  
 145 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα·  
 τᾶων ἦν κ' ἐθέλησι φίλην ἀνάεδνον ἀγέσθω  
 πρὸς οἶκον Πηληϊός· ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δάσω  
 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πά τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρὶ.  
 ἐπὶ δέ οἱ δάσω εὖ ναιόμενα πτολίεθρα,  
 150 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν,  
 Φηράς τε Ζαθείας ἧδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον,

141. Über εἰ κεν mit dem Optativ vgl. zu A 60. οὔθ' αὖ ἀρούρης den Euter des Landes, den fruchtbaren Landstrich.

142. κέν μοι ἔοι soll er mir sein. Der Optativ mit κεν ist gleichbedeutend mit dem Futurum oder Imperativ, vgl. B 160, A 173, Z 452, H 42, I 416, O 70, γ 365, τ 598.

143. τηλύγετος, zu Γ 175. θαλίη (v. θάλλω) Jugendblüte: Schol. ἐν πολλῇ εὐοχίᾳ, ἐν πολλοῖς ἀγαθοῖς.

144. ἐνπήκτω festgebaut, aufer hier und B 661, I 286, auch Beiwort von θάλαμος ψ 41 und κλισίη I 663, Ω 675. Die Form steht immer am Verschlusse und ist viersilbig zu lesen, wie auch ἐυπέπλος.

145. Drei Töchter Agamemnons erwähnen auch die Tragiker, z. B. Euripides Orest 23, nennen sie aber Ἰφιγένεια, Ἠλέκτρα und Χρυσόθεμις. Soph. Electr. 157 nennt Chrysothemis und Iphianassa. Von der Opferung der Iphigeneia in Aulis weiß Homer noch nichts.

146. ἦν κ' ἐθέλησι vertritt die Stelle des Objektsaccusativs. φίλην, als seine liebe Gattin. ἀνάεδνον wie N 366, ohne daß er dem Vater der Braut die üblichen Geschenke (ἔδνα) zu geben braucht. ἀγέσθω soll (für sich) als seine Gattin heimführen, vgl. Γ 404, A 19 und zu Π 190.

147. οἶκον Πηληϊός, da Peleus

noch die Herrschaft führt, vgl. Σ 60, 441. ἐπὶ δάσω will dazu geben, wir „mitgeben“. Vgl. Demosth. 40, 56 οὐχ ἔξω ὑπόθεν ποιοῖκα ἐπιδῶ τῇ θυγατρὶ. Isaios 8, 8. 10, 25. Anth. Pal. IX, 367, 6 πόλλ' ἐπὶ μείλια δούς. μείλια (Erfreuliches), hier von der Ausstattung, welche der Vater seiner Tochter mitgiebt, was in der Regel nicht zu geschehen pflegte. μείλιον gebraucht auch Apollon. Rhod. III, 135; 146; 594.

150. Die genannten sieben Städte liegen in Messenien, am Messenischen Meerbusen, gegen die Grenze von Pylos zu (Strabon VIII, p. 359): Kardamyle, nach Pausanias III, 26, 7, acht Stadien vom Meere, 60 von Leuktra entfernt, nach Strabon VIII, p. 360 auf einem Felsen dicht am Meere gelegen, ist nach Herodot VIII, 73, 2 eine lakonische Stadt bei Asine in Argolis. Enope nach Pausanias III, 26, 8 das spätere Gerenia, nach Strabon VIII, p. 360 Pellana oder Gerenia oder ein Ort in der Nähe von Kardamyle. Ἴρην (nach anderen Ἴρη), wahrscheinlich zwischen Gerenia und Pherai, nicht die gleichnamige Bergfeste an der messenischen Grenze zwischen Andania und Megalopolis.

151. Pherai, die einzige Stadt, welche Homer auch noch anderwärts nennt, die Residenz des Diokles, des Sohnes des Ortilochos γ 488, ο 186, auch Φηρή genannt E 543. Antheia, nach einigen



- καλήν τ' Αίπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.  
 πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἄλος, νέεται Πύλον ἡμαθόεντος·  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολὺρῆγρες πολυβοῦται,  
 155 οἳ κέ εἰ δωτίνῃσι θεὸν ὡς τιμήσουσι,  
 καὶ οἱ ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 δμηθήτω· Αἴδης τοι ἀμείλιχος ἦδ' ἀδάμαστος·  
 τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἐχθιστος ἀπάντων.  
 160 καὶ μοι ὑποστήτω, ὅσσον βασιλεύτερός εἰμι  
 ἦδ' ὅσσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.  
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γεργήμιος ἱππῶτα Νέστωρ·  
 „Ἄτρείδη κύνιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 δῶρα μὲν οὐκέτ' ὄνοστὰ διδοῖς Ἀχιλλῆϊ ἄνακτι·

das spätere Thuria, nordwestlich von Pherai, Strabon VIII, p. 360.

152. Aipeia, nach einigen Thuria, nach anderen Methone, Strabon VIII, p. 360. Pedasos hielt man teils für das spätere Korone, teils für Methone, Strabon VIII, p. 359, 360; da aber die übrigen Städte sämtlich nahe bei einander liegen, so dürfte das weit entfernte, außerhalb des Messenischen Meerbusens gelegene Methone keine dieser Städte gewesen sein.

153. νέεται (vgl. Δ 712), von Aristarch für eine Verbalform (wie νέεται) gehalten, in der Bedeutung von ναίονται, von Apollonios (oder Apollodor) κέεται geschrieben, ist, wie auch Nikanor erklärt, der Superlativ von νέος, also = ἔσχαται, d. h. an der äußersten Grenze von Pylos. Wäre νέεται eine Verbalform, so stände sie statt νεῖνται, ein Perfekt νεῖμαι läßt sich aber nicht nachweisen, denn νεῖαι λ 113, μ 141 und νεῖται κ 192, μ 188, ξ 152 kommen von νέομαι und sind aus νέεαι νέεται kontrahiert; auch wäre die Verbindung ἄλος Πύλον auffallend, da Πύλον nicht von πᾶσαι abhängen und auch nicht absolut als lokaler Genetiv gesetzt sein kann. ἡμαθόεντος, vgl. Einl. § 4.

154 = Hesiod Frg. 80, 3.

155. δωτίνῃσι freiwillige Abgaben, um dem Herrscher ihre Ehr-

furcht zu beweisen. Vgl. α 392 αἰνὰ τέ οἱ (βασιλεῖ) δῶ ἀφνειὸν πέλειται καὶ τιμῆστερος αὐτός. Über den Indik. Fut. mit κεν vgl. zu Δ 139.

156. ὑπὸ σκήπτρῳ unter seiner Herrschaft, wie Z 159, vgl. E 231, η 68. λιπαρὰς (fette) reichliche. θέμιστας Abgaben, Tribut.

157. κέ οἱ, nicht κεν, wie 155 κέ εἰ, vgl. Einl. § 25 und zu E 4.

158. δμηθήτω, er soll sich erbitten lassen, soll nachgeben. ἀμείλιχος unerbittlich. ἀδάμαστος unbezwinglich, unnachgiebig.

159. καὶ τε, eben auch. Zum Gedanken vgl. I 312.

160. ὑποστήτω soll sich mir unterordnen = ὑποιεξάτω. In dieser Bedeutung nur hier gebraucht, denn ὑφίσταμαι heißt sonst „sich einer Sache unterziehen, etwas versprechen“. ὅσσον insoweit. βασιλεύτερος vgl. 392, K 239, ο 533; I 69.

161. γενεῇ der Geburt nach, an Jahren, wie 58, Γ 215, Δ 60.

162—181. Nachdem Nestor die Gesandten bezeichnet hatte, welche dem Achill die Geschenke Agamemnons anbieten sollen, machen sich diese auf den Weg.

162, 163 = Δ 317, I 96.

164. οὐκέτ' ὄνοστὰ die nicht mehr zu verschmähen sind, nicht



- 165 ἀλλ' ἄγετε κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα  
 ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.  
 εἰ δ' ἄγε, τοὺς ἂν ἐγὼν ἐπιόψομαι, οὐ δὲ πιθέσθων.  
 Φοῖνιξ μὲν πρότιστα δίφιλος ἠγησάσθω,  
 αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·  
 170 κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων.  
 φέρετε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαι τε κέλεσθε,  
 ὄφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἶ κ' ἐλεήσῃ·  
 ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἑαδῶτα μῦθον ἔειπεν.  
 αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχεναν,  
 175 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο,  
 νόμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τε πῖον θ' ὅσον ἤθελε θυμός,  
 ὠρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτροείδαο.  
 τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γεργήμιος Ἰππότα Νέεστωρ,  
 180 δενδύλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆι δὲ μάλιστα,  
 πειρῶν ὡς πεπίθοιεν ἀμύμονα Πηλείωνα.

verächtliche. διδοῖς, vgl. Einl. § 14. Das Präsens bezeichnet hier ein Vorhaben, also „bietest an“, wie 260, 519, 699; Isokr. 4, 94.

165. κλητοῦς: Schol. πρόσβεις ἐπιλέκτους.

167. ἐπιόψομαι: Paraphr. ἐπιλέξω, wie β 294.

168. Φοῖνιξ, der Erzieher des Achill. ἠγησάσθω soll vorausgehen, um sie bei Achill einzuführen. Er gehört eigentlich nicht mit zur Gesandtschaft, sondern nur Aias und Odysseus (weshalb auch im folgenden der Dual steht wie 182, 192, 194 ff.), und dient nur zur Begleitung, wie auch die Herolde, die der Gesandtschaft ein feierliches Gepräge verleihen.

170. κηρύκων, zu A 761. Ὀδῖος statt des sonst von Agamemnon gewöhnlich verwendeten Heroldes Talthybios.

171. φέρετε statt φέρεστε, Einl. § 17. ὕδωρ, vor jeder heiligen Handlung, auch der Libation (vgl. Z 266), wurden die Hände gewaschen. εὐφημῆσαι glückverheißende Worte reden (linguis favere), der guten Vorbedeutung

wegen. Das εὐφημεῖτε, welches der Priester beim Beginne der Opferhandlung den Teilnehmern zurief, hat später die Bedeutung von „andächtig schweigen“ erhalten, weil man durch Schweigen am ehesten unheilige Worte vermeiden konnte.

173 = σ 422. Sonst auch τοῖσιν δ' ἐπιήνθανε μῦθος (Vorschlag) ν 16, π 406, σ 50, 290, ν 247, φ 143, 269.

174 = α 146, γ 338, φ 270; vgl. Γ 270.

175, 176 = A 470, 471.

177 = γ 342, 395, η 184, 228, σ 427, φ 273. τε πῖον schrieb Aristarch, vulgo τ' ἐπίον.

180. δενδύλλων sich hinwendend. Nach Apollonios περιβλεπόμενος. Schol. διανεύων τοῖς ὀφθαλμοῖς. Ὀδυσσῆι, mit verlängerter Endsilbe wie E 674, ε 233, ζ 14, 248, θ 9, ν 281, ω 309, ebenso Ἀχιλλῆι A 283, N 324, Π 575, Ω 119, 147, 176, 196. Beide Formen können ihres Rhythmus wegen die letzte Silbe nie kurz haben.

181. πεπίθοιεν, vgl. 112, 184, 386.



- τῶ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης  
πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιήοχα ἔννοσιγαῖω  
φηιδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.
- 185 Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην·  
τὸν δ' εὖρον φρένα τερόμενον φόρμιγγι λιγείη,  
καλῆ δαιδαλέη, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν·  
τῆν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσεας·  
τῆ ὅ γε θυμὸν ἔτερπεν, ἄειδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν.
- 190 Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῆ,  
δέγμενος Αἰακίδαην, ὅποτε λήξειεν ἀείδων.  
τῶ δὲ βάτην προτέρω, ἤγειτο δὲ διὸς Ὀδυσσεύς,  
στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῦ· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς  
αὐτῆ σὺν φόρμιγγι, λιπὼν ἔδος ἔνθα θάασεν.
- 195 ὡς δ' αὐτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἶδε φῶτας, ἀνέστη.

182—306. Die Abgesandten kommen zu Achill, der sie freundlich aufnimmt und bewirtet. Nach der Mahlzeit schildert Odysseus die Not der Achäer und fordert, unter Hinweisung auf die reiche Entschädigung von seiten Agamemmons und den in Aussicht stehenden Siegesruhm den Achill auf, seinem Grolle zu entsagen und das Unheil von den Achäern abzuwehren.

182 = A 34. τῶ, Aias und Odysseus als die beiden Hauptpersonen.

183. γαιήοχα, sie beten zum Meergotte, da sie gerade an dem Meere vorübergehen, also dieser Gott ihnen am nächsten ist.

184. πεπιθεῖν, dazu ist als Subjekt αὐτούς zu ergänzen. μεγάλας stolz, vgl. zu 496.

185 = A 328, I 652.

186. φρένα τέρπεσθαί τινι sich im Herzen an etwas ergötzen, wie δ 102, ρ 174, Φ 45. Neben φρένα oder θυμὸν steht gleichbedeutend θυμῶ T 312, π 25, φρεσί T 19, ε 74 ἐπὶ φρεσίν Φ 368. λιγείη helltönend, klangvoll, außer ω 62 nur Beiwort von φόρμιγγι, im Maskulinum nur Attribut zu ἀγορητής, σῆρος, ἄνεμος.

187. ἐπὶ daran. ζυγὸν: Schol.

ζυγὸς ὁ πῆχυς τῆς κιθάρας, ᾧ ἔγγεινται οἱ κόλλαβοι. οὕτως δὲ λέγονται οἱ πάσσαλοι, ὧν ἐξάπτονται αἱ χορδαί.

188. ἐνάρων = λαφύρων (Kriegsbeute). πόλιν Ἡετίωνος, vgl. A 366, Z 415. ὀλέσσεας, für das gewöhnliche πέρσεας, ἐξαλαπάξας, wie T 60.

189. θυμὸν ἔτερπεν, wie α 107, statt des regelmässigen Mediums. κλέα, konkret, die ruhmvollen Thaten, κλ. ἀνδρῶν Heldenthaten, wie 524, Φ 73, Theokr. 16, 2. came facta virorum Ovid. Amor. III, 1, 25.

191. Αἰακίδαην, anticipiertes Subjekt des Nebensatzes, zu B 409. ὅποτε vor λήγω verlängert, welches auch Φ 87 Position bildet. λήξειεν, im Sinne des Patroklos „wann er aufhören würde“.

192. προτέρω vorwärts. ἤγειτο vgl. 168.

193. στὰν, blieben stehen. ταφῶν erstaunt über das Unerwartete des nächtlichen Besuches. Das zweite Hemistichion steht auch A 777, Ψ 101.

194. αὐτῆ σὺν, zu Θ 24. Vgl. Eurip. Hipp. 1213 αὐτῶ σὺν κλυδῶνι. Arat. 697 αὐτῶ σὺν θάορηι. Apoll. Rhod. I, 1200 σὺν αὐτοῖς ἔχμασι. IV, 1591 αὐτῶ σὺν τριπόδι. Orph. Arg. 109.



τῶ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „χαίρετον ἢ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον (ἦ τι μάλα χρεώ),  
 οἷ μοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοὶ ἔστων.“

200 ὡς ἄρα φωνήσας προτέρῳ ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς.  
 εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε ποφουρέοισιν  
 αἴψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἔγγυς ἔοντα·

„μείλιονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου νιὲ καθίστα·  
 ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἐντυνον ἐκάστῳ·  
 οἱ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.“

205 ὡς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπέιθεθ' ἑταίρῳ.  
 αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς ἀγῆῃ,  
 ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηρ' ὄϊος καὶ πίονος αἰγός,  
 ἐν δὲ συδὸς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἀλοιφῇ.

210 τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς.  
 καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἄμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρε,

196. καὶ gehört zu προσέφη wie in dem gleichen Verse δ 59 u. Ξ 41, Ψ 483, Ω 485. Vgl. τὸν καὶ . . . . πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν E 632, Ν 306, π 460, ρ 74. δεικνύμενος begrüßend, bewillkommnend, hier und δ 59, Hymn. Apoll. 11: in derselben Bedeutung steht das Perfekt δεῖδεμαι in den Formen δειδέχεται, δειδέχατο, δείδεκτο A 4, I 224, 671, X 435, η 72; δεικανάομαι O 86, σ 111, ω 410; δειδίσομαι γ 41, σ 121, ν 197.

197. φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον, vgl. O 247 τίς δὲ σὺ ἔσαι φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην. K 82 τίς δὴ οὗτος κατὰ νῆας ἀνά στρατὸν ἔρχεαι οἶος. ἦ τι μάλα χρεώ kann sich nicht auf das Folgende beziehen, sondern steht parenthetisch für sich und οἷ bezieht sich auf ἄνδρες.

199. προτέρῳ, vgl. 192.

200. εἶσεν, hiels sie Platz nehmen. τάπησι, die über die Sessel gebreitet waren, vgl. δ 124, κ 352, ν 150.

202. μείλιονα, weil die Zahl der Trinkenden eine gröfsere geworden ist. δῆ, zu A 514.

203. ζωρότερον stärker, vgl. Herod. VI, 84, 2 ζωρότερον πειν. Athen. X, 423 d. Theophr. Char. 4. Frg. 116. Luk. 10, 7, 1. 70, 1, 7.

La Roche, Homers Ilias. III.

71, 14. Ael. Var. H. 13, 4. Ar. Eccl. 137 πίνουσιν εὐζωρον. Eupolis Frg. 382 εὐζωρον κέρασον καὶ εὐζωρότερον. Cratinus Frg. 412. Patroklos soll weniger Wasser zum Wein geben. Das Adjektiv steht ohne Substantiv (Ellipse), welches leicht ergänzt werden kann, zu A 425. ἐντυνον mache zurecht, besorge.

204. οἱ φίλτατοι vertritt die Stelle eines Relativsatzes.

205 = A 345, A 616.

206. κρεῖον einen Tisch, worauf das Fleisch zerlegt wurde, um es dann an die Bratspiefsse zu stecken. ἐν πυρὸς ἀγῆῃ, wegen der Beleuchtung, da die Heroen den Gebrauch der Lichter nicht kannten.

207. νῶτον, das beste Stück des Tieres, vgl. H 231.

208. σιάλοιο eines Ebers, vgl. ξ 19. Apollon. Lex. λιπαροῦ καὶ εὐτραφοῦς, so auch die Scholien und der Paraphrast. τεθαλυῖαν blühend, strotzend, d. h. mit dickem Speck bedeckt, vgl. I 467, Ψ 32, und τεθαλυῖαν ἀλοιφῆν ν 410; θαλερῇ δ' ἦν ἀμφὶς ἀλοιφῇ θ 476.

209. ἔχεν, die Fleischstücke. τάμνεν, vom Zerlegen in gröfsere, μίστυλλε, vom Zerlegen in kleinere Stücke gebraucht.

210. Vgl. A 465.



- πῦρ δὲ Μενουτιάδης δαΐεν μέγα, ἰσόθεος φῶς.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἔμαράνθη,  
 ἀνθρακίην στορέσας ὀβελοὺς ἐφύπερθε τάνυσσε,  
 πάσσε δ' ἄλως θείοιο κρατεντάων ἐπαίρας.
- 215 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὤπησε καὶ εἰν ἑλεοῖσιν ἔχευε,  
 Πάτροκλος μὲν σῖτον ἑλὼν ἐπένειμε τραπέξῃ  
 καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.  
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἴξεν Ὀδυσσεύος θείοιο  
 τοίχου τοῦ ἑτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνάγει
- 220 Πάτροκλον, ὃν ἑταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς.  
 οἷ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἑτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,  
 πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δείδεκτ' Ἀχιλλῆα·
- 225 „χαῖρ' Ἀχιλεῦ· δαιτὸς μὲν εἰσης οὐκ ἐπίδευεῖς  
 ἡμῖν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο  
 ἠδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν· πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ  
 δαίνυσθ' ἄλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,  
 ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα διοτρεφὲς εἰσορόωντες

212. κατὰ ἐκάη niedergebrannt war. ἔμαράνθη erloschen war, vgl. Ψ 228.

213. ἀνθρακίην die glühende Asche. τάνυσσε legte darüber, eig. „streckte hin“, von allem gebraucht, was seine hauptsächliche Ausdehnung in die Länge hat.

214. ἄλως, partitiver Genetiv statt des Dativs, vgl. zu B 415, E 6. Das Bestreuen des Fleisches mit Salz wird an den anderen Stellen übergangen, das Salz bei Homer überhaupt nur noch λ 123 = ψ 270 erwähnt. κρατεντάων die Unterlagen (Steine oder Gabeln), auf welche die Bratspieße gelegt wurden.

215. εἰν ἑλεοῖσιν, wie ξ 432, auf das Schneidbrett, die Anrichte. ἔχευεν hingebreitet hatte.

216, 217 = Ω 625, 626. ἐπένειμε, vgl. ν 254 σῖτον δὲ σφ' ἐπένειμε Φιλοῖτιος. κρέα kann ein- oder zweisilbig gelesen werden, da Homer die letzte Silbe sowohl kurz als lang gebraucht.

218 = ε 198, ξ 79, π 53.

219. τοίχου τοῦ ἑτέροιο, partitiver Genetiv, an die gegenüberstehende Wand.

220. θυηλάς (von θύω), die den Göttern bestimmte Portion von der Mahlzeit, vgl. ξ 435.

221, 222 = 91, 92.

223. Aias wollte, dafs Phoinix zuerst spreche, aber Odysseus kommt demselben zuvor.

224. δείδεκτο, vgl. 196.

225. ἐπίδευεῖς, nämli. εἰμῖν, wir haben keine Not, es mangelt uns nicht, vgl. E 481 τά (χρήματα) τ' ἔλδεται, ὅς κ' ἐπίδενής.

227. πάρα = πάρεσι, es liegt vor uns, dazu gehört δαίνυσθαι, vgl. ε 364, χ 106 und zu Z 229. μενοεικέα ist Subjekt, πολλὰ (in Menge) Prädikat.

228. δαιτὸς ἔργα, eigentlich die Beschäftigung mit dem Mahle, das Mahl und was dabei zu thun ist, wie ἔργα γάμοιο E 429; ἔργα πολέμοιο © 453, vgl. B 614.

229. λίην μέγα gehört zu-



- 230 δειδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι  
 νῆας ἐνστέλμους, εἰ μὴ σὺ γε δύσειαι ἀλκήν.  
 ἔγγυς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὔλιν ἔθεντο  
 Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι,  
 κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ
- 235 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.  
 Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων  
 ἀστράπτει· Ἐκτωρ δὲ μέγα σθένει βλεμεαίνων  
 μαίνεται ἐκπάγλως, πύσνονος Διὶ, οὐδέ τι τίει  
 ἀνέρας οὐδὲ θεούς· κρατερῇ δέ εἰ λύσσα δέδυνκεν.
- 240 ἀράται δὲ τάχιστα φανήμεναι ἤῶ δῖαν·  
 στεῦται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα

sammen, wie γ 227; λίην zur Verstärkung von Adjektiven steht auch Φ 566, α 46, δ 371, κ 552, ν 238, 243, 421. εἰσορόωντες ihm entgegensehend, es vor Augen habend.

230. ἐν δοιῇ (in dubio) ἔστι. Antagoras 2, 1 (Anth. Pal.) ἐν δοιῇ μοι θυμός. σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι, wozu νῆας einmal als Objekt, das andere Mal als Subjekt steht. Um diese Unregelmäßigkeit zu beseitigen, schrieben andere σόας ἔμεν (salvas esse).

231. δύσειαι ἀλκήν, deine Stärke anziehst, dich mit derselben rüstest, wie T 36. Vgl. ἐπιειμένος ἀλκήν, H 164, Θ 262, Σ 157, ι 514, T 381; ἀναιδείην ἐπιειμένος A 149, I 372; κρατερόν μένος ἀμφιβαλόντες P 742.

232. τείχεος, der um die Schiffe befindlichen Mauer. αὔλιν ἔθεντο, auch Quint. Sm. 6, 161; 648, haben ihr Nachtlager aufgeschlagen, zu I 88. Nach Θ 490 ist das Lager der Troer fern von den Schiffen beim Flusse Xanthos, nach I 76 in der Nähe.

233 = Z 111.

234. πυρὰ πολλὰ, vgl. Θ 509, 562.

235. σχήσεσθαι und πεσέεσθαι wird zweifach erklärt (schon von den Alten): das Subjekt ist entweder dasselbe wie in φασὶ (und das ist sprachlich das richtigere) „sie behaupten, sie würden sich

nicht mehr zurückhalten, sondern sich auf die Schiffe stürzen“, oder als Subjekt ist ἡμᾶς zu ergänzen „sie behaupten, wir würden nicht mehr standhalten, sondern uns in die Schiffe stürzen“ und das ist dem Gedanken nach richtiger. In dieser Weise steht derselbe Vers M 107, 126, P 639 in ganz unzweideutiger Weise, besonders M 126 ἔφαντο γὰρ οὐκέτ' Ἀχαιοὺς σχήσεσθαι und P 639 οὐδ' ἔτι φασὶν Ἐκτορος ἀνδροφόνιο μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους σχήσεσθαι κτλ. ἐν νηυσὶ πίπτειν wird in der Regel nur von den fliehenden Achaïern gebraucht B 175, A 311, 824. Wegen ἔχεσθαι in der Bedeutung sich halten, Widerstand leisten, vgl. Π 501, P 559.

236. ἐνδέξια günstige, glückverheißende, vgl. B 353.

237. σθένει βλ., wie Θ 337.

238. οὐδέ τι τίει ἀνέρας achtet nicht Menschen noch Götter, d. h. stellt sich über sie, glaubt ihm sei keiner derselben gewachsen.

239. δέ, begründend. λύσσα, vgl. Θ 299. δέδυνκεν ist in ihn gefahren; ebenso ἔδν χάλος I 553, T 16, X 94; ἄχος T 367, σ 348, ν 286; ἄρης P 210.

241. στεῦται macht sich anheischig, hat vor, zu B 597. κόρυμβα, nach den Alten Verzierungen am Vorderteile des Schiffes (ἀπροστόλια), die Hektor abhauen



- αὐτάς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς  
 δηώσειν παρὰ τῆσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.  
 ταῦτ' ἀνωῶς δείδοικα κατὰ φρένα, μὴ οἱ ἀπειλάς  
 245 ἐκτελέσσαι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἶη  
 φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκὰς Ἄργεος ἱποβότοιο.  
 ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ νῆας Ἀχαιῶν  
 τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.  
 αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος  
 250 ῥεχθέντος κακοῦ ἐστ' ἄχος εὐρεῖν· ἀλλὰ πολὺ πρὶν  
 φράξεν ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἦμαρ.

will, entweder um sie als Siegeszeichen aufzustellen, oder damit sie nicht zugleich mit den Schiffen verbrennen, weil es in der Regel Götterbilder waren. Da aber die Schiffe mit dem Hinterteil aufs Land gezogen waren, so liegt es näher, an Verzierungen des Hinterteils zu denken.

242. πυρός partitiver Genetiv statt des Dativs, zu B 415. Häufiger findet sich der Dativ, wie © 182, 217, M 198, Ξ 47, O 417, T 316, Φ 375, X 374, 512.

243. ὀρινομένους in Unordnung, in Verwirrung gebracht, wie A 521, Ξ 14, 59, O 7. Andere schreiben ohne handschriftliche Gewähr ἀτυζομένους, wie in dem interpolierten Verse © 183.

244. οἱ: statt αὐτοῦ zum Substantiv bezogen, steht der Dativ beim Verbum.

245. δὴ, wirklich, in der That. αἴσιμον beschieden. εἶη könnte sein, der Optativ zur Bezeichnung einer subjektiven Annahme neben dem Konjunktiv, vgl. H 71 f. (?), Ξ 163, 165, Σ 308, Ω 586, 655, ξ 183, ο 300. Andere schreiben εἶη, welches Konjunktiv sein soll, vgl. H 340.

247. ἄνα = ἀνάστηθι, wie Z 331, Σ 178, σ 13.

248. ἐρύεσθαι retten. ὑπὸ Τρ. ὀρυμαγδοῦ kann auf ἐρύεσθαι bezogen werden, vgl. P 645 ὄσαι ὑπ' ἠέρος νῆας Ἀχαιῶν. P 235 νεκρὸν ὑπ' Αἰάντος ἐρύειν u. P 224; oder auf τειρομένους, vgl. κ 78

τείροτο δ' ἀνδρῶν θυμὸς ὑπ' εἰρεσίης ἀλεγεινῆς. K 539 δείδοικα μὴ τι πάθωσιν Ἀργείων οἱ ἄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ. T 133 ἔργον αἰεὶ κὲς ἔργονα ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων. Gleichfalls unentschieden ist © 363 οἶον τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθέως ἀέθλων.

249. αὐτῷ τοι, vulgo αὐτῷ σοί, vgl. Anhang. ἄχος ἔσσεται, wird leid sein, du wirst es bereuen. οὐδέ τι μῆχος = ἀμήχανον, vgl. ξ 238, es ist kein Mittel vorhanden, ist unmöglich. Schol. οὐδεμία ἔσται μηχανὴ τοῦ κακοῦ παραθέντος θεραπέειαν εὐρεῖν. Ähnlich Herodot IV, 151 κακοῦ οὐδὲν ἦν μῆχος. II, 181 τοῦτο γὰρ οἱ κακοῦ εἶναι μῆχος.

250. ῥεχθέντος, vgl. P 32, T 198 ῥεχθὲν δέ τε νῆπιος ἔγνω. ἔστ', wie alle Handschriften haben, kann nur für ἔσται genommen werden, so auch das Scholium zu dem vorigen Verse; steht es für ἐστί, so darf es nicht betont werden, vgl. E 248, © 16, T 209, 302, 390.

251. φράξεν ὅπως ἀλεξήσεις, wie ν 376 φράξεν ὅπως ἐφήσεις, vgl. P 144, α 270; φραζόμεθ' (φράξω) ὅπως ἔσται τάδε ἔργα A 14, Ξ 3, 61, T 116, ο 274; siehe auch ν 386, ν 29, 39. Gute Handschriften haben hier und P 144 den Konjunktiv, wie P 634, 712, ν 365, ψ 117, neben dem auch ἄν vorkommt I 680, α 294. Daneben findet sich auch der Infinitiv I 347, T 401. κακὸν ἦμαρ, den Tag des Unheils.



- ὦ πέπον, ἧ μὲν σοί γε πατήρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς  
 ἤματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε·  
 ,τέκνον ἐμόν, κάρτος μὲν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ  
 255 δάωσουσ' αἰ κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν  
 ἴσχειν ἐν στήθεσσι· φιλοφροσύνῃ γὰρ ἀμείνων·  
 ληγόμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὄφρα σε μᾶλλον  
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἠδὲ γέροντες·  
 ὡς ἐπέτελλ' ὁ γέρον, σὺ δὲ λήθεται. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
 260 παύε', ἔα δὲ χόλον θυμαλγέα· σοὶ δ' Ἀγαμέμνων  
 ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 εἰ δέ, σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δὲ κέ τοι καταλέξω,  
 ὅσσα τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων,  
 ἔπ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,  
 265 αἶθωνας δὲ λέβητας εἰκόσι, δῶδεκα δ' ἵππους  
 πηγροὺς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.  
 οὐ κεν ἀλῆϊος εἴη ἀνήρ, ᾧ τόσσα γένοιτο,  
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,  
 ὅσσ' Ἀγαμέμνονος ἵπποιο ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.  
 270 δώσει δ' ἐπὰτ' ἁρπαγῆς ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,  
 Λεσβίδας, ἅς, ὅτε Λέσβον ἐνκτιμένην ἔλες αὐτός,  
 ἐξέλεθ', αἶ τότε κάλλει ἐνίκων φῶλα γυναικῶν.  
 τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότ' ἀπήρορα,  
 κούρη Βρισηῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμεῖται  
 275 μὴ ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἠδὲ μιγῆναι,  
 ἧ θέμις ἐστὶν ἀναξ' ἦτ' ἀνδρῶν ἤτε γυναικῶν.  
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσειται· εἰ δέ κεν αὐτε  
 ἄστνυ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δάωσ' ἀλαπάξαι,  
 νῆα ἄλλης χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηγήσασθαι

252. ἐπετέλλετο Πηλεὺς: Odysseus und Nestor holten den Achill in Phthia ab, vgl. A 766 ff. und bei dieser Gelegenheit trug Peleus seinem Sohne auf αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων (A 784), wie dort Nestor erzählt.

253 = A 766.

254. κάρτος: ob du im Kampfe siegen wirst, das hängt von den Göttern ab, deshalb überhebe dich nicht und bändige dein stolzes Herz.

256. ἴσχειν halte zurück, zügele.

257. κακομηχάνου unheilstiftend.

259 = A 790. λήθεται hat Perfektbedeutung.

260. χόλον θυμαλγέα, wie A 513, I 565.

261. δίδωσι, ist bereit zu geben, vgl. 164.

262. εἰ δέ, näml. βούλει, elliptisch, gewöhnlich εἰ δ' ἄγε, zu A 302. Versschluss wie γ 80, ξ 99.

264—299 = 122—157 mit unbedeutenden Änderungen, vgl. 269, 272, 276.



- 280 εἰσελθῶν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληῖδ' Ἀχαιοί,  
 Τρωιάδας δὲ γυναικάς ἐείκοσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,  
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.  
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιικόν, οὔθ' αὖ ἀρούρης,  
 γαμβρός κέν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη,  
 285 ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνι πολλῇ.  
 τρεῖς δέ οἱ εἰσι θυγάτρεις ἐνὶ μεγάρῳ ἐνπύργῳ,  
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα·  
 τῶν ἦν κ' ἐθέλησθα φίλην ἀνάεδνον ἄρῃσθαι  
 πρὸς οἶνον Πηλῆος· ὃ δ' αὐτ' ἐπὶ μείλια δῶσει  
 290 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πά τις ἔῃ ἐπέδωκε θυγατρί.  
 ἑπτὰ δέ τοι δῶσει εὖ ναιόμενα πτολίεθρα,  
 Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν,  
 Φηράς τε Ζαθῆας ἠδ' Ἀνθειαν βαθύλειμον,  
 καλήν τ' Αἰπείαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.  
 295 πᾶσαι δ' ἔργυρὸς ἀλός, νέεται Πύλον ἡμαθόεντος·  
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολυόρηγες πολυβοῦται,  
 οἳ κέ σε δωτήησι θεὸν ὣς τιμήσουσι,  
 καὶ τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.  
 ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλλήξαντι χόλοιο.  
 300 εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηροῖτι μᾶλλον,  
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς  
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὣς  
 τίσουσ'· ἧ γὰρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο.  
 νῦν γὰρ χ' Ἔκτορ' ἔλοισ, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι  
 305 λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐ τινά φησιν ὁμοῖον  
 οἷ ἔμναι Δαναῶν, οὓς ἐνθάδε νῆες ἔνεικαν·  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

300. μᾶλλον zu sehr, mehr als das eine Versöhnung zwischen euch möglich ist.

301. περ, doch, wenigstens.

303 σφι bei ihnen, in ihren Augen, vgl. A 95 und zu B 284.

304. Der Optativ mit ἂν steht im abhängigen Kausalsatz unter denselben Bedingungen wie im Hauptsatze, und bezeichnet den Grund als einen subjektiv wahrscheinlichen, nicht mit voller Bestimmtheit ausgesprochenen.

305. λύσσαν ἔχων, vgl. 239 und zu © 299.

306. οἷ = ἐαντῶ, deshalb orthotoniert. ἔνεικαν, gewöhnlich ἦγαγον, vgl. Ω 396, η 9, ω 289 (H 467, I 72), beides O 705, 706.

307—429. Achill weist jede Versöhnung mit Agamemnon zurück und erklärt seinen Entschluss die Achaier zu verlassen und nach Hause zu fahren.



- „διογενὲς Λαερτιάδῃ, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
 310 χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπληγέως ἀποειπεῖν,  
 ἧ̄ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται,  
 ὡς μὴ μοι τρῦζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.  
 ἐχθρὸς γάρ μοι κείνος ὁμῶς Ἴδαιο πύλησιν,  
 ὅς χ' ἔτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσίν, ἄλλο δὲ εἶπη.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὡς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα·  
 315 οὔτ' ἐμέ γ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἶω  
 οὔτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν  
 μάρασθαι δηίοισιν ἐπ' ἀνδράσι νολεμὲς αἰεὶ.  
 ἴση μοῖρα μένοντι, καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·  
 ἐν δὲ ἰῆ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἠδὲ καὶ ἐσθλός·  
 320 κἀθ' αὖτ' ὁμῶς ὅ τ' ἀεργὸς ἀνήρ ὅ τε πολλὰ ἔοργας.  
 οὔδ' ἐτί μοι περὶκείται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ,  
 αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.

308 = B 173.

309. τὸν μῦθον, meine (Antwort) Meinung. ἀπληγέως unverhohlen. ἀποειπεῖν herausagen, aussprechen, vgl. H 362, α 373.

311. τρῦζητε: Paraphr. πολυλογεῖτε. Achill will nicht, dafs auch noch Aias und Phoinix ihre Beredsamkeit an ihn verschwenden.

312 = ξ 156. Ἴδαιο πύλησιν, verhasst wie der Tod.

313. Achill weist die Versöhnung nicht blofs scheinbar zurück, um sich nachher dennoch erbitten zu lassen, sondern ein für allemal. Platon. Com. Erg. 161 bei Schol. Arist. Av. 168 νοεῖ μὲν ἔτερό, ἔτερα δὲ τῇ γλώσση λέγει. Pseudophok. 48 μηδ' ἔτερον κεύθοις κραδίη νόον, ἀλλ' ἀγορεύων.

314 = 103. Hier haben gute Quellen ὡς καὶ τετελεσμένον ἔσται, welches passender ist, da Achill ja keinen Rat erteilen will, sondern seine unabänderliche Meinung ausspricht.

315. οἶω ich denke, von dem, was man als bestimmt annimmt.

316. ἄρα ja. χάρις ἦεν, da ich keinen Dank davon hatte, wie P 147, wo auch der folgende Vers steht.

318. μένοντι der daheim bleibt (hier bei den Schiffen). Achill denkt an seine Beutezüge (328), während Agamemnon und andere bei den Schiffen zurückblieben (332) und doch den gleichen Teil (ἴση μοῖρα) von der Beute erhielten, oder auch mehr. εἴ τις πολεμίζοι = πολεμίζοντι.

319. ἰῆ = ταύτῃ, Hiatus wie Φ 569.

320. Diese Gnome, die nicht in den Zusammenhang paßt, scheint späterer Zusatz zu sein, wie dies auch bei anderen Sentenzen der Fall ist, z. B. Γ 108—110, Δ 320, Ω 45, ο 74, welche bereits von den Alten verworfen wurden.

321. οὔδ' ἐτί μοι περὶκείται ich habe nichts dabei gewonnen. Schol. περισῶν τῶν ἄλλων ἀποκείται.

322. αἰεὶ, vulgo αἰέν, vgl. Anhang. ψυχὴν παραβαλλόμενος mein Leben aufs Spiel setzend, eigentlich daneben werfend, gering achtend. Vgl. γ 74, ι 255 ψυχὰς παρθέμενοι. β 237 σφᾶς παρθέμενοι κεφαλᾶς. πολεμίζειν (im Kampf) Infinitiv des Bezugs, vgl. Kr. Di. § 55, 3, A. 4.



- ὡς δ' ὕρνις ἀπτῆσι νεοσσοῖσι προφέρῃσι  
 μάστακ', ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῆ,  
 325 ὡς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀνύπνουσ νύκτας ἴανον,  
 ἤματα δ' αἱματόεντα διέπρησσον πολεμίζων,  
 ἀνδράσι μαρνάμενος δάρων ἔνεκα σφετεράων.  
 δῶδεκα δὲ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,  
 πεζὸς δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον·  
 330 τῶων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ  
 ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον  
 Ἀτρεΐδῃ· ὃ δ' ὄπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θεῆσι  
 δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν,  
 ἄλλα δ' ἀριστήεσσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι.  
 335 τοῖσι μὲν ἔμπεδα κεῖται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν  
 εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα· τῆ παριαῦον

323. ὕρνις vgl. Einl. § 20 und *M* 218. ἀπτῆσι: Paraphr. ἵπτασθαι μὴ δυναμένοις. προφέρῃσι zuträgt.

324. μάστακα: τροφήν, βρῶμα. ἄρα οἱ, vulgo ἄρα οἱ, vgl. Anhang. κακῶς πέλει, es geht ihm selbst schlecht, weil er dabei hungert. Der Vergleich liegt nicht in der Anstrengung beim Zusammensuchen der Nahrung, sondern darin, daß, wie der Vogel selbst von seiner Mühe nichts hat, so auch dem Achill von der mühsam erworbenen Beute nichts geblieben ist, weil man ihm seinen Anteil wieder weggenommen hat (335), während die übrigen ihren Teil noch haben.

325. ἀνύπνουσ νύκτας ἴανον habe die Nächte schlaflos zugebracht, Inhaltsaccusativ wie τ 340.

326. ἤματα αἱματόεντα, Tage, an denen viel Blut geflossen ist, διέπρησσον πολεμίζων habe fortwährend gekämpft (zu *A* 168), wie § 197. „Viele Tage habe ich fortwährend blutige Kämpfe geführt.“

327. δάρων, wegen ihrer Frauen, die Achill, wie z. B. die Chryseis, Briseis, Diomede (*I* 665), Iphis (*I* 667), Hekamede (*A* 625) als Gefangene wegführte, vgl. *Z* 425, *T* 193.

328. σὺν νηυσὶ zur See, πεζὸς zu Lande. Von den 21 Städten, welche Achill zerstörte, nennt der Dichter Thebe *A* 366, *B* 691, *Z* 416; Lyrnessos *B* 691, *T* 296, *T* 91, 192; Pedasos *T* 91; Tenedos *A* 625; Lesbos *I* 129, 664; Skyros *I* 668. Vgl. Strabon XIII, p. 584.

329. φημι, näml. ἀλάπαξαι. κατὰ Τροίην im Gebiete von Troia, wie Thebe, Lyrnessos, Pedasos. ἐρίβωλον, wie 263, *Σ* 67, *Φ* 154, 232, *Ψ* 215, ε 34, gleichbedeutend mit dem häufiger vorkommenden ἐριβάλακα (κος, κι).

331. πάντα gehört zu δόσκον, gab regelmäsig, das Iterativ wie 333.

332. ὄπισθε, fern vom Kriege, daheim.

333. διὰ δασάσκετο verteilte, teilte aus. ἔχεσκεν behielt.

334. Zwischen ἀριστήεσσι und βασιλεῦσι ist kein Unterschied in der Bedeutung. γέρα ist Prädikat, als Ehrengeschenke.

335. ἔμπεδα κεῖται (näml. γέρα) bezeichnet den sicheren ungestörten Besitz. μούνου prädicativ „ich bin der einzige, dem er sein Geschenk weggenommen hat“.

336. ἄλοχον (Lagergenossin), nicht im eigentlichen Sinne, denn



τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζόμεναι Τρώεσσι  
 Ἀργείους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγέρας  
 Ἀτρείδης; ἢ οὐχ Ἑλένης ἔνεκ' ἠνικόμοιο;  
 340 ἢ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων  
 Ἀτρείδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων,  
 τὴν αὐτοῦ φιλεῖ καὶ κήδεται, ὡς καὶ ἐγὼ τὴν  
 ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ' εὐῶσαν.  
 νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' ἀπάτησε,  
 345 μὴ μιν πειράτω εὖ εἰδότες· οὐδέ με πείσει.  
 ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσι  
 φραζέσθω νήεσσι ἀλεξέμεναι δῆμιον πῦρ.  
 ἢ μὲν δὴ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἔμετο,  
 καὶ δὴ τεῖχος ἔδειμε, καὶ ἤλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ

als Sklavin kann Briseis nicht die rechtmäßige Gattin des Achill sein, vgl. T 298, wo Briseis sagt, Patroklos habe ihr versprochen, sie zur *κουριδίη* ἄλοχος des Achill zu machen, was auch von dem sonstigen Gebrauche Homers abweicht, da *κουριδίη* nur Beiwort für eine zum erstmalig verheiratete Frau ist, während Briseis Witwe war. *θυμαρέα*, wie ψ 232, geliebt, Schol. τῇ ψυχῇ ἀρέσκουσας.

337. τί Beziehungsaccusativ „wozu“. δεῖ steht nur an dieser einzigen Stelle.

338. ἀνήγαγεν, von der Fahrt nach Troia, zu Γ 48. Durch die Interpunktion nach dem ersten Worte im Verse werden hier wie 339, 341 diese Begriffe scharf betont, ganz der Leidenschaftlichkeit des Achill angemessen.

340. μερόπων ἀνθρώπων gehört zu μοῦνοι. Sind die Atriden die einzigen unter den sterblichen Menschen, die ihre Frauen lieben? d. h. wollen sie dasselbe Gefühl nicht auch bei anderen als berechtigt anerkennen?

341. ὅς τις näml. ἐστιν „jeder“. ἀγαθὸς und ἐχέφρων sind Prädikate.

342. τὴν αὐτοῦ, die seinige, elliptisch, da ἄλοχον aus 340 leicht ergänzt werden kann. φιλεῖ καὶ

κήδεται, ein Zeugma, zu A 196. τὴν (demonstrativ) am Versschlusse, fast überall mit vorhergehendem καί, vgl. Δ 138, Θ 533, Ι 666, Τ 96, Τ 191, Φ 226, ε 259, λ 565.

343. ἐκ θυμοῦ von Herzen, nur hier und 486, Bion 8, 2. ἐκ τῆς καρδίας φιλεῖν Arist. Nub. 86. σοὶ ἐκ τῆς ψυχῆς φίλος ἦν Xen. An. VII, 7, 43. ἀσπιάσασθαι ἐκ τῆς ψυχῆς Oec. 10, 4. δουρικτητὴν = αἰχμάλωτον. δορικτητος steht auch bei Eurip. Andr. 155. Quint. Sm. 5, 160; 172; 178. Arrian An. VII, 4, 2. Diod. 12, 83. 17, 17. 18, 39; 43. 19, 85; 105. Appian Syr. 45. Bell. C. 1, 7. Polyb. 18, 51, 4. δοριάωτος Isokr. 14, 18. 15, 125. Xen. Hell. V, 2, 5. Diod. 18, 46.

345. εὖ εἰδότες: Schol. καλῶς ἐπισταμένον ὅτι ἀπατεῶν ἐστι. οὐδέ ἐ denn nicht. Agamemnon soll jeden Versuch bei mir aufgeben, da er mich ein zweites Mal nicht mehr betrügen wird.

347. φραζέσθω mit dem Infinitiv, zu 251.

348. δῆ = ἤδη. νόσφιν ἔμετο = ἄνευ ἐμοῦ, wie M 466, ξ 9, 527. Gegensatz ist σὺν (mit Hilfe, im Verein mit).

349. ἔδειμε, hat bauen lassen, ebenso ἤλασε und κατέπηξεν. ἐπ' αὐτῷ dabei.



- 350 εὐρείαν, μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν·  
 ἀλλ' οὐδ' ὧς δύναται σθένος Ἔκτορος ἀνδροφόνοιο  
 ἴσχειν. ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον,  
 οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνούμεν Ἔκτωρ,  
 ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγρὸν Ἰανεν·  
 355 ἐνθα ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγις δέ μεν ἔκφυγεν ὁρμήν.  
 νῦν δ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἔκτορι δίῳ,  
 ἀύριον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι,  
 νηήσας εὖ νῆας, ἐπὴν ἄλαδε προερούσσω,  
 ὄψεαι, ἣν ἐθέλησθαι καὶ αἶ κέν τοι τὰ μεμήλη,  
 360 ἦρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας  
 νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας·  
 εἰ δέ κεν εὐπλοίην δάη κλυτὸς ἐννοσίγαιος,  
 ἥματι κε τριτάτῳ Φθίῃν ἐρίβωλον ἰκοίμην.  
 ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρῶν·  
 365 ἄλλον δ' ἐνθένδε χροσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρὸν  
 ἦδὲ γυναικάς ἐυζώνους πολιὸν τε σίδηρον  
 ἄξομαι, ἄσ' ἔλαχόν γε· γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,

350 = H 441.

351. σθένος Ἔκτορος den gewaltigen Hektor, zu B 387.

352. ἴσχειν aufhalten.

353. οὐκ ἐθέλεσκε, getraute sich nicht. Schol. ἐδύνατο, vgl. Φ 366, γ 121. ἀπὸ τείχεος weit weg von der Mauer Troias.

354. ὅσον ἐς bis = τοσοῦτον ὅσον ἐστὶν ἐς. φηγρὸν, zu E 693.

355. οἶον: Paraphr. ἄπαξ. Andere ergänzen με, welches erklärt werden muß „mir im Einzelkampfe hielt er stand“, und diese Auffassung ist die berechtigtere, da Homer οἶον als Adverbium nicht gebraucht.

356. οὐκ ἐθέλω keine Lust habe.

357. Διὶ καὶ πᾶσι θεοῖσι, wie Τρωῆς τε καὶ Ἔκτωρ, zu © 158. ῥέξας — ὄψεαι ein Anakoluth, zu B 353.

358. νηήσας νῆας wie I 137. προερούσσω hineingezogen haben werde, wie A 308.

359 = A 353, vgl. © 471.

360. ἦρι μάλ' sehr frühzeitig,

wie τ 320 ἦῶθεν δὲ μάλ' ἦρι. v 156 ἀλλὰ μάλ' ἦρι νέονται. Über die Stellung von μάλα vgl. A 768. πλεούσας kann zweisilbig gelesen werden, so daß α vor πλ lang bleibt, vgl. H 88.

362. εὐπλοίην glückliche Fahrt.

363. Vgl. ε 34. Cicero de Divin. I, 25 tertia te Phthiae tempestas laeta locabit.

364. ἐνθάδε ἔρῶν, wie © 239, vgl. Einl. § 24.

365. ἄλλον, als das, was ich zu Hause habe. ἐρυθρὸν dunkel, nur hier Beiwort von χαλκός, sonst αἶθροψ, ἦροψ, νῶροψ.

366 = Ψ 261. πολιὸν schwarzgrau, auch vom Meere gebraucht und vom menschlichen Haare. Daneben auch αἶθρον σίδηρος und ἰοεῖς.

367. ἔλαχον, als Anteil an der Beute, die unter alle verteilt wurde A 125, 368. Verschieden davon sind die Ehrengeschenke, welche die Fürsten allein erhielten. ὅς περ ἔδωκεν eben derselbe, gerade derselbe, der es mir gegeben. Nach



- αὐτὶς ἐφρυβρίζων ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων  
 Ἀτρείδης. τῷ πάντ' ἀγορευέμεν, ὡς ἐπιτέλλω,  
 370 ἀμφιδόν, ὕφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζονται Ἀχαιοί,  
 εἴ τινά που Δαναῶν ἐτι ἔλπεται ἑξαπατήσειν,  
 αἶψα ἀναιδείην ἐπιειμένος· οὐδ' ἂν ἐμοὶ γε  
 τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ἰδέσθαι·  
 οὐδέ τί οἱ βουλὰς συμφράσσομαι, οὐδὲ μὲν ἔργον.  
 375 ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιτεν. οὐδ' ἂν ἔτ' αὐτὶς  
 ἑξαπάφοιτ' ἐπέεσιν· ἄλλῃ δέ οἱ. ἀλλὰ ἔκηλος  
 ἐρόέτω· ἐκ γὰρ εὐφρένας εἴλετο μητίετα Ζεὺς.  
 ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἴσῃ.  
 οὐδ' εἴ μοι δεκάκις τε καὶ εἰκοσάκις τόσα δοίῃ  
 380 ὄσσα τέ οἱ νῦν ἔστι, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο,  
 οὐδ' ὄσ' ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσσεται, οὐδ' ὄσα Θήβας

A 276, 392 erhielt Achill die Briseis nicht von Agamemnon, sondern vom Volke.

368. ἐφρυβρίζων gewaltsam, eigenmächtig gegen mich verfahren, in seinem Übermut.

369. Vgl. B 10.

370. ἀμφιδόν gerade heraus, offen. ἐπισκύζονται Paraphr. ὀργίζονται.

372. ἀναιδείην ἐπιειμένος wie A 149.

373. κύνεός περ' ἐὼν trotz seiner Unverschämtheit, vgl. A 159.

374. βουλὰς συμφράσσομαι, wie A 537. οὐδὲ μὲν, wie A 154.

375. ἤλιτεν hat sich an mir vergangen (gefehlt). αὐτὶς, ein zweites Mal.

376. ἄλλῃ, näml. ἔστι (nicht ἔστω). ἔκηλος (ruhig) unbehelligt von mir.

377. ἐρόέτω, er fahre hin. γὰρ εὐ vulgo γὰρ εὐ, unrichtig, denn das orthotonierte Pronomen der dritten Person ist immer reflexiv. Für εὐ haben gute Handschriften γὰρ οἱ, und dies ist dem homerischen Sprachgebrauche ebenso angemessen, vgl. Z 234 Γλαύκῳ φρένας ἔξέλετο Ζεὺς. A 380, π 217, v 61. Gewöhnlicher aber steht der Genetiv neben dem Accusativ wie T 137 μὲν φρένας ἔξέλετο Ζεὺς. Σ 311 ἐκ γὰρ σφραγῶ φρένας εἴ-

λετο Παλλὰς Ἀθήνη. Φ 112, Ω 754, ζ 140, κ 363, λ 201, χ 388, 443.

378. μιν kann sich ebensowohl auf δῶρα, wie auf τὸν beziehen, da es, wenn auch selten, die Stelle eines Pluralbegriffes vertritt, vgl. M 285 νηράδες, κ 212 und ρ 268 δάματα. καρὸς ein Wort von ungewisser Ableitung, welches verschieden gedeutet wurde. Der Paraphrast übersetzt ἐν μοίρᾳ θανάτου, aber καρὸς kann nicht für κηρὸς stehen, schon wegen der Kürze des α, ebensowenig in der Bedeutung „ich achte ihn einem Karer gleich“, denn auch in diesem Wort ist α lang (B 867, K 428). Nach Schol. A soll καρὸς die Bedeutung von φθειρὸς haben. Andere verstanden unter κἄρ „τὸ κεναρμένον“, das abgeschnittene Haar, also eine Sache, die keinen Wert hat, vgl. das lateinische „aliquem flocci non facere“. Der Sinn ist jedenfalls „ich achte sie (ihn) nicht das geringste, nicht so viel“. Polyb. X, 32, 11 δεῖ γὰρ ἐν καρὶ τὴν πεῖραν ὡς ἡ παροιμία φησὶν. ἐν αἴσῃ, im Werte, in der Geltung.

380. ὄσσα τέ οἱ ἔστι als er überhaupt besitzt, nicht als er mir jetzt anbietet. γένοιτο: Paraphr. προσγένειτο.

381. Ὀρχομενόν, die reiche und mächtige Stadt der Minyer, vgl. B



- Αἴγυπτίας, ὅθι πλείστα δόμοις ἐν κτήματα κέεται, αἶ θ' ἐκατόμυλοι εἰσι, διηκόσιοι δ' ἀν' ἐκάστας ἀνέρες ἔξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὕχρεσιν*
- 385 οὐδ' εἴ μοι τόσα δόμη, ὅσα ψάμαθος τε κόνις τε, οὐδέ κεν ὥς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων, πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμάλγέα λάβην. κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο, οὐδ' εἰ χρυσείη Ἀφροδίτη κάλλος ἐρέζοι,
- 390 ἔργα δ' Ἀθηναίη γλαυκῶπιδι ἰσοφαρίζοι· οὐδέ μιν ὥς γαμέω· ὃ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω, ὅς τις οἷ τ' ἐπέοικε καὶ ὅς βασιλεύτερός ἐστιν. ἦν γὰρ δὴ με σώσει θεοὶ καὶ οἶκαδ' Ἰκάραι, Πηλεὺς θὴν μοι ἔπειτα γυναικὰ γαμέσσειται αὐτός.

511. *ποτινίσσεται*: Paraphr. προσοδεύεται, was hineinkommt, eingeht, von dem Ertragnisse des Gebietes zu verstehen. Schol. ἀνάκειται. Θήβας, nur noch δ 126 erwähnt.

382 = δ 127. *Αἴγυπτίας*, dreisilbig, da  $\bar{\nu}$  vor  $\pi\tau$  nicht kurz sein kann, vgl. Einl. § 31. *ὅθι πλείστα*, wegen der Kürze vor  $\pi\lambda$  vgl. B 504, A 329, E 31, 455, Φ 35, λ 583.

383. *ἐκάστας*, näml. *πόδας*, weil dieses nur im Plural gebraucht wird, vulgo *ἐκάστην*, vgl. Anhang.

384. *ἔξοιχνεῦσι*, fahren heraus mit Ross und Wagen. Je nachdem man einen oder zwei Mann auf einem Streitwagen annimmt, ergeben sich 20000 oder 40000 Wagen mit doppelt so viel Pferden. Die Zahl der Wagenkämpfer (denn bei *ἀνέρες* kann wegen des Zusatzes *σὺν ἵπποισιν* nicht an Fußvolk gedacht werden), sowie die hundert Thore dienen zur Veranschaulichung der Größe und des Reichthums der alten ägyptischen Königstadt.

385. *ψάμαθος*, der Sand am Meere (nicht im Meere).

386. *πείσει*, vulgo *πείσει'*, vgl. Anhang. Der Optativ mit *κεν* ist eine viel zu gemilderte Ausdrucksweise, als dafs dieselbe im Munde des leidenschaftlichen Achill passend sein könnte. Über das Futurum mit *κεν* vgl. zu A 139.

387. *ἀποδόμεναι* gesühnt, gebüßt hat, wofür sonst in der Regel *ἀποτίνειν* gebraucht wird.

388. *γαμέω* ist Futurum, wie 391, vgl. Einl. § 11.

390. *ἔργα* an Kunstfertigkeit, an Geschicklichkeit in weiblichen Arbeiten.

392. *οἷ*, die Alten betonten *οἷ*, trotzdem es hier = *αὐτῷ* steht. *ἐπέοικε* palst. *βασιλεύτερος* der ein größeres Reich beherrscht. Achill höhnt hier den Agamemnon, der sich auf seine große Herrschaft viel einbildet (A 186, I 160), nun aber, da sie ihm gegen die Troer nichts hilft, den weniger mächtigen Fürsten bittet, ihn aus seiner Notlage zu befreien.

394. *θὴν* ja wohl, sarkastisch. *ἔπειτα*, vgl. zu Z 350. *γαμέσσειται* wird mir vermählen. Das Medium wird, wie vom Bräutigam, so auch vom Vater desselben gebraucht, insofern dieser für seinen unter seiner Macht stehenden Sohn die Frau auswählt, vgl. δ 10 *ὡλεῖ δὲ Σπάρτηθεν Ἀλέκτορος ἠγετο κούρην*. φ 214 *ἄξομαι ἀμφοτέροις ἀλόχους* (der Herr für seine Diener). ο 237 *κασιγνήτω δὲ γυναῖκα ἠγάγετο*. Aristarch schrieb *γε μάσσειται* „wird suchen“, abweichend von dem sonstigen Gebrauche dieses Wortes.



- 395 πολλὰ Ἀχαιῖδες εἰσὶν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίῃν τε  
 κούραι ἀριστήων, οἳ τε πτολίεθρα ῥύονται·  
 τᾶων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.  
 ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ  
 γήμαντι μνήστην ἄλοχον, εἰκνύαν ἄκοιτιν,  
 400 κτήμασι τέρπεσθαι, τὰ γέρον ἐκτήσατο Πηλεΐδης.  
 οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν  
 Ἴλιον ἐκτήσθαι, εὖ ναιόμενον πτολίεθρον,  
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἔλθειν νῆας Ἀχαιῶν,  
 οὐδ' ὅσα λάϊνος οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἔεργει,  
 405 Φοῖβον Ἀπόλλωνος, Πυθοῖ ἐν πετροῦέσῃ.  
 ληιστοὶ μὲν γὰρ τε βόες καὶ ἵπια μῆλα,  
 κτητοὶ δὲ τρίποδες τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα·  
 ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἔλθειν οὔτε λειστή  
 οὔθ' ἑλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείψεται ἔρκος ὀδόντων.

395. ἀν' Ἑλλάδα in Hellas, wie σ 246 ἀν' Ἄργος.

396. ῥύονται schützen, schirmen, beherrschen.

397. ἦν κ' ἐθέλωμι (Einl. § 9) ist Objekt, φίλην ἄκοιτιν Prädikat.

398. Schon früher hat sich oft der Wunsch in mir geregt, im Besitze einer geliebten Gattin ein behagliches Leben zu Hause zu führen, denn kostbarer als alle Schätze ist das Leben, welches, einmal verloren, nicht mehr zu erhalten ist, und ich weiß, daß ich, wenn ich hier bleibe, vor Troia fallen werde.

399. μνήστην ἄλοχον Ehegattin, angetraute Gattin. εἰκνύαν passend, zusagend.

401. ψυχῆς ἀντάξιον von gleichem Wert wie das Leben. Luk. 72, 20 ψυχῆς ἐμῆς ἀντάξιον. Platon Leg. V, 728 A πᾶς χρυσοῦς ἀρετῆς οὐκ ἀντάξιος.

402. ἐκτήσθαι ist ionische Form, die sich jedoch auch bei Platon findet, attisch meist κενκτήσθαι. Einl. § 8.

403 = X 156. ἐπ' εἰρήνης, wie B 797. Der frühere Reichtum von Ilios wird auch erwähnt Σ 288, Ω 543 ff.

404. λάϊνος οὐδὸς, auch Hymn. 2, 118 erwähnt, wie Φ 80. ἀφήτο-

ρος des Pfeilabsenders; so heißt auch die Schwester des Apollon ἰοχέαιρα. Vgl. ἐπηβόλος. ἔεργει einschließt, da an der Tempelschwelle die Thüre sich befindet.

405. Πυθοῖ, der alte Name von Delphoi, vgl. Φ 80, λ 581 und B 519 Πυθῶνα πετροῦέσσαν.

406. ληιστοὶ zu erbeuten, im Kriege zu gewinnen, vgl. Σ 28, α 398, ψ 375, eine gewöhnliche Art des Erwerbes in der Heroenzeit, vgl. A 154, A 672, Σ 524, λ 402.

407. ἵππων κάρηνα, eine Umschreibung für ἵπποι, vgl. Ψ 260 βοῶν ἰφθίμα κάρηνα. A 158, 500 Τρώων (ἀνδρῶν) πίπτε κάρηνα. κ 521, λ 29 νεκρῶν ἀμειψενὰ κάρηνα.

408. πάλιν ἔλθειν Folgeinfinitiv, abhängig von λειστή (= ληιστή vgl. Einl. § 16) und ἑλετή eines Mannes Leben ist nicht zu erbeuten und zu gewinnen, so daß es wieder zurückkommt, sobald es einmal verloren ist.

409. ἀμείψεται (welcher Modus?) ἔρκος ὀδόντων, sobald es einmal den Zaun der Zähne überschritten, d. h. den Körper (durch die Mundöffnung) verlassen hat, vgl. θυμὸν ἀποπνεῖειν A 524, N 654. Derselbe Ausdruck in anderer Be-



- 410 μήτηρ γάρ τέ μέ φησι, θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα,  
διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτοιο τέλοσδε.  
εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,  
ᾧλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται·  
εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἴκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαίαν,  
415 ᾧλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν  
ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ᾧκα τέλος θανάτοιο κιχείη.  
καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην  
οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τέκνωρ  
Ἴλιον αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς  
420 χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί.  
ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν  
ἀγγελίην ἀπόφασθε, τὸ γὰρ γέρας ἔστι γερόντων,

deutung κ 328 φάρμακα ἀμείψεται  
ἔρκος ὀδόντων. Ξ 518, Π 505 ent-  
fährt das Leben aus dem Körper  
durch die Wunde; sonst heißt es  
in der Regel „das Leben verließ  
die Glieder oder die Gebeine“  
H 131, N 671, Π 606, 856, X 362;  
M 386, T 406.

410. φησι, hat gesagt. Hier  
steht das Präsens, weil die Ver-  
kündigung auch noch für die Gegen-  
wart Gültigkeit hat. Ähnlich steht  
ἀκούω in der Bedeutung „ich habe  
gehört“.

411. διχθαδίας (von διχθά,  
wie μιννθάδιος von μίννθα)  
κῆρας ein zweifaches Verhängnis  
führe mich zum Tode. Die Wahl  
zwischen beiden ist eigentlich von  
Achill schon getroffen worden, vgl.  
A 352, 416, Σ 95. φερέμεν wie  
sonst ἄγειν, N 602 τὸν ἄγε μοῖρα  
κατὰ θανάτοιο τέλοσδε. B 834, A 332  
κῆρας γὰρ ἄγον μέλαρος θανάτοιο.  
Anders κῆρας ἔβαν θανάτοιο φέ-  
ρουσαι B 302, ξ 207. Über τέλος  
θανάτοιο vgl. zu E 553.

412. ἀμφιμάχεσθαι, mit dem  
Accusativ, wie Z 461, Π 73, Σ 208,  
in welchen Fällen das Objekt immer  
ein Lokalbegriff ist. Ausserdem wird  
es mit dem kausalen Genetiv und  
mit dem Dativ verbunden O 391,  
Π 496, Σ 20; Π 526, 565.

413. ᾧλετο ist dahin, ist es vor-

bei mit, statt des Perfekts. α 168  
τοῦ δ' ᾧλετο νόστιμον ἡμᾶρ. ψ 68  
Ὀδυσσεὺς ᾧλεσε τηλοῦ νόστον.

415. ἐπὶ δηρὸν über eine lange  
Zeit hin, nur hier, sonst der bloße  
Accusativ. Vgl. ἐπὶ χρόνον μ 407,  
ο 494, Hesiod Op. 132, 324.

416. ἔσσεται wird dauern. κ ε  
κιχείη, zu 142.

417. παραμυθησαίμην zureden,  
den Rat erteilen.

418. δῆω hat Futurbedeutung.  
τέκνωρ Ἴλιον das Ziel, Ende,  
d. h. dessen Zerstörung, wie H 30,  
I 48. Vgl. Γ 291 τέλος πολέμοιο  
κιχέω.

420. χεῖρα ὑπερέχειν die  
Hand über etwas halten, schützen,  
wie A 249, E 433, I 687, Ω 374,  
ξ 184. Vgl. Theognis 757 Ζεὺς  
μὲν τῆσδε πόλῆος ὑπειρέχοι, αἰθέρι  
ναίων, αἰεὶ δεξιτέρον χεῖρα. Flav.  
Ios. VI, 2, 2 παρακαλεῖ τὸν θεὸν  
ὑπερέχειν αὐτῶν τὴν δεξιὰν ἐν τῇ  
πρὸς Παλαιστίνους μάχῃ. Anth. Pal.  
VI, 155, 6 χεῖρας ὑπερθεῖν ἔχειν.  
VI, 271, 3 δισσὰς ὑπερέσχε χεῖρας.  
Luk. 5, 10 ὑπερέσχε γὰρ αὐτοῦ τὴν  
χεῖρα Περικλῆς.

422. ἀπόφασθε sagt heraus,  
entledigt euch, vgl. 309. γέρας,  
Vorrecht, Amt. γερόντων, denn  
als Abgesandte wurden nur Fürsten  
geschickt.



- ὄφρ' ἄλλην φράζονται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,  
 ἢ κέ σφιν νῆάς τε σόω καὶ λαὸν Ἀχαιῶν  
 425 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὐ σφισιν ἦδε γ' ἐτοίμη,  
 ἦν νῦν ἐφράσσαντο ἐμεῦ ἀπομνησίαντος.  
 Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,  
 ὄφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται  
 αὔριον, ἦν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.“  
 430 ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ  
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν.  
 ὄψε δὲ δὴ μετέειπε γέρον ἱππηλάτα Φοῖνιξ  
 δάκρυ' ἀναπρήσας· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν·  
 „εἰ μὲν δὴ νόστον γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ  
 435 βάλ्लει, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θοῆσι  
 πῦρ ἐθέλεις ἀίδηλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,  
 πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος αὖθι λιποῖμην  
 οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρον ἱππηλάτα Πηλεῖς

423. μῆτιν, Plan.

424. σόω Optativ (wofür viele Handschriften σῶη haben, wie auch I 681 σῶης, wofür andere σόφης schreiben) von σοῶω vgl. 393 σῶσι, ι 430 σῶοντες, woneben sich auch σαῶω findet: σαῶσει K 44; ἐσαῶσα E 23, ε 130; σῶω ν 230.

425. ἦ δε, näml. μῆτις. ἐτοίμη bereit, ausführbar.

426. ἀπομνησίαντος, wie B 772. Besser scheint ἄπο μνησίαντος.

427. αὖθι gehört zu μένων, vgl. A 492, Z 84, I 412, K 62, 65, 209, 410, N 37, X 137, Ψ 128, 163, 674, β 369, γ 156, ε 208, θ 275, ν 220. Auch αὐτοῦ und αὐτόθι steht häufig bei μένω.

429. αὔριον, vgl. 357. ἀνάγκη gegen seinen Willen = ἀναγκάζων, ebenso 692, δ 557, ε 14, 217, ι 98, ρ 143, σ 76, χ 353. An den übrigen 22 Stellen steht ἀνάγκη in der Bedeutung des passiven Partizips ἀναγκαζόμενος.

430—605. Rede des Phoinix.

430 = 29; © 28.

431 = © 29. μάλα κρατερῶς

sehr fest, mit großer Entschiedenheit.

432 = 31, © 30.

433. δάκρυ' ἀναπρήσας, wie β 81, nachdem er Thränen hatte heraufwallen lassen, in Thränen ausgebrochen war. Andere schreiben δάκρυ, welches ebenfalls kollektiv vorkommt, aber die besten Handschriften haben hier und β 81 den Apostroph. περὶ adverbial „sehr, überaus“, nicht Präposition zu νηυσὶν. Verschluss wie A 557.

434. μετὰ φρεσὶ βάλ्लεσθαι auf etwas bedacht sein, bei sich überlegen, vgl. Ξ 264, Σ 463, T 29, κ 438, λ 428 und zu Δ 245. ἐνὶ φρεσὶ βάλλλεσθαι dagegen bedeutet sich etwas merken, einprägen, zu A 297, ähnlich ἐνὶ φρεσὶ τίθεσθαι N 121, Π 83.

435. οὐδέ τι πάμπαν und durchaus nicht.

437. ἔπειτα (dann) im Nachsatz, wie 394, K 243, α 65, vgl. zu Z 350. ἀπὸ getrennt von λιποῖμην, für καταλιποῖμην.

438. σοὶ ἔπεμπε = σοὶ πομπὸν ἔδωκεν, wofür Homer in der Regel ὀπάξειν gebraucht.



- 440 ἤματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε  
 νήπιον, οὗ πω εἰδόθ' ὁμοίου πολέμοιο  
 οὐδ' ἀγορεύων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι.  
 τοῦκένά με προέηκε διδασκόμεναι τάδε πάντα,  
 μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι προηκτῆρά τε ἔργων.  
 ὡς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοισι  
 445 λείπεσθ', οὐδ' εἰ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς  
 γῆρας ἀποξύσας θήσειν νέον ἠβώοντα,  
 οἷον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα,  
 φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,  
 ὅς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,  
 450 τὴν αὐτὸς φιλέσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν,  
 μητέρ' ἐμήν· ἢ δ' αἰὲν ἐμὲ λισσέσκετο γούναν  
 παλλακίδι προμιγῆναι, ἵν' ἐχθήρειε γέροντα.  
 τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατῆρ δ' ἐμὸς ἀπὶκ' οἰσθεῖς  
 πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' ἐρινὺς,

439 = 253, A 766.

440. νήπιον unerfahren. ὁμοίου, vgl. zu A 315.

441. ἵνα worin, nämlich im Kampfe und in der Ratsversammlung, vgl. zu I 54.

442. τάδε πάντα bezieht sich auf das eben Erwähnte (vgl. A 257, Z 441); dazu treten die folgenden Infinitive epexegetisch hinzu.

443. Den von den Alten häufig citierten Vers übersetzt Cicero de Oratore III, 15 ut te efficerem oratorem verborum actoremque rerum.

444. ὡς, itaque. ἐθέλοισι, könnte mich entschließen.

446. ἀποξύσας mir (abzuschaben) abzustreifen und. νέον ist Adjektiv, nicht Adverbium.

447. οἷον ὅτε wie ich war, als Ἑλλάδα zu B 683.

448. νείκεα πατρὸς die Zwistigkeiten mit dem Vater. Ἀμύντορος des Ormenos Sohn, auch K 226 erwähnt als Beherrscher von Eleon in Boiotien (B 500), wohnte früher in Hellas, vgl. I 478.

449. περιχώσατο „darüber in Zorn geraten war“ (andere schreiben περίχώσατο vgl. K 93, Ξ 266, Π 497, P 240, 242, γ 219, ξ 527,

π 234), nicht „sehr in Zorn geraten war“.

450. ἀτιμάζεσκε (Übergang in den Hauptsatz) setzte zurück. ἄκοιτιν seine rechtmäßige Gemahlin.

451. λισσέσκετο γούναν flehte mich an bei den Knien. Der Genetiv hängt ab von einem ausgelassenen λαβῶν (Z 45, ξ 142, η 264), ἔλων (Φ 71) oder ἀψάμενος (Ω 356), wie η 481, χ 337, vgl. X 345, β 68, λ 66.

452. προμιγῆναι: Schol. πρὸ τοῦ πατρὸς μιγῆναι. ἐχθήρειε, Subjekt ist παλλακίς, damit sie ihn verabscheue.

453. οἰσθεῖς, der es gemerkt, geahnt hatte.

454. κατηρᾶτο, betete zu meinem Nachteil, d. h. erwünschte mich, vgl. die Ausdrücke κατηγορεῖν, καταφρονεῖν, καταγελᾶν. στυγεράς, als Dämonen der Unterwelt. ἐπεκέκλετο, rief herbei, rief an. ἐρινὺς (aus ἐρινύας kontrahiert, vgl. Einl. § 2) Gottheiten im Dienste des Beherrschers der Unterwelt, welche die Frevelthaten der Menschen strafen, besonders meineidiger und der Kinder, welche



- 455 μὴ ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἷον  
 ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς,  
 Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινή Περσεφόνηα.  
 [τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατακτάμεν ὀξεί χαλιῶ·  
 ἀλλὰ τις ἀθανάτων παῦσεν χόλον, ὅς ῥ' ἐνὶ θυμῷ  
 460 δήμου θῆκε φάτιν καὶ ὀνειδέα πόλλ' ἀνθρώπων,  
 ὡς μὴ παροφόνος μετ' Ἀχαιοῖσιν καλεοίμην.]  
 ἐνθ' ἐμοὶ οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμὸς  
 πατρὸς χωομένοιο κατὰ μέγαρα στρωφᾶσθαι.  
 ἧ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς ἐόντες  
 465 αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτουν ἐν μεγάροισι,  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἔλικας βοῦς  
 ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ  
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἡφαίστιοι,  
 πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθην πίνετο τοῖο γέροντος.

sich gegen ihre Eltern vergehen, vgl. I 571, T 259, Φ 412, β 135, λ 280, ρ 475. Die Namen der Erynnyen Ἀλεκτώ, Τισιφώνη, Μέγαιρα finden sich erst bei Späteren.

455. οἷσιν, des Amyntor.

456. Vgl. 493. ἐπαράς, die Verwünschungen gegen mich.

457. Ζεὺς καταχθόνιος = Ἀΐδης. ἐπαινή von den Alten erklärt mit δεινή, ἐπιφοβος, da durch ἐπι die Bedeutung von αἰνός (schrecklich) nicht verändert werde. Richtiger ist die Ansicht, daß ἐπαινός gleichbedeutend sei mit ᾧ αἶνος ἔπασσι, also „belobt, gepriesen“. So heißt Persephone auch ἀγανή λ 213, 226, 635 und ἀγνή λ 386.

458—461 fehlen in allen Handschriften, vgl. Anhang. βούλευσα faßte den Beschluß wie ι 299. τις ἀθανάτων, nur ein Gott kann eine solche Umwandlung bewerkstelligen. παῦσεν, beschwichtigte, besänftigte. ἐνὶ θυμῷ θῆκε, der mir vorstellte, zu Herzen führte. φάτιν Gerede, wie ζ 29, hier von der übelen Nachrede.

462. ἐρητύετο konnte zurückgehalten werden, anders N 280.

463. στρωφᾶσθαι (das Iterativum zu στρέφασθαι, vgl. M 287) zu verkehren, zu verweilen.

464. ἀμφὶς ἐόντες, wie Ω 488, die um mich waren. Anders H 342, τ 221, ω 217.

465. κατερήτουν (dazu gehört αὐτοῦ) versuchten zurückzuhalten, konatives Imperfekt, wie Γ 370, E 377, I 589, Φ 327, ι 492, κ 429, σ 8.

466 = Ψ 166. Vgl. α 92, δ 320, ι 46. εἰλίποδας, die die Füße nachschleifen, da das Rindvieh beim Gehen die Füße nur sehr wenig hebt. ἔλικας (digammiert, weshalb das vorhergehende ας als Länge gilt) die sich beim Gehen winden, nicht „mit gewundenen Hörnern“, da der Begriff „Horn“ doch ausgedrückt sein mußte. Auch heißen die Rinder bei Homer ὀρθόκραιραι (mit aufrecht stehenden Hörnern).

467. θαλέθοντες ἀλοιφῇ vgl. zu 208; Ψ 32.

468 = Ψ 33. εὐόμενοι während des Bratens. τανύοντο, da die Stücke an die langen Bratspießse gesteckt waren, vgl. I 213. διὰ φλογός durch die Flamme hin. Ἡφαίστιοι = πυρός, vgl. zu B 426. Eur. Iphig. 1602 ἐν Ἡφαίστιον φλογί.

469. ἐκ κεράμων, aus den Krügen heraus, in welchen der Wein aufbewahrt wurde (zu Γ 247).



- 470 εἰνάνυχες δέ μοι ἄμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἱανον·  
οἷ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη  
πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος ἀλλῆς,  
ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.  
ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτη μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή,  
475 καὶ τότε ἔγῳ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας  
ρήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέροτρον ἐριόν ἀλλῆς,  
ῥεῖα, λαθὼν φύλακας τ' ἄνδρας δμωάς τε γυναικας.  
φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόροιο,  
Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβάλακα, μητέρα μήλων,  
480 ἐς Πηλῆα ἄναχθ'· ὃ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο,  
καὶ μ' ἐφίλησ' ὡς εἶτε πατήρ ὃν παῖδα φιλήσῃ,  
μοῦνον τηλύγετον, πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι,  
καὶ μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν·  
ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης Δολόπεσσειν ἀνάσσω.  
485 καὶ σε τοσοῦτον ἔθηκα θεοῖς ἐπιεικέλ' Ἀχιλλεῦ,  
ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἄμ' ἄλλω

Der Begriff des Schöpfens ist leicht zu ergänzen, denn der Wein wurde aus dem κέραμος in den κρητήρ gegossen, dort mit Wasser gemischt und daraus vermittelt eines Schöpfers in die Becher gegossen.

470. εἰνάνυχες (9 Nächte lang) mit folgendem νύκτας, wie κ 28, 80, ο 476 ἐννῆμαρ (ἐξῆμαρ) μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ. μοι ἄμφ' αὐτῷ, unmittelbar bei mir (in demselben Gemache), an meiner eigenen Seite.

471. ἀμειβόμενοι sich ablösend, abwechselnd, wie A 604, α 375, β 140, θ 379, ω 60. φυλακὰς ἔχον, zu I 1.

472. εὐερκέος mit einem festen Zaun (476, ξ 5 ff.) umgeben.

473. θαλάμοιο, worin Phoinix schlief.

474. ἐπήλυθε νύξ, wie © 488. δεκάτη οἱ ἐπήλυθε φαινοῖς ἥως Hymn. V, 51. Vgl. ε 472, λ 200, μ 311.

476. ἐξῆλθον, aus dem θάλαμος in die ἀλλή. Solon 4, 29 ὑψηλὸν δ' ὑπὲρ ἔρκος ὑπέροτρον. Quint. Sm. 10, 439 πνλεῶνας ἀναρῆξασα μελάθρον ἔκδορον.

477. ῥεῖα ohne Mühe, gehört zu ὑπέροτρον. δμωάς γυναικας wie Z 323, ν 66, π 113, ρ 505, υ 318.

478. Vgl. Quint. Sm. 3, 467 ff. φεῦγον ἀπάνευθε ich floh davon. εὐρυχόροιο Beiwort ausgedehnter Ebenen B 498, Ψ 299, θ 635, ξ 4, ν 414, ο 1.

479. μητέρα μήλων, wie B 696; vgl. zu © 47.

480. ἄναχθ' = ἄνακτα, vgl. τ 392; νύχθ' X 102. κενάλωφθ' N 192.

481. μ' ἐφίλησ', vgl. Anhang. ὃν, seinen eigenen.

482. πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι, der große Besitz, der sonst in fremde Hände kommen würde, macht dem Vater den einzigen Sohn noch lieber, vgl. E 154.

483. λαόν Unterthanen.

484. ἐσχατιήν das Grenzgebiet (gegen Epeiros zu).

486. Der Kausalsatz begründet das ἐκ θυμοῦ φιλέων, ich liebte dich von ganzem Herzen, da du so anhänglich an mich warst und nur vor mir Nahrung annehmen wolltest. ἐκ θυμοῦ, vgl. 343. ἐθ' ἐλεσκες, mochtest.



- οὐτ' ἐς δαῖτ' ἰέναι οὐτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας  
 ὄψου τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχῶν.  
 490 πολλὰκι μοι κατέδυσσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα  
 οἴνου ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.  
 ὡς ἐπὶ σοὶ μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πόλλ' ἐμόγησα,  
 τὰ φρονέων, ὃ μοι οὐ τι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον  
 ἐξ ἐμεῦ· ἀλλὰ σὲ παῖδα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ  
 495 ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνης.  
 ἀλλ' Ἀχιλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν· οὐδέ τί σε χοῖ  
 νηλεὲς ἦτορ ἔχειν· στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,  
 τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.  
 καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι  
 500 λοιβῆ τε κνίση τε παρατροπῶσ' ἔνθροπιοι

487. δαῖτα ein öffentliches Mahl. Du wolltest weder ohne mich an der Tafel speisen, noch (allein) im Gemache.

489. ὄψου, von jeder Art Speise gebraucht. ἄσαιμι dich gesättigt hatte. Der Optativ bezeichnet die Wiederholung. Anhang.

490. κατέδυσσας hast benetzt. Vgl. Quint. Sm. 3, 475.

491. ἀποβλύζων ausspritzend, von dem Weine, den er im Munde hatte, nicht von dem im Becher befindlichen zu verstehen. νηπιέῃ in deiner Kindlichkeit, in deinem kindischen Unverstande, dazu ἀλεγεινῇ, dem Erzieher Kummer und Plage verursachend. Die Alten erklärten ἐν τῇ χαλεπῇ παιδοτροφίᾳ.

492. ἐπὶ σοὶ (kausal) deinetwegen, um dich, wie A 162, B 270, Δ 470, I 602, K 304, Ξ 67, Φ 445, Ψ 274, 574, 776, λ 548(?), π 19, σ 44, ν 322, 358, 374, φ 376, ω 91.

493. τὰ φρονέων, in Rücksicht darauf, wie Ψ 545. γόνον, Nachkommenschaft, vgl. δ 12. ἐξετέλειον, zu teil werden ließen.

495. ποιεύμην, ich habe dich zu meinem Sohne gemacht; durch die Mühe und Sorgfalt, die ich auf deine Erziehung verwendet habe, bin ich berechtigt zu fordern, dafs du mich wie einen Vater behan-

delst. ἀμύνης, über den Konjunktiv im abhängigen Satze nach einem Imperfekt vgl. zu B 4.

496. θυμὸν μέγαν deinen stolzen hochstrebenden Sinn, wie B 196, H 25, Φ 395, vgl. I 184. Ähnlich das häufige μεγαλήτορι (α) θυμῶ (όν).

497. δέ ist begründend. τε in Sentenzen, zu A 218. Einige von den Alten fanden hier einen Widerspruch mit γ 147 οὐ γάρ τ' αἶψα θεῶν τρέπεται νόος, aber nicht τρέπεται, sondern αἶψα wird dort negiert. καὶ auch, sogar. Ovid. Art. amat. 1, 442 flectitur iratus voce rogante deus. Prop. V, 11, 7 vota movent superos. Hesiod. Frg. 180 δῶρα θεοῦς πείθει. Eurip. Med. 964 πείθειν δῶρα καὶ θεοῦς λόγος.

498. ἀρετή, allgemein für jede Art von Vorzug gebraucht. τιμὴ Würde, Rang.

499. θυέεσσι, zu Z 270. εὐχολῆς, wie A 65.

500. λοιβῆ Trankopfer. κνίση Brandopfer, vgl. A 66, Δ 49, Ω 70. παρατροπῶσι stimmen um, gewinnen. παρά, wie in παράφημι, παραμυθέομαι, παραπέιθω. Ovid Art. amat. 3, 653 munera, crede mihi, capiunt hominesque deosque, placatur donis Iuppiter ipse datis. Platon Leg. X, 885 Β εὐπαραμυθήτορες εἶναι θυσίαις τε καὶ εὐχαῖς



- λισσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβήῃ καὶ ἀμάρτη.  
 καὶ γὰρ τε λιταὶ εἰσι Διὸς κούραι μέγαλοιο,  
 χωλαὶ τε θυσαὶ τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,  
 αἷ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιοῦσαι.  
 505 ἢ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὔνεκα πάσας  
 πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν  
 βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἷ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.  
 ὃς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,  
 τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν καὶ τ' ἐκλυον εὐξαμένοιο·  
 510 ὃς δὲ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη,  
 λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιοῦσαι

παραγομένους (θεοὺς ἡγούμενος).  
 X, 888 C θεοὶ εὐπαραμύθητοί εἰσι  
 θύμασι καὶ εὐχαῖς. X, 906 D λοιβῇ  
 τε οἶνον κνίσῃ τε παρατρεπομένους.

501. ὑπερβήῃ ich vergangen  
 hat. Sonst hat ὑπερβαίνειν die Be-  
 deutung von übertreten, über-  
 schreiten und steht nie ohne Ob-  
 jekt. Über die Form vgl. Einl. § 14  
 u. 16.

502. Von dieser allegorischen  
 Darstellung hat die neunte Rhapso-  
 die auch die Überschrift *Λιταί*.  
 Nach *εἰσι* steht in der besten Hand-  
 schrift eine Interpunktion und auch  
 der Paraphrast übersetzt καὶ γὰρ  
 θεαὶ ὑπάρχουσιν αἱ λιταί, τοῦ μεγά-  
 λου θυγατέρες Διός.

503. χωλαί: die Einsicht des  
 Fehltrittes und der Wille ihn gut  
 zu machen kommt spät, darum sind  
 die λιταὶ lahm. So ist auch bei  
 Horaz die Strafe lahm, weil sie dem  
 Vergehen nicht unmittelbar nach-  
 (olgt Carm. III, 2, 32. θυσαὶ  
 frunzelig) und παραβλῶπες (seit-  
 wärts sehend, schielend) sind die  
 λιταί, weil die, welche gegen andere  
 gefehlt haben, dem Beleidigten nicht  
 mit freudigem Antlitz entgegen-  
 kommen und ihm nicht offen ins  
 Gesicht sehen können, da das Be-  
 wußtsein ihrer Schuld sie drückt.

504. μετόπισθε gehört zu κιοῦ-  
 οῦσαι. Sie kommen hinterdrein,  
 weil sie lahm sind. ἀλέγουσι sie  
 bekümmern sich, sind besorgt, in-  
 dem sie das Unrecht gut zu machen  
 trachten.

505. σθεναρὴ (kräftig) und ἀρ-  
 τίπος (flink) ist die ἄτη, weil der  
 Mensch ohne sich lang zu besinnen  
 rasch zu Fehlritten geneigt ist.  
 πάσας, nämll. λιτάς.

506. φθάνει βλάπτουσα, sie  
 stürzt früher die Menschen ins Un-  
 heil (bevor die λιταὶ ihr nachkom-  
 men können). πᾶσαν ἐπ' αἶαν  
 über die ganze Erde hin, überall.

507. ἐξακέονται heilen aus,  
 machen gut.

508. Wer die Bitten nicht zu-  
 rückweist, wenn sie an ihn heran-  
 treten, dem bringen sie großen  
 Gewinn, wenn sie aber einer ver-  
 schmählt und von Versöhnung nichts  
 wissen will, dann wenden diese sich  
 an Zeus und bitten ihn, dem Un-  
 versöhnlichen Unglück zu senden,  
 damit er büße. Deshalb solle auch  
 Achill versöhnlich sein und den  
 Bitten nachgeben um sich später  
 vor Schaden zu bewahren. αἰδέ-  
 σεται ist Konjunktiv.

509. δὲ im Nachsatz, zu A 41,  
 B 189. ὤνησαν (gnomisch) bringen  
 großen Gewinn. ἐκλυον erhören  
 ihn. εὐξαμένοιο, vulgo εὐχομέ-  
 νοιο vgl. Anhang.

510. στερεῶς hartnäckig, un-  
 erbittlich, beharrlich, wie Ψ 42,  
 Hymn. 4, 25; 5, 330. ἀποείπη ab-  
 schlägt, verweigert wie A 515, I  
 675, T 35, 75, α 91. An den an-  
 deren Stellen hat ἀποειπεῖν die Be-  
 deutung „heraussagen“.

511. κιοῦσαι gehen hin und.



- τῷ ἄτην ἅμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίσῃ.  
 ἀλλ' Ἀχιλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἔπεσθαι  
 τιμὴν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν.  
 515 εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι, τὰ δ' ὕπισθ' ὀνομάζοι  
 Ἀτρείδης, ἀλλ' αἶεν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι,  
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σε μῆνιν ἀποδόψαντα κελοίμην  
 Ἀργείοισιν ἀμυνόμεναι χατέουσί περ ἔμπης·  
 νῦν δ' ἅμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ, τὰ δ' ὕπισθεν ὑπέστη,  
 520 ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους  
 κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαικόν, οἳ τε σοὶ αὐτῷ  
 φίλτατοι Ἀργείων· τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξῃς  
 μηδὲ πόδας· πρὶν δ' οὐ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.  
 οὔτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπενθόμεθα κλέα ἀνδρῶν  
 525 ἠρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι·  
 δωρητοὶ τε πέλοντο παράρρητοί τ' ἐπέεσι.  
 μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι, οὐ τι νέον γε,  
 ὡς ἦν· ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.

512. ἄτην, Unglück, wie μ 372 (sonst Schuld, Verblendung).

513. πόρε verstatte, lasse es zu. ἔπεσθαι τιμὴν (wie ἄτην ἔπεσθαι) das ihnen die gebührende Ehre folge, zu teil werde, nimm die ihnen schuldige Rücksicht auf sie.

514. ἐπιγνάμπτει umbiegt, umstimmt, wie B 14.

515. φέροι = δόσῃ, zu 164. τὰ δ' ἄνδρα. ὕπισθε für später. ὀνομάζοι namhaft machte, zusagte, vgl. I 525.

516. ἐπιζαφελῶς sehr heftig, wie ζ 330, mit verändertem Accent, vgl. I 525.

517. ἀποδόψαντα, wie II 282, dort als Gegensatz zu ἐλέσθαι.

518. ἔμπης gar sehr, nicht konzessiv. περ ἔμπης nach einem konzessiven Partizip steht auch Ξ 1, 98, O 399, P 229, ο 361, σ 354, τ 356.

519. ἅμα τε — (ἄνδρας) δὲ cum — tum. διδοῖ, wie 164. τὰ δ', wie 515.

520. δὲ, verlängert vor λίσσεσθαι wie 502, 574. ἐπιπροέηκεν hat zu dir ausgesendet, vgl. P 708, Σ 58, 439.

522. φίλτατοι, vgl. 198. ἐλέγξῃς Schol. ὀνειδίσης. Mache nicht zu Schanden, laß nicht erfolglos sein ihren Antrag und ihren Gang, wenn sie nämlich unverrichteter Sache zurückkehren.

523. πόδας, den Weg, den sie zu dir gemacht haben. πρὶν, solange Agamemnon dir keine Genugthuung geboten hatte. νεμεσσητὸν, durfte man es dir nicht übel nehmen.

524. τῶν πρόσθεν ἀνδρῶν ἠρώων der Helden der Vorzeit. κλέα, die Kunde, die Märe.

526. δωρητοὶ πέλοντο sie ließen sich beschenken, nahmen die (zur Versöhnung angebotenen) Geschenke an. παράρρητοί, ließen sich zureden, erbitten.

527. μέμνημαι, ich habe in der Erinnerung, mit dem Accusativ, zu Z 222. Vgl. Herodot VI, 86 β μέμνημαι τὸ πρῆγμα. πάλαι seit langer Zeit, gehört zu μέμνημαι, denn man kann nicht ἔργον παλαι, eine Begebenheit aus alter Zeit, verbinden. νέον ist gleichfalls Adverbium.

528. ὡς ἦν, über εἰμί mit dem



- Κουρήτες τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι  
 530 ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνάριζον,  
 Αἰτωλοὶ μὲν ἀμννόμενοι Καλυδῶνος ἔρανηης,  
 Κουρήτες δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες ἄρηι.  
 καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὄρσε  
 χωσαμένη ὃ οἱ οὐ τι θαλύσια γουνῶ ἀλφῆς  
 535 Οἴνεὺς ῥέξ'· ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἐκατόμβας,  
 οἴη δ' οὐκ ἔρῳξε Διὸς κούρη μέγαλοιο,  
 ἦ λάθει' ἦ οὐκ ἐνόησεν· ἀάσατο δὲ μέγα θυμῶ.  
 ἦ δὲ χολωσαμένη δῖον γένος ἰοχέαιρα

Adverbium vgl. zu A 416. ἐν ὑμῖν vor euch, wie 34, vgl. zu 121. πάν-τεσσι φίλοισι, statt eines Relativsatzes.

529. Schon die Alten fanden zwischen der Begebenheit, die Phoinix erzählt, und der Lage, in der Achill sich befindet, die größte Ähnlichkeit. Meleagros zürnte wie Achill wegen eines Weibes (der Atalante) und die erste Veranlassung war in beiden Fällen der Zorn einer Gottheit (A 9; I 533); Meleagros half den Aitolern nicht, weil ihn seine Mutter beleidigt hatte. Zu beiden werden Gesandte geschickt (I 574) um die Beleidigten durch Geschenke zu versöhnen. Meleagros wies die Geschenke zurück, später aber half er den Aitolern, ohne dafs er Geschenke bekam (I 598), und daran knüpft Phoinix die Ermahnung an Achill, jetzt die Geschenke zu nehmen, denn es könnte ihm auch geschehen, dafs er später den Achaiern aus der Not helfe und nichts dafür bekomme. Κουρήτες ein Volksstamm in Aitolien mit der Hauptstadt Pleuron (B 639), in der Thestios herrschte, der Vater der Althaiä. Später herrschten die Aitolier (B 638 ff.) über das ganze Land, nachdem die Kureten geschlagen waren und sich nach Akarnanien gezogen hatten.

531. ἀμύνεσθαι eigentlich „sich abhalten, abwehren“, mit dem Genetiv wie M 155, 179, N 700, in der Bedeutung „sich die Feinde wovon fernhalten, etwas verteidigen“, wie

das lat. defendere. Häufiger wird es mit περί und dem Genetiv verbunden, wie M 142, 170, 227, 243, O 496, Σ 173, Ω 500; mit dem Accusativ hat es die Bedeutung „einen von sich abhalten“ A 484, N 514, P 510. Hesiod Scut. 239 τοὶ μὲν ἀπὸ σφετέρης πόλεος σφετέρων τε τοιῶν λογίων ἀμύνοντες, τοὶ δὲ πραθέειν μεμαῶτες.

532. ἄρηι, bello.

533. καὶ γὰρ, etenim. τοῖσι den Aitolern. κακὸν ὄρσε hatte eine Plage über sie geschickt.

534. θαλύσια ein Erntepfer, die Erstlinge der Ernte. γουνῶ ἀλφῆς, in der Biegung des Saatländes, auf dem im gekrümmten Thal liegenden Saatfelde.

535. δαίνυντο erhielten zugeteilt.

536. Διὸς κούρη wie ζ 151 (vgl. v 61); so heisst auch Apollon Διὸς νιός. In der Regel heisst Athene Διὸς κούρη E 733, © 384, K 553, β 396, γ 42, δ 752, ε 382, ν 190, 252, 300, 371, ω 529, 547, auch Διὸς θυγάτηρ B 547, γ 205, ω 502 oder Διὸς ἐκγεγαυία.

537. ἦ οὐκ, vgl. Einl. § 32. ἐνόησεν, hatte bedacht, überlegt.

538. δῖον γένος, vgl. Z 180. Es war kein gewöhnlicher Eber, sondern ein mit übernatürlicher Stärke ausgerüsteter, von der Göttin eigens zu dem Zwecke geschaffen, um das Land des Oineus zu verwüsten. Die Alten bezogen δῖον γένος entweder auf Achill (als Vokativ = διοτρεφής) oder auf Artemis,



- 540 ὄρσεν ἐπι χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα,  
 ὃς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλόφην·  
 πολλὰ δ' ὅ γε προθέλυμα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ  
 αὐτῆσιν ῥίξῃσι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μῆλων.  
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος,  
 545 πολλέων ἐκ πολλῶν θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας  
 καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι·  
 τόσσοις ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγεινῆς.  
 ἢ δ' ἄμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ ἀντήν,  
 ἀμφὶ σὺς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήνῃτι,  
 Κουρήτων τε μεσηγνὴν καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων.  
 550 ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἀρηίφιλος πολέμιζε,  
 τόφρα δὲ Κουρήτεσσι κακῶς ἦν, οὐδ' ἐδύναντο  
 τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἔοντες·

wie auch der Paraphrast übersetzt *Διὸς θυγάτηρ*, welches man nur umzustellen brauchte, um es statt *διὸν γένος* in den Vers zu setzen.

539. *χλοῦνην σὺν* (Eberschwein) wie *σὺς κάπρος* oder *κάπριος* E 783. H 257, A 293, P 21, 289.

540. *ἔθων* suo more, wie II 260, vgl. zu E 119.

541. *προθέλυμα* aus dem Grunde heraus, wie sonst *προῤῥόξια*. Aristarch erklärte es mit *ἄλλα ἐπ' ἄλλοις*, vgl. N 130.

542. *αὐτῆσιν* samt, zu © 24. *ἄνθεσι μῆλων*, also Obstbäume.

545. *κε δάμη*, vulgo *κ' ἐδάμη*, vgl. Anhang. Über den Dativ beim Passiv vgl. zu Γ 301.

546. *πυρῆς ἐπέβησε* brachte auf den Scheiterhaufen, d. h. tötete sie, vgl. Δ 99.

547. *ἦ*, Artemis. *ἀμφὶ* wegen, zu Γ 157. *θῆκε*, veranlafste, erregte. *κέλαδον καὶ ἀντήν*, indem sich ein Kampf darüber entspann. An der Jagd des Ebers hatte auch Atalante teilgenommen: dieser gab Meleagros den Kopf des erlegten Tieres als *ἀριστεῖον*. Die Söhne des Thestios aber, die Oheime des Meleagros, lauerten der Atalante auf und nahmen ihr den Kopf des Ebers wieder ab, weswegen Meleagros dieselben

tötete. Homer weiß von dieser Sage noch nichts, so wenig als von dem angebrannten Holz, an dessen Existenz das Leben des Meleagros geknüpft war und das seine Mutter, um den Tod ihrer Brüder zu rächen, ins Feuer warf.

548. *λαχνήνῃτι*, hier „borstig“.

550. *πολέμιζε*, am Kampfe sich beteiligte.

551. *κακῶς ἦν*, es ging ihnen schlecht, vgl. 324.

552. *τείχεος ἔκτοσθεν* kann nur heißen: sie konnten sich nicht mehr außerhalb ihrer Mauer (der von Pleuron) halten trotz ihrer großen Anzahl. Andere denken bei *τείχεος* an die Mauern von Kalydon: sie konnten ihn nicht mehr vor der Mauer bestehen, d. h. sie mußten die Belagerung aufgeben. Dabei wäre aber *τείχεος ἔκτοσθεν* ein nicht nur überflüssiger, sondern geradezu störender Zusatz, denn wenn es den Kureten im Kampfe schlecht ging, so war eine Belagerung Kalydons ihrerseits gar nicht möglich. Man kämpfte zuerst im offenen Felde, und da hier die Kureten immer den kürzeren zogen, mußten sie sich hinter ihre Mauern zurückziehen; als aber Meleagros sich vom Kampfe zurückzog, da



- ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδν χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων  
 οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρουρόντων,  
 555 ἧ̄ τοι ὁ μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ  
 κείτο παρὰ μνηστῆ ἀλόχῳ, καλῇ Κλεοπάτρῃ,  
 κούρῃ Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης  
 Ἴδεώ θ', ὅς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν  
 τῶν τότε, καὶ ῥα ἔνακτος ἐναντίον εἴλετο τόξον  
 560 Φοῖβον Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης·  
 τὴν δὲ τότε ἐν μεγάροισι πατήρ καὶ πότνια μήτηρ  
 Ἀλκυνόην καλέσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρ' αὐτῆς  
 μήτηρ Ἀλκυνόος πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα  
 κλαί', ὅτε μιν ἐκέρως ἀνήρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 565 τῇ ὅ γε παρκατέλεκτο χόλον θυμάλγέα πέσσων,  
 ἐξ ἀρέων μητρὸς κεχλωμένος, ἧ̄ ῥα θεοῖσι

gewannen sie die Oberhand und belagerten Kalydon.

553. Zu diesem Vordersatz fehlt nicht, wie einige annehmen, der Nachsatz, sondern derselbe ist im Vers 555 enthalten. Als aber der Zorn in M. gefahren, da enthielt er sich vom Kampfe. *ἔδν χόλος* wie T 16, X 94, vgl. I 239, P 210.

554. *οἰδάνει*, anschwellt, erregt, empört.

556. *κείτο* lag unthätig, d. h. enthielt sich des Kampfes, vgl. B 688, 694, Σ 178 u. A 488. *Κλεοπάτρῃ*: diese war die Tochter des Idas und der Marpessa, welche Idas, der Sohn des Aphareus (oder des Poseidon), ihrem Vater Euenos geraubt hatte. Da Apollon dem Entführer seine Beute abnehmen wollte, so kam es zwischen beiden zum Kampf, der auf Befehl des Zeus eingestellt werden mußte. Marpessa, der von Zeus die Wahl zwischen beiden anheimgestellt war, wählte sich darauf den Idas zum Gatten, aus Furcht, der Gott möchte sie später wieder verlassen.

557. *Εὐηνίνης*, Patronymicum, wie *Ἀδρηστίνῃ* E 412, *Ἰκαριανῆ*.

558. Vgl. A 266.

559. *τῶν τότε* der damaligen Menschen, seiner Zeitgenossen, vgl. *τῶν πρόσθεν* I 524. καὶ sogar.

*ἐναντίον εἴλετο* ergriff den Bogen zum Kampfe gegen. Auch Herakles und Eurytos hatten mit dem Bogen gegen Unsterbliche gekämpft θ 224 f.

560. *νύμφης*, der jungen Frau, vgl. Γ 130, Σ 492, δ 743, λ 447.

561. *τὴν, Κλεοπάτρην*.

562. *ἐπώνυμον*, prädikatives Adjektiv, vgl. η 54. Sonst gebraucht Homer dafür die Wendung *ἐπικλήσιν τινα καλεῖν*, zu H 138.

563. *ἀλκυνόος* des Eisvogels. *πολυπενθέος* des vielerleidenden, kummervollen, da der Eisvogel immer in der Einsamkeit lebt. *οἶτον*, Los, Geschick. Da die Töne des Eisvogels etwas Klägliches haben, bildete sich später die Sage, deren sich auch die Dichter bemächtigten, daß Keyx der Sohn des Phosphoros und dessen Gattin Alkyone, weil sie sich gegenseitig Zeus und Here anredeten, von Zeus in Vögel verwandelt worden seien. Nach Ovid Metam. XI, 569 ff. kam Keyx durch Schiffbruch auf dem Meere um, und seine Gattin, welche sich aus Trauer um ihn ins Meer stürzte, wurde in einen Eisvogel verwandelt.

564. *ἀνήρπασε*, entführt hatte.

565. *χόλον πέσσων*, wie Δ 513.

566. *ἐξ ἀρέων* infolge der Ver-



πόλλ' ἀχέουσ' ἤρᾱτο κασιγνήτοιο φόνοιο,  
 πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία  
 κικλήσκουσ' Ἀΐδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν,  
 570 πρόχην καθεζομένη, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,  
 παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' ἠεροφοῖτις ἐρινὺς  
 ἔκλυεν ἐξ ἐρέβεσφιν ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα.  
 τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὀρώρει  
 πύργων βαλλομένων· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες  
 575 Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,  
 ἔξελθεῖν καὶ ἀμῦναι, ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον·  
 ὀππόθι πιότατον πεδίον Καλυδῶνος ἐραυνῆς,

wünschungen. θεοῖσι, den unterirdischen Göttern, vgl. 457.

567. πολλὰ gehört zu ἤρᾱτο, vgl. zu E 528. κασιγνήτοιο, nach der späteren Sage waren es mehrere Brüder der Althaia, welche von Meleagros getötet wurden, deshalb nahmen die Alten κασιγνήτοιο attributiv und erklärten es „wegen des Brudermordes“. Es findet sich zwar bei Homer kein ähnliches Beispiel, wohl aber bei späteren Dichtern, z. B. Euripides Phoen. 838, Ion 270 παρθένος χεῖρ Jungfrauenhand; Hekabe 920 ναύτης ὄμιλος Matrosenschar; Ion 1373 οἰκίτης βίος Sklavenleben; Alkestis 679 νεανία λόγοι knabenhafte, d. h. dreiste Reden; Helene 209 νεανίαν πόνον; Orest 556 γέρον ποῦς; Med. 1209; Heracl. 166 γέρον τύμβος; Aisch. Ag. 750 γέρον λόγος; Ag. 664, Sept. 826, Soph. Oed. R. 80, Oed. Col. 623, Phil. 1471 τύχη σωτήρι; Aisch. Prom. 348 ἔσπεροι τόποι; Soph. Ai. 285 ἔσπεροι λαμπτήρες. φόνοιο hängt ab von ἀχέουσα, vgl. B 694.

568. πολυφόρβην, dagegen E 200, 301 πολυφόρβον γαίης. ἀλοία schlug (eigentlich drosch). Schol. ἔχονται τοῖς μὲν οὐρανίοις θεοῖς ἄνω τὰς χεῖρας ἀνίσχοντες, τοῖς καταχθονίοις δὲ κόπτοντες τὴν γῆν.

569. Vgl. 457.

570. πρόχην καθεζομένη, in die Kniee gesunken. κόλποι, die Bauschen ihres Gewandes. Aisch.

Pers. 539 δάκρυσι κόλπους τέγγουσι. Die adversative Verbindung δεύοντο δὲ statt eines Konsekutivsatzes, wie A 10.

571. δόμεν hängt ab von? ἠεροφοῖτις wie T 87, weil sie eine unterirdische Gottheit ist. Ovid Her. 3, 94 fratibus orba devovit spemque caputque parens.

572. ἀμείλιχον, wie sonst νηλεές, vgl. I 158, Ω 734, auch ἀμείλικτος A 137, Φ 98, unversöhnlich, erbarmungslos. Schiller d. Kraniche des Ibykus „versöhnen kann uns keine Reu“.

573. τῶν, Κορηῶν. Von ihnen ging aus ein Getöse. Vgl. K 523 Τρώων δὲ κλάγγη τε καὶ ἄσπετος ὄρτο κνδοιμός. Π 635 τῶν ὄρνυτο δοῦπος χαλκοῦ τε θινοῖ τε βοῶν εὔποιητάων. Ω 512 τῶν δὲ στοναχὴ κατὰ δώματ' ὀρώρει. ξ 412 κλαγγὴ δ' ἄσπετος ὄρτο συνᾶν αὐλιζομενάων. χ 308, ω 184 τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' αἰνῆς κράτων τυπτομένων, vgl. K 483, Φ 20. X 401 τοῦ δ' ἦν ἐλομένοιο κονίσθαλος. ζ 82 καναχὴ δ' ἦν ἡμιόνοιν. τάχα alsbald, nachdem Meleagros vom Kampfe sich zurückgezogen hatte.

574. βαλλομένων, durch Steinwürfe. γέροντες, nicht „die Greise“ sondern? Vgl. Σ 448.

575. ἀρίστους die angesehensten.

577. ὀππόθι, näml. ἦν, zu H 433. πιότατον (das fetteste), ergiebigste, fruchtbarste. πεδίον hier „Feld“.



- ἔνθα μιν ἤνωγον τέμενος περικαλλῆς ἐλέσθαι  
 πεντηκοντόγνου, τὸ μὲν ἤμισυ οἶνοπέδιοιο,  
 580 ἤμισυ δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι.  
 πολλὰ δὲ μιν λιτάνευε γέρον ἱππηλάτα Οἰνεὺς  
 οὐδοῦ ἐπεμβεβαῶς ὑψηροφῆος θαλάμοιο,  
 σείων κολλητὰς σανίδας, γοννούμενος υἱόν·  
 πολλὰ δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ  
 585 ἐλλίσσονθ'· ὃ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο· πολλὰ δ' ἑταῖροι,  
 οἳ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ἔπειθον,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκ' ἐβάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων  
 βαῖνον Κουρῆτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστρῳ.  
 590 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον εὐζωνος παρὰκοιτις  
 λίσσετ' ὀδυρομένη, καὶ οἱ κατέλεξεν ἅπαντα  
 κήδε', ὅσ' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστρῳ ἀλώη·  
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,

578. *τέμενος*, vgl. Z 194. *ἐλέσθαι* sich auszuwählen.

580. *ψιλὴν* kahl, d. h. nicht mit Bäumen bepflanzt, wie das Weinland. Dem. 20, 115 *Λυσιμάχῳ* ἑκατὸν μὲν ἐν Εὐβοίᾳ πλέθρα γῆς πεφροτευμένης ἔδωσαν, ἑκατὸν δὲ ψιλῆς. *πεδίοιο* steht nicht absolut, wie Z 2, 38, 507, sondern hängt ab von *ταμέσθαι* „sich von dem Felde abzuschneiden, sich ein abgegrenztes Stück Feld zu nehmen“.

582. *οὐδοῦ* auf die Thürschwelle, da Meleagros sich eingeschlossen hatte.

583. *σειῶν* rüttelnd. *σανίδας* die Thürflügel.

584. *κασίγνηται*: Gorge und Deianeira.

585. *μᾶλλον*, weil gerade die Verwünschung der Mutter seinen Zorn erregt hatte.

586. *κεδνότατοι*, wie κ 225, die sorgsamsten. Der Paraphrast *κηδεμονικώτατοι*.

587. *ἔπειθον* konnten überreden, vgl. ι 33.

588. *πρὶν γ' ὅτε* (oder *ὅτ' ἄν*) wie β 374, δ 477, 717, ν 322, ψ 43. *πύκ' ἐβάλλετο* vulgo *πύκα βάλλετο*

vgl. Anhang. *πύργων* die Stadtmauer.

589. *ἐνέπρηθον*, konativ „versuchten in Brand zu stecken“, zu 465.

590. Ovid. Her. 3, 92 *coniugis Oenides versus in arma prece est*. 3, 97 *sola virum coniux flexit*.

591. *κατέλεξεν* zählte auf. Polyb. XV, 11, 5 *τοῖς Καρχηδονίοις ἐκέλευσε τοὺς ἡγουμένους τὰ συμβησόμενα περὶ τέκνων καὶ γυναικῶν ἐξαριθμεῖσθαι καὶ τιθέναι πρὸ ὀφθαλμῶν*.

592. *πέλει* widerfährt. Der Relativsatz *τῶν ἄστρῳ ἀλώη* ist allgemein und vertritt die Stelle eines hypothetischen Satzes mit *ἐάν*. In solchen Sätzen fehlt bei Homer nicht selten die Partikel *ἄν*, vgl. B 294, Γ 109, E 407, I 117, M 300, N 138, Ξ 81, P 110, Σ 208.

593. Aischin. 3, 157 *ἀποβλέψατ' αὐτῶν εἰς τὰς συμφορὰς καὶ νομισαθ' ὅρᾳν ἀλικομένην τὴν πόλιν, τειχῶν κατασκαφὰς, ἐμπρησεις οἰκῶν, ἀγομένας γυναῖκας καὶ παῖδας εἰς δουλείαν*. Diodor 15, 79 *τοὺς μὲν ἄνδρας ἀπέκτειναν, τέκνα δὲ καὶ γυναῖκας ἐξηνθραποδίσαντο. ἀμαθύνει*, verwandelt in einen Schutthaufen. Schol. *ἄμαθον ποιεῖ*.



- τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας.  
 595 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα,  
 βῆ δ' ἰέναι, χροῖ δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόοντα.  
 ὡς δ' μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἦμαρ  
 εἶξας ᾧ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρ' ἐτέλεσσαν  
 πολλὰ τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμυνε καὶ αὐτως.  
 600 ἀλλὰ σὺ μὴ τοι ταῦτα νόει φρεσὶ, μηδέ σε δαίμων  
 ἐνταῦθα τρέψειε, φίλος· χαλεπὸν δέ κεν εἴη  
 νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δώροισ  
 ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ' τίσουσιν Ἀχαιοί·  
 εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης,  
 605 οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσειαι πόλεμόν περ ἀλαλκῶν.“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „Φοῦνιξ, ἄττα γεραῖέ, διοτρεφεές, οὐ τί με ταύτης  
 χρεῶ τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴση,  
 ἢ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, εἰς ὃ κ' ἀντιμῆ

594. ἄλλοι, Fremde. ἄγουσι, in die Sklaverei.

595. κακὰ ἔργα, die schlimme Geschichte, das Unheil, vgl. A 518, 573.

596. χροῖ, um den Leib zog er sich an, vgl. ζ 61, ξ 506, τ 72, ψ 95, 115, ω 156, sonst περι χροῖ oder gewöhnlicher ἀμφ' ὤμοισιν.

597. κακὸν ἦμαρ den Tag des Verderbens, zu Z 455.

598. εἶξας θυμῷ (wie 109) seinem Belieben folgend. Schol. τῆ ἐπιθυμίᾳ ὑποχωρήσας. δῶρα, von dem τέμενος, vgl. 576. ἐτέλεσσαν entrichteten (verwirklichten), vgl. I 156, Ψ 20, λ 352, ν 40.

599. καὶ αὐτως auch so (d. h. ἄνευ δώρων), wie A 520, E 255.

601. ἐνταῦθα τρέψειε dazu verleiten, nur hier. φίλος, anstatt des Vokativs, zu Δ 189. χαλεπὸν, aus den beiden besten Handschriften für κάκιον.

602. Auf καιομένησιν liegt der Hauptnachdruck. ἐπὶ δώροισ für Geschenke, wie K 304, Φ 445. Andere mit Aristarch ἐπὶ δώρων, vgl. Anhang.

603. ἔρχεο, in den Kampf.

604. ἄτερ δώρων, durch irgend

einen anderen Grund bewogen, aus Mitgefühl für die Achaier oder durch die Bitten eines anderen, wie Meleagros. πόλεμον δύης, zu Γ 241.

605. τιμῆς = τιμήεις, seltene Kontraktion, vgl. τιμῆντα Σ 475, τεχνῆσαι η 110, λωτοῦντα Μ 283, καιρουσσεῶν η 107. Andere schreiben τιμῆς, aber ein Iota subscriptum kommt diesem Worte so wenig zu, als den kontrahierten Infinitiven auf ἄν (ὄρᾶν, τιμᾶν), da das Iota bloß ein Ersatz für die vor σ ausgefallenen Konsonanten ντ (aus τιμηεντς) und nicht organisch ist.

606—619. Antwort des Achill.

607. ἄττα Väterchen, freundschaftliche Anrede Jüngerer an Ältere, wie P 561, π 31, 57, 130, ρ 599, φ 369. με χρεῶ τιμῆς, zu I 75.

608. φρονέω, wie Γ 98, ich denke, ich meine, dafs ich genug geehrt bin. Διὸς αἴση durch den Ratschluss des Zeus, wie P 321, ι 52, vgl. δαίμονος αἴσα λ 61.

609. ἢ μ' ἔξει mich halten wird, bei mir bleiben, mich nicht verlassen wird. So wird ἔχειν in der Bedeutung „festhalten, von etwas nicht weichen“ sehr



- 610 ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.  
ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·  
μὴ μοι σύγγχει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων,  
'Ατρείδῃ ἦρωι φέρον χάριν· οὐδέ τί σε χοῖ  
τὸν φιλέειν, ἵνα μὴ μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι.
- 615 καλὸν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν, ὅς κ' ἐμὲ κήδη.  
ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἤμισυ μείροε τιμῆς.  
οὔτοι δ' ἀγγελεύουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμων  
εὐνήν ἐνὶ μαλακῇ· ἄμα δ' ἦοῖ φαινομένηφι  
φρασσόμεθ' ἢ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ', ἣ κε μένωμεν.“
- 620 ἦ, καὶ Πατρόκλῳ ὅ γ' ἐπ' ὀφρῦσι νεῦσε σιωπῇ

häufig gebraucht, besonders nach den Subjekten *θαμβος*, *ἄγη*, *σέβας*, *θαῦμα*, *χόλος*, *τόμος*, *ὑπνος* B 2, Γ 342, Δ 79, E 817, Z 137, I 675, K 4, 25, Σ 247, Φ 221, X 457, Ψ 815, Ω 482, γ 123, 227, δ 75, θ 384, κ 160, 326, ξ 239, π 243, υ 85. *θράσος* Ξ 416; *κλέος* P 143; *αἰθήρη* μ 76; *ᾄμβρος* ν 245; *γέλως* θ 344; *δόη* ξ 215. Man braucht aus *τετιμῆσθαι* kein *τιμῆ* heranzuziehen, worauf sich das Relativ bezieht, sondern dieses gehört zu *αἶση* „der Beschluss des Zeus, mich zu ehren, wird mir immer zur Seite stehen“. Unrichtig nehmen andere *ἔξει* in der Bedeutung „wird zurückhalten“, damit steht aber das Vorhaben des Achill, nach Hause zurückzukehren, im Widerspruch, ebenso der folgende Zusatz, denn das beabsichtigt Achill sicherlich nicht, sich sein ganzes Leben lang bei den Schiffen zurückhalten zu lassen. *εἰς ὃ κ' — ὀρώρη* = K 89 f.

611 = A 297.

612. *σύγγχει* versuche nicht in Aufregung zu bringen, abweichend von N 808, Ω 358.

613. *φέρων χάριν*, wie E 211, 874, ε 307; vgl. *ἦρα φέρειν*, zu A 572.

614. *τὸν: Ἀγαμέμνονα*.

615. *καλὸν τοι*, es ziemt sich für dich, schickt sich, wie P 19, Φ 440. *κῆδειν* zu betrüben, Böses zu thun, Leid zuzufügen, vgl. E 400, 404, Δ 458, P 550, ι 402, ψ 9.

616. *ἴσον ἐμοὶ* gleich mir, ebenso

wie ich, vgl. A 163, 187, O 50. *μείροε* nimm als Anteil, nur hier mit dem Accusativ, öfter bei späteren Epikern, wie Apollon. Rhod. III, 3, 208; IV, 1747. Sonst steht es mit dem Genetiv, wie A 278, O 189, λ 338. *τιμῆς*, näml. *βασιλικῆς*, vgl. Z 193.

617. *αὐτόθι* gehört zu *μίμων*, vgl. zu 427. *λέξεο* lege dich nieder.

619. *ἐφ' ἡμέτερα* auf meinen Besitz, nach Hause, vgl. α 247, ξ 91, ο 88. Während Achill dem Odysseus (357, 459) den Bescheid gab, er werde am nächsten Tage nach Phthia absegeln, hat er hier schon seinen Entschluss geändert, indem er erklärt, am folgenden Tage überlegen zu wollen, ob er abfahre oder bleibe. Auch bei diesem Entschluss bleibt er nicht, denn dem Aias giebt er die Erklärung (650 ff.), daß er sich erst dann am Kampfe beteiligen werde, wenn die Troer bis zu seinen Schiffen gekommen sein würden, nachdem sie die Schiffe der anderen Achaier in Brand gesteckt. Dies ist um so auffallender, da Odysseus in seinem Berichte an Agamemnon (682) darüber schweigt und nur die erste Erklärung Achills mitteilt. Auf diesen Widerspruch wird schon von Platon Hipp. min. p. 371 hingewiesen.

620—642. Rede des Aias.

620. *ἐπ' ὀφρῦσι νεῦσε* wie A 528.



Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὄφρα τάχιστα  
ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο. τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας  
ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε·

- „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,  
625 ἴομεν· οὐ γάρ μοι δοκεῖ μῦθοιο τελευτῇ  
τῆδ' ἔ γ' ὀδῶ κρανέεσθαι· ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα  
χρῆ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔοντα,  
οἳ που νῦν ἔαται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
ἄργιον ἐν στήθεσσι θέτο μεγαλήτορα θυμὸν,  
630 σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότῃτος ἑταίρων  
τῆς ἧ μιν παρὰ νηυσὶν ἔτιομεν ἔξοχον ἄλλων,  
νηλῆς· καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος  
ποινήν ἢ οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος·  
καὶ ῥ' ὃ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας,  
635 τοῦ δ' ἔ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ  
ποινήν δεξαμένῳ. σοὶ δ' ἄλληκτόν τε κακόν τε

621. στορέσαι λέχος das Bett machen, der übliche Ausdruck von der Bereitung des Lagers. Genauer wird dieselbe beschrieben Ω 644 ff. = δ 297 ff. Zuerst nämlich wird das Bettgestell aufgeschlagen (δέμνια θεῖναι), dann werden Polster hineingelegt (δήγασα ἐμβάλλειν), darüber wollene Decken (τάπητες) und zuletzt andere Decken (χλαίνας) zum Zudecken gebreitet.

622. Schol. νόστοιο μεδοίατο λέγει νόστον ἐμιμελοῖντο, πάλιν τῆς ἀφόδον μνειαν λάβοιεν οἱ περὶ τὸν Ὀδυσσεῖα.

624 = B 173.

625. μῦθοιο τελευτῇ ein Erfolg unseres Auftrages.

626. ὀδῶ Gang. κρανέεσθαι sich erfüllen, vollziehen, ergeben zu sollen.

627. μῦθον Antwort, Bescheid.

628. ἔαται für εἴνται (ἦνται), wie κέαται für κείνται.

629. ἄργιον θέτο hat sich wild gemacht, zur Wildheit aufgestachelt, d. h. sein Herz ist grausam und unerbittlich.

630. μετατρέπεται kehrt sich an, wie A 160, M 233.

631. φιλότῃτος τῆς mit nach-

gestelltem Artikel wie A 40, E 320, 331, N 594, β 119, κ 74, φ 42, ω 84.

632. νηλῆς, exklamativer Nominativ, wie σχέτλιος 630 und das häufige νήπιος. τίς τε schon mancher, da τε (da) auf etwas Bekanntes hinweist. φονῆος kann sowohl von ποιήν als von ἐδέξατο abhängen. Die meisten Handschriften haben φόνιοιο (vgl. 567), aber dann fehlt zu dem folgenden ὃ das Substantiv, auf welches dasselbe sich bezieht.

633. τεθνηῶτος, erschlagen, getötet.

634. ἐν δήμῳ im Lande. Gewöhnlich mußte der Mörder wegen der Blutrache der Verwandten des Getöteten aus dem Lande fliehen, vgl. zu B 666.

635. τοῦ von dem Haupte der Familie oder dem nächsten Verwandten des Gemordeten zu verstehen, dem die Verfolgung des Mörders zur Pflicht gemacht war. ἐρητύεται, wird zurückgehalten, beschwichtigt, besänftigt.

636. δεξαμένῳ vulgo δεξαμένον, vgl. Anhang. Das Partizip steht im Dativ (zum Verbum des Satzes



- θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης  
οἴης. νῦν δέ τοι ἐπὶ παρὶσχομεν ἔξοχ' ἀρίστας,  
ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τῆσι· σὺ δ' Ἴλαον ἐνθεο θυμὸν.  
640 αἰδέσσαι δὲ μέλαθρον· ὑπωρόφιοι δέ τοι εἶμεν  
πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἔξοχον ἄλλων  
κῆδιστοὶ τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι, ὅσσοι Ἀχαιοί.“  
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
„Αἴαν διογενές, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,  
645 πάντα τί μοι κατὰ θυμὸν εἰείσω μνηθήσασθαι·  
ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλω, ὅπποτ' ἐκείνων  
μνήσομαι, ὧς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν

bezogen) nach vorausgehendem Genetiv wie K 187 ὡς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν δλώλει νύκτα φυλασσομένοισι κακῆν. Ξ 139 Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι φόνον καὶ φύξαν Ἀχαιῶν δερκομένω. ψ 205 τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ σήματ' ἀναγνούση.

637. θυμὸν Zorn. εἵνεκα κούρης οἴης ist bezeichnend für den Charakter des Aias, der den Grund des Zornes nicht in der übermütigen Behandlung des Achill von seiten Agamemnon's, sondern in der Wegnahme einer so unbedeutenden Persönlichkeit, wie die Kriegsgefangene Briseis, sucht und darum in der größeren Anzahl der zum Ersatz angebotenen Sklavinnen eine vollständige Genugthuung erblickt.

639. ἐπὶ τῆσι zu diesen, außer diesen, wie H 163 ff. Θ 262 ff. Ξ 130, Ψ 290, 293, 355 f., 401, 514, γ 113, η 120, 121, 216, ρ 454, υ 185. Ἴλαον ἐνθεο θυμὸν nimm einen versöhnlichen Sinn an, vgl. 629, Z 326, λ 102, ν 342, ω 248.

640. αἰδέσσαι scheue, entehre nicht. μέλαθρον das Obdach. Bedenke, daß wir uns als Gäste und Schutzfliehende unter deinem Dache befinden und scheue dich, die Achtung, die uns als solchen gebührt, durch Zurückweisung unserer Bitten zu verletzen. ὑπωρόφιοι, prädikativ wie andere mit Präpositionen zusammengesetzte Ausdrücke, vgl. B 125 ἐφέστιοι

ἔασιν. ο 448 χρυσός, ὅτις χ' ὑποχείριος ἔλθῃ. θ 293 οὐ γὰρ ἔθ' Ἥφαιστος μεταδήμιος. α 194 δὴ γὰρ μιν ἔφαντ' ἐπιδήμιον εἶναι. δέ, begründend.

641. μέμαμεν wir machen Anspruch darauf.

642. κῆδιστοι, wie θ 583, κ 225, die wertesten, teuersten, ein von κῆδος gebildeter Superlativ, eigentlich die einem am meisten am Herzen gelegen sind.

643—668. Nach der abschlägigen Antwort des Achill entfernen sich die Gesandten. Darauf begeben sich Phoinix, Achill und Patroklos zur Ruhe.

644 = H 234, A 465.

645. κατὰ θυμὸν, meinem Gefühle, meiner Empfindung entsprechend. εἰείσω, mit den besten Quellen statt εἰείσω, vgl. Anhang. Man setzt in der Regel die zusammengesetzten Formen nur da, wo das Metrum die aufgelösten nicht zuläßt, so O 18, 21 ἐκρέμω. Φ 410 ἐπεφράσω. ω 193 ἐπήσω, dagegen ω 33 ἦρα' ὀπίσω. Bei den Verbis contractis auf ω aber ist dies nicht der Fall, vgl. σ 176 ἦρῶ ἀθανάτοισι. Anstatt des Aorist gebrauchen wir das Präsens.

646. οἰδάνεται, vgl. 554. ἐκείνων daran (vgl. τῶν Ω 9), bezieht sich auf ὧς ἔρεξεν.

647. ἀσύφηλον, von den Alten mit ἀμαθῆς, ἀδόκιμος, ἀπαίδετος



- Ἄτρεΐδης, ὡς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.  
 ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε·  
 650 οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεθήσομαι αἱματόεντος,  
 πρὶν γ' ὑλὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἐκτορα δῖον,  
 Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι  
 κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.  
 ἀμφὶ δέ τοι τῆ ἑμῇ κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ  
 655 Ἐκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι ὀϊώ.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ ἕκαστος ἑλὼν δέπας ἀμφικύπελλον  
 σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.  
 Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῶησι κέλευσε  
 Φοῖνικι στορέσαι πικνὸν λέχος ὅττι τάχιστα.  
 660 αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος, ὡς ἐκέλευσε,  
 κῶεα τε φῆγός τε λίνιοί τε λεπτὸν ἄωτον.  
 ἔνθ' ὁ γέρον κατέλεκτο καὶ ἧῶ δῖαν ἔμιμνευ.

erklärt und von σοφός abgeleitet (vgl. Σίσυφος, ἄγριος, νόνημος), was wohl mit der anderen Stelle, an der das Wort noch vorkommt (Ω 767) in Einklang steht, aber nicht mit der vorliegenden, denn ἀσύφηλον ist Objekt (wie κακὸν ὄξειν τινά), nicht Adverbium, und kann nur die Bedeutung haben „kränkend, schöne, verächtlich“, wie der folgende Vergleich beweist: „er hat mir Schnödes angethan, mich kränkend, herabsetzend behandelt wie einen rechtlosen (ἀτίμητον) Fremdling“. Diesen und den folgenden Vers hat Cicero Tusc. III, 9, 18 frei übersetzt.

648 = Π 59. μετανάστην = μέτοικον, einen Ansiedler, ansässigen Fremdling, der nicht Bürger ist, daher auch kein Recht hat.

649. ἀπόφασθε sagt heraus, entledigt euch der Botschaft, wie H 416, I 422.

650. μεθήσομαι werde denken an, bedacht sein auf, wie B 384, Δ 418, E 718, I 622, Σ 245, Ω 2, 618.

651. δῖον, stehendes Beiwort, wie 356, X 393, auch von Hektor selbst gebraucht H 75.

652 = 185, A 328.

653. κατασμῦξαι verkohlen lassen, verbrennen.

654. τῆ ἑμῇ (Synizeze), vgl. § 32. νηὶ, von dem Hauptschiffe (Admiralschiffe) des Achill zu verstehen, auf welchem er selbst nach Troia gefahren war, vgl. B 54, 170, Θ 222, K 326, A 5.

655. μάχης gehört zu σχήσεσθαι, nicht zu μεμαῶτα, vgl. N 747.

656. ἕκαστος ἑλὼν nachdem jeder von ihnen ergriffen hatte, appositiv zu οἱ, mit dem das folgende Partizip und das Hauptverbum übereinstimmt. ἀμφικύπελλον, zu A 584.

657. σπείσαντες, die Libation am Schlusse des Mahles oder vor dem Schlafengehen, wie I 712, γ 334, 395, η 137, σ 419, 427. ἴσαν πάλιν, vgl. A 27.

659 = 621.

660. λέχος, Prädikat, breiteten zum Lager hin.

661. κῶεα, Tierfelle, werden als Unterbett selten erwähnt, wie ν 3, 95, 142, ψ 180; gewöhnlich Polster und wollene Decken, vgl. zu 621. λίνιοιο ἄωτον die Flocke des Linnen, flockiges Linnen, nicht mit glatter, sondern wollenartiger Oberfläche. Ein Leintuch, wahrscheinlich zum Zudecken, wird auch ν 73 erwähnt.

662. ἧῶ ἔμιμνευ erwartete das

ζην Β 775



- αὐτὰρ Ἀχιλλεύς εὖδε μυχῷ κλισίης ἐνπήκτου·  
 τῷ δ' ἄρα παρκατέλετο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε,  
 665 Φόρβαντος θυγάτηρ, Διομήδη καλλιπάρῃος.  
 Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· παρ δ' ἄρα καὶ τῷ  
 Ἴφις ἐύζωνος, τὴν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεύς  
 Σκύρον ἐλὼν αἰπεῖαν, Ἐνυῆος πτολίεθρον.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρείδαο γένοντο,  
 670 τοὺς μὲν ἄρα χρυσέοισι κυπέλλοις νῆες Ἀχαιῶν  
 δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδὼν ἐκ τ' ἐρέοντο·  
 πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
 ἢ ὅ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δήμιον πῦρ,  
 675 ἢ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·  
 „Ἀτρείδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον  
 πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἠδὲ σὰ δῶρα.

Morgenrot, bei den Heroen die gewöhnliche Zeit zum Aufstehen, vgl. *A* 723, β 1, γ 404, δ 306.

663 = Ω 675. μυχῷ im Inneren.

664. ἦγεν, als Gefangene mitgebracht hatte.

666. ἐτέρωθεν gegenüber, wahrscheinlich in der Nähe der Thüre, vgl. ζ 19. παρ, näml. πατέλετο.

668. Σκύρον: Insel im Aigäischen Meer, nordöstlich von Euböia. Nach der späteren Sage war Achill nach Skyros gebracht und im Hause des Lykomedes in Mädchenkleidern erzogen worden, um ihn vom troischen Kriege fern zu halten, da es ihm bestimmt war, in diesem zu fallen. Aber Homer weiß von dieser Sage nichts, da nach ihm Nestor und Odysseus als Abgesandte zum Peleus nach Phthia kommen, um den Achill zur Teilnahme am Kriege aufzufordern (*A* 766), und nicht nach Skyros, wo er durch eine List des Odysseus erkannt worden sein soll. In Skyros wurde auch der Sohn des Achill Neoptolemos erzogen *T* 332, λ 509. Ἐνυῆος, nach dem Schol. ein Sohn des Dionysos und der Ariadne.

669—713. Die Abgesandten kommen zurück mit der Antwort des Achill. Die bestürzten Achaiier werden von Diomedes ermutigt und begeben sich zur Ruhe.

669. γέγοντο gekommen waren, zu *H* 313.

671. δειδέχατο, zu *A* 4.

673 = *K* 544. μ' = μοι Einl. § 30. πολύαινε vielgepriesener, nur Beiwort des Odysseus *K* 544, *A* 420, μ 184.

674. Vgl. 347. ἐθέλει, ist geneigt.

675. ἀπέειπε, wie *A* 515. ἔχει (beherrscht) vgl. zu 609.

677 = 96, 163.

678. σβέσαι dämpfen (vgl. *Π* 621, Platon Leg. X, 688 *A* σβέσαντες τὸν θυμόν. *I* 496 δάμασον θυμόν), für das gewöhnliche πᾶναι *A* 192, *O* 72, *T* 67, 583; daneben ἔαν *I* 260; ἐξαλειῶσθαι *A* 36, γ 145; μεταλήγειν χόλοιο *I* 157, 261, 299.

679. μένεος Leidenschaft. Groll. ἀναίνεται weist zurück, verschmäht.



- 680 αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν,  
ὄπως κεν νῆάς τε σόφω καὶ λαὸν Ἀχαιῶν.  
αὐτὸς δ' ἠπέλειψεν ἄμ' ἠοῖ φαινομένηφι  
νῆας ἐυσσέλμους ἄλαδ' ἐλκόμεν ἀμφιελίσσας.  
καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθῆσασθαι
- 685 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆτε τεκμῶρ  
Ἴλιου αἰπεινῆς· μάλα γὰρ ἔθεν εὐρύοπα Ζεὺς  
χεῖρα ἐὼν ὑπερέσχε, τεθαρσῆκασι δὲ λαοί.  
ὣς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἶδε τὰδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,  
Αἴας καὶ κήρυκε δῦω, πεπνυμένω ἄμφω.
- 690 Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρον καταλέξατο· ὣς γὰρ ἀνώγει,  
ὄφρα οἱ ἐν νῆεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται  
αὐρίον, ἦν ἐθέλησιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.  
ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ  
[μῦθον ἀρασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατεροῦς ἀγόρευσε].
- 695 δὴν δ' ἄνεφ ἦσαν τετιηότες νῆες Ἀχαιῶν·  
ὄψε δὲ δὴ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
„Ἄτρεϊδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
μὴ ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλείωνα,  
μυρία δῶρα διδοῦς· ὃ δ' ἀγῆνωρ ἔστί καὶ ἄλλως·

680. αὐτόν σε (nicht αὐτόν σε vgl. Anhang), da der Nachdruck auf αὐτόν und nicht auf dem persönlichen Pronomen liegt. Zum Gedanken vgl. 346 f.

681. Vgl. 424. σόφω, wofür die Handschriften σόης, σήης, σώης, σώσης, σοίς haben, führt Herodian zu I 393 an und so schrieb auch Aristarch in einer seiner beiden Ausgaben.

682. Vgl. 357 ff. αὐτὸς gehört zum Infinitiv.

684—687 = 417—420.

685. δῆτε direkt, da δήομεν oder δήοιμεν nicht in den Vers paßt und daher die Antwort des Achill nicht wortgetreu hätte wiedergegeben werden können.

688. εἰσὶ mit dem Infinitiv „sie sind da um, sie können“, wie N 312, 814, O 129, T 140, Q 489, 611, α 262, β 59, ξ 497, 514, ρ 538, χ 25, 106, 116, zu Z 229.

689. πεπνυμένω ἄμφω, wie H 276.

690. αὖθι dort (bei Achill), vgl. Γ 244.

691, 692 = 428, 429. Über den Konjunktiv im Finalsatz nach einem Praeteritum (denn ἀνώγει kann wegen καταλέξατο kein Präsens sein), vgl. zu B 4.

693, 694 = Θ 28, 29. Den letzten Vers verwarfen schon die Alexandriner: 431 steht derselbe richtig, nachdem Achill selbst gesprochen hat.

695, 696 = 30, 31.

698. μὴ ὄφελος, vulgo μηδ' mit Aristarch. Der Hiatus ist hier ebenso statthaft wie P 686, Σ 19, λ 548; vgl. A 145, 151, 162, 190, 203, 515, B 109, 229, 253, 300, 368, Γ 42, 239. Die Negation gehört zu λίσσεσθαι, denn ὄφελος vertritt nur die Stelle eines εἰ oder εἴθε (utinam) „hättest du doch nicht gebeten“.

699. διδοῦς, konatives (zu 164) Partizip statt des Imperfekts, wie ι 80. ἀγῆνωρ, hier im übelen



- 700 νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγρηορήσιν ἐνήκας.  
 ἀλλ' ἢ τοι κείνον μὲν ἐάσομεν, ἢ κεν ἴησιν,  
 ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται, ὅπποτε κέν μιν  
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγη καὶ θεὸς ὄρη.  
 ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες·
- 705 νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ  
 σίτον καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλήκη·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῆ καλῆ ῥοδοδάκτυλος ἠώς,  
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους  
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.“
- 710 ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες,  
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἱπποδάμοιο.  
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,  
 ἐνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλουτο.

Sinne „hochfahrend, übermütig, trotzig“, wie namentlich in der Odyssee die *μνηστῆρες ἀγήνορες*. καὶ ἄλλως auch sonst (ohnedies), wie *ι* 267, *ο* 577, *φ* 87, 429.

700. ἀγρηορήσιν ἐνήκας hast ihn in seinem Trotze bestärkt, eig. „in den Stolz hineingebracht“, wie *ο* 198, *Κ* 89, *Φ* 338. Gewöhnlich ist die Konstruktion umgekehrt, wie z. B. μένος τινὶ ἐπιέναι.

701. ἢ κεν ἴησιν ἢ κε μένη mag er nun fortgehen oder hierbleiben, beides ganz objektiv ausgesprochen, womit Diomedes anzeigt, daß ihm beides gleichgültig ist, während das eine Verbum gern im Optativ steht, zur Bezeichnung dessen, was einem das erwünschtere wäre, z. B. *Σ* 307 ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κρᾶτος, ἢ κε φεροίμην. Zwei Konjunktive stehen auch *ξ* 183 ἀλλ' ἢ τοι κείνον μὲν ἐάσομεν, ἢ κεν ἀλώη, ἢ κε φύγη.

703. θεὸς ὄρη: ein so wichtiges Ereignis muß nach homerischer Anschauung von einem Gotte veranlaßt werden, vgl. *M* 292 mit 307.

704 = 26. ἐγὼ haben auch hier fast alle Handschriften, nicht ἐγών.

705. τεταρπόμενοι nachdem ihr euch gelabt, erquickt habt, mit dem Genetiv, wie *Λ* 780, *γ* 70, *ε* 201, *ς* 99.

706 = *T* 161. τὸ γὰρ μένος ἐστὶ, darin besteht, davon hängt ab, das giebt Mut und Kraft.

708. πρὸ νεῶν ἐχέμεν führe aus dem Schiffslager hervor (vorwärts), sonst bei Homer nicht gebraucht. Der Paraphr. πρὸ τῶν νεῶν ἐλαύνειν.

709. In diesem Vers wird die ἀριστεία Ἀγαμέμνονος (XI.) im voraus angekündigt.

711 = *H* 404.

712. Vgl. zu 657.

713 = *H* 482.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Κ.

## Δολώνεια.

Ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν  
 εὔδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνῳ·  
 ἀλλ' οὐκ Ἄτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,  
 ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.  
 5 ὡς δ' ὅτ' ἄν ἀστράπη πόσις Ἥρης ἠνκόμοιο,  
 τεύχων ἢ πολὺν ὕμβρον ἀθέσφατον ἢε χάλαζαν  
 ἢ νιφετόν, ὅτε πέφτε χιῶν ἐπάλλνεν ἀρούρας,  
 ἢε ποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πενκεδανοῖο,

## Κ.

Schol. Φασὶ τὴν θαψοδίαν ὕφ' Ὀμήρου ἰδίᾳ τετάχθαι καὶ μὴ εἶναι μέρος τῆς Ἰλιάδος, ὑπὸ δὲ Πεισιστράτου τετάχθαι εἰς τὴν πόλιν. Dieses Zeugnis der Alten gründet sich wohl hauptsächlich auf die Beobachtung, daß die *Δολώνεια* mit dem Vorhergehenden und Folgenden außer allem Zusammenhang steht und dieses Abenteuers weiter nicht mehr gedacht wird, und auch die Prachtrosse des Rhesos, welche es den Winden im Laufe gleich thun und nach der Versicherung des Dolon die schönsten sind, die er je gesehen, nicht bei den Kampfspielen im 23. Buch von Diomedes, der sie erbeutete, angespannt werden, sondern die dem Aineias abgenommenen, die Dolon jedenfalls auch gesehen haben mußte. Daß die *Δολώνεια* nur an dieser Stelle in die *Ilias* eingefügt werden konnte, ergibt sich aus der Situation, denn nur diesen einen Tag waren die Troer siegreich, während der Zeit, als Achill zürnte. Charakteristisch für die *Δολώνεια* ist die Abweichung derselben von den übrigen Teilen

der *Ilias* in betreff der Sprache und eine gewisse Übereinstimmung mit der *Odyssee*, mit welcher sie viele Ausdrücke und Spracheigentümlichkeiten gemein hat.

1—24. Agamemnon kann vor Sorgen nicht schlafen; darum steht er auf, um zu Nestor zu gehen, bei dem er sich Rats erholen will.

1. Παναχαιῶν, nur mit ἀριστῆες verbunden, B 404, H 73, 159, 327, 385, T 193, Ψ 236.

2 = Ω 678. εὔδον παννύχιοι, wie B 2. μαλακῶ, wie ο 6, dem schlaffmachenden, vgl. ὕπνος λυσιμελής v 57, ψ 343.

4. ὕπνος ἔχε, wie B 2, ο 7.

5. So zahlreich als die Blitze bei einem Ungewitter waren die Seufzer, die Agamemnon ausstieß. Ἥρης ἠνκόμοιο nur hier: sonst heißt Zeus εἰργδονπος πόσις Ἥρης H 411, K 329, N 154, Π 88, ϑ 465, ο 112, 180.

6. ὕμβρον ἀθέσφατον, vgl. Γ 4.

7. ἐπάλλνεν (welches Tempus?) bestreut, dicht bedeckt, wie ξ 429.

8. πτολέμοιο μέγα στόμα den großen Schlund des Krieges, den



- ὡς πυκνὴ ἐν στήθεσσιν ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων  
 10 νειόθεν ἐκ κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός.  
 ἦ τοι ὄτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωικὸν ἀθρήσειε,  
 θαύμαζεν πυρὰ πολλὰ, τὰ καίετο Ἴλιόθι πρό,  
 αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπήν ὕμαδόν τ' ἀνθρώπων.  
 15 αὐτὰρ ὄτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν,  
 πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθελύμνους ἔλκετο χαίτας  
 ὑψόθ' ἐόντι Δίι, μέγα δ' ἔστανε κυδάλιμον κῆρ.  
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,  
 Νέστορ' ἐπι πρῶτον Νηλήϊον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,  
 εἴ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο,  
 20 ἢ τις ἀλεξίκακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο.  
 ὀρθωθεὶς δ' ἐνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,  
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,  
 ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἐέσσατο δέγμα λέοντος,  
 αἰθωνος μεγάλιο, ποδηρεκῆς, εἴλετο δ' ἔγχος.

alles verschlingenden und verheerenden Krieg, vgl. T 313, T 359. *πενκεδανοῖο*, Schol. *πικροῦ, ὀλεθροῦ*.

9. *πυκινά*, adverbial, dicht, häufig.

10. *νειόθεν* von unten heraus, aus der Tiefe. *τρομέοντο*, pochte. *φρένες* bedeutet sonst „das Zwerchfell, die Sinne, die Besinnung, die Gesinnung“; hier steht es = *ἦτορ*.

11. *τὸ Τρωικόν*, zu A 535. Agamemnon konnte unmöglich von seinem Zelt aus über die Mauer hinweg die Troische Ebene und die Wachtfeuer sehen.

12. *θαύμαζεν* bedeutet sonst mit einem Objekt „betrachtete mit Verwunderung“ was hier wegen des folgenden Verses nicht möglich ist; man könnte indes auch ein Zeugma annehmen, wie *ι* 166 f.

13. *συρίγγων*, nur hier erwähnt, die Flöte auch Σ 495. Beide Instrumente waren bei den Hellenen nicht im Gebrauch, sondern nur die *φόρμιγξ*. Vgl. Quint. Sm. 6, 173 f. 13, 2.

15. *προθελύμνους*, vgl. I 541. *ἔλκετο*, rifs sich aus, wie X 77. *χαίτας*, wie κ 567.

16. *Δίι* für den Zeus, um nämlich denselben zum Mitleid zu bewegen. So steht auch der Dativ von der Person, die man ins Interesse ziehen will A 127 *τήνδε θεῶ πρός*, vgl. auch zu B 284. *κῆρ*, Nominativ oder Accusativ?

17 = B 5.

18. *πρῶτον*, prädikativ, zu *Νέστορα* gehörig.

19. *οἱ, Νέστορι*, Subjekt ist *Ἀγαμέμνων*. *τεκτῆναιτο*, aussinnen, nur hier in übertragener Bedeutung, wie sonst *ὀφθαλμῶν*. Im Deutschen gebraucht man in dieser Weise die Ausdrücke „spinnen, schmieden“, im Lateinischen „nectere“. *μῆτιν ἀμύμονα*, wie *ι* 414, einen trefflichen Plan.

20. *ἀλεξίκακος* (nur hier) unheilabwehrend, hilfreich, rettend. Später Beiwort des Apollon.

21. Vgl. B 42, K 131.

22 = B 44.

23. Vgl. 177 f. *δαφοινόν* fulvum, vgl. B 308; dasselbe Beiwort haben A 474 die Schakale.

24. *αἰθωνος* dunkelgelb, wie K 178, A 548, Σ 161. Sonst von Pferden B 839, M 97; Stieren Π 488, σ 372, vom Adler O 690, außerdem



- 25 ὧς δ' αὐτως Μενέλαον ἔχε τρόμος (οὐδὲ γὰρ αὐτῷ ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε) μὴ τι πάθοιεν Ἀργεῖοι, τοὶ δὴ ἔθεν εἵνεκα πουλὸν ἐφ' ὕγρην ἤλυθον ἐς Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες. παρδαλέη μὲν πρῶτα μετάρφρονον εὐρὸν κάλυψε
- 30 ποικίλη, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνην κεφαλῆφιν ἀείρας θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἴλετο χειρὶ παχείῃ. βῆ δ' ἴμεν ἀνστήσων ὄν ἀδελφεόν, ὃς μέγα πάντων Ἀργείων ἤνασσε, θεὸς δ' ὧς τίετο δῆμω. τὸν δ' εὖρ' ἀμφ' ὤμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ
- 35 νηὶ πάρα προμνηῖ· τῷ δ' ἀσπάσιος γένετ' ἐλθῶν. τὸν πρότερος προσέειπε βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος· „τίφθ' οὕτως ἦθεῖε κορύσσειαι; ἢ τιν' ἐταίρων ὀτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπίσκοπον; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς

Attribut von λέβης und σίδηρος. Die Alten erklärten es mit διαπύρον (hitzig, heftig, ungestüm), welches nur Beiwort eines lebendigen Löwen sein könnte.

25—72. Menelaos, der gleichfalls nicht schlafen kann, begiebt sich zu Agamemnon und wird von demselben abgesandt, um Aias und Idomeneus zu holen.

25. οὐδὲ ἀχ nicht.

26. ἐφίζανε sals darauf, war darauf gesunken, wie K 91 ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος ἰζάνει, Moschos 1, 3 ὕπνος βλεφάροισιν ἐφίζων, sonst πίπτειν β 398, ν 79, als Intransitivum zu ἐπιχέω, ἐπιβάλλω. οὐδὲ — ἐφίζανε ist parenthetisch und μὴ τι πάθοιεν abhängig von ἔχε τρόμος „er war in Angst, dafs“.

27. ἔθεν, orthotoniert, weil es sich auf das Subjekt des Hauptsatzes zurückbezieht, vgl. Γ 128, ψ 304. πουλὸν, vgl. Einl. § 4. ὕγρην, substantiviertes Femininum von ὕγρός, wie Ξ 308, Ω 341, δ 709, ε 45, ν 98.

28. ἤλυθον, für das Plusquamperfekt.

29. κάλυψε hüllte ein. Man erwartete das Medium: bei Homer steht jedoch auch in den Fällen,

wo das Subjekt eine Handlung an sich selbst vollzieht, das Aktiv, vgl. 257, 261, 335, Γ 330, 336, Ι 189, Ν 638, Ξ 176, 373, 456, 463, Χ 406, ε 346, 373, ζ 226. παρδαλέη, substantiviertes Femininum wie κυνήη, βοήη, bei Späteren auch λεοντή.

30. ποικίλη gescheckt, wie das lateinische varius. ἐπὶ gehört zu κεφαλῆφιν θήκατο, nicht zu ἀείρας. στεφάνην wie H 12 vom Helm. ἀείρας, vgl. T 380.

31. θήκατο, für das regelmässige θέτο, wie Ξ 187.

32. ἀνστήσων um ihn zum Aufstehen zu bewegen, als Causativum zu ἀναστήναι (55). Verschluss wie A 78.

33. τίετο δῆμω, vgl. E 78.

34. τιθήμενον (Ψ 83, 247), damit beschäftigt sich anzulegen.

35. ἀσπάσιος γένετ' ἐλθῶν, seine Ankunft war ihm erwünscht, statt des gewöhnlichen ἀσπάσιος ἤλυθεν. Vgl. ι 230 οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φανεῖς ἐρατεινὸς ἔσεσθαι, sein Erscheinen sollte den Genossen kein angenehmes sein.

38. ἐπίσκοπον Späher, Spion, sonst σκοπὸν K 526, 561, welches χ 396 Aufseher(in) bedeutet, wie auch ἐπίσκοπος θ 163. Andere



- 40 δειδω μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον,  
 ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἷος ἐπελθῶν  
 νύκτα δι' ἀμβροσίην· μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·  
 „ἤρα βουλῆς ἐμὲ καὶ σέ, διοτρεφεὺς ᾧ Μενέλαε,  
 κερδαλέης, ἢ τίς κεν ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσει  
 45 Ἀργείους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτρόπετο φρήν.  
 Ἐκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροΐσιν.  
 οὐ γὰρ πω ἰδόμεν, οὐδ' ἔκλυον ἀυδήσαντος,  
 ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέμερ' ἐπ' ἤματι μητίσασθαι,  
 ὅσσ' Ἐκτωρ ἐρῶξεε διίφιλος νῆας Ἀχαιῶν  
 50 αὐτως, οὔτε θεῶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο.  
 [ἔργα δ' ἔρεξ', ὅσα φημι μελησέμεν Ἀργείοισι  
 δηθά τε καὶ δολιχόν· τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοῦς.]  
 ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα καὶ Ἰδομενεῖα κάλεσσον  
 ῥίμφα θεῶν παρὰ νῆας· ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον  
 55 εἶμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἳ κ' ἐθέλησιν

geschrieben, vielleicht nicht mit Unrecht, ἐπι σκοπόν. Τρώεσσιν gehört nicht zu ὀτρυνέεις, sondern zu dem hinzuzudenkenden εἶναι, vgl. K 342, N 450, 452, T 268, Φ 428.

39. ὑπόσχηται sich unterzieht, auf sich nimmt. ἔργον, Aufgabe.

40. ἐπελθῶν absolut, wie Δ 334, Ω 418, α 188, β 246, ε 73, ν 124, ξ 317, π 197, ρ 382, ψ 185, ω 506.

41. Vgl. B 57. τις, irgend einer (der dieses thut), ist Subjekt des Satzes.

43. βουλῆς, zu I 75. Über das zwischengestellte ᾧ vgl. zu Δ 189.

44. κερδαλέης: Schol. ἀφελίμου. ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσει verbunden wie χ 372.

45. ἐτρόπετο: vor der Beleidigung des Achill durch Agamemnon war Zeus den Achaiern günstig.

46. ἄρα, nun, wie es sich zeigt. ἐπὶ φρένα θῆκε, animum advertit, er achtet mehr (berücksichtigt) auf die Opfer des Hektor.

47. Begründet die vorhergehende

Vermutung, denn ohne des Zeus Beistand, den man sich nur durch Opfer gewinnen kann, wäre Hektor nicht imstande gewesen, solche Thaten zu vollbringen. ἐκλυον ἀυδήσαντος habe (einen) erzählen hören, abweichend von dem sonstigen homerischen Gebrauch, vgl. Π 76, γ 337, δ 505, ι 497.

48. ἐπ' ἤματι an einem Tage, zu Θ 529. Aristarch, der daran Anstofs nahm (denn es bedeutet eigentlich nur „am Tage“), schrieb ἐν ἤματι und vergleicht damit ω 118. μητίσασθαι, dals angestiftet, vollbracht hat.

50. αὐτως so, d. h. als ganz gewöhnliches Menschenkind.

51. φημι μελησέμεν woran sie, wie ich glaube, denken werden, vgl. 282.

52. δολιχόν, adverbial, nur hier. Die beiden Verse wurden bereits von den Alten für unecht erklärt.

53. Die Schiffe des Aias und Idomeneus lagen am weitesten entfernt auf dem linken Flügel, vgl. 113, N 675.



ἔλθειν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἢδ' ἐπιτεῖλαι.  
 κείνῳ γὰρ κε μάλιστα πιθολίατο· τοιοῦτο γὰρ νῆος  
 σημαίνει φυλάκασσι καὶ Ἴδομενῆος ὀπάων  
 Μηριόνης· τοῖσιν γὰρ ἐπετρόπομέν γε μάλιστα.“

60 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα βοῆν ἀγαθὸς Μενέλαος·  
 „πῶς γὰρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεται ἠδὲ κελεύεις;  
 αὐθι μένω μετὰ τοῖσι δεδεργμένος, εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,  
 ἦε θεῷ μετὰ σ' αὐτίς, ἐπήν εὖ τοῖς ἐπιτείλω;“

65 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „αὐθι μένειν, μή πως ἀβροτάξομεν ἀλλήλοιν  
 ἐρχομένῳ· πολλὰ γὰρ ἀνὰ στρατὸν εἰσι κέλευθοι.  
 φθέγγεο δ' ἢ κεν ἴησθα, καὶ ἐργήγορθαι ἄνωχθι  
 πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον,  
 πάντας κυδαίνων· μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,

70 ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα· ὧδέ που ἄμμι

56. ἱερὸν τέλος, die starke, mächtige, gewaltige Schar, wie *Λογείων ἱερὸς στρατός* ω 81; vgl. *A 366, Δ 378, Λ 726, Π 407, P 464, Σ 504, Ω 681.*

57. νείος, vgl. *I 81.*

59. ἐπετρόπομεν (näml. σημαίνει) wir übertrugen es ihnen ganz besonders, als den hervorragendsten unter den Befehlshabern der Wache.

61. γὰρ, nach einem Fragewort entsprechend dem Deutschen „denn“ und dem lateinischen „nam“, vgl. *A 123, K 424, O 201, Σ 182, κ 337, 383, ξ 115, ο 509. μύθῳ* in deinem Auftrage, Befehle.

62. αὐθι: Schol. ἐν τοῖς φύλαξιν, vgl. 126. τοῖσιν, bei Aias und Idomeneus. ἔλθῃς, zurückkommst.

63. θεῷ μετὰ σὲ soll ich dir naheilen? εὖ gehörig, wie 72.

65. ἀβροτάξομεν, Schol. ἀποτύχομεν, mit ἡμῶντον (ἀμαρτάνω) zusammenhängend.

66. ἐρχομένῳ, näml. μετ' ἀλλήλους.

67. φθέγγεο, wie 85, rufe, gieb Laut von dir, laß deine Stimme vernehmen; dies kann nicht von einer Aufmunterung der Wachen verstanden werden, denn Menelaos

ging innerhalb der das Schiffslager umgebenden Mauer, während die Wachen sich außerhalb derselben befanden. Der Zuruf des Menelaos soll also denjenigen gelten, an deren Zelten er vorbeikommt. *ἴησθα*, Einl. § 9. *ἐργήγορθαι* Einl. § 13.

68. πατρόθεν, die Zufügung des Namens des Vaters war eine bei den Griechen gebräuchliche und galt als ehrenvoll, vgl. Stein zu Herodot VI, 13; Krüger zu Thuk. VII, 69, 2. Die Anrede mit des Vaters Namen war auch zu Homers Zeiten üblich, da er denselben in der Regel hinzufügt oder auch eine Person bloß mit dem Namen des Vaters nennt *Τυδεὸς νῆος, Τυδεΐδης, Πριάμου πάϊς, Πριάμίδης, Τελαμώνιος Αἴας, Οἴληος ταχὺς Αἴας. ἐκ γενεῆς*, nach seiner Herkunft von väterlicher Seite (*πατρόθεν*). Aelian Var. Hist. 6, 2 *πατρόθεν τὸν νεανίαν προσεῖπον κυδαίνων αὐτὸν Ὀμηρικῶς*. Orph. Arg. 269 *κάλειν δ' ἐπὶ μόχθον ἱκάνειν πάντας κυδαίνων*.

69. κυδαίνων, verherrlichend, auszeichnend, vgl. *N 348, 350, O 612, Ψ 793. μεγαλίζεσθαι* hofmäßig sein.



Ζεὺς ἐπὶ γεινομένοισιν ἴει κακότητα βαρεῖαν.“

ὡς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεὸν εὖ ἐπιτείλας.  
 αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Νέστορα, ποιμένα λαῶν·  
 τὸν δ' εὗρεν παρὰ τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ  
 75 εὐνῆ ἔνι μαλακῆ· παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο,  
 ἄσπις καὶ δῶο δοῦρε φαινή τε τρυφάλεια.  
 παρ δὲ ζῶστήρ κείτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραῖος  
 ζώνυθ', ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο  
 λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρπε γῆραϊ λυγρῶ.  
 80 ὀρθωθεὶς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος, κεφαλὴν ἔπαίειρας,  
 Ἄτρείδην προσέειπε καὶ ἐξερεῖνετο μῦθον·

„τίς δὴ οὔτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεται οἷος  
 νύκτα δι' ὄρνυαίην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;  
 [ῆέ τιν' οὐρήων διζήμενος ἢ τιν' ἐταίρων;]  
 85 φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἐμ' ἔρχεο· τίπτε δέ σε χρεῶ;“  
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῆδος Ἀχαιῶν,  
 γνώσεται Ἄτρείδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων  
 Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές, εἰς ὃ κ' ἀντιμῆ  
 90 ἐν στήθεσσι μένη καὶ μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.  
 πλάζομαι ᾧδ', ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νῆδνμος ὕπνος

71. ἐπὶ ἴει sandte zu, bescherte. *γεινομένοισιν* bei unserer Geburt, wo dem Menschen sein zukünftiges Los zugeteilt wird, vgl. *T* 128, *Ω* 210, *δ* 208, *η* 198. *κακότητα* Unglück, Mißgeschick (nicht Schlechtigkeit).

73—179. Agamemnon weckt den Nestor auf und beide zusammen den Odysseus und Diomedes.

74. Nestor schläft neben seinem Zelt, nicht in demselben, ebenso Diomedes 151.

75. *ἔντεα*, Schild und Helm. *ποικίλα*, vgl. zu *E* 707.

77. *ζῶστήρ*, zu *Δ* 137.

79. *ἐπέτρπε*, nachgab, Schol. *οὐκ ἐδίδου ἐαντόν*, nur hier. Sonst gebraucht Homer dafür *εἶκω*.

80. *ἐπ' ἀγκῶνος* auf den Ellenbogen, wie *ξ* 494; anders *Π* 702.

82. *δὴ*, vgl. 385. *οὔτος* du da; anders 385.

83 = 276, 386, *Ω* 363, *ι* 143. *ὅτε θ'* zur Zeit, wo da, wo bekanntlich, wie *B* 471, *Θ* 556, *K* 7, *M* 279, *Π* 365.

84. *οὐρήων*, von *οὐρέυς*, welches an allen übrigen Stellen „Maulesel“ bedeutet und hier für *οὔρος* (Wächter) gebraucht sein soll. Die Alten verwarfen deshalb diesen Vers, der sich in allen Handschriften findet.

85. *τίπτε δέ σε χρεῶ* nur hier und *α* 225.

87 = 555, *Δ* 511, *Ξ* 42, *γ* 79, 202. *κῆδος Ἀχαιῶν*, sonst nur noch von Odysseus, zu *I* 673.

89. *ἐνέηκε πόνοισι* in Drangsal verstrickt, mit Mühsalen heimgesucht hat, vgl. *I* 700. *διαμπερές* fortwährend. *εἰς ὃ κ'* — *ὀρώρη* = *I* 609 f.

91. *πλάζομαι*: Schol. *πλανῶμαι*



- ἔξάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.  
 αἰνώσ γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ  
 ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτῃμαι, κραδίη δέ μοι ἔξω  
 95 στηθῆών ἐκθρόσκει τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα.  
 ἀλλ' εἴ τι θραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,  
 δευθ' ἐς τοὺς φύλακας καταβείομεν, ὄφρα ἴδωμεν,  
 μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἠδὲ καὶ ὕπνῳ  
 κοιμήσονται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθονται.  
 100 δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἵεται· οὐδέ τι ἴδμεν,  
 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσωσι μάχεσθαι.“  
 τὸν δ' ἠμείβεται ἔπειτα Γερόηνιος ἱππότης Νέστωρ·  
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,  
 οὐ θῆν Ἐκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς  
 105 ἐκτελεῖ, ὅσα πού νυν ἐέλπεται· ἀλλὰ μιν οἶω  
 κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεὺς  
 ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.  
 σοὶ δὲ μάλ' ἔψομ' ἐγώ· ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους,  
 ἦμὲν Τυδείδῃν δουρὶ κλυτὸν ἠδ' Ὀδυσῆα

κατὰ τὴν γνώμην, ich bin un-  
 schlüssig, ratlos; nur hier in dieser  
 abweichenden Bedeutung.

92. ἔξάνει, wie K 26. μέλει  
 macht Sorge.

94. ἔμπεδον fest, standhaft, un-  
 erschrocken, sonst nur bei νόος,  
 μένος, ἴς, βίη, φρένες. ἀλαλύκτῃ-  
 μαι, bin aufser mir, bin in Angst,  
 ein nur hier vorkommendes Per-  
 fekt, welches ein Präsens ἀλν-  
 κτέω voraussetzt, von demselben  
 Stamm wie ἀλώω, vgl. ὑλακτέω  
 ὑλάω, ἀελπτέω, πυρακτέω. ἔξω  
 ἐκθρόσκει, wie μ 94 ἔξω δ'  
 ἐξίσχει.

95. ἐκθρόσκει, konativ „will  
 mir aus der Brust springen“, zur  
 Bezeichnung starken Herzklopfens  
 als Folge seiner Angst, vgl. X 452.  
 ὑπὸ unten, adverbial, zu Γ 34.

96. θραίνεις, ein Desiderativum  
 zu θράω, vorhast.

97. δεύρο, zu Γ 130. καταβείο-  
 μεν, vgl. Einl. § 14 u. 16.

98. μὴ ob nicht, wie 101. ἀδη-  
 κότες (ἀηδισθέντες, κορεσθέντες)  
 kann hier nur die Bedeutung haben

von „übermannt, überwältigt“ und  
 steht aufser hier und 312, 399, 471  
 nur noch in der Odyssee μ 281,  
 vgl. α 134.

99. κοιμήσονται, sich nieder-  
 gelegt haben, schlafen gegangen  
 sind. ἐπὶ gehört zu λάθονται.

100. εἵεται haben sich gelagert,  
 wie © 554, 563, K 161.

101. Vgl. © 510.

104. οὐ θῆν, ironisch „doch  
 wohl nicht, schwerlich“. πάντα  
 νοήματα alles was er sich denkt,  
 alle seine Pläne.

105. ἐκτελεῖ, welches Tempus?

106. καὶ, wie A 260. πλείοσιν,  
 als zu der Zeit, wo Achill noch  
 nicht zürnte.

107. Der Vers ist auffallend nach  
 dem eben erst mislungenen Ver-  
 such. ἐκ χόλου, näml. ἐς φιλό-  
 τητα. μεταστρέψῃ ändert, um-  
 kehrt, vgl. O 52, 203.

108. μάλια, vgl. A 85. ποτὶ dazu,  
 aufserdem. ἐγείρομεν, welcher  
 Modus?



- 110 ἦδ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλῆος ἄλκιμον υἱόν.  
 ἄλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν,  
 ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἴδομενεῖα ἄνακτα·  
 τῶν γὰρ νῆες ἕασιν ἐκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.  
 ἀλλὰ φίλον περ ἔοντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον  
 115 νεικέσω, εἴ πέρ μοι νεμεσήσῃαι, οὐδ' ἐπικεύσω,  
 ὡς εὔδει, σοὶ δ' οἶα ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.  
 νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστήσας πονέεσθαι  
 λισσόμενος· χρεῖά γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 120 „ὦ γέρον, ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσασθαι ἄνωγα·  
 πολλὰκι γὰρ μεθιεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι,  
 οὔτ' ὄκνω εἶκων οὔτ' ἀφραδίησι νόοιο,  
 ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὄρμην.  
 νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρευτο καὶ μοι ἐπέστη·  
 125 τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι οὓς σὺ μεταλλάξ.  
 ἀλλ' ἴομεν· κείνοισ δὲ κηρησόμεθα πρὸ πυλάων  
 ἐν φυλάκεσσ', ἵνα γὰρ σφιν ἐπέφραδον ἠγερθέσθαι.“  
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·

110. Φυλῆος υἱόν, Meges, vgl. B 627.

111. εἴ, für εἴθε.

113. ἐκαστάτω, nur hier (vgl. η 321). Über εἰμί mit dem Adverbium vgl. zu A 416. οὐδὲ μάλ' ἐγγύς und nicht gar nahe, vgl. zu E 287.

114. αἰδοῖον = αἰδοῦς ἄξιον, achtungswürdig.

115. νεικέσω muß ich schelten. οὐδ' ἐπικεύσω und ich will keinen Hehl daraus machen, parenthetisch, denn das folgende ὡς εὔδει bezieht sich auf νεικέσω.

116. ἐπέτρεψεν hat es zugeschoben, überlassen.

117. κατὰ bei, unter (vom ersten bis zum letzten). πονέεσθαι λισσόμενος sich mit Bitten Mühe geben, unaufhörlich. πονέεσθαι ist hier konstruiert wie κἀμνεν, φθάνειν, σπεύδειν u. ähnl., vgl. zu A 168.

118. ἰκάνεται, mit Perfektbe-

deutung (ist eingetreten), vgl. ψ 7, 27, 36, 108.

120. καὶ sogar.

121. οὐκ ἐθέλει hat keine Lust, ist nicht aufgelegt, vgl. Z 523.

122. ὄκνω, Trägheit, Bequemlichkeit. εἶκων, zu I 109.

123. ἐμὲ εἰσορόων auf mich hinsehend, näher bestimmt durch das Folgende. ὄρμην Vorangehen, Initiative. Menelaos wird von seinem Bruder damit entschuldigt, daß er sich nicht getraut, auf eigene Veranlassung und Verantwortung etwas zu unternehmen, sondern sich nach dem Oberbefehlshaber richtet.

124. μάλα (bedeutend) gehört zu πρότερος, vgl. zu A 768. μοι ἐπέστη, trat zu meinem Bette, vgl. K 496.

125. καλήμεναι, vgl. Einl. § 9. οὓς σὺ μεταλλάξ, die genannten (112) zu H 50.

127. ἐν, bei. ἵνα γὰρ wo nämlich. ἐπέφραδον anzeigen liefs, die Weisung gegeben habe.



- 130 „ούτως οὐ τίς οἱ νεμεσήσεται οὐδ' ἀπιθήσει  
 Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνη καὶ ἀνώγη.“  
 ὡς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,  
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,  
 ἀμφὶ δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικόεσσαν,  
 διπλῆν, ἑκταδίην, οὐλῆ δ' ἐπενήροθε λάχνη.  
 135 εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὄξει χαλκῷ,  
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.  
 πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον,  
 ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ  
 φθεγγόμενος· τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἤλυθ' ἰωή,  
 140 ἐκ δ' ἤλθε κλισίης καὶ σφραγὸς πρὸς μῦθον εἶπε·  
 „τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἴοι ἀλάσθε  
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὅ τι δὴ χρεῖά τόσον ἔκει;“  
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·  
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεύ,  
 145 μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς.  
 ἀλλ' ἔπευ, ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν, ὃν τ' ἐπέοικε  
 βουλᾶς βουλευεῖν ἢ φευγέμεν ἢ ἐμάχεσθαι.“

129. οὕτως in diesem Falle, unter diesen Umständen, d. h. wenn der Befehl von dir kommt.

131, 132 = 21, 22.

133. ἀμφὶ περονήσατο, warf um und befestigte sich (mit der περονή, einer Art Nadel oder Brosche, von πείρω durchstechen).

134. διπλῆν, nur noch τ 226, sonst διπλάνα, vgl. Γ 126. ἑκταδίην (nur hier); Schol. μεγάλην, ὥστε καὶ διπλῆ ἀντὶ γράμμενον ἔχειν ἐκτεταμένην. οἰκεία στολή τῷ γέροντι διὰ τὸ γῆρας καὶ τὴν νύκτα. οὐλῆ dicht. ἐπενήροθε, zu B 219.

135 = Ξ 12, O 482, α 99, ο 551, v 127.

136. Vgl. Δ 199, Α 617, 805.

137 = B 169.

139. φθεγγόμενος, durch Zuruf, vgl. 67, 85. τὸν περὶ φρένας ἤλυθ', wie ι 361, der Accusativ des Ganzen und des Teils (ihm drang zu den Sinnen, d. h. er ver-

nahm); vgl. die ähnliche Konstruktion bei ἀμφιβαίνα Z 355, φ 541; ἀμφιβάλλω K 535; ἀμφικαλύπτω Γ 442, Ξ 294.

142. ὅ τι δὴ χρεῖά τόσον ἔκει das euch die Not so ergriffen hat. Wir würden umgekehrt sagen „was ist für eine Not über euch gekommen, das ihr in der Nacht allein durch das Lager schweift?“ Der Paraphrast und Eustathios fassen ὅτι als Fragepartikel, es ist aber Relativ und Beziehungsaccusativ (in Rücksicht darauf das), wie A 289. χρεῖά τόσον ἔκει steht auch β 28, ε 189; vgl. K 118, Α 610, ζ 136.

145 = Π 22. μὴ νεμέσα das wir dich aufgeweckt haben. ἄχος, Gram, Kummer.

146. ἀλλ' ἔπευ, immer am Versanfange, wie N 381, 465, O 556, ο 281, ψ 52, 78. Andere schreiben mit Aristarch ἔπε· ἄλλον, kollektiv, wie häufig τις.

147 = 327. βουλᾶς βουλευεῖν



- ὡς φάθ', ὃ δὲ κλισίηνδε κίων πολύμητις Ὀδυσσεὺς  
 ποικίλον ἀμφ' ἄμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς.  
 150 βὰν δ' ἐπὶ Τυδείδην Διομήδεα· τὸν δ' ἐκίχανον  
 ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
 εὖδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας· ἔργαα δέ σφιν  
 ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς  
 λάμφ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διός. αὐτὰρ ὃ γ' ἦρος  
 155 εὖδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο θινὸν βοδὸς ἀγραύλοιο,  
 αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαινός.  
 τὸν παρστιάς ἀνέγειρε Γερήμιος ἱππότα Νέστωρ,  
 λάξ ποδὶ κινήσας, ὥτρυνέ τε νείκεσέ τ' ἄντην·  
 „ἔργεο Τυδέος νιέ· τί πάννηχον ὕπνον ἀωτεῖς;  
 160 οὐκ αἰεῖς, ὡς Τρῶες ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο  
 εἴταται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;“  
 ὡς φάθ', ὃ δ' ἔξ ὕπνοιο μάλα κραιπνῶς ἀνόρουσε,  
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „σχέτλιός ἐσσι γεραιέ· σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.  
 165 οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἕασι νεώτεροι νῆες Ἀχαιῶν,

wird ebenso wie das bloße Verbum mit dem Infinitiv verbunden, steht aber sonst immer absolut. Vgl. B 286 οὐδέ τοι ἐκτελέουσιν ὑπόσχεσιν, ἦν περ ὑπέεσταν, Ἴλιον ἐκπέρασαν· εὐτείχεον ἀπονέεσθαι. σ 166 παιδί δέ κεν εἴποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἶη, μὴ παντα μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὀμιλεῖν. Vgl. E 715, I 132, 274, T 108, 175, T 313, κ 299, 343, 483. So steht auch nach dem Verse ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλῆ B 5, K 17, Ξ 161 der Infinitiv.

149. ποικίλον, vgl. E 707. ἀμφὶ θέτο hängt sich um. μετ' αὐτούς ihnen nach.

151. ἀπὸ κλισίης: auch Nestor schlief außerhalb seines Zelttes, aber in der Nähe desselben (74). σὺν τεύχεσιν, die neben ihm lagen, denn mit Panzer, Schild und Helm konnte er sich nicht schlafen gelegt haben.

153. ὄρθά gerade aufrecht. ἐλήλατο waren in den Boden gestofsen (Γ 135), ἐπὶ σαυρωτῆρος, am

Schaftende (οὐρίαχος), wo sich eine eherne Spitze befand.

154 = A 66. στεροπή, neben ἀστεροπή vgl. A 184, Π 298.

155. ὑπέεστρωτο hatte sich unterbreiten lassen, vgl. ν 139. Über die Länge des ὀ vor θινόν vgl. Einl. § 23.

156. κράτεσφι nur hier, statt des Dativs, vgl. 152. τάπης eine wollene Decke.

158. λάξ mit der Ferse. κινήσας nachdem er ihn bewegt, gerüttelt hatte.

159. ὕπνον ἀωτεῖς, wie κ 548, vom festen Schlafe.

160. αἰεῖς, aus dem Getöse K 13. ἐπὶ θρωσμοῦ πεδίοιο, wie A 56, T 3, auf einem Vorsprung, auf einem höheren Punkt der Ebene.

161. ἄγχι νεῶν, vgl. zu I 76. χῶρος, Zwischenraum. ἐρύκει, trennt.

164. σχέτλιος, wie μ 279 (vgl. λ 474, μ 21, 116) rastlos, unermüddlich.



οἷ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλήων  
πάντη ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἐσσι γεραίε.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γερόνιος Ἰππότα Νέστωρ·  
„ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα φίλος κατὰ μοῖραν ἔειπες.

170 εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀνύμονες, εἰσὶ δὲ λαοί,  
καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν·  
ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεῖά βεβίηκεν Ἀχαιοῦς.

νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς  
ἢ μάλα λυγρὸς ὕλεθρος Ἀχαιοῖς, ἢ βιῶναι.

175 ἀλλ' ἔθι νῦν Ἄλαντα ταχὺν καὶ Φυλέος υἱὸν  
ἄνστησον (σὺ γὰρ ἐσσι νεώτερος), εἰ μ' ἐλαίρεις.“

ὡς φάθ', ὃ δ' ἀμφ' ὄμοισιν ἐέσσατο δέσμα λέοντος  
αἰθωνος μεγάλοιο, ποδηγεκές, εἴλετο δ' ἔγχος.

βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγειν ἤρωας.

180 οἷ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσι ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν,  
οὐδὲ μὲν εὐδοντας φυλάκων ἠγήτορας εὐρον,  
ἀλλ' ἐργηροτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.

166. ἔπειτα, vgl. Z 350.

167. πάντη ἐποιχόμενοι, vgl. Z 81, Π 496, 533 (A 383, E 508). ἀμήχανος unwiderstehlich. Schol. πρὸς ὃν οὐκ ἔστι μηχανὴν εὐρεῖν. Ähnlich Π 29.

169 = A 286. φίλος, nicht τέκος, haben die besten Quellen.

171. καὶ und das, und zwar, wie H 232. πολέες: Nestor gebot über 90 Schiffe, B 602.

173. ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς es steht auf der Schneide des Schermessers, wie Anth. Pal. IX, 475, 2. Vgl. Herodot VI, 11 ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, ἄνδρες Ἴωνες, ἢ εἶναι ἔλευθέροισι ἢ δούλοισι. Theognis 557 κίνδυνός τοι ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς. Theokrit XXII, 6 ἀνδρόπων σωτήρας ἐπὶ ξυροῦ ἤδη ἐόντων. Soph. Antig. 996 φρόνει βεβῶς αὐτῶν ἐπὶ ξυροῦ τύχης. Eurip. Herc. fur. 630 ἔβητ' ἐπὶ ξυροῦ. Simonides Epigr. 99 (Bergk) ἀκμῆς ἐστακνῖαν ἐπὶ ξυροῦ Ἑλλάδα πᾶσαν ταῖς αὐτῶν ψυχαῖς κείμεθα θυσάμενοι. Eur. Hel. 897 ἐπ' ἀκμῆς εἰμι. Aelian Frg. 84 u. 129 ἐπὶ ξυροῦ ἀκμῆς. Luk. 44, 3 ἐπὶ ξυροῦ ἔστηκεν. Dio Cass.

39, 41, 1 ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται. Appian Bell. C. II, 75 τῶν πραγμάτων ὄντων ἐπὶ ξυροῦ. Vgl. Aisch. Choëph. 883. Was auf der Schneide eines Messers steht, hat keine feste Grundlage und muß sich bald auf eine Seite neigen; deshalb bedeutet der sprichwörtliche Ausdruck „wir stehen auf dem Punkte wo es sich entscheiden muß; es handelt sich jetzt um Sein oder Nichtsein.“

174. Ἀχαιοῖς ist mit πάντεσσιν zu verbinden. βιῶναι = σωτηρία.

176. Vgl. 110.

177, 178 = 23, 24.

179. ἐνθεν gehört zu ἄγειν, er brachte sie von dort her.

180—271. Die bei den Wachen zusammengekommenen Fürsten begeben sich auf einen Platz vor dem Graben zur Beratung. Auf den Vorschlag des Nestor gehen Diomedes und Odysseus als Kundschafter ins troische Lager.

180. Vgl. Γ 209.

182. ἐργηροτὶ, ein von ἐργήρορα gebildetes Adverb nach Ana-



- ὡς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσωσιν ἐν αὐλῇ  
 θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ἕλην  
 185 ἔρχεται δι' ὄρεσφι· πολὺς δ' ὄρουμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ  
 ἀνδρῶν ἠδὲ κινῶν· ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὄλωλεν·  
 ὡς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει  
 νύκτα φυλασσομένοισι κακῆν· πεδίονδε γὰρ αἰεὶ  
 τετράφαθ', ὀππότε' ἐπὶ Τρώων αἰοίεν ἰόντων.  
 190 τοὺς δ' ὁ γέρον γήθησεν ἰδὼν θάρσυνέ τε μύθῳ  
 [καὶ σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα].  
 „οὐτῶ νῦν φίλα τέκνα φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος  
 αἰρείτω, μὴ χάσμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.“  
 ὡς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο  
 195 Ἀργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλῆν.  
 τοῖς δ' ἅμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς  
 ἦσαν· αὐτοὶ γὰρ κάλειον συμητηιάσθαι.  
 τάφρον δ' ἐκδιαβάντες ὄρουκτῆν ἐδριόωντο

logie von ἀναιμοῦσι, ἀνιδρωῦσι, ἀνου-  
 τηῦσι, ἀμογηῦσι.

183. δυσωρήσωσιν: Apollon.  
 Lex. δυσφυλακῆσσι καὶ κακῆν  
 νύκτα (188) διαγάσων. Dafür ha-  
 ben die Handschriften δυσωρήσονται  
 verschrieben statt δυσωρήσονται.  
 αὐλῇ, in dem unbedeckten, mit  
 einem Zaun umgebenen Vorplatze  
 vor der Hirtenwohnung, in welchem  
 sich die Ställe befinden.

184. θηρὸς, ein Raubtier. ἀκούω  
 steht nur hier mit einem derartigen  
 unpersönlichen Genetiv. Sonst be-  
 zeichnen die Objekte immer einen  
 Laut, vgl. Δ 331, X 447, μ 198,  
 265, φ 237, 291, 383.

185. ἐπ' αὐτῷ, um dasselbe,  
 seinetwegen, kausal wie Δ 470, P  
 400, 543, Φ 274. 776, vgl. zu I 492.

186. ἀπόλωλεν, ist vergangen.

188. φυλασσομένοισι, zu I 636.

189. ἐπὶ ἰόντων heranrücken.  
 Der Optativ mit ὀππότε bezeichnet  
 hier nicht die Wiederholung (so oft  
 sie hörten), sondern die subjektive  
 Annahme der Wachen „sie hatten  
 ihre Augen immer auf die Ebene  
 gerichtet, wann sie die Troer an-  
 rücken hören würden“, so auch  
 Aristarch: „φοβούμενοι μὴ ἐπελεύ-

σονται οἱ Τρώες τετραμμένοι ἦσαν  
 πρὸς τὸ πεδίον.“ Besser wäre es,  
 wenn εἰ ποτ' stände, wie B 97  
 κήρυκῆς σφεας ἐρήτων, εἰ ποτ'  
 αὐτῆς σχολίω, doch findet sich auch  
 in dieser Weise ὅτε mit dem Opta-  
 tiv ξ 522 ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν  
 αὐτῷ, ἧ οἱ παρεπέσκει' ἀμοιβῆς,  
 ἔννοσθαι, ὅτε τις χειμῶν ἔκπαυλος  
 ὄροιο.

191. fehlt in den besten Quellen,  
 vgl. Anhang.

193. χάσμα, wie Γ 51, Z 82.

195. βουλῆν zur Versammlung,  
 dafür sonst εἰς ἀγορῆν oder ἀγο-  
 ρῆνδε. Wegen des nur hier stehen-  
 den bloßen Accusativs vgl. Γ 407,  
 E 291, Z 88, H 335, 363, K 268,  
 Φ 40.

196. Νέστορος υἱός, vgl. I 81.

197. αὐτοί, nämll. Ἀργείων βα-  
 σιλῆες. κάλειον, hatten sie auf-  
 gefordert.

198. ἐκδιαβάντες = διαβάντες.  
 ἐν bezeichnet die Richtung von den  
 Schiffen aus nach der Ebene hin  
 und hat keinen Einfluss auf den  
 Kasus. Nur hier findet sich ein  
 solches Kompositum, da sonst bei  
 der Verbindung beider Präposi-  
 tionen διὰ voransteht.



- 200 ἐν καθαρχῶ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος  
 πιπτόντων, ὅθεν αὐτίς ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἐκτωρ  
 ὀλλύς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.  
 ἐνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφρασκον.  
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γεργήνιος Ἰππότα Νέστωρ·  
 „ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθωιδ' ἐφ' αὐτοῦ  
 205 θυμῷ τολμήεντι μετὰ Τρῶας μεγαθύμους  
 ἔλθειν, εἴ τινά που δηίων ἔλοι ἐσχατόντα,  
 ἢ τινά που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,  
 ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμιάσιν  
 αὐθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἧς πόλινδε  
 210 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς;  
 ταῦτά κε πάντα πύθοιτο καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι  
 ἀσκηθῆς· μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἴη  
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσθεται ἐσθλή.  
 ὅσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατεύουσιν ἄριστοι,  
 215 τῶν πάντων οἱ ἕκαστος ὄιν δώσουσι μέλαιναν,

199 = © 491.

200. *πιπτόντων*, auffällig statt *πεσόντων* oder *πεπτωκότων*, welche Partizipialformen indes ebenso wenig neben *νέκυσ* gebraucht werden, sondern ausser dem regelmässigen *κατατεθνήως* nur noch *τεθνήως* und *πάμενος*. *αὐτίς ἀπετράπετο* sich zurückgezogen hatte, vgl. © 490.

201. *ὀλλύς* während er damit beschäftigt war zu töten, nicht statt eines Aorist. *περὶ νύξ ἐκάλυψεν*, näml. *αὐτοὺς*, als die Nacht, das Dunkel sie einhüllte (gleichsam zum Schutze), vgl. Ξ 359, P 243, Ω 20.

202. *πίφρασκον*: Schol. *ἐνεφάμιζον*, *ἔλεγον*. Vgl. λ 442, μ 165, χ 131.

204. *δὴ* steht hier beim Optativ in derselben Bedeutung wie sonst beim Imperativ (zu A 514, 545). *πεπίθωιτο* möchte zutrauen, sich bestimmen lassen, wie H 282, 293 Ψ 645.

205. *τολμήεντι* (nur hier und ρ 284) unternehmend.

206. *ἔλοι*, hier vom Gefangennehmen, da die Erlegung eines einzelnen Feindes kein so bedeutender

Gewinn sein konnte, um ein so gefahrvolles Unternehmen zu lohnen. *ἐσχατόντα*: Schol. *ἔσχατον, ὑπολειπόμενον, πεπλανημένον καὶ περὶ τὰ ἐσχατά μέρη διατρίβοντα*. διὰ δὲ τοῦ *ἐσχατόντα* τὸ *ἀκύνδονον* ὑπέφηνε τῆς πράξεως.

207. *φῆμιν*, sowie auch *φῆμη*, findet sich sonst nur in der Odyssee.

208—210 = 409—411.

209. *ἀπόπροθεν*, fern von Ilios.

211. *ταῦτά κε*, vgl. Anhang.

212. *ἀσκηθῆς*: *ἀβλαβῆς, ὕγιής*, vgl. Π 247. *ὑπουράνιον κλέος*, anstatt der adverbialen Bestimmung *ὑπὸ οὐρανόν*, „groß würde sein Ruhm unter dem Himmel sein“, nur hier und β 181, ι 264.

213. *πάντας ἐπ' ἀνθρώπους* bei allen Menschen auf der ganzen Welt, wo *ἐπὶ* das Erstrecken über etwas hin bezeichnet, vgl. Ω 202, 535, α 299, γ 252, τ 334, ψ 125, ω 94, 201. *δόσις ἐσθλή*, ein ansehnliches Geschenk.

214 = α 245, π 122, τ 130.

215. Das vorangestellte *ἕκαστος* mit dem Plural findet sich nur hier und T 339 *μνησάμενοι, τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπον*. θ 392 *τῶν οἱ*



θῆλυν ὑπόρρηνον, τῆ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον,  
αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνησι παρέσται.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·  
τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·

220 „Νέστορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ  
ἀνδρῶν δυσμενέων δῦναι στρατὸν ἐγγυὸς ἐόντων,  
Τρώων· ἀλλ' εἴ τίς μοι ἀνήρ ἄμ' ἔποιτο καὶ ἄλλος,  
μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.

σύν τε δὴ ἔρχομένω, καί τε πρὸ ὃ τοῦ ἐνόησεν,  
225 ὄππως κέρδος ἔη· μῦθος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ,  
ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτή δέ τε μήτις.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἔθελον Διομήδει πολλοὶ ἐπεσθαι.  
ἠθέλετ' ἄναι τε δῦναι, θεράποντες Ἄρηος,  
ἠθέλε Μηριόνης, μάλα δ' ἠθέλε Νέστορος υἱός,  
230 ἠθέλε δ' Ἀτρείδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος,  
ἠθέλε δ' ὃ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδῦναι ὄμιλον

φᾶρος ἕκαστος ἐνπλυνὲς ἠδὲ χιτῶνα  
καὶ χρυσοῖο τάλαντον ἐνείνατε.

216. ὑπόρρηνον das ein Saug-  
lamm unter sich hat, wie ὑπόπορις  
(Hesiod Op. 603), ὑπόπαλος, vgl. *A*  
681, δ 636, ι 245, 309, 342, φ 23.  
κτέρας Besitz, auch *Ω* 235; der  
Plural κτέρα hat andere Bedeutung.

217. δαίτη, nur hier und in der  
Odyssee γ 44, η 50, κ 216. Dieses  
Versprechen kann nur dem Thrasymedes  
und Meriones gelten, da die  
übrigen Fürsten als Geronten dieser  
Auszeichnung ohnehin schon teil-  
haftig waren.

218, 219 = Γ 95, 96.

220 = 319.

221. δῦναι mich hineinzubegeben,  
vgl. *Z* 185, *H* 298, *I* 604, *A*  
537, *Ξ* 62, *Π* 729, *P* 552, *Σ* 376,  
*T* 313, *T* 76, 379.

222. ἄμ' ἐπεσθαι begleiten.  
καὶ auch noch.

223. θαλπωρὴ (nur noch α 167)  
statt eines Adjektivs, deshalb auch  
das Adverbium μᾶλλον (σ 22), da-  
bei „man kann mehr Zuversicht,  
größeres Selbstvertrauen haben und  
größere Kühnheit (θαρσαλεώτε-  
ρον).“ μᾶλλον gehört auch zu dem  
letzteren, vgl. *Ω* 243.

224. Über das Anakoluth vgl.  
zu *B* 353, *Γ* 211. τε in Sentenzen  
bezeichnet das Ausgesprochene als  
etwas allgemein Bekanntes. πρὸ  
ὃ τοῦ der eine vor dem anderen,  
früher als der andere. Über die  
Einschiebung des Subjekts zwischen  
die Präposition und den dazu ge-  
hörigen Kasus vgl. zu *E* 219.

225. ἔη sich ergibt, heraus-  
kommt. εἴ πέρ τε wenn wirklich  
auch — ἀλλὰ τε so doch, vgl. zu  
*A* 82.

226. βράσσων (nur hier) Einl.  
§ 5. νόος Beobachtung, Wahrneh-  
mung. λεπτή dünn, schwach, un-  
sicher, als Gegensatz zu πυκινή,  
d. h. ein einzelner bemerkt nicht  
alles so rasch und entschließt sich  
nicht so sicher.

227. οἳ — πολλοί (prädikativ)  
diese in großer Zahl, von ihnen  
eine Menge, vgl. zu *Σ* 103. ἔθελον  
waren entschlossen, erklärten sich  
bereit.

228. ἠθέλετ' ἄναι, wegen des Aug-  
ments vgl. Einl. § 8, wegen des  
viermal am Anfang stehenden ἠθέλε  
vgl. zu *A* 436.

229. μάλα, ganz besonders.

231. ὃ τλήμων, nur hier und  
498, sonst πολύτλας, ταλασίφρων.



- Τρώων· αἰεὶ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.  
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „Τυδείδη Διομήδης, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,  
 235 τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεται, ὃν κ' ἐθέλησθα,  
 φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάσσι γε πολλοί.  
 μηδὲ σὺ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἄρειω  
 καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὀπάσσειαι αἰδοῖ εἰκων,  
 ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.“  
 240 ὡς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάφ.  
 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοήν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 „εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,  
 πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θεῖοιο λαθοίμην,  
 οὗ περὶ μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ  
 245 ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παιλλὰς Ἀθήνη.  
 τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰδομένοιο  
 ἄμφω νοστήσαιομεν, ἐπεὶ περιόιδε νοῆσαι.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·  
 „Τυδείδη, μήτ' ἄρ' με μάλ' αἴνεε μήτε τι νείκει·  
 250 εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις.  
 ἀλλ' ἴομεν· μάλα γὰρ νύξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἠώς,  
 ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παρῳάχωκεν δὲ πλέων νύξ

232. ἐτόλμα war standhaft, kühn, unternehmend, vgl. 205, P 68, v 20, ω 162.

234 = E 243, 826.

235. αἰρήσεται kannst du dir wählen, potenziales Futurum, wie Z 70.

236. φαινομένων, unter denen, welche sich angeboten haben.

237. αἰδόμενος aus Rücksicht, wie auch im nächsten Vers αἰδοῖ εἰκων.

238. ὀπάσσειαι nimm dir als Begleiter, wie T 238, κ 50. Das Futurum kommt hier einem Imperativ ziemlich nahe, vgl. K 88.

239. μηδ' auch nicht, bezieht sich auf ὀπάσσειαι, das durch das oben stehende μηδὲ gleichfalls negiert ist. βασιλεύτερος, wie I 160.

240. δὲ ist begründend, wie 256.

242. δὴ denn, wirklich. μ' αὐτόν, nicht ἐμ' αὐτόν, weil der Nachdruck auf αὐτόν liegt.

243 = α 65. ἔπειτα, zu Z 350.

244. περὶ, adverbial, außerordentlich, besonders. πρόφρων ist Prädikat „willig, bereit“, ἀγήνωρ aber Attribut.

245. πόνοισι Unternehmungen. Athene ist die besondere Schutzgöttin des Odysseus (A 438, Ψ 771, ν 300, 314), sowie des Diomedes.

246. Xen. Conv. 4, 16 μετὰ Κλεινίου καὶ διὰ πυρὸς ἰόλην.

247. περιόιδε besonders versteht, wie γ 244, τ 285.

250. εἰδόσι ist prädikativ, nicht attributiv, für ἴσασι γὰρ Ἀργείοι ταῦτα, ἃ μετ' αὐτοῖς ἀγορεύεις, vgl. Ψ 787.

251. ἄνεται ist im Verschwinden, geht ihrem Ende zu.

252. ἄστρα Sternbilder; der einzelne Stern heißt ἀστήρ. προβέβηκε sind vorgeschritten (ihrem Untergange zu), vgl. μ 312. παρῳάχωκεν oder



- τῶν δύο μοιράων, τριτάτη δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.“  
 ὡς εἰπόνθ' ὄπλοισιν ἐνι δεινοῖσιν ἐδύτην.
- 255 Τυδεΐδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης  
 φάσγανον ἄμφηκες, τὸ δ' ἔδον παρὰ νηὶ λέλειπτο,  
 καὶ σάκος· ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε  
 ταυρείην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἣ τε καταϊτνῆς  
 κέκληται, ῥύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζυῶν.
- 260 Μηριόνης δ' Ὀδυσῆι δίδου βιὸν ἠδὲ φαρέτρην  
 καὶ ξίφος· ἀμφὶ δέ οἱ κυνέην κεφαλῆφιν ἔθηκε  
 ῥινοῦ ποιητήν· πολέσιν δ' ἐντοσθεν ἱμάσιν  
 ἐντέτατο στερεῶς, ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες  
 ἀργιόδοντος ὕδς θαμέες ἔχον ἔνθα καὶ ἔνθα
- 265 εὖ καὶ ἐπισταμένως· μέσση δ' ἐνὶ πῖλοι ἀρήρει.  
 τὴν ῥά ποτ' ἐξ Ἑλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο

παρόχηκεν, vgl. Anhang. πλείων  
 νύξ der größere Teil der Nacht  
 unter den beiden ersten Dritteln  
 (τῶν δύο μοιράων), so dals nur das  
 letzte Drittel (2—6 Uhr morgens)  
 noch vollständig ist. Schol. παρήλ-  
 θεν ἢ πλείων ἤδη μοῖρα τῶν δύο  
 τῆς νυκτὸς μοιρῶν, ἵνα λείπηται  
 μέρος τι τῶν δύο καὶ τρίτη τελεῖα.  
 Die Griechen teilten die Nacht in  
 drei Nachtwachen, die Römer in  
 vier. Hymn. 3, 98 νύξ ἢ πλείων.  
 μ 312, ξ 483 ἦμος δὲ τρίχα νυκτὸς  
 ἔην.

254. εἰπόντες geht auf Odysseus  
 und Diomedes, die beide zuletzt ge-  
 sprochen haben; dagegen steht 349  
 der Dual, obwohl Odysseus dort  
 nur allein gesprochen hat. ὄπλοισιν  
 ἐνι, statt des gewöhnlichen  
 Accusativs, wie 272, Ξ 377, Ψ 131,  
 ω 496. ἐδύτην, vgl. Einl. § 8.

255. Die Helden hatten, mit Aus-  
 nahme der Lanze, keine Waffen  
 mitgenommen.

256. ἄμφηκες zweischneidig,  
 sonst nur bei ξίφος Φ 118, π 80,  
 φ 341. δὲ ist begründend.

257. οἱ κεφαλῆφιν statt κεφαλῆ  
 αὐτοῦ, kein σχῆμα καθ' ὅλον καὶ  
 μέρος vgl. Σ 205 ἀμφὶ δέ οἱ κε-  
 φαλῆ νέφος ἔστραφε. θ 569, ν 152  
 μέγα δὲ σφιν ὄρος πόλει ἀμφικα-  
 λύσειν. Γ 338 ἔγχος ὃ οἱ παλά-

μηφιν ἀρήρει. Π 206, 529, Τ 169,  
 μ 266, σ 103.

258. ἀφαλον ohne Bügel, vgl.  
 zu Γ 362. ἄλλοφον ohne Helm-  
 busch. καταϊτνῆς Sturmhaube.

259. ῥύεται schützt, wie Π 799,  
 Ξ 406, ζ 129, Hesiod Scut. 138.

262. ῥινοῦ aus Leder. ἐντο-  
 σθεν ἐντέτατο war innen ge-  
 spannt. Die übereinanderlaufenden  
 Riemen im Inneren des Helmes  
 bildeten, ähnlich wie bei unseren  
 jetzigen Helmen der Ledereinsatz,  
 eine Art Kappe, die fest auf dem  
 Kopfe safs, während das dicke  
 Leder, aus welchem der Helm ver-  
 fertigt war, nicht mit dem Kopfe  
 in Berührung kam. Unter diesen  
 Riemen befand sich ein Filz, damit  
 der Kopf nicht gedrückt werden  
 konnte.

264. θαμέες ἔχον, vgl. Einl.  
 § 26. ἔχον safsen, hielten fest,  
 waren befestigt.

265. εὖ καὶ ἐπισταμένως,  
 nur noch ν 161, ψ 197. Hes. Op.  
 542 πῖλοις ἐντοσθε πνιάσας.

266. Ἑλεῶνος, in Boiotien, vgl.  
 Β 500. Ἀμύντορος, der Vater des  
 Phoinix I 448. Der Genetiv hängt  
 von δόμον ab, denn von ἐξέλετο  
 kann er so wenig regiert sein, wie  
 von Ἑλεῶνος, worauf ihn der Para-  
 phrast bezieht.



- ἐξέλετ' Ἀυτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας·  
 Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι·  
 Ἀμφιδάμας δὲ Μόλω δῶκε ξεινήιον εἶναι,  
 270 αὐτὰρ ὁ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδὶ φορῆναι·  
 δὴ τότ' Ὀδυσσεύης πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.  
 τῶ δ' ἐπεὶ οὖν ὄπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,  
 βᾶν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.  
 τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἔρφιδιὸν ἐγγυὸς ὁδοῖο  
 275 Παλλὰς Ἀθηναίῃ· τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσι  
 νύκτα δι' ὄφρναίνην, ἀλλὰ κλάγγαντος ἄκουσαν.  
 χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεύς, ἠρᾶτο δ' Ἀθήνη·  
 „κλυθὶ μὲν αἰγίοχοιο Διὸς τέκος, ἢ τέ μοι αἰεὶ  
 ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω  
 280 κινύμενος· νῦν αὖτε μάλιστα με φίλαι Ἀθήνη,  
 δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας ἐνκλείας ἀφικέσθαι,  
 ῥέξαντας μέγα ἔργον, ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.“  
 δεύτερος αὖτ' ἠρᾶτο βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·

267. *Ἀυτόλυκος*, der Vater der Antikleia, der Mutter des Odysseus, berühmt durch seine Diebereien τ 395 ff. *ἀντιτορήσας* nachdem er eingebrochen war, wie Hymn. 3, 178; 283.

268. *Σκάνδειαν* (ein Ort auf Kythere, bei Thuk. IV, 54, 1 genannt, πόλις ἐπὶ θαλάσῃ), Zielaccusativ statt εἰς *Σκάνδειαν*. Aristarch bezog das folgende δ' noch hinzu und verglich damit *πέυθετο γὰρ Κύπρουδε* A 21.

269. *Μόλω*, dem Sohne des Deukalion und Bruder des Idomeneus. δῶκε *ξεινήιον εἶναι* gab ihm, auf dafs es ihm ein Gastgeschenk sei, zum Gastgeschenk, wie A 20.

270. *φορῆναι*, Einl. § 9.

271. *πύκασεν* bedeckte, wie χ 488; vgl. P 551, λ 320.

272—298. Odysseus und Diomedes machen sich auf den Weg zum troischen Lager und beten zur Athene, die ihnen ein günstiges Vorzeichen gesandt hatte.

272 = 254.

273. *βᾶν ἰέναι*, machten sich

auf den Weg. *κατ'* gehört zu *λιπέτην*, wie Φ 201, φ 90; vgl. P 535, Ω 470.

274. *δεξιόν* einen von rechts (Osten) kommenden, d. h. glückverheifsenden.

276. Vgl. 83. *κλάγγαντος* schreien, vgl. M 207, Γ 2, 3, 5.

277. *τῷ ὄρνιθ'*, über dieses Vogelzeichen. Wegen der Elision vgl. Einl. § 30.

278 = E 115, ζ 324. *τέκος*, ἢ *τε*, nach dem natürlichen Geschlechte konstruiert, zu E 382, 638.

279 = ν 301.

280. Vgl. E 117. *κινύμενος*, dafs ich mich rege, dafs ich etwas unternehme.

281. *πάλιν* Einl. § 28. *ἐνκλείας*, mit unrichtigem Accent (der hier überliefert ist), wie die Länge der durch Kontraktion entstandenen letzten Silbe beweist.

282. *μέγα ἔργον*, eine kühne That, folgenschwere That, vgl. δ 366, λ 272, μ 373, π 346, χ 408, ω 426. *μελήσει* wie 51.

283. Vgl. E 114, 855.



- 285 „κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο Διὸς τέκος, ἀτρυτάνη·  
 σπεῖό μοι, ὡς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδείϊ διὰ  
 ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.  
 τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,  
 αὐτὰρ ὁ μειλίχιον μῦθον φέρε Καδμειοῖσι  
 κείσ'· ἀτὰρ ἄψ ἀπίων μάλα μέμερα μῆσατο ἔργα  
 290 σὺν σοὶ διὰ θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστῃς.  
 ὡς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίστασο καὶ με φύλασσε.  
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον,  
 ἀδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγῶν ἤγαγεν ἀνήρ·  
 τήν τοι ἐγὼ ῥέξω, χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.“  
 295 ὡς ἔφραν εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.  
 οἱ δ' ἐπεὶ ἠρήσαντο Διὸς κούρη μεγάληο,  
 βάν ῥ' ἴμεν ὡς τε λέοντε δῶα διὰ νύκτα μέλαιναν,  
 ἄμ φόνον, ἄν νέκυας διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἷμα.

285. σπεῖό (nur hier; sonst ἔπειο, ἔπειν) μοι, stehe mir zur Seite. πατρὶ, vgl. Δ 382 ff. E 802 ff.

286. πρὸ Ἀχαιῶν, den Achaiern voraus, vgl. E 803 ἦλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν ἄγγελος ἐς Θήβας.

287. Ἀσωπῷ, vgl. Δ 383.

288. μειλίχιον μῦθον, er kam mit Friedensanträgen.

289. Vgl. 48.

290. Vgl. ν 391. σὺν mit Hülfe, wie Γ 439, Δ 792, Ο 403, Τ 192, τ 2, 52.

291. Vgl. E 809. ἐθέλουσα, gern, bereitwillig, wie Ν 572, Τ 377, Ψ 88, γ 272, ε 99, 155, η 315, ο 449, π 198, χ 31, ψ 186, ω 307, meist negiert.

292—294 = γ 382—384. αὖ dafür. ῥέξω, nur hier und in der Odyssee mit Objekten, welche Tiere bezeichnen, vgl. ι 551, κ 522, 527, λ 30. ἦνιν, vgl. Ζ 94. In betreff der seltenen Verlängerung einer kurzen Silbe vor der bukolischen Diärese vgl. Einl. § 29.

293. ἀδμήτην, durch den folgenden Relativsatz genauer erklärt, vgl. zu Ο 238. Neben ἀδμήτη (Ψ 266, 655) findet sich auch ἀδμής δ 637. Die Tiere, welche man

den Göttern opferte, durften noch nicht zur Feldarbeit benützt gewesen sein.

294. χρυσὸν κέρασιν περιχεύας, nachdem ich ihre Hörner habe vergolden lassen, vgl. γ 437 f. ζ 232. Die Frage, wo Diomedes den Goldschmied hernehmen konnte, kümmert den Dichter nicht. Die Vollziehung des Opfers wird später nicht erwähnt; die Helden hatten auch keine Zeit dazu, da gleich am nächsten Morgen die Schlacht wieder begann.

295 = E 121.

297. ὡς τε λέοντε, an Kühnheit.

298. Die Alten loben die Kunst des Dichters, der alles das in einem einzigen Verse auszudrücken verstanden habe, was Xenophon Ages. II, 14 in folgenden Worten beschreibt: ἐπεὶ δ' ἔληξεν ἡ μάχη, παρῆν ἡδὺ θεάσασθαι ἔνθα συνέπεσον ἀλλήλοις, τὴν μὲν γῆν αἵματι πεφυρμένην, νεκροὺς δὲ κειμένους, ἀσπίδας δὲ πεπρωμένους, δόρατα παρὰθετρασμένα, ἐγγειρίδια γυνὰ κολεῶν, τὰ μὲν χαμαὶ, τὰ δ' ἐν τοῖς σώμασιν ἐμπεπηγότα. Das letzte Hemistichion steht auch 469, Ψ 806.



οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρώας ἀγήνορας εἶας' Ἐκτωρ  
 300 εὔδειν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους,  
 ὅσσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες·  
 τοὺς ὃ γε συγκαλέσας πυκινὴν ἤρτύνετο βουλὴν·  
 „τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειε  
 δώρω ἐπιμεγάλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιός ἐστι.  
 305 δώσω γὰρ δίφρον τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους,  
 οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,  
 ὅς τις κε τλαίῃ, οἳ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,  
 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἐκ τε πυθέσθαι,  
 ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες  
 310 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι, οὐδ' ἐθέλουσι  
 νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.“  
 ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.  
 ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων, Εὐμήθεος υἱός,  
 315 κήρυκος θείοιο, πολύχρυσος, πολύχαλκος·

299—331. Hektor bewegt durch große Versprechungen den Dolon als Kundschafter in das achaische Lager zu gehen.

299. οὐδὲ μὲν οὐδὲ, doch auch nicht. εἶας', die meisten Quellen haben εἶασεν, α̃ ist aber sonst immer lang, vgl. © 125, 317, A 279, 323, Ω 684, κ 166, ν 164, 273.

300. ἄμυδις κικλήσκετο, liefs zusammenrufen, vgl. T 114; sonst ἀγορήνδε oder εἰς ἀγορὴν καλεῖν, καλεῖσθαι.

301. Vgl. B 111.

302 = B 55.

303. Vgl. σ 195, 203, N 377, Φ 457, γ 99, δ 329, Hes. Theog. 170. ὑποσχόμενος τελέσειε = ὑποσχοίτο καὶ τελέσειε. Hektor verlangt nicht nur das Versprechen, sondern auch die Erfüllung desselben. Vgl. Herod. III, 127 τίς ἂν μοι τοῦτο ὑποστὰς ἐπιτελέσειε;

304. δώρω ἐπι, zu I 602. ἄρκιός, wie σ 358, genügend.

306. ἄριστοι ἔωσι, dafür gute

Quellen ἀριστεύουσι, vgl. δ 652. Hektor hat wohl nicht daran gedacht, daß er den Wagen und die Pferde des Achill versprochen habe, worauf ihn nachher Dolon aufmerksam macht.

307. ὅς τις, demjenigen welcher. Der Relativsatz vertritt die Stelle des Dativobjektes, vgl. zu H 401. οἳ, als Reflexiv orthotoniert.

308—312 = 395—399. ἐκπυθέσθαι, askundschaften.

310. Subjektswechsel.

311. φύξιν = φρυγὴν, nur noch 398, 447. Davon φυξίμος ε 359, φύξιλος P 143.

312. νύκτα, als temporaler Accusativ nur in diesem Buche (187, 399) der Ilias und in der Odyssee γ 151, 490, ο 40, 188, χ 195. ἀδηκότες (mit den besten Quellen, nicht ἀδδηκότες) erschöpft.

313 = Γ 95.

314. ἦν δέ τις, zu E 9. Die Namen Δόλων und Εὐμήθεος sind bezeichnend, vgl. E 59, 60.

315. πολύχρυσος πολύχαλκος, wie Σ 289; vgl. Z 48.



- ὅς δὴ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης·  
 αὐτὰρ ὁ μῦθος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.  
 ὅς ῥα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἴκτορι μῦθον ἔειπεν·  
 „Ἴκτορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ  
 320 νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πρυθέσθαι.  
 ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὄμοσσον  
 ἣ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ  
 δωσέμεν, οἱ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.  
 σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσομαι οὐδ' ἀπὸ δόξης.  
 325 τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἶμι διαμπερές, ὄφρ' ἂν ἴκωμαι  
 νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι  
 βουλὰς βουλευεῖν ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“  
 ὡς φάθ', ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβε καὶ οἱ ὄμοσσεν·  
 „ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτός, ἐρίγδουπος πόσις Ἴηρης,  
 330 μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος  
 Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερές ἀγλαΐεσθαι.“  
 ὡς φάτο καὶ ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὀρόθηνεν.  
 αὐτίκα δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,

316. ὅς (= οὗτος) δὴ τοι wie X 12, Q 731, v 289. κακός unansehnlich, vgl. § 134.

317. μῦθος der einzige Sohn, vgl. π 119.

318. ὅς, demonstrativ, wie 316; vgl. v 291.

319 = 220.

320 = 308.

321. τὸ dieses. Das Aufheben des Stabes beim Schwure wird auch H 412 erwähnt. μοι gehört grammatisch zu ὄμοσσον, nicht zu δωσέμεν, vgl. 328.

322. ἣ μὲν, beim versichern- den Schwur, wie A 77, Ξ 275. Vergil Aen. XII, 350 ausus Pelidae pretium sibi poscere currus.

324. οὐδ' ἀπὸ δόξης, wie λ 344, und nicht abweichend von deiner Erwartung, d. h. derselben entsprechend, vertritt hier die Stelle eines Attributs. Vgl. ἀπὸ θυμοῦ A 562.

325. διαμπερές in einem fort, vgl. T 362 ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές.

326. μέλλουσιν, Schol. εὐόκασι. zu übersetzen mit „vermutlich“, vgl. zu A 564.

327 = 147.

329. Vgl. H 411.

330. μὴ ἐποχήσεται, es soll kein anderer damit fahren, direkt wie O 41 statt des regelmässigen Infinitivs. ἐποχήσεται, wie P 449.

331. ἀλλὰ σέ, nicht ἀλλά σέ, mit den besten Quellen. Der Gegensatz verlangt die orthotonierte Form des Pronomens.

332—377. Dolon rüstet sich und geht dem achaischen Lager zu, wird aber unterwegs von Odysseus und Diomedes gefangen.

332. ἐπίορκον einen Meineid, weil er etwas beschworen, dessen Erfüllung ihm unmöglich war. ἐπώμοσε, von einer eidlichen Versicherung, während ἐπόμνυμι in der Bedeutung „eidlich etwas in Abrede stellen“ gebraucht wird.

333. Der Bogen gehört zur leichten Bewaffnung: auch Odysseus hatte sich mit dem Bogen bewaffnet (260). ἀμφιβάλλεσθαι wird auch vom Schwerte gebraucht.



- ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,  
 335 κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὄξυν ἄκοντα,  
 βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν  
 ἔλθῶν ἐκ νηῶν ἅψ' Ἐκτορι μῦθον ἀποίσειν.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιψ' ὄμιλον,  
 βῆ ῥ' ἀν' ὄδον μεμαῶς· τὸν δὲ φράσατο προσιόντα  
 340 διογενῆς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν·  
 „οὗτός τις Διομήδης ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνήρ,  
 οὐκ οἶδ' ἢ νήεσσιν ἐπίσκοπος ἡμετέρησιν,  
 ἢ τινα συλήσων νεκρῶν κατατεθνηῶτων.  
 ἀλλ' ἔῶμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο  
 345 τυτθόν· ἔπειτα δὲ κ' αὐτὸν ἐπαΐξαντες ἔλοιμεν  
 καρπαλίμως· εἰ δ' ἄμμε παραφθήησι πόδεσσιν,  
 αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ προτιειλεῖν,  
 ἔρχει ἐπαΐσσω, μὴ πως προτὶ ἄστρ' ἀλύξῃ.“  
 ὣς ἄρα φωνήσαντε παρεξ ὁδοῦ ἐν νεκρούσσι  
 350 κλινθήτην· ὃ δ' ἄρ' ὄκα παρέδραμεν ἀφραδίησιν.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὄσσον τ' ἐπὶ οὖρα πέλονται

334. ἔκτοσθεν, über den Leibrock und den darum gehängten Bogen und Köcher.

335. ἐπὶ, dazu ist θετό zu ergänzen. κτιδέην κυνέην, einen Helm aus Marderfell. κτις auch κτις ist nach dem Scholiasten ζῶον ὀρνιθοφαγόν καὶ πανούργον, μείζον μὲν γαλῆς καὶ δασύτερον, ἄλλως δὲ παραπλήσιον. οὐ δὲ τὴν ἀγρίαν γαλῆν εἶπον. ὄξυν ἄκοντα, nur noch § 531.

336. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν, er sollte nicht, es war ihm nicht bestimmt. Damit bereitet der Dichter auf künftige Ereignisse vor, wie M 3, 113, P 497, ι 230, κ 26, ω 470, vgl. B 36, 694, 724, Π 46, T 466, Φ 47.

337. ἔλθῶν = ἔλθεῖν καὶ. μῦθον ἀποφέρειν = ἀπαγγέλλεσθαι.

339. μεμαῶς eilig. φράσατο = ἐνόησεν.

341. οὗτος, hier, vgl. zu E 641. ἀπὸ στρατοῦ, näml. Τρώων, wie 336, 347.

342. νήεσσιν ἐπίσκοπος, vgl. 38.

343. συλάω nur hier und 387 mit persönlichem Objekt in der Bedeutung von „berauben“; sonst steht es mit Objekten wie τεύχεα, ἔντα und bedeutet „losmachen, ausziehen“.

344. παρεξελθεῖν seitwärts vorbeikommen. πεδίοιο auf der Ebene, partitiver Genetiv wie B 801, Δ 244, E 222, 597, Z 2, 507.

345. ἔλοιμεν fangen, nicht „töten“.

346. καρπαλίμως gehört zu ἐπαΐξαντες. παραφθήησι zuvorkommt wie X 197, Ψ 515.

347. μῖν, über die Verlängerung einer Kürze in der Trithemimeres vgl. Einl. § 28, 29 und den Anhang zu Z 393. Die Handschriften haben für das Aristarchische ἐπὶ teils ποτὶ teils προτὶ. προτιειλεῖν dränge ihn vorwärts.

349. φωνήσαντες, obwohl Odysseus allein gesprochen hatte, vgl. Φ 298. παρεξ ὁδοῦ zur Seite aufserhalb des Wegs.

350. κλινθήτην legten sich nieder.

351. ὄσσον τ' ἐπὶ für ἐφ'



- ἡμιόνων, αἶ γάρ τε βοῶν προφερέστεραι εἰσιν  
 ἐλκόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον,  
 τὼ μὲν ἐπιδραμέτην, ὃ δ' ἄρ' ἔστη δοῦπον ἀκούσας·  
 355 ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἐταίρους  
 ἐκ Τρώων λέναι, πάλιν Ἔκτορος ὀτρύναντος.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ᾧ' ἄπεσαν δουρηνεκὲς ἢ καὶ ἔλασσον,  
 γυνῶ ᾧ' ἄνδρας δηίους, λαιψηρὰ δὲ γούνατ' ἐνώμα  
 φευγέμεναι· τοὶ δ' αἴψα διώκειν ὀρμήθησαν.  
 360 ὡς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύω κύνε, εἰδότε θήρης,  
 ἢ κεμᾶδ' ἢ ἐλαγῶν ἐπέλεγτον ἐμμενὲς αἰεὶ  
 χῶρον ἂν' ὕληενθ', ὃ δέ τε προθέσει μεμηκῶς,  
 ὡς τὸν Τυδείδης ἦδ' ὁ πολίπορθος Ὀδυσσεὺς  
 λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.

ὄσσον τε. οὔρα, wie § 124. Schol.  
 ἡλίον ὀρμημα γίνεται τῶν ἡμιό-  
 νων τεμνόντων ἀύλακα. οὔρα τὰ  
 ὄρια καὶ πέρατα τῆς αὔλακος, ἣν  
 τὸ ὀριὸν ζεύγος τέμνει. ἄλλως·  
 ὄσον ἀροτριῶσα ἡμίονος ὑπὸ μίαν  
 ὀρμήν ὑπογράφειν δύναται, ὃ  
 ἐστὶ πλείθρον. Der Abstand beträgt  
 also hiernach so viel, als ein Maul-  
 eselgespann in einem Zug, d. h.  
 ohne Unterbrechung, pflügt, d. h.  
 die Länge einer Furche. Aristarch  
 verstand den Ausdruck von dem  
 Unterschied der beiden Strecken,  
 welche die hurtigen Maultiere und  
 die langsamen Ochsen in der glei-  
 chen Zeit durchfurchen.

352. προφερέστεραι vorzüg-  
 licher, geeigneter, nur noch in der  
 Odyssee § 128, 221, φ 134, und  
 § 129 als Variante. Dabei steht  
 der Infinitiv des Bezugs wie B 554,  
 E 536, Z 79, K 437, N 483, O 642,  
 Π 147, Ψ 310, 531, β 180, γ 370,  
 ε 170, § 123, 149.

353. νειοῖο, partitiver Genetiv  
 wie 344, ein substantiviertes Ad-  
 jektiv, in dem Brachfeld. πηκτὸν,  
 wie ν 32, zusammengefügt, zu-  
 sammengesetzt, vgl. Hesiod Op. 433  
 δοῖα δὲ θέσθαι ἄροτρα πονησάμενος  
 κατὰ οἶον, ἀπό γρον καὶ πηκτόν,  
 d. h. den aus einem Stück bestehen-  
 den und den aus mehreren zusammen-  
 gesetzten.

354. ἐπιδραμέτην, vgl. An-  
 hang. ἔστη blieb stehen, wie 374.

355. ἔλπετο, er dachte, glaubte,  
 zu I 40. ἀποστρέφοντας die ihn  
 zurückkrufen sollten.

356. πάλιν ὀτρύναντος nach-  
 dem Hektor Gegenbefehl gegeben,  
 ihn zurückbeordern hätte.

357. δουρηνεκὲς einen Speer-  
 wurf weit, soweit ein Speer fliegt,  
 nur hier. Vgl. Ψ 529 λείπετο δονρός  
 ἐρώην und zu O 358. καὶ noch.

358. λαιψηρὰ, proleptisches  
 Prädikat, anstatt eines Adverbiums,  
 zu B 414.

359. ὀρμήθησαν, machten sich  
 auf, ohne Augment, vgl. Anhang.

360. καρχαρόδοντε, Schol.  
 ἐπιναμπεῖς ὀδόντας ἔχοντες, ἢ  
 τραχεῖς.

361. λαγῶν, Homer hat die  
 Form λαγῶς noch nicht. ἐπέι-  
 γετον, welcher Modus?

362. μεμηκῶς schreiend, nur  
 hier. Δ 435 steht die Form des Per-  
 fekt μεμακνῖα, Π 469, κ 163, σ 98,  
 τ 454 das Partic. Aor. μακῶν, welches  
 von Schwergetroffenen gebraucht  
 wird.

363. ἦδ' ὁ πολίπορθος, vulgo  
 ἦδὲ πολίπορθος, vgl. Anhang.

364. λαοῦ, näml. Τρώων. διώ-  
 κετον unregelmäßige Dualform auf  
 ον statt auf ην, wie ἐτεύχετον N 346,  
 λαφύσσετον Σ 583; vgl. N 301.



- 365 ἄλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάεσσι  
 φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβάλ' Ἀθήνη  
 Τυδείδῃ, ἵνα μὴ τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων  
 φθαίῃ ἐπενξάμενος βαλέειν, ὃ δὲ δεύτερος ἔλθοι.  
 δουρὶ δ' ἐπαίσεων προσέφη κρατερὸς Διομήδης·  
 370 „ἦέ μὲν, ἦέ σε δουρὶ κηήσομαι, οὐδέ σέ φημι  
 δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἰπὺν ὄλεθρον.“  
 ἦ ἦα, καὶ ἔγχος ἀφήμεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός.  
 δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ἄμων ἐύξου δουρὸς ἀκωκῆ  
 ἐν γαίῃ ἐπάγῃ· ὃ δ' ἄρ' ἔστη τάφρῃσέν τε  
 375 βαμβαίνων (ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίνετ' ὀδόντων)  
 χλωρὸς ὑπὸ δαίους. τῶ δ' ἀσθμαίνοντε κηήτην,  
 χειρῶν δ' ἀψάσθην· ὃ δὲ δακρύσας ἔπος ἤυδα·

365. ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε, wie A 181, Ψ 773, δ 514, ι 378, (ζ 110, κ 275), vgl. B 694, 724, Z 52, υ 393, φ 418. μιγήσεσθαι, vgl. 180, hinkommen, gelangen zu.

368. φθαίῃ ἐπενξάμενος sich früher rühmen könnte. δεύτερος ἔλθοι, zu spät käme, wie X 207, vgl. Σ 320.

369 = A 361.

370. κηήσομαι werde dich erreichen, d. h. treffen, nur hier.

371. ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς attributive Bestimmung zu ὄλεθρον, in Prosa τὸν ἀπὸ χειρὸς ἐμῆς ὄλεθρον, vgl. A 571, O 314 δοῦρα θρασειῶων ἀπὸ χειρῶν. N 585 ἀπὸ νευρήφιν οἰσῶν. μ 187 ἡμέων μελίγηρην ἀπὸ στομάτων ὄπα. ε 40, ζ 12, 18, θ 457, M 306, N 88, Σ 244, Φ 530, X 482.

373. ἐύξου, kontrahiert statt ἐνξόου (α 128), nicht ἐνξοῦ, da der Ton des Genetivs sich nach dem des kontrahierten Nominativs ἐύξου (aus ἐύξου) richtet; vgl. χεῖμάροους A 493, χεῖμάροω E 88, χεῖμάροοι Δ 452 neben χεῖμάροους N 138, νοῦς κ 240 neben νόος, διπλῆν K 134, τ 226, neben διπλῶς Δ 133, T 415.

375. βαμβαίνων schlotternd, dasselbe was 390 ὑπὸ δ' ἔτρεψε

γυῖα. So erklärt auch Apollon. Soph. und der Scholiast, der noch zwei andere Erklärungen giebt, stammelnd und zähneklappernd, welche beide nicht passen. Trefflich schildert der Dichter das Benehmen eines Furchtsamen N 279—283. ἄραβος ein onomatopöisches Wort, wie unser „Rasseln, Klappern“; N 283 steht dafür πάταγος.

376. χλωρὸς ὑπὸ δαίους, wie O 4; Herod. I, 85; Thuk. VI, 33, 6; Theokr. 24, 60. χλωρός grün-gelb, bleich, blaß. ὑπὸ statt des überlieferten ὑπαί, da δαίος ursprünglich mit Digamma anlautete und Position bildet, vgl. A 515, E 817, N 224, Ξ 387, θ 563. Im Laufe der Zeit ist das ursprüngliche ὑπό (welches Bekk. Anecd. 1209; Etym. Mag. 262, 19 haben) zu ὑπαί geworden, wie auch in ὑπο λυαροῖσιν B 44, K 22, Ξ 186, β 4, δ 309, ν 225, υ 126; ὑπὸ νεφέων O 625, Π 375, Ψ 874; ὑπὸ διπῆς M 462, O 171, T 358, Φ 12, θ 192, wofür viele Handschriften ὑπαί haben. ἀσθμαίνοντε keuchend, atemlos, denn der behende (316) Dolon war eine gute Strecke gelaufen.

377. ἀψάσθην, wegen des Augments vgl. Einl. § 8 und den Anhang zu B 171. δακρύσας, zu A 349.



- „ζωργεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι· ἔστι γὰρ ἔνδον  
χαλκός τε χρυσός τε πολύμητός τε σίδηρος,  
380 τῶν κ' ὑμῖν χαρίζαιτο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα,  
εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“  
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·  
„θάρσει, μηδὲ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω·  
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπε καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·  
385 πῆ δὴ οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἶος  
νύκτα δι' ὄρφναιην, ὅτε θ' εὐδουσι βροτοὶ ἄλλοι;  
[ἢ τινα συλήσων νεκρῶν κατατεθνηῶτων;]  
ἢ σ' Ἔκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕναστα  
νῆας ἐπι γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνήχε;“  
390 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα·  
„πολλῆσίν μ' ἄτησι παρέκ νόον ἤγαγεν Ἔκτωρ,  
ὅς μοι Πηλείωνος ἀναοῦ μώνυχας ἵππους  
δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ·  
ἠρώγει δέ μ' ἰόντα θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν  
395 ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἔκ τε πυθέσθαι,

378—464. Dolon wird von Diomedes getötet, nachdem er Auskunft über das troische Lager gegeben hat. Seine Waffen weiht Odysseus der Athene.

378. Vgl. Z 46, A 131. *λύσομαι* werde mich loskaufen. *ἔνδον*, in meinem Hause.

379—381 = Z 48—50; A 133—135.

382 = 423, 554, T 154, 215 und 45mal in der Odyssee.

383. Vgl. P 201 und Ω 152, 181 *μηδὲ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσὶ ἐνθύμιος* v 421.

384 = 405, Ω 380, 656 und in der Odyssee; vgl. K 413, 427.

385 = 82. *δὴ οὕτως*, mit Synizese, vgl. Einl. § 32. Vulgo δ' οὕτως.

386 = 83.

387 = 343. An unserer Stelle verwarfen die Alexandriner den Vers.

390. *γυῖα* ist Subjekt, nicht Beziehungssaccusativ.

391. *ἄτησι* Bethörungen, Versprechungen, die mich bethörten; so auch Schol. *ἄτας ἔφη τὰς ἐπὶ*

*καυῷ ὑποσχέσεις*. Andere erklären „zum großen Unglück“; in diesem Fall müßte aber der Singular stehen. *παρέκ νόον ἤγαγεν* er führte mich seitwärts von der Überlegung, verleitete mich zur Unüberlegtheit. Andere nehmen ein *σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος* an „er führte auf Abwege, täuschte meinen Sinn“ vgl. ε 103, 137 *οὐκ ἔστι Διὸς νόον παρεξελθεῖν*. *παρέκ* mit dem Accusativ, wie I 7, T 133, Ω 349, μ 276, 443, ο 199, π 165, 343.

393. Vgl. 322.

394. *θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν*, wie 468, Ω 366, 653; vgl. M 463, Ξ 261, μ 284. *θοῆ* heißt die Nacht, weil sie rasch hereinbricht, oder rasch vergeht.

395—399 = 308—312. *μετὰ σφίσι* stünde hier abweichend statt *μεθ' ὑμῖν*, weshalb die Alexandriner die Verse 397—399 für eingeschoben erklärten, obwohl sie sich nicht gut aus dem Zusammenhang herausreißen lassen. Besser schreibt man daher *βουλευόουσι* und *ἐθέλουσι* (wie 311) statt *βουλεύοιτε* und *ἐθέλοιτε*, vgl. Anhang.



ἢ ἐφυλάσσονται νῆες θοαὶ ὡς τὸ πάρος περ,  
 ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὑφ' ἡμετέρησι δαμέντες  
 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι  
 νύκτα φυλασσέμεναι καμάτῳ ἀδηρότες αἰνῶ.“

400 τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

„ἦ δά νύ τοι μεγάλων δῶρων ἐπεμαίετο θυμός,  
 ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἱ δ' ἄλεγεινοὶ  
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἠδ' ὀχέεσθαι,  
 ἄλλῳ γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.

405 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπέ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·  
 ποῦ νῦν δεῦρο κίων λίπες Ἐκτορα, ποιμένα λαῶν;  
 ποῦ δέ οἱ ἔντεα κείται ἀρήια, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;  
 πῶς δαὶ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαὶ τε καὶ εὐναί;  
 [ἄσσα τε μητιώσιν μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάσιν

410 αὐθι μένειν παρὰ νησὶν ἀπόπροθεν, ἦε πόλινδε  
 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιούς.]“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·

„τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.  
 Ἐκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουλευφόροι εἰσὶ,

415 βουλὰς βουλεύει θεῖον παρὰ σήματι Ἴλου,  
 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου· φυλακὰς δ', ἅς εἶραει, ἦρωσ,

400 = γ 371. ἐπιμειδήσας, wie Δ 356, Θ 38. Odysseus ist absichtlich freundlich gegen Dolon und läßt ihn Schonung seines Lebens hoffen, um auf diese Weise genaue Auskunft über die Vorgänge im troischen Lager zu erhalten.

401. ἐπεμαίετο trachtete, strebte, mit dem Genetiv nur noch ε 344, μ 220.

402—404 = P 76—78. ἀλεγεινοὶ δαμήμεναι, persönliche Konstruktion, statt ἀλεγεινὸν ἔστιν αὐτοῦς δαμήμεναι, vgl. zu A 546 und aufer den dort erwähnten Stellen noch N 726, Ψ 655, Ω 243, ϑ 351, κ 305. Kr. Di. § 55, 3, A. 8.

405 = 384.

406. νῦν gehört zu λίπες: νῦν mit einem Aorist verbunden, wie A 354, 445, 506, Γ 367, 439, Δ 179, E 881, Z 337, Θ 498, 500, N 772.

407. κείται befinden sich, gehört

auch zu ἵπποι. Über das Zeugma vgl. zu Γ 337.

408. πῶς δαί, näml. εἰσιν, wie steht es ferner mit. Vulgo πῶς δ' αἶ, vgl. Anhang.

409—411 = 208—210, sind aus der Rede des Nestor hier eingeschoben und wurden schon von den Alten für unecht erklärt.

412, 413 = 426, 427.

415. παρὰ σήματι Ἴλου, das Grabdenkmal des Ilos, des Sohnes des Tros und Vaters des Laomedon, (T 230 ff.) lag zwischen der Stadt und dem Skamandros, dem letzteren etwas näher als der Feigenbaum (zu Z 433), vgl. A 166, 371, Ω 349.

416. νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου wie E 322, fern von dem Menschengewühl, um nicht durch den Lärm gestört zu werden, vgl. Θ 490, K 199. φυλακὰς, dem folgenden ἄς attra-



- οὐ τις κερκισμένη ζύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.  
 ὄσσοι γὰρ Τρώων πυρὸς ἐσχάραι, οἷσιν ἀνάγκη,  
 οἷ δ' ἐρηγόρθασι φυλασσέμεναί τε κέλονται  
 420 ἀλλήλοισι. ἀτὰρ αὐτε πολὺκλήτοι ἐπίκουροι  
 εὐδουσι· Τρωσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσι φυλάσσειν·  
 οὐ γὰρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἶαται οὐδὲ γυναῖκες.“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολὺμητις Ὀδυσσεύς·  
 „πῶς γὰρ νῦν Τρώεσσι μειγυμένοι ἱπποδάμοισιν  
 425 εὐδουσ', ἧ ἀπάνευθε; δίειπέ μοι, ὄφρα δαείω.“  
 τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·  
 „τοιγὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρικέως καταλέξω.  
 πρὸς μὲν ἄλως Κᾶρες καὶ Παίονες ἀγκυλότοξοι  
 καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες διοί τε Πελαγοί.  
 430 πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοί τ' ἀγέρωχοι  
 καὶ Φρύγες ἱππόμεχοι καὶ Μήονες ἱπποκορυσταί.  
 ἀλλὰ τί ἢ ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;  
 εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδῦναι ὄμιλον,  
 Θρήικες οἷδ' ἀπάνευθε νεήλυδες, ἔσχατοι ἄλλων·  
 435 ἐν δέ σφιν Ῥήσος βασιλεύς, πάϊς Ἴλιονῆος.

hiert, wie  $\Xi$  75, 371,  $\Sigma$  192, vgl. Kr. Di. § 51, 9, A. 2.

417. οὐ τις, näml. φυλακή. κερκισμένη abgesonderte.

418. γὰρ, vulgo μὲν vgl. Anhang. πυρὸς ἐσχάραι = πυραί, nur hier; der Singular ἐσχάρα steht in der Odyssee. ἀνάγκη, näml. ἐστὶ φυλάσσειν. Der Sinn ist: „überall wo Lagerfeuer angezündet sind, da wachen die Troer, welche die Not dazu zwingt.“

420. αὐτε: andererseits, im Gegensatz dazu.

421. ἐπιτραπέουσι, nur hier = ἐπιτρέπουσι, vgl. 59.

422. εἶαται wohnen, befinden sich.

425. δίειπε setze auseinander. δαείω nur in Absichtssätzen mit ὄφρα  $\Pi$  423,  $\Phi$  61,  $\iota$  280.

426, 427 = 412, 413.

428. πρὸς ἄλως gegen die Meeresseite zu, wie πρὸς θαλάσσης Herod.  $\Pi$ , 154; vgl. zu  $O$  670. Κᾶρες, vgl.  $B$  867. Παίονες  $B$  848.

429. Λέλεγες, im Katalog nicht

genannt, aber  $T$  96 und  $\Phi$  86, wo Pedasos ihre Hauptstadt heisst. Καύκωνες, vgl.  $T$  329, verschieden von dem  $\gamma$  366 erwähnten griechischen Volk. Πελαγοί, vgl.  $B$  840.

430. Θύμβρης, eine Stadt im troischen Gebiete. ἔλαχον haben ihren Platz erhalten. Μυσοί,  $B$  858. ἀγέρωχοι, zu  $B$  654.

431. Φρύγες, vgl.  $B$  862. Μήονες,  $B$  864. ἱππόμεχοι schrieb Aristarch für das in fast allen Handschriften stehende ἱππόδαμοι.

434. οἷδ' näml. εἶσι, sind hier. νεήλυδες, nur noch 558. ἄλλων, man erwartete πάντων, vgl.  $Z$  295 und zu  $A$  505.

435. Rhesos, der Sohn des Eioneus (Strymon) und der Muse Euterpe, soll nach der Darstellung des Dichters Pindar einen Tag als Bundesgenosse der Troer gegen die Achaier gekämpft und von diesen so viele getötet haben, daß Athene, von der um die Achaier besorgten Here beauftragt, den Diomedes und



τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἶδον ἠδὲ μερίστους·  
 λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' ἀνέμοισιν ὁμοιοί.  
 ἄρμα δέ οἱ χρυσῶ τε καὶ ἀργύρῳ εὔ ἤσκηται·  
 τεύχεα δὲ χρύσεια πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,  
 440 ἦλνθ' ἔχων· τὰ μὲν οὐ τι καταθυνητοῖσιν ἔοικεν  
 ἀνδρῶσσι φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.  
 ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν,  
 ἠέ με δῆσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεί δεσμῶ,  
 ὄφρα κεν ἔλθῃτον καὶ πειρηθῆτον ἐμεῖο,  
 445 ἦε κατ' αἴσαν ἔειπον ἐν ὑμῖν, ἦε καὶ οὐκί.“  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·  
 „μὴ δὴ μοι φύξιν γε Δόλων ἐμβάλλεο θυμῶ,  
 ἔσθλα περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἵκεο χεῖρας ἐς ἀμάς.  
 εἰ μὲν γὰρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἠὲ μεθῶμεν,  
 450 ἦ τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν  
 ἠὲ διοπτέυσων ἠ ἔναντίβιον πολεμίζων·  
 εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμῆς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης,  
 οὐκ ἐτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.“  
 ἦ, καὶ ὃ μὲν μιν ἐμελλε γενεῖον χεῖρὶ παχείῃ

Odysseus veranlasste, ihn im Schlafe zu töten. Nach einer anderen Sage kam er spät abends im troischen Lager an und wurde getötet, noch ehe er und seine Pferde aus dem Skamandros getrunken hatten, was ihn nach einem Orakelspruche unüberwindlich gemacht haben würde.  
 436. καλλίστους und μεγίστους sind Prädikate: „seine Pferde sind die schönsten und größten, die ich noch gesehen habe“, vgl. H 155.

437. Eur. Rhes. 304 χιόνος ἐξανγιστέρων. θείειν Infinitiv der Beziehung, wie B 553, E 521, P 476, vgl. zu K 352. Vergil Aen. XII, 84 qui candore nives anteirent, cursibus auras. Oppian Kyn. 354 θείειν ἐκέλη Ζεφύρου.

438. εὔ ἤσκηται ist kunstvoll gearbeitet, bezieht sich auf die Metallverzierungen (vgl. Ψ 503), da nur die Wagen der Götter ganz von Metall sind E 722 ff.

439. θαῦμα ist Accusativ wie Σ 83, ζ 306, η 45, θ 366, ν 108;

davon hängt der Beziehungsinfinitiv ἰδέσθαι (visu) ab.

440. Ist τὰ Subjekt zu ἔοικεν oder Objekt zu φορέειν?

442. πελάσσετον bringt hin.

443. νηλεί, hart, nur hier Beiwort von δεσμός: sonst κρατερός, ἀργαλέος, θυμαλγής (χ 189), δλοός (χ 200), ἀλόηκτος, ἄλυτος.

444. ἔλθῃτον, zurückgekommen sein werdet.

445. κατ' αἴσαν, der Wahrheit gemäß. ἐν ὑμῖν, vor euch, vgl. zu I 121.

447. Δόλων, woher weiß Diomedes seinen Namen? ἐμβάλλεο θυμῶ, denke nicht daran, mache dir keine Hoffnung, vgl. T 195.

448. ἀμάς = ἡμετέρας.

449. ἀπολύσομεν gegen Lösegeld freigeben, vgl. A 20. μεθῶμεν, seltene Kontraktion, vgl. Einl. § 14.

450. εἶσθα hat Futurbedeutung.

451. διοπτέυσων, vgl. 562.

454. γενεῖον ἀψάμενος, wie © 371, τ 473, sonst γούνων.



- 455 ἀψάμενος λίσσεσθαι, ὃ δ' ἀνχένα μέσσον ἔλασσε  
 φασγάνῳ ἀίξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε·  
 φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.  
 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κυνέην κεφαλῆφιν ἔλοντο  
 καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν·  
 460 καὶ τὰ γ' Ἀθηναίη ληίτιδι διὸς Ὀδυσσεὺς  
 ὑπόσ' ἀνέσχεθε χειρὶ καὶ εὐχόμενος ἔπος ἠΰδα·  
 „καίρε θεὰ τοῖσδεσσι· σὲ γὰρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ  
 πάντων ἀθανάτων ἐπιβασόμεθ'· ἀλλὰ καὶ αὐτὶς  
 πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.“  
 465 ὡς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθεν ὑπόσ' αἰέρας  
 θῆκεν ἀνὰ μυρικήν· δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκε,  
 συμμάρψας δόνακας μυρικής τ' ἐριθηλέας ὄζους,  
 μὴ λάθοι αὐτὶς ἰόντε θοῆν διὰ νύκτα μέλαιναν.  
 τῶ δὲ βράτην προτέρω διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,  
 470 αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἴξον ἰόντες.  
 οἱ δ' εὐδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφι

455. Das letzte Hemistichion wie  
 E 497, γ 328.

456. Vgl. © 88.

457 = χ 329. φθεγγομένου  
 vertritt die Stelle des konativen  
 Imperfekts „er wollte noch reden,  
 da rollte sein Haupt in den Staub“.

458. Vgl. O 125 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κε-  
 φαλῆς κόρυθ' ἔλειτο καὶ σάκος ὤμων.

459. λυκέην, zu ergänzen ist  
 ὤμων. παλίντονα, zu © 266.

460. ληίτιδι, sonst ἀγελεῖη.

461. ἀνέσχεθε, durch das Em-  
 porheben der Waffen sind dieselben  
 der Athene als Weihgeschenke ver-  
 prochen.

462. τοῖσδεσσι = τοῖσδε, Einl.  
 § 7.

463. ἐπιβασόμεθα werden an-  
 rufen, wie α 378, β 143. Aristarch  
 schrieb dafür ἐπιδωσόμεθ' und er-  
 klärte es mit δάροις τιμήσομεν,  
 allein in dieser Weise wird weder  
 ἐπιδίδωμι noch das Medium davon  
 gebraucht; dann müßte auch die  
 Konstruktion eine andere sein, denn  
 ἐπιδίδωμαι θεός kann nur heißen  
 „ich gebe in meinem Interesse die  
 Götter hinzu, ich nehme sie zu Zeu-  
 gen“ wie X 254. Eine Doppelkon-

struktion wie bei dem lateinischen  
 donare findet bei δίδωμι nicht statt.  
 αὐτὶς, wie bisher.

464. πέμψον geleite uns.

465—514. Diomedes und  
 Odysseus kommen zu dem La-  
 ger der Thraker und töten  
 den König derselben samt  
 zwölf Genossen. Dann entfer-  
 nen sie sich auf den Pferden  
 des Rhesos, nachdem Athene  
 sie zur Rückkehr aufgeford-  
 ert hat.

465. ἀπὸ ἔθεν, wie Z 62, M 205,  
 T 278, jedesmal mit verlängertem ὄ  
 in der Hepthemimeres, während  
 πρό davor kurz bleibt.

466. ἀνὰ μυρικήν, vgl. Z 39.  
 δέελον nur hier = δῆλον, wel-  
 ches gleichfalls nur einmal (v 333)  
 im Homer vorkommt. ἐπὶ ἔθηκε  
 legte dazu, machte dabei.

468. Versschluß wie 394.

469 = I 192 und K 298.

470. τέλος, wie 56; vgl. H 380,  
 A 730, Σ 298.

471. Vgl. 98. σφι ist nicht ab-  
 hängig von παρά, sondern gehört  
 zu κέκλιτο.



καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο, εὖ κατὰ κόσμον,  
 τριστοιχί' παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι.  
 Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὔδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι

475 ἔξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο.

τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάροιθεν ἰδὼν Διομήδεϊ δαίξεν·

„οὗτός τοι Διόμηδες ἀνήρ, οὔτοι δέ τοι ἵπποι,  
 οὓς νῶϊν πίφανσκε Δόλων, ὃν ἐπέφνομεν ἡμεῖς.

480 ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερόν μένος· οὐδέ τί σε χροὶ  
 ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λυ' ἵππους·  
 ἢ ἐσὺ γ' ἄνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἔμοι ἵπποι.“

ὣς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,  
 κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην, τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς  
 ἕορι θεινομένων, ἐρυνθαίνετο δ' αἵματι γαῖα.

485 ὣς δὲ λέων μῆλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθῶν,

αἶγρεσιν ἢ οἰέσσι, κακὰ φρονέων ἐνοροῦση,

ὣς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπύχετο Τυδέος υἱός,

ἕφρα δυνάδεκ' ἔπεφνευ. ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,

472. χθονὶ κέκλιτο waren an den Boden gelehnt, nur hier für „ἐπὶ χθονὶ κεῖτό“, vgl. Γ 195, anders E 356.

473. τριστοιχί' in drei Reihen. παρὰ — ἵπποι = E 195.

475. ἔξ, vgl. zu E 262. ἐκ πασσάλων δέουσι Herod. IV, 72. ἔξ ἀρμάτων δέδενται Eurip. Rhes. 616. ἐπιδιφριάδος, nach dem Scholiasten gleich ἀντηγος. πυμάτης am unteren Teile des Wagenstuhles, wo man aufsteigt. Zwei ἀντηγες an dem Wagen werden erwähnt E 728.

476. προπάροιθεν, früher, temporal wie A 734, λ 483, sonst lokal. Auch das einfache πάροιθε ist meistens lokal; temporal nur O 227, Ψ 20, 180, und etwas häufiger in der Odyssee.

477. οὗτος hier, wie 82, 341.

478. πίφανσκε (bezeichnete, anzeigte) mit langem ι wie 502, Σ500, vgl. Einl. § 20.

479. πρόφερε bringe zum Vorschein, zeige (nur hier); vgl. B 250, Γ 7, ζ 92, θ 210.

480. μέλεον nutzlos, unthätig. σὺν τεύχεσιν in Waffen: ein

Grund mehr beherzt zu sein, da Diomedes Waffen bei sich hat. Die an den Diomedes gerichtete Aufforderung des Odysseus, jetzt Mut zu zeigen, ist auffallend. λυε binde los. Eur. Rhes. 622 Διόμηδες, ἢ σὺ κτεῖνε Θρήϊμιον λέων, ἢ μοι πάρες γε, σοὶ δὲ χροὶ πόλων μέλειν.

481. Vgl. E 228.

482 = ω 520. ἔμπνευσε μένος, wie O 60, 262, T 159, T 110.

483, 484 = χ 308, 309; ω 184, 185; Φ 20, 21. ἐπιστροφάδην = ἐπιστρεφόμενος. τῶν ὄρνυτο, zu I 573.

485. μῆλοισιν, der Dativ gehört zum Hauptverbum. ἀσημάντοισιν, Paraphr. ἀφνιάντοισι. O 325 steht σημάντωρ vom Hirten. ἐπελθῶν, vgl. O 630.

486. Vgl. ι 184 μῆλ' οἰέσ τε καὶ αἶγες. Verschluss wie II 783. ἐνοροῦση, überfällt, sich draufstürzt.

487. Θρήικας ἄνδρας: statt des regelmäßigen Dativs steht bei ἐπολύχομαι in der Bedeutung „angreifen“ der Accusativ wie A 50, E 330, O 279.

488. ἔπεφνευ, mit Plusquamperfektbedeutung.



- 490 ὄν τινα Τυδείδης ἄορι πλήξειε παραστάς,  
 τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερούσασκε,  
 τὰ φρονέων κατὰ θυμόν, ὅπως καλλίτριχες ἵπποι  
 ρεῖα διέλθοιεν μηδὲ τρομοεόατο θυμῷ  
 νεκροῖς ἀμβαίνοντες· ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.  
 495 ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κηχῆσατο Τυδέος υἱός,  
 τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα  
 ἀσθμαίνοντα· κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῆφιν ἐπέστη  
 [τὴν νύκτ', Οἰνείδαο πάϊς, διὰ μῆτιν Ἀθήνης].  
 τόφρα δ' ἄρ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς λύε μάνυχας ἵππους,  
 σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι καὶ ἐξήλωνεν δμίλον  
 500 τόξω ἐπιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάλιστα φαεινὴν  
 ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι·  
 φοίζησεν δ' ἄρα πιφάύσκων Διομήδεϊ δίφ.  
 αὐτὰρ ὁ μερμήριζε μένων ὅτι κύντατον ἔρδοι,  
 ἢ ὁ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τεύχε' ἔκειτο,  
 505 ὄνμοῦ ἐξερούοι ἢ ἐκφέροι ὑψόσ' αἰείρας,  
 ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.  
 εἶος δ' ταῦθ' ὤρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη  
 ἐγγύθεν ἰσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον·

490. τὸν δ' Ὀδυσσεὺς nimmt das vorausgehende ἀτὰρ Ὀδυσσεὺς nochmals auf. μετόπισθε rückwärts, gehört zu ἐξερούσασκε, ποδὸς zu λαβὼν.

491. τὰ φρονέων in der Absicht, wie E 564 mit nachfolgendem Finalsatz.

493. ἀμβαίνοντες, sonst στείβοντες wie A 534, T 499. ἀήθεσσον (ἀήθεις ἦσαν), weil sie erst frisch angekommen waren (434).

495. μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα, wie λ 203.

496. ἀσθμαίνοντα den schwer atmenden, aufer hier und K 376 nur von dem Röcheln schwer Verwundeter oder Sterbender gebraucht. κεφαλῆφιν ἐπέστη, vgl. zu B 20. Sonst steht dafür ὑπὲρ κεφαλῆς ἔστη.

497. Οἰνείδαο, des Tydeus. Diesen Vers haben die Alexandriner mit Recht verworfen. Bei Homer nehmen die Traumerscheinungen

sonst immer die Gestalt eines Bekannten an.

498. ὁ τλήμων, vgl. 231.

499. σὺν δ' ἤειρεν, Schol. συνέξυξεν. ὀμίλον, hier nicht wie sonst vom Kampfgewühle.

501. νοήσατο daran gedacht hatte, wie E 665.

502. φοίζησεν piff, vgl. ι 315. πιφάύσκων (wie 478), indem er ihm damit ein Zeichen gab. Man erwartete φοιζῶν oder φοιζήσας πίφασκε. Ähnlich steht δοῦπήσεν πεσῶν für δονπῶν ἔπεσαν.

503. ὅτι κύντατον ἔρδοι das Kühnste zu thun, eigentlich was er als das Kühnste thun könnte. Für κύντατον haben gute Handschriften κύντερον.

504. ὄθι, auf welchem.

505. ὄνμοῦ an der Deichsel, partitiver Genetiv, wie bei ἔλκειν N 383, P 289, Σ 537, σ 10 und ἄγειν γ 439; vgl. Ω 515, ξ 319.

506 = E 673.

507 = A 193.



„νόστου δὴ μῆσαι μεγαθύμου Τυδέος υἱὲ  
 510 νῆας ἐπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθῃς,  
 μὴ πού τις καὶ Τρώας ἐγείρῃσιν θεὸς ἄλλος.“  
 ὡς φάθ', ὃ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,  
 καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσετο· κόψε δ' Ὀδυσσεὺς  
 τόξω· τοὶ δ' ἐπέτοντο θεᾶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
 515 οὐδ' ἀλαὸς σκοπιῆν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων,  
 ὡς ἶδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσαν·  
 τῇ κοτέων Τρώων κατεθύετο πουλὸν ὄμιλον,  
 ὄρσεν δὲ Θρηκῶν βουληφόρον Ἴπποκόοντα,  
 Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν. ὃ δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας,  
 520 ὡς ἶδε χῶρον ἐρῆμον, ὅθ' ἔστασαν ὠκέες ἵπποι,  
 ἄνδρας τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέησι φονῆσιν,  
 ᾤμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἐταίρων.  
 Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ὄροτο κυδοιμὸς  
 θυνόντων ἄμυδις. θηεῦντο δὲ μέγμερα ἔργα,  
 525 ὅσσ' ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κίβλας ἐπὶ νῆας.  
 οἷ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκανον ὄθι σκοπὸν Ἔκτορος ἔκταν,  
 ἐνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρουξε διίφιλος ὠκέας ἵππους,

509. νόστου an den Rückweg.  
 δὴ doch, bezeichnet den Befehl als  
 einen solchen, gegen den sich keine  
 Einsprache erheben läßt, vgl. A 514.

510. νῆας ἐπι gehört zu νόστου,  
 wie γ 142 νόστου μιμησικεσθαι ἐπ'  
 εὐρέα νῶτα θαλάσσης. καί noch.  
 πεφοβημένος = φεύγων, wie  
 O 4, Φ 606.

511. μὴ πού ἐγείρῃσιν, es  
 könnte sonst vielleicht aufwecken.

512 = B 182.

513. Ἴππων die Pferde (als Rei-  
 ter), nicht, wie sonst, den Wagen,  
 κόψε gab einen Schlag, vulgo κόπτε,  
 vgl. Anhang.

517—579. Apollon weckt die  
 Troer auf. Diomedes und  
 Odysseus nehmen auf dem  
 Rückweg die dem Dolon ab-  
 genommenen Waffen mit und  
 werden von den vor dem Gra-  
 ben versammelten Fürsten be-  
 willkommt. Darauf begeben  
 sie sich zu den Schiffen, wo  
 sie sich baden und zum Mahle  
 setzen.

515. οὐδ' ἀλαὸς σκοπιῆν εἶχε  
 nicht blind (d. h. aufmerksam) safs  
 auf der Lauer, wie N 10, Ξ 135,  
 θ 285; vulgo ἀλασκοπιῆν, vgl. An-  
 hang.

516. μετὰ ἔπουσαν, das ihm  
 nachgegangen war, sich mit ihm  
 entfernt hatte.

518. ὄρσεν weckte auf. βουλη-  
 φόρον, Fürsten.

519. ἐξ ὕπνου, wie K 162; vgl.  
 B 41, E 413.

520. Vgl. Herod. IX, 58, 1 εἶδέ  
 τε τὸν χῶρον ἐρῆμον.

521. Vgl. Oppian Kyn. II, 250  
 ἀσπαίροντα φόνοισι. φονῆσιν, nur  
 noch O 633, sonst φόνος.

522 = Ψ 178, Ω 591; vgl. O 397,  
 ν 198, Π 491. ᾤμωξεν, brach in  
 Wehklagen aus. ὀνόμηνεν, rief  
 beim Namen.

524. θυνόντων ἄμυδις: Pa-  
 raphr. συντρεχόντων ὁμοῦ. θηεῦν-  
 το betrachteten mit Verwunderung.

526. ὄθι dahin, wo, wie Γ 145,  
 Δ 210, E 780, Σ 520, T 320, Ψ  
 138.



- Τυδείδης δὲ χαμάζε θυρῶν ἔναρα βροτόεντα  
 ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῆι τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων.  
 530 μᾶστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην  
 [νήας ἐπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ].  
 Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον ἄιε φώνησέν τε·  
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 ψεύσομαι, ἣ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός.  
 535 ἵππων μ' ἠκνυόδων ἀμφὶ κτύπος οὐατα βάλλει.  
 αἰ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερός Διομήδης  
 ὧδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους.  
 ἀλλ' αἰνῶς δειδοῖκα κατὰ φρένα, μὴ τι πάθωσιν  
 Ἀργείων ὄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαργοῦ.“  
 540 οὐ πῶ πάν εἰρητο ἔπος, ὅτ' ἄρ' ἤλυθον αὐτοί.  
 καὶ ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες  
 δεξιῇ ἠσπάζοντο ἔπεσσι τε μελιχίοισι.  
 πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·  
 „εἶπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
 545 ὄππως τούσδ' ἵππους λάβητον· καταδύντες ὄμιλον  
 Τρώων; ἣ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας;  
 αἰνῶς ἀκτίνεσσιν εἰοικότες ἡελίοιο.  
 αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσσομαι, οὐδέ τί φημι  
 μιμνᾶξιν παρὰ νηυσὶ γέρον περ ἔων πολεμιστῆς·

529. ἐν χεῖρεσσι τίθει, händigte ein, übergab. ἵππων, wie 513 von dem einen Pferde, auf welchem Diomedes ritt. Sonst heißt ἵππων ἐπιβαίνειν den Wagen besteigen.

530 = E 366.

531. Fehlt in guten Quellen und ist aus A 520 hier eingefügt.

532. κτύπον Hufschlag. ἄιε, wegen des Augments vgl. Einl. § 8 und zu O 252.

533 = B 79.

534 = δ 140. ψεύσομαι, wir „täusche ich mich“.

535. με — οὐατα, Accusativ des Ganzen und des Theiles. οὐατα ἀμφιβέλλει trifft meine Ohren, schlägt an meine Ohren; wie Apoll. Rhod. II, 554. IV, 969. με φθόγγος βάλλει δι' ὠτων Soph. Ant. 1188.

537. ὧδ' ἄφαρ: Paraphr. οὕτω ταχέως.

538. αἰνῶς bei δειδῶ, wie A 555, I 244, K 39, N 481, X 455, Ω 538, ζ 168, σ 80, ω 353. κατὰ φρένα, wie A 555, I 244, ω 353; dafür Aristarch μετὰ φρεσὶ, vgl. δ 825.

539. ὄριστοι, andere οἱ ἄριστοι. ὑπὸ mit dem Genetiv nach πάσχω, wie Γ 128.

540. Vgl. π 11, 351.

541. Die Partizipialform χαρέντες steht nur hier, dafür sonst γηθόνωνος.

542 = τ 415. ἠσπάζοντο bewillkommten, sonst nur in der Odyssee. 543, 544 = I 672, 673.

546. σφωε, wie A 8.

547. εἰοικότες, näml. εἰσίν.

548. ἐπιμίσσομαι, hier von der Beteiligung am Kampfe, vgl. E 505.

549. Vgl. B 293. γέρον, attributiv, wie A 358, B 404, 793, Z 113,



- 550 ἄλλ' οὐ πω τοίους ἵππους ἴδον οὐδ' ἐνόησα.  
 ἀλλὰ τιν' ἕμ' ὀία δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα·  
 ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 κούρη τ' αἰγίοχοιο Διός, γλανκῶπις Ἀθήνη·“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
- 555 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
 ῥεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας, ἥέ περ οἶδε,  
 ἵππους δωρήσαιο, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.  
 ἵπποι δ' οἶδε γεραῖα νεήλυδες, οὓς ἐρεεῖνεις,  
 Θρηγῖοιο· τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης
- 560 ἔκτανε, παρ δ' ἐτάρονς δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους.  
 τὸν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔμμεναι ἡμετέροιο  
 Ἔκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγανοί·“  
 ὡς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους
- 565 καρχαλόων· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί.  
 οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὐτυκτον ἴκοντο,  
 ἵππους μὲν κατέδησαν ἐντυήτοισιν ἱμάσι  
 φάτνη ἐφ' ἰππείῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι  
 ἔστασαν ἀκύποδες μελιηδέα πυρὸν ἔδοντες.
- 570 νηὶ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος  
 θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὄφρ' ἰρὸν ἐτοιμασσαίατ' Ἀθήνη.

Π 196, Σ 36, Γ 311, Φ 85, Ω 217,  
 β 157, η 155, λ 342, σ 53.

550. ἴδον οὐδ' ἐνόησα, ver-  
 bunden wie E 475, ν 318, π 160,  
 vgl. zu Ω 337.

551. ἀντιάσαντα, wie oben ἀντι-  
 βολήσας, vgl. ζ 193.

552 = H 280.

553. Vgl. E 733.

555 = 87.

556. Vgl. γ 231. ἥέ περ οἶδε,  
 näml. εἰσίν.

557. δωρήσαιο, über den Opta-  
 tiv ohne ἄν vgl. zu Δ 318. Der  
 zweite Halbvers ist gleich χ 289.

559. σφιν gehört zum Verbum,  
 statt ἄνακτα αὐτῶν.

560. Das zweite Hemistichion =  
 π 251.

561. τρισκαίδεκατον (prädi-  
 kativ), den Rhesos nicht mitgerechnet.

562. διοπτῆρα = σκοπὸν, vgl.  
 zu 451.

563. Ἔκτωρ προέηκε καὶ ἄλ-  
 λοι, vgl. zu Γ 308.

565. καρχαλόων, wie Z 514,  
 jubelnd.

566. Vgl. A 618, N 240, Ω 448.

567. κατέδησαν ἐπὶ φάτνη,  
 wie Θ 434, δ 40, vgl. E 271, Z 506,  
 O 263, Ω 280. Die erbeuteten Pferde  
 fallen dem Diomedes zu, als dem  
 Hauptunternehmer des nächtlichen  
 Ganges; auch hatte Odysseus weder  
 Wagen noch Pferde, sondern kämpfte  
 immer zu Fuß. τητοῖς ἱμάσι Soph.  
 Elektr. 747.

568. περ gerade.

569. πυρὸν, über das Pferde-  
 futter vgl. B 776.

570. Vgl. ο 206 u. K 528.

571. ἰρὸν, zum Opfer, Prädikat,  
 Objekt ist ἔναρα. ἐτοιμασσαίατο



αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση  
 ἐσβάντες κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῦμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν  
 575 νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ,  
 ἔς δ' ἄσαμίνθους βάντες ἐυξέστας λούσαντο.  
 τῷ δὲ λοεσσαμένῳ καὶ ἀλειψαμένῳ λίπ' ἔλατφ  
 δεῖπνφ ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη  
 πλείου ἀφυσσόμενοι λείβον μελιηδέα οἶνον.

## ΙΛΙΑΔΟΣ Α.

Ἀγαμέμνονος ἀριστεία.

Ἥως δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγανοῦ Τιθωνοῖο  
 ὄρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φῶς φέροι ἠδὲ βροτοῖσι.  
 Ζεὺς δ' Ἐριδα προΐαλλε θεῶς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν

um sie in Bereitschaft zu halten, zurecht zu machen, denn die Waffen mußten erst vom Blut und Staube gereinigt werden.

572. ἀπενίζοντο, vgl. ὕδατι νίζοντες H 425. θαλάσση im Meere oder mit Meerwasser? vgl. ε 455. Polyb. XVI, 5, 4 ναῦν πλήρη θαλάττης.

573. κνήμας näheres, ἰδρῶ entfernteres Objekt zu ἀπενίζοντο, vgl. Π 667, Σ 345, Φ 122, Ψ 41, ζ 224. τε ἰδὲ, nicht τ' ἠδὲ haben die besten Quellen. Über die Verlängerung der kurzen Silbe vor λόφον vgl. Z 469, N 615, λ 596 und κ 169. ἀμφὶ gehört bloß zu μηρούς, die Schenkel der beiden Seiten, d. h. die beiden Schenkel.

575. ἀνέψυχθεν sich erfrischt hatten, abgekühlt, erquickt hatten, vgl. N 84. ἦτορ ist Beziehungs-accusativ.

576 = δ 48, ρ 87. Die Badewanne wird sonst nur in der Odyssee erwähnt.

577 = ζ 96. λίπ' = λίπα, adverbial, vgl. zu Ξ 171.

578. Das nochmalige Essen in derselben Nacht ist auffallend, nachdem Odysseus bereits bei Agamemnon (I 90) und Achilleus (I 221) gegessen hatte. ἀπὸ κρητῆρος wie A 598; dafür ἐκ Γ 295, ι 9.

579. ἀφυσσόμενοι, mit Aristarch und der besten Handschrift; vulgo ἀφυσσάμενοι, vgl. zu Γ 295.

## Α.

1—46. Die Achaier, an ihrer Spitze Agamemnon, rüsten sich zum Kampf.

1, 2 = ε 1, 2. Tithonos, ein Sohn des Laomedon (T 237), wurde von Eos entführt, die ihn zu ihrem Gemahl machte. ἀγανοῦ, edel, geht auf die Abkunft. Nach T 1 erhebt sich Eos vom Okeanos aus. Vergil Aen. XI, 182 Aurora interea miseris mortalibus alman extulerat lucem. IV, 585 et iam prima novo spargebat lumine terras Tithoni croceum linquens Aurora cubile.

3. Ἐριδα, vgl. A 440.



- ἀργαλέην, πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσαν.
- 5 στῆ δ' ἐπ' Ὀδυσσεῆος μεγαλήτει νηὶ μελαινῇ,  
 ἢ ῥ' ἐν μεσσάτῳ ἔσκε γερωνέμεν ἀμφοτέρωσε,  
 ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο  
 ἠδ' ἐπ' Ἀχιλλῆος, τοὶ ῥ' ἔσχατα νῆας εἰσας  
 εἶρυσαν ἠγορήη πίσυνοι καὶ κάρτει χειρῶν.
- 10 ἔνθα στᾶσ' ἤρσε θεὰ μέγα τε δεινόν τε,  
 ὄρδι', Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβाल' ἐκάστῳ  
 καρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.  
 [τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἢ νέεσθαι  
 ἐν νηυσὶ γλαφυρῆσι φίλην ἐς πατρίδα γαίαν.]
- 15 Ἄτρεΐδης δ' ἐβόησεν ἰδὲ ζῶννυσθαι ἄνωγεν  
 Ἀργείους· ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσεται νόροπα χαλκόν.  
 κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε  
 καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυροῖσις ἀραρυίας·  
 δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε,
- 20 τὸν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήμιον εἶναι.  
 πεύθετο γὰρ Κύπρονδε μέγα κλέος, οὔνεκ' Ἀχαιοὶ  
 ἐς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·  
 τοὔνεκά οἱ τὸν δῶκε χαριζόμενος βασιλῆϊ.

4. πολέμοιο τέρας, das Zeichen des Kampfes, vom Dichter nicht näher bestimmt. Die Alten verstanden darunter verschiedenes, eine Fackel, ein Schwert, den Blitz; noch andere erklärten πολέμοιο τέρας für eine Umschreibung von πόλεμος und verglichen damit E 593 ἢ (Ἐνώ) μὲν ἔχουσα κνδοιμόν ἀναιδέα δημοτήτος.

5—9 = Θ 222—226.

10. ἤρσε, erhob ein Geschrei. μέγα laut, besonders bei βράχω, ἰάχω, ἀύω (Ξ 147, Ο 321, Φ 328, 582), οἰμῶζω.

11, 12 = Ξ 151, 152. ὄρδια, nach Aristarch (Apoll. Soph. 123, 13) ἀνατεταμένως, d. h. angestrengt, mit erhobener Stimme. Ἀχαιοῖσιν — καρδίῃ, nicht Dativ des Ganzen und des Teiles, sondern = Ἀχαιοῖσιν σθένος βάλεν ἐν καρδίῃ, wie Π 529 μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ. Π 206 ἐπεὶ δά τοι ὄδε κηκός χόλος ἔμπεσε θυμῷ. Β 451 ἐν δὲ

σθένος ὄρσεν ἐκάστῳ καρδίῃ. β 79, μ 266, σ 103.

13, 14 aus Β 453, 454 hier eingeschoben.

15. ἐβόησεν erhob den Schlachtruf, gab das Signal zum Kampfe.

16. ἐν — χαλκόν = Β 578.

17—19 = Γ 330—332.

20. Κινύρης (auch von Pindar Nem. 8, 18 als reicher König genannt) ein König auf Kypros, welches schon früh durch seinen Reichtum an Kupfer bekannt war. δῶκε ξεινήμιον εἶναι, wie Κ 269.

21. πεύθετο, mit Plusquamperfektbedeutung. μέγα (bedeutsam, wichtig) κλέος, insofern der Krieg ein Ereignis von der größten Bedeutung zu werden versprach, vgl. Α 227. οὔνεκα = ὅτι, sonst nur in der Odyssee ε 216, η 300, ν 309, ο 42, π 330, 379.

22. ἀναπλεύσεσθαι, von der Fahrt nach Ilios, wie ἀνάγω, vgl. zu Γ 48.



- 25 τοῦ δ' ἦ τοι δέκα οἴμοι ἔσαν μέλανος κνάνοιο,  
 δώδεκα δὲ χρυσοῦτο καὶ εἴκοσι κασσιτέροιο·  
 κνάνοιο δὲ δράκοντες ὄρωρέχατο προτὶ δειρῆν  
 τρεῖς ἐκάτερθ', ἴρισσιν ἐοικότες, ἄς τε Κρονίων  
 ἐν νέφει στήριξε τέρας μερόπων ἀνθρώπων.  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος· ἐν δέ οἱ ἦλοι  
 30 χρύσειοι πάμφαινον, ἀτὰρ περὶ κουλεὸν ἦεν  
 ἀργύρεον, χρυσεῖοισιν ἀορτήρεσσιν ἀρηρός.  
 ἂν δ' ἔλετ' ἀμφιβρότην πολυδαίδαλον ἀσπίδα θοῦριν,  
 καλήν, ἣν πέρι μὲν κύκλοι δέκα χάλκιοι ἦσαν,  
 ἐν δέ οἱ ὀμφαλοὶ ἦσαν εἴκοσι κασσιτέροιο  
 35 λευκοί, ἐν δὲ μέσοισιν ἔην μέλανος κνάνοιο.  
 τῆ δ' ἐπὶ μὲν Γοργῶ βλοσυρῶπις ἔστεφάνωτο  
 δεινὸν δεροκομένη, περὶ δὲ Δεῖμος τε Φόβος τε.  
 τῆς δ' ἐξ ἀργύρεος τελαμῶν ἦν· αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῦ

24. οἴμοι Streifen, die wahrscheinlich parallel in der ganzen Breite des Panzers nebeneinander liefen und sich ähnlich wie die Schuppen teilweise deckten. κνάνοιο Stahl. In welcher Weise die Streifen von den drei verschiedenen Metallarten abwechselten, giebt der Dichter nicht an, es ist aber wahrscheinlich, daß oben am Hals, wo die Schlangen von Stahl sich befanden, die goldenen und zinnernen Schichten waren.

26. ὄρωρέχατο (ὀρέγομαι) streckten sich aus, liefen gegen den Hals zu.

27. ἴρισσιν, den Regenbogenstrahlen gleich, entweder weil sie einander parallel liefen, oder wahrscheinlich wegen des Farbenspieles des schillernden Stahles.

28. τέρας als Zeichen, Prädikat, vgl. Δ 76, P 548.

29 = Γ 334. ἦλοι Nägel, womit der Griff beschlagen war: dieselben waren in der Regel von Silber, daher das Epitheton ἀργυρόηλον, vgl. zu B 45.

30. πάμφαινον, leuchteten hell, vgl. 63, Z 513, Ξ 11, T 398, X 26.

31. ἀορτήρεσσιν, das Wehrgehänge, welches aus zwei Riemen

bestand. Sowohl Scheide als das Wehrgehänge waren nicht massiv, sondern bloß mit Silber und Gold verziert.

32. ἂν ἔλετο, um sich ihn umzuhängen. ἀμφιβρότην, zu B 389. ἀσπίδα θοῦριν, den zum Angriff geeigneten, anstürmenden, gewaltigen, wie T 162; vgl. O 308. In betreff der Häufung der Attribute vgl. zu B 412.

33. κύκλοι Reife, Kreise, nebeneinander, nicht übereinander wie die πτύχες.

34. ὀμφαλοὶ Erhöhungen, Buckel, deshalb auch ἀσπίδες ὀμφαλόεσσα Δ 448, Θ 62.

35. μέσοισιν, näml. ὀμφαλοῖσι. ἔην, war einer. Der Hauptbuckel befand sich in der Mitte des Schildes; darum war dieser auch aus stärkerem Metall.

36. βλοσυρῶπις die finster blickende. Über die Kürze vor der bukolischen Diärese vgl. Einl. § 29. ἔστεφάνωτο, vgl. E 739.

37. δεινὸν δεροκομένη, zu Γ 342. Δεῖμος τε Φόβος τε, zu Δ 440. Die Verlängerung der Kürze vor Δεῖμος findet sich auch O 119.

38. τῆς δ' ἐξ ἦν an ihm war befestigt, zu E 262, 729. Vgl. Σ 480.



κνάνεος ἐλέλικτο δράκων, κεφαλαὶ δέ οἱ ἦσαν  
 40 τρεῖς ἀμφιστροφές, ἐνὸς ἀχένος ἐκπεφυῖαι.  
 κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον  
 ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.  
 εἴλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω, κεκορυθμένα χαλκῷ,  
 ὀξέα· τῆλε δὲ χαλκὸς ἀπ' αὐτόφιν οὐρανὸν εἶσω  
 45 λάμπ'· ἐπὶ δ' ἐγδούπησαν Ἀθηναίη κε καὶ Ἥρη,  
 τιμῶσαι βασιλῆα πολυχρῦσοιο Μυκλήνης.  
 ἠνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἔῳ ἐπέτελλεν ἕκαστος  
 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκόμεν αὐθ' ἐπὶ τάφρῳ,  
 αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες  
 50 ῥῶοντ'· ἄσβεστος δὲ βοή γένετ' ἠῶθι πρό.  
 φθάν δὲ μέγ' ἱππήων ἐπὶ τάφρῳ κοσμηθέντες,  
 ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκίαθον. ἐν δὲ κυδοιμὸν  
 ὤρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑψόθεν ἤκειν ἐέρσας  
 αἵματι μυδαλέας ἐξ αἰθέρος, οὔνεκ' ἔμελλε  
 55 πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Ἄϊδι προιάφειν.  
 Τρῶες δ' αὐθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θροσμῷ πεδίοιο,  
 Ἔκτορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀμύμονα Πουλδάμαντα

39. κνάνεος ἐλέλικτο, wie N 558 σειόμενον ἐλέλικτο. Apoll. Rhod. III, 760 κῆρ ἐλελλέτο.

40. ἀμφιστροφές: Schol. περιπεπλεγμένοι

41 = E 743.

42 = Γ 337.

43 = χ 125; vgl. Γ 18.

45. ἐπὶ dazu. ἐγδούπησαν = ἐκτύπησαν.

46. τιμῶσαι, zu Ehren.

47—83. Die Achaier und Troer rücken ins Feld und kämpfen bis zum Mittag unentschieden.

47, 48 = M 84, 85. εὖ κατὰ κόσμον, wie K 472, in gehöriger Ordnung.

49 = M 77. πρυλέες, vgl. E 744. σὺν τεύχεσι, zu © 530.

50. ῥῶοντο, Paraphr. ὤρμησαν. ἠῶθι πρό, nicht streng zu nehmen, denn die Morgenröte war schon erschienen (A 1).

51. φθάν μέγα ἱππήων κοσμηθέντες, sie hatten sich weit früher als die Wagenkämpfer in

Schlachtordnung beim Graben aufgestellt. Der Genetiv ἱππήων steht bei φθάνω als einem Komparativbegriff (= πρότεροι ἐκοσμήθησαν), sowie ja auch ἡ dabei steht Ψ 444 φθήσονται τούτοις πόδες καὶ γοῖνα καμόντα ἢ ὑμῖν. λ 58 ἐφθης πείζος ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ.

52. ὀλίγον μετεκίαθον folgten eine kurze Strecke hinter ihnen: nur hier steht ὀλίγον lokal.

53. κατὰ ἤκειν, liess niederfallen, für das gewöhnliche κατέχευεν, vgl. Π 459. ἐέρσας αἵματι μυδαλέας, von Blut triefende Taupropfen, Schol. αἵματώδεις δρόσους. Hesiod. Scut. 384 καὶ δ' ἄρ' ἀπ' οὐρανόθεν ψιάδας βάλεν αἵματοέσσας, σῆμα τιθεῖς πολέμοιο ἔῳ μεγαθαροσέϊ παιδί.

55. Vgl. A 3.

56 = Γ 3. θροσμῷ, Schol. ἠψηλῷ τόπῳ, Vorsprung. Als Prädikatum ist zu ergänzen ἐκοσμήθησαν oder ἐθωρήσονται, wie Γ 3.

57. Πουλδάμας, der Sohn des Panthoos, durch Klugheit vor



- Αἰνείαν* θ', ὃς Τρωσὶ θεὸς ὡς τίετο δῆμῳ,  
 60 *τρεις* τ' Ἀντηνορίδας, Πόλυβον καὶ Ἀρήνορα διὸν  
 ἠΐθεόν τ' Ἀκάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν.  
 Ἔκτωρ δ' ἐν πρώτοισι φέρ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν.  
 οἶος δ' ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται οὐλιος ἀστήρ  
 παμφαίνων, τοτὲ δ' αὖτις ἔδν νέφεα σκιάοντα,  
 ὡς Ἔκτωρ ὄτ' ἐμὲ τε μετὰ πρώτοισι φάνεσκεν,  
 65 ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων· πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ  
 λάμψ' ὡς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.  
 οἱ δ', ὡς τ' ἀμητῆρες ἐναντίοι ἀλλήλοισιν  
 ὄγμον ἐλαύνωσιν ἀνδρὸς μάκαρος κατ' ἄρουραν  
 πυρῶν ἢ κριθέων· τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει·  
 70 ὡς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες  
 δῆρουν, οὐδ' ἔτεροι μνύοντ' ὀλοοῖο φόβοιο·  
 Ἴσας δ' ὑσμίνῃ κεφαλὰς ἔχεν· οἱ δὲ λύκοι ὡς  
 θῦνον. Ἔρις δ' ἄρ' ἔχαιρε πολύστονος εἰσορόσῶσα·  
 οἷη γὰρ ῥα θεῶν παρετύγγανε μαρναμένοιισιν,  
 75 οἱ δ' ἄλλοι οὐ σφιν ἀρέσαν θεοί, ἀλλὰ ἔκηλοι  
 σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθείατο, ἦχι ἐκάστῳ  
 δῶματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτύχας Οὐλύμπιοι.

allen Troern ausgezeichnet, zugleich Wahrsager, vgl. Σ 249 ff.

58. *Τρωσὶ*, der Dativ beim Passiv. *δῆμῳ* in der Gemeinde, im Lande, wie E 78, K 33, N 218, Π 605.

59. *Ἀντηνορίδας*, zu Γ 148.

62. *οὐλιος ἀστήρ*, der Seirios, vgl. E 5, X 26.

63. *παμφαίνων*, wie 30. *ἔδν*, über den Aorist neben dem Präsens vgl. zu Δ 443. *σκιάοντα* schattenverbreitende.

65. *κελεύων* ist mit *φάνεσκεν* zu verbinden und gehört mit diesem zu beiden Dativen. *πᾶς* ganz, wie N 191 *πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ σμερδαλέῳ κεκάλυπτο*. M 463 *λάμπε δὲ χαλκῷ*.

66. Vgl. K 154.

68. *ὄγμον ἐλαύνωσιν* den Schwaden ziehen, d. h. die abgemähten Ährenbüschel (*δράγματα*) in langen Reihen nebeneinander legen. *ἐλαύνειν*, von allem gebraucht, was seine Hauptausdeh-

nung in die Länge hat, wie *τείχος ἐλαύνειν*, *τάφρον*, *ἔρκος*. *μάκαρος* begütert, wie α 217; vgl. Ω 377.

69. *κριθέων*, statt des handschriftlichen *κριθῶν*, vgl. Einl. § 2. 70 = Π 770.

71. *δῆρουν*, näml. *ἀλλήλους*. Vgl. Vergil Aen. X, 756 *caedebant pariter pariterque ruebant victores victique, neque his fuga nota neque illis*.

72. *Ἴσας κεφαλὰς ἔχεν*: Schol. *ἀμφοτέρων ἰσοκέφαλος ἦν ἡ μάχη*, d. h. die Schlacht stand für beide Teile gleich. *λύκοι*, an Mordgier.

73. *πολύστονος*, mit aktiver Bedeutung.

74. *παρατύγγανε*, war dabei, mit dem Dativ wie sonst nur *συντυγγάνω*, *ἐντυγγάνω* und manchmal auch *ἐπιτυγγάνω* und *περιτυγγάνω*.

76. Die einzelnen Gottheiten hatten ihre besonderen Paläste, vgl. Δ 607.



- [πάντες δ' ἤτιώοντο κελαινεφέα Κρονίωνα,  
 οὐνεκ' ἄρα Τρώεσσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.  
 80 τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγριζε πατήρ· ὃ δὲ νόσφι λιασθεῖς  
 τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο κῦδει γαίωv,  
 εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν  
 χαλκοῦ τε στεροπῆν, ὀλλύντας τ' ὀλλυμένους τε.]  
 ὄφρα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,  
 85 τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπιετο, πίπτε δὲ λαός·  
 ἦμος δὲ δρυτόμος περ ἀνῆρ ὀπλίσσατο δεῖπνον  
 οὔρεος ἐν βήσσησιν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο χεῖρας  
 τάμνων δένδρεα μακρά, ἄδος τέ μιν ἵκετο θυμόν,  
 σίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἵμερος αἰρεῖ,  
 90 τῆμος σφῆ ἀρετῆ Δαναοὶ ζήξαντο φάλαγγας  
 κεκλόμενοι ἐτάροισι κατὰ στίχας. ἐν δ' Ἀγαμέμνων  
 πρῶτος ὕρουσ', ἔλε δ' ἄνδρα Βιήνορα, ποιμένα λαῶν,  
 αὐτόν, ἔπειτα δ' ἐταῖρον Ὀιλήα πλῆξιππον.  
 ἦ τοι ὃ γ' ἐξ ἵππων κατεπάλμενος ἀντίος ἔστη·

78—83 wurden schon von den Alexandrinern verworfen, weil nicht alle Götter auf seiten der Achäer standen; zudem sind diese Verse fast sämtlich anderwärts entlehnt.

79 = δ 275.

80. Vgl. *M* 238, *A* 349. ὃ δέ, sondern er, zu *A* 191.

81 = Ξ 189 u. *A* 405, © 51.

82 = © 52.

83 = δ 72 und © 65.

84—184. Um Mittag gewinnen die Achäer die Oberhand. Unter ihnen zeichnet sich besonders Agamemnon aus, der die Troer bis zur Stadt zurücktreibt.

84, 85 = © 66, 67. ἀέξετο, im Zunehmen begriffen war.

86. περ hebt das vorhergehende Wort schärfer hervor, vgl. *N* 415, 2 441, und gehört nicht zu ἦμος. Die Zeit, wann der Holzhacker sich sein Mahl bereitet, ist, wie sich aus dem Vorhergehenden ergibt, die Mittagstunde, während andere erst gegen Abend die Hauptmahlzeit einnehmen. Zenodot schrieb δόρπον, allein zur Abendmahlzeit

palst die Zeitangabe nicht. Eine ähnliche Zeitbestimmung findet sich *μ* 439.

87. Vgl. *Γ* 34. ἐκορέσσατο = ἔκαμε.

88. τάμνων, vgl. zu *A* 168. ἄδος, Sättigung, Müdigkeit.

89. γλυκεροῖο, erquickend, labend. περὶ αἰρεῖ ringsum einnimmt, befällt; vgl. *ι* 362 περὶ φρένας ἦλυθεν. *Γ* 442, Ξ 294 φρένας ἀμφεκάλυψεν. *Z* 355, θ 541 φρένας ἀμφιβέβηκεν.

90. φάλαγγας, Τρώων.

91. κεκλόμενοι zurufend, aufmunternd zur Tapferkeit, vgl. © 346, *A* 460, *N* 332, *O* 368. κατὰ στίχας reihenweise. ἐν ist aus untergeordneten Quellen für ἐκ oder ἀν aus *A* 216 (auch hier haben sehr gute Handschriften ἐκ) seit Wolf von den Herausgebern in den Text genommen, vgl. *A* 149, 747, *Π* 258, 783.

92. ἄνδρα Βιήνορα, wie *E* 649.

93. αὐτόν, weil Bienor die Hauptperson, der Wagenkämpfer war; vgl. *Z* 18. Beide Troer werden nur hier erwähnt.

94. κατεπάλμενος war vom Wagen herab auf ihn losgesprungen.



- 95 τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα μετώπιον ὀξεί δουρὶ  
 νύξ', οὐδὲ στεφάνη δόρου οἱ σχέθε χαλκοβάφεια,  
 ἀλλὰ δι' αὐτῆς ἦλθε καὶ ὀστέου, ἐγκέφαλος δὲ  
 ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.  
 καὶ τοὺς μὲν λίπεν αὐθι ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
- 100 στήθεσι παμφαίνοντας, ἐπεὶ περιδύσε χιτῶνας·  
 αὐτὰρ ὃ βῆ ῥ' Ἴσόν τε καὶ Ἀντιφον ἐξεναρξίζων,  
 νῆε δ' ὄρω Πριάμοιο, νόθου καὶ γνήσιου, ἄμφω  
 εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἕοντας· ὁ μὲν νόθος ἠνιδόχευεν,  
 Ἀντιφος αὖ παρέβασκε περικλυτός· ὦ ποτ' Ἀχιλλεύς
- 105 Ἴδης ἐν κνημοῖσι δίδη μόσχοισι λύγροισι,  
 ποιμαίνοντ' ἐπ' ἕσσει λαβῶν, καὶ ἔλυσεν ἀποίνων.  
 δὴ τότε γ' Ἀτρείδης εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων  
 τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο κατὰ στήθος βάλε δουρὶ,  
 Ἀντιφον αὖ παρὰ οὓς ἔλασε ξίφει, ἐκ δ' ἔβαλ' ἵππων.
- 110 σπερχόμενος δ' ἀπὸ τοῖν ἐσύλα τεύχεα καλὰ  
 γιγνώσκων· καὶ γάρ σφε πάρος παρὰ νηυσὶ θοῆσιν  
 εἶδεν, ὅτ' ἐξ Ἴδης ἄγαγεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς.  
 ὡς δὲ λέων ἐλάφοιο ταχείης νήπια τέκνα

95. ἰθὺς μεμαῶτα gerade auf ihn andringend, wie Θ 118, Τ 386, Χ 243, 284. μετώπιον wie Π 739, von den Alten als Substantiv erklärt (τὸ μέσον τῶν ὀφρῶν, ἀπὸ τοῦ μεταξὺ τῶν ὀπῶν εἶναι), ist wahrscheinlich als prädikatives Adjektiv aufzufassen, nach Analogie von Ε 19 ἔβαλε στήθος μεταμάξιον. Η 267 βάλεν Αἰάντος σάκος μέσσον ἐπομφάλιον.

96. στεφάνη, wie Η 12, Κ 30. οἱ, Βιήρορι. σχέθε hielt auf, hemmte, wie Μ 184, Π 740, Τ 398; vgl. Τ 119, 418, δ 284, π 430, τ 458, φ 129, χ 409.

97, 98. ἐγκέφαλος — μεμαῶτα = Μ 185 f. Τ 399 f. πεπάλακτο, vom Blute, vgl. Ε 100.

99. λίπεν liefs liegen, vgl. Α 759. Dafür auch ἔασεν Ε 148, 847, Θ 125, 317, Α 148, 323, 426, Τ 456.

100. παμφαίνοντας bezeichnet die Jugend der Getöteten im Gegensatz zu στήθεα λάσια oder λαγνήεντα der kräftigen Männer. Andere beziehen παμφαίνοντας auf χιτῶνας,

vgl. zu Α 30. Über die Bedeutung von χιτῶνας vgl. zu Ε 736.

101. Ἀντιφον, auch Α 489 genannt.

103. Vgl. 127, Ε 160.

104. παρέβασκε, war Wagenkämpfer, kein Iterativum.

105. δίδη, Paraphr. ἔδησεν. μόσχοισι, Paraphr. ἀπαλοῖς, mit zarten (biegsamen) Weidenruten. Andere faßten μόσχοισι substantivisch „Schöfslinge“ von μόσχος Kalb.

106. Vgl. Ζ 25. ἀποίνων, Genetiv des Preises, wie Χ 50 χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσομέθα. Herod. II, 135 ἐλύθη χρημάτων.

108 = Ε 145 u. Ο 419. Häufiger βάλε στήθος παρὰ μαζόν, wie Α 480, Θ 121, 313, Ο 576, Ρ 606.

110. σπερχόμενος eilig, wie Ψ 870, Ω 322, ν 115, ο 60; vgl. zu Ε 119. ἀπὸ τοῖν, wie Ζ 28, Ο 524, Χ 368 ἀπ' ὄμων. Ν 640 ἀπὸ χρῆός. Sonst steht das persönliche Objekt bei σλιάω im Accusativ.

111. καὶ γάρ, etenim.

113. τέκνα, Jungen.



- ρηιδίως συνέαξε λαβάν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν,  
 115 ἔλθων εἰς εὐνήν, ἀπαλόν τε σφ' ἦτορ ἀπηύρα·  
 ἦ δ' εἴ πέρ τε τύχῃσι μάλα σχεδόν, οὐ δύναται σφι  
 χραισμεῖν· αὐτήν γάρ μιν ὑπὸ τρόμος αἰνὸς ἰκάνει·  
 καρπαλίμως δ' ἤϊξε διὰ δρομὰ πυκνὰ καὶ ὕλην  
 σπεύδουσ', ἰδρώουσα, κραταιοῦ θηρὸς ὕφ' ὄρμῃς·  
 120 ὡς ἄρα τοῖς οὐ τις δύνατο χραισμῆσαι ὕλεθρον  
 Τρώων, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ὑπ' Ἀργείοισι φέβοντο.  
 αὐτὰρ ὁ Πείσανδρόν τε καὶ Ἴππόλοχον μενεχάρμην,  
 υἱέας Ἀντιμάχοιο δαΐφρονος, ὅς ῥα μάλιστα  
 χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένους ἀγλαὰ δῶρα  
 125 οὐκ εἶασχ' Ἐλένην δόμεναι ξανθῶ Μενελάφ,  
 τοῦ περ δὴ δύο παῖδε λάβε κρείων Ἀγαμέμνων  
 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἑόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους·

114. συνέαξε, zermalmt. Anders 175.

115. σφ' ist Accusativ, nicht Dativ, vgl. Z 17, K 495, Π 827, T 290, λ 202, ν 270, obwohl auch statt des persönlichen Accusativs der Dativ steht, wie P 236, Φ 296.

116. τύχῃσι, sich gerade befindet, ohne ἑοῦσα, wie μ 106, Platon Kriton 44 D.

117. αὐτήν μιν, wie Φ 245, 318, Ω 729, δ 118, ν 190, weil der Nachdruck auf αὐτήν, nicht auf dem Personalpronomen liegt. ὑπὸ — ἰκάνει hat unten befallen, vgl. Δ 421, E 862, Θ 77, χ 42, ω 450 und zu Γ 34.

118. ἤϊξε rennt, stürmt. διὰ — ὕλην = κ 150, 197.

119. ὕφ' ὄρμῃς vor dem Andränge, auf ἤϊξε zu beziehen, wie ὑπὸ mit dem Genetiv bei Verben des Weichens, Entfliehens gebraucht wird, vgl. Θ 149, N 153, Π 303, T 73, Φ 494, 553.

120. Vgl. H 143, T 296.

121. καὶ αὐτοί, so daß sie auf die Rettung anderer nicht bedacht sein konnten.

122. Diese beiden Söhne des Antimachos werden nur hier, der Vater noch M 188 erwähnt.

124. δῶρα, prädikativ (als Geschenk); der Plural von δῶρον

neben einem Singular steht auch noch T 268, Φ 165 χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο. Φ 594 θεοῦ δ' ἠρύκακε δῶρα (νημῖς). Ψ 297 τὴν (ἵππον) Ἀγαμέμνονι δῶν' Ἀγχιαιάδης Ἐχέπωλος δῶρα (gleichfalls prädikativ). Ξ 238 δῶρα δέ τοι δῶσω καλὸν θρόνον.

125. εἶασχ', welches sich auch noch E 802, T 408, χ 427 findet, ist keine augmentierte Iterativform, sondern das Verbum hat schon im Präsens die Form εἰῶ neben ἐῶ. Mit ε̄ findet sich das Iterativ B 832, A 330, T 295, Ω 17. οὐκ εἶασκε, nicht gestattete, indem er dagegen stimmte. Die Negation steht bei dieser Verbalform an allen Stellen, aufser Ω 17. δόμεναι, für ἀποδοῦναι, vgl. H 362, 364.

126. τοῦ περ δὴ, eben dessen nun. λάβε, wie E 159. Mit diesem Verse wird das Subjekt und Objekt im V. 122 wieder aufgenommen.

127. Vgl. 103. ὁμοῦ δ' ἔχον, adversativ, statt ὁμοῦ τε ἔχοντας oder οἱ ὁμοῦ ἔχον. Keiner von beiden war ausschließlich παραβάτης, sondern sie hatten sich in die Leitung der Pferde geteilt, vgl. Ψ 641, 642. Hätte der eine als Wagenkämpfer bloß in der Not sich der Leitung des Wagens angenommen,



- ἐκ γὰρ σφραγ χειρῶν φύγον ἠνία σιγαλόεντα,  
 τῷ δὲ κνηθήτην· ὃ δ' ἐναντίον ὄρωτο λέων ὡς  
 130 Ἀτρείδης· τῷ δ' αὖτ' ἐκ δίφρου γουναξέσθην·  
 „ζῶγρει Ἀτρείος νιέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἔποινα·  
 πολλὰ δ' ἐν Ἀντιμάχοιο δόμοις κειμήλια κείται,  
 χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,  
 τῶν κέν τοι χαρίζαιτο πατὴρ ἀπερείσι' ἔποινα,  
 135 εἰ νῶι ζῶονδς πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“  
 ὡς τῷ γε κλαίοντε προσανδήτην βασιλῆα  
 μελιχίλοισ ἐπέεσσιν· ἀμείλικτον δ' ὅπ' ἔκουσαν·  
 „εἰ μὲν δὴ Ἀντιμάχοιο δαίφρονος νιέες ἐστόν,  
 ὅς ποτ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ Μενέλαον ἄνωγεν,  
 140 ἀγγελίην ἐλθόντα σὺν ἀντιθέφ' Ὀδυσῆι,  
 αὔθει κατακτεῖναι μῆδ' ἐξέμεν ἄψ ἐς Ἀχαιοῦς,  
 νῦν μὲν δὴ τοῦ πατρὸς ἀεικέα τίσετε λάβρην.“  
 ἦ, καὶ Πείσανδρον μὲν ἄψ' ἵππων ὥσε χαμαῖζε  
 δοουρὶ βαλὼν πρὸς στῆθος· ὃ δ' ὕπτιος οὔδει ἐρείσθη.  
 145 Ἰπόλοχος δ' ἀπόρουσε, τὸν αὖ χαμαὶ ἐξενάριξε,  
 χεῖρας ἀπὸ ξίφει τμηξας ἀπὸ τ' ἀνέχνα κόψας,  
 ὄλμον δ' ὡς ἔσσευε κυλίνδεσθαι δι' ὀμίλου.

so stände im folgenden Verse nicht σφραγ, sondern ἠνίοχον, wie Ψ 465.

128. Der Satz mit γὰρ begründet den Hauptsatz δύο παιδὲ λάβε. Die Konstruktion ist dieselbe wie © 137 Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἠνία.

129. Bezieht sich τῷ auf ἵππων (vgl. T 489) oder auf δύο παιδῆ? κνηθήτην: Paraphrast ἐταράχθησαν, gerieten in Unordnung, vgl. Σ 229. Versschluss wie T 164.

130. γουναξέσθην = ἐκέτενον, nicht wörtlich zu nehmen, da beide auf dem Wagen standen, vgl. X 345. Der Vers ist ein sogenannter δωδεκασύλλαβος, vgl. Einl. § 18.

131—135 = Z 46—50; K 379, 380, mit geringen Abweichungen.

136 = X 90. προσανδήτην, als Dualform ohne Augment, sonst immer προσηύδα, προσηύδων, vgl. zu A 6, Einl. § 8.

137 = Φ 98. ἀμείλικτον unerbtlich, erbarmungslos = ἀμεί-

λιχος I 158, 572. ὅπα, Antwort, sonst μῦθον.

138. εἰ δὴ wenn wirklich. δὴ Ἀντιμάχοιο, vgl. Einl. § 32.

139. ἄνωγεν, beantragte.

140. ἀγγελίην = ἀγγελίον, zu Γ 206; wegen der Gesandtschaft vgl. zu Γ 205.

141. αὔθει, in Troia. ἐξέμεν, aus Troia.

142. δὴ bezeichnet die Bestrafung der Schuld des Vaters an den Söhnen als etwas ganz Natürliches („eben, halt“).

143 = 320. Anders E 835.

144. Vgl. H 145.

146. χεῖρας, Hippolochos hatte sich wahrscheinlich neuerdings flehend an Agamemnon gewandt.

147. ὄλμον, nach dem Schol. ein runder ausgehöhlter Stein zum Stofsen der Körner, weshalb es Vofs mit „Mörser“ übersetzt. ἔσσευε, gab ihm einen Stofs, so dafs er



τοὺς μὲν ἕασ'· ὃ δ' ὄθι πλείσται κλονέοντο φάλαγγες,  
 τῇ δ' ἐνόρουσ', ἅμα δ' ἄλλοι ἐνκνήμιδες Ἀχαιοί.  
 150 πεζοὶ μὲν πεζοὺς ὄλεον φεύγοντας ἀνάγκη,  
 ἱππεῖς δ' ἱππῆας (ὑπὸ δέ σφισιν ὄρωτο κοινὴ  
 ἐκ πεδίου, τὴν ὄρσαν ἐρίγδουποι πόδες ἵππων)  
 χαλκῷ δηϊώοντες. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων  
 αἶν ἀποκτείνων ἔπειτ', Ἀργείοισι κελεύων.  
 155 ὡς δ' ὅτε πῦρ αἰδηλον ἐν ἀξύλῳ ἐμπέσῃ ὕλῃ,  
 πάντῃ τ' εἰλυφῶν ἄνεμος φέρει, οἱ δέ τε θάμνοι  
 πρόδροίξοι πίπτουσιν ἐπειγόμενοι πυρὸς ὀρμῇ·  
 ὡς ἄρ' ὑπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι πίπτε κάρηνα  
 Τρώων φευγόντων, πολλοὶ δ' ἐριούχενες ἵπποι  
 160 κείν' ὄχεα κροτάλιζον ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,  
 ἠνιόχους ποθέοντες ἀμύμονας. οἱ δ' ἐπὶ γαίῃ  
 κείατο γύπεσσι πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν.  
 Ἐκτορα δ' ἐκ βελέων ὕπαγε Ζεὺς ἐκ τε κοινῆς  
 ἐκ τ' ἀνδροκτασίης ἐκ θ' αἵματος ἐκ τε κυδοιμοῦ·  
 165 Ἀτρεΐδης δ' ἔπετο σφεδαρὸν Δαναοῖσι κελεύων.  
 οἱ δὲ παρ' Ἴλου σῆμα, παλαιοῦ Δαρδανίδαο,  
 μέσσον κὰπ πεδίον παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο  
 ἴεμενοι πόλιος· ὃ δὲ κεκληγῶς ἔπειτ' αἶει

rollte, vgl. Ξ 413 στρόμβον δ' ὡς ἔσσευε βαλῶν.

148. ἕασ', zu A 99.

151. ἱππεῖς, mit der sonst bei Homer nicht üblichen Kontraktion, weshalb neuere Herausgeber ἱππῆας (so Codex D) δ' ἱππῆας ὑπὸ σφίσι δ' aus Konjektur schreiben, vgl. Anhang. ὑπὸ ὄρωτο, vgl. B 150, Ψ 365.

152. ὄρσαν, aufwirbelten. ἐρίγδουποι neben ἐρίδουπος, wie ἐγδούπησαν (A 45) neben δουπέω.

153. δηϊώοντες bezieht sich auf πεζοὶ und ἱππεῖς.

154. αἶν ἀποκτείνων, vgl. Θ 342, A 178.

155. πῦρ αἰδηλον, wie B 455, I 436. ἀξύλῳ: Schol. πολυξύλῳ, mit intensivem ἄ, wie in ἀσπερχῆς.

156. Vgl. T 492 πάντῃ τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει. Schol. εἰλυφῶν δηλοῖ τὴν μετὰ ἐλλέως καὶ περιστροφῆς τοῦ πυρὸς κίνησιν.

157. ἐπειγόμενοι, passiv, wie Φ 362, ο 297, ψ 235, beschleunigt, unterstützt, angetrieben.

158. πίπτε, wie 500, der Bedeutung nach ein Passivum, deshalb auch so konstruiert, vgl. A 242, Z 353, P 428.

160. κείν' = κενά. κροτάλιζον, zogen rasselnd, liefsen rasseln. γεφύρας vgl. Δ 371.

161. ποθέοντες, die verloren hatten, ähnlich Ψ 16, α 343. Pindar Olymp. VI, 16.

162. Zum Gedanken vgl. 395.

163. ὕπαγε entführte, nur hier; sonst heißt ὑπάγειν darunterführen. Vgl. σ 147.

165 = II 372. σφεδαρὸν (hastig) gehört zu ἔπετο, vgl. Φ 542.

166. Ἴλου σῆμα, zu K 415.

167. παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο, vgl. X 145 und zu Z 433.

168. πόλιος der Stadt zu, vgl. κ 529 ἴεμενος ποταμοῖο ῥοάων. Ψ



- Ἀτρείδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους.  
 170 ἄλλ' ὅτε δὴ Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγρὸν ἴκοντο,  
 ἐνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμον.  
 οἱ δ' ἔτι καὶ μέσσον πεδίον φοβέοντο βόες ὡς,  
 ὡς τε λέων ἐφόβησε μολῶν ἐν νυκτὸς ἀμολγῶ  
 πάσας· τῇ δέ τ' ἰῆ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὕλεθρος·  
 175 τῆς δ' ἔξ ἀνχέν' ἔαξε λαβίων κρατεροῖσιν ὁδοῦσι  
 πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει·  
 ὡς τοὺς Ἀτρείδης ἔφεπε κρείων Ἀγαμέμνων,  
 αἶν ἀποκτείνων τὸν ὀπίσταντον· οἱ δ' ἐφέβοντο.  
 πολλοὶ δὲ προηεῖς τε καὶ ὑπτιοὶ ἔκπεσον ἵππων  
 180 Ἀτρείδεω ὑπὸ χερσὶ· περὶ γὰρ ἔργχει θῦεν.  
 ἄλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλεν ὑπὸ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος  
 ἴξεσθαι, τότε δὴ ῥα πατήρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε  
 Ἴδης ἐν κορυφῇσι καθέζετο πιδηέσσης,  
 οὐρανόθεν καταβάς· ἔχε δ' ἄστεροπὴν μετὰ χερσίν.  
 185 Ἴριον δ' ὠτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελέουσαν·  
 „βάσκ' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, τὸν Ἔκτορι μῦθον ἐνίσπες.

371, 718, ο 69. κεληγῶς, vgl. E 591, A 344.

169 = Γ 503. παλάσσετο χεῖρας, vgl. ζ 406 πεπάλαντο πόδας καὶ χεῖρας. Zu Γ 31.

170. Vgl. Z 237, I 354.

171. ἴσταντο, nicht „sie blieben stehen“ (ἔσταν), sondern sie „stellten sich wieder auf“, vgl. N 126, Ψ 839, θ 263. ἀνέμιμον, vgl. Π 363, Φ 608.

172. οἱ, die noch nicht beim Thore angekommen waren.

173. ἀμολγῶ im Dunkel, wie O 324, X 28, 317, δ 841, Aischylos Frg. 66.

174. τῇ ἰῆ, einer derselben. Kr. Di. § 50, 3, A. 7. ἀναφαίνεται, es erscheint ihr, trifft sie, vgl. A 734, [M 416], Π 207, P 155, 244, τ 557. Das Präsens neben dem gnomischen Aorist, wie 63, 88; zu A 443.

175, 176 = P 63, 64. λαφύσσει schlürft, schlingt hinunter, wie Σ 583. Schol. μετὰ ποιοῦ ἤχον ἀναφύσσει.

178 = Θ 342. Diodor 17, 61 τῶν

Μακεδόνων τοὺς ἐσχάτους αἰὲ κτεινόντων.

179, 180 wurden von den Alexandrinern für eingeschoben erklärt, weil das Herabstürzen der Kämpfer vom Wagen schon 159 ff. erwähnt ist. Der zweite dieser Verse ist = Π 699. περὶ πρὸ überall (rings) vorwärts. Besser schreibt man περὶ (= περισῶς) πρὸ, gar sehr stürmte er vor.

181. ὑπὸ πτόλιν, vor die Stadt, in die Nähe der (höher gelegenen) Stadt, vgl. Σ 281, A 407 und zu B 216.

183. καθέζετο ist dauernd, wie auch ἔχε im folgenden Verse. Die Haupthandlung wird durch das Partizip ausgedrückt = τότε δὴ κατέβη καὶ καθέζετο.

184. ἄστεροπὴν, neben στεροπὴν, vgl. K 154, A 66.

185—217. Zeus befiehlt dem Hektor, sich vom Kampfe fern zu halten, bis Agamemnon sich verwundet zurückziehe.

185—186. ταχεῖα = Θ 398, 399.

186. τὸν, diesen Auftrag.



- ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρᾳ Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,  
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,  
 τόφρ' ἀναχωρεῖτω, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνώχθω  
 190 μάρνασθαι δηίοισι κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπείς ἢ βλήμενος ἰῶ  
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε οἱ κράτος ἐγγυαλίξω  
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐνσσέλμους ἀφίκηται  
 δὴ τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἰερὸν ἔλθῃ.“  
 195 ὡς ἔφατ' οὐδ' ἀπίθῃσε ποδήνεμος ὠκέα Ἴρις,  
 βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὄρέων εἰς Ἴλιον ἰρήν·  
 εὔρ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἔκτορα δῖον,  
 ἔσταότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν·  
 ἀγχοῦ δ' ἴσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις·  
 200 „Ἔκτορ, νῖε Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε,  
 Ζεὺς με πατὴρ προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.  
 ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρᾳς Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,  
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,  
 τόφρ' ὑπέεικε μάχης, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνωχθί  
 205 μάρνασθαι δηίοισι κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπείς ἢ βλήμενος ἰῶ  
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε τοι κράτος ἐγγυαλίξει  
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας ἐνσσέλμους ἀφίκηται  
 δὴ τ' ἠέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἰερὸν ἔλθῃ.“

187. ἂν κεν, wie hier mit dazwischenstehendem μὲν noch A 202, ε 361, ζ 259; außerdem N 127, Ω 437, ι 334. Vgl. δ 733, σ 318.

189. ἀνώχθω, dritte Person zu ἀνωχθί, daneben auch β 195 ἀνωγέτω. Vereinzelt steht auch der Plural ἀνωχθε γ 437.

191. Vgl. © 514, O 495. δουρὶ τυπείς durch einen Lanzenstich verwundet.

192. ἄλεται für ἄλῃται (Φ 536), vgl. I 409, T 173, ξ 400. Die Form ist Konjunktiv des Aorist ἠλάμην (M 438, Π 558), von ἄλλομαι, und wurde von den Alten ἄλεται geschrieben (so auch die beste Handschrift). In diesem Falle ist dieselbe als Konjunktiv des Aorist ἄλτο (vgl. Φ 140) zu betrachten.

193, 194 = P 754, 755. Die Konjunktive vertreten die Stelle des Futurum exactum. ἰερὸν, mächtig. Im Süden tritt unmittelbar nach Sonnenuntergang das Dunkel ein, vgl. B 413, β 388, γ 329, 487, 497, ε 225, κ 478, λ 12, μ 31, ο 185, 296, 471 und die zu A 475 erwähnten Stellen.

195 = B 166 u. E 368; O 168.

196 = O 169.

197 = I 651. εὔρ', asyndetisch, wie B 169, Δ 89, Α 473.

198 = Δ 366.

199 = Γ 129.

200 = H 47.

201 = δ 829. τεῖν = σοί, sonst nur in der Odyssee δ 619, 829, λ 560, ο 119.

202—209 = 187—194.



- 210 ἦ μὲν ἄρ' ὡς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις,  
 Ἔκτωρ δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,  
 πάλλων δ' ὄξεα δοῦρα κατὰ στρατὸν ᾤχετο πάντη,  
 ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνήν.  
 οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν,  
 215 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας.  
 ἀρτύνηθ' ἄρα μάχη, στὰν δ' ἀντίοι· ἐν δ' Ἀγαμέμνων  
 πρῶτος ὄρουσ', ἔθελεν δὲ πολὺ προμάχεσθαι ἀπάντων.  
 ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,  
 ὅς τις δὴ πρῶτος Ἀγαμέμνωνος ἀντίος ἦλθεν  
 220 ἢ αὐτῶν Τρώων ἢ ἐκλειτῶν ἐπικυρόων.  
 Ἴφιδάμας Ἀντηνοριδίδης, ἡὺς τε μέγας τε,  
 ὃς τράφη ἐν Θορήκῃ ἐριβόλακι, μητέρι μήλων.  
 Κισσῆς τόν γ' ἔθρεψε δόμοις ἐνὶ τυτθὸν ἐόντα  
 μητροπάτωρ, ὃς τίκτε Θεανῶ καλλιπάρηγον.  
 225 αὐτὰρ ἐπεὶ ὃ' ἤβης ἐρικυδέος ἵκετο μέτρον,  
 αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν·  
 γήμας δ' ἐκ θαλάμοιο μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν  
 σὺν δυοκαίδεκα νηυσὶ κορωνίσιν, αἷ οἱ ἔποντο.  
 τὰς μὲν ἔπειτ' ἐν Περικώτῃ λίπε νῆας εἰσας,  
 230 αὐτὰρ ὃ πεζὸς ἐὼν εἰς Ἴλιον εἰληλούθει·  
 ὃς ῥα τότε Ἀτρεΐδῃω Ἀγαμέμνωνος ἀντίος ἦλθεν.  
 οἱ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,

210 = Θ 425.

211—214 = E 494—497; Z 103—106.

215 = M 415.

216. ἀρτύνηθ', wurde hergestellt, vgl. O 303 ὑσμίνην ἤστυνον.  
 217. ἔθελεν war entschlossen.

218—233. Agamemnon wird verwundet und verläßt die Schlacht.

218 = B 484.

221. ἡὺς τε μέγας τε vgl.

Γ 167.

222 = Γ 201 u. I 479.

223. ἔθρεψε, hatte ihn aufgezogen.

224. τίκτε, für das Plusquamperfekt. Θεανῶ, vgl. Z 298.

225. ἵκετο μέτρον (Vollkraft) wie λ 317, σ 217, τ 532, Hesiod

Frgm. 93, 2, auch bloß ἦβην ἵκέσθαι Ω 728, ο 366. Vgl. ν 101 ὄρομον μέτρον ἵκέσθαι.

226 = Z 192.

227. γήμας nach vollzogener Heirat, durch ἐκ θαλάμοιο (aus dem Brautgemache) noch genauer bestimmt, denn der θάλαμος ist sonst nicht der Aufenthalt der Männer. μετὰ κλέος der Kunde nach, auf die Nachricht von der Ankunft der Achaier. Vgl. N 364 νέον πολέμοιο μετὰ κλέος εἰληλούθει. γ 83 πατρὸς ἐμοῦ κλέος εὐρὸν μετέροχομαι. Pindar Pyth. IV, 125 ἦλθον κατὰ κλέος. Ael. Var. Hist. 12, 13 ἀφίκετο κατὰ κλέος. Luk. 51, 13 κατὰ κλέος ἦκεις.

229. Περικώτῃ, zu B 835.

230 = Δ 231 u. E 205. πεζὸς ἐὼν, zu Land.

232 = Γ 15.



Ἀτρείδης μὲν ἄμαρτε, παραί δέ οἱ ἐτρόπευ' ἔγχος,  
 Ἴφιδάμας δὲ κατὰ ζώνην, θώρηκος ἔνερθε,  
 235 νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρείη χειρὶ πιθήσας·  
 οὐδ' ἔτορε ζωστήρα παναίολον, ἀλλὰ πολὺ πρὶν  
 ἀργύρω ἀντομένη μόλιβος ὡς ἐτρόπευ' αἰχμή.  
 καὶ τό γε χειρὶ λαβὼν εὐρὸν κρείων Ἀγαμέμνων  
 ἔλκ' ἐπὶ οἱ μεμαῶς ὡς τε λίς, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς  
 240 σπᾶσσοτο· τὸν δ' ἄορι πλῆξ' ἀνχένα, λῦσε δὲ γυῖα.  
 ὡς δ' μὲν αὐθι πεσῶν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον  
 οἰκτρος, ἀπὸ μνηστῆς ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων,  
 κουριδίης, ἧς οὐ τι χάριν ἶδε, πολλὰ δ' ἔδωκε·  
 προῦθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὑπέστη,  
 245 αἶγας ὁμοῦ καὶ ὄις, τὰ οἱ ἄσπετα ποιμαίνοντο.  
 δῆ τότε γ' Ἀτρείδης Ἀγαμέμνων ἐξενάρηξε,  
 βῆ δὲ φέρον ἄν' ὄμιλον Ἀχαιῶν τεύχεα καλά.

233. παραί ἐτρόπευτο war vorbeigeflogen.

234. ζώνην, auch ζωστήρ genannt, zu A 132, 137. Doch kann ζώνη auch die Gegend bezeichnen, wo der ζωστήρ sich befindet, wie B 479.

235 = P 58. ἐπὶ ἔρεισε, vgl. E 856, II 269. βαρείη, weil sie dem Stofs Nachdruck verleiht, wuchtig.

236. ἔτορε, sonst ἐτόρησα E 337, K 267. παναίολον, vgl. A 186, 215, E 707.

237. ἀργύρω, womit der Leibgurt verziert war. ἀντομένη zusammmentreffend, darauf stofsend. μόλιβος, vgl. Einl. § 17. ἐτρόπευτο kann wegen des Zusatzes μόλιβος ὡς nur vom Umbiegen verstanden werden, wofür sonst ἀνεγνάμφθη (Γ 348) gebraucht wird. Sonst könnte es auch „abgleiten, abprallen“ bedeuten.

238. τό γε, näml. ἔγχος oder δόρυ, welches aus dem vorhergehenden αἰχμή zu ergänzen ist, vgl. Kr. Di. § 58, 4, A. 1 und zu E 140.

239. ἐπὶ οἱ, zog ihn zu sich, an sich. χειρὸς, des Iphidamas. τῆ λίς, wie A 480, P 109, Σ 318, Theokr. 25, 211.

241. κοιμήσατο, er sank, verfiel in. χάλκεον, zur Bezeichnung

des festen Todesschlafes. Anth. Planud. 375,1 χάλκεον ὕπνον λανείς. Vergil Aen. XII, 309 ferreus urget somnus. ὕπνον Inhaltsaccusativ, wie in ὕπνον εὐδεν v 445.

242. ἀπό entfernt von, wie B 292, I 437, 444, N 696, O 335, Σ 64, 215, T 329, α 49, η 152, θ 411. ἀστοῖσιν, seinen Mitbürgern, nur noch v 192.

243. κουριδίης, zu A 114. ἧς οὐ τι χάριν ἶδε, deren Dank er nicht gesehen, d. h. die ihm die vielen Hochzeitsgeschenke nicht vergolten hatte, da er sie gleich nach der Hochzeit verlies. Schol. und Paraphr. παρ' ἧς οὐδὲν αὐτῷ χάριν ἐγένετο. πολλὰ, näml. ἔδωκε, die nicht blofs der Brautvater, sondern auch die Braut selbst erhielt.

244. χίλια, tausend Stück.

245. τὰ, wie auch χίλια, auf αἶγας und ὄις bezogen, vgl. E 140 τὰ (οἶες) δ' ἐρήμα φοβεῖται. Das Gegenteil, II 353 ὑπ' ἐν μήλων αἰρεῦμενοι, αἱ τ' ἐν ὄρεσσι ποιμένος ἀφραδίησι διέτμαγεν. ἄσπετα, prädicativ, in zahlloser Menge, zu Σ 103.

247. Agamemnon, der in der vordersten Reihe gekämpft hatte, ging zurück, um die Rüstung einem seiner Leute zu geben.



- τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησε Κόων, ἀριδείκετος ἀνδρῶν,  
 προεβρυγενῆς Ἀντηνορίδης, κρατερόν ῥά ἔ πένθος  
 250 ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε κασιγνήτοιο πεσόντος.  
 στῆ δ' εὐράξ σὺν δουρὶ λαθῶν Ἀγαμέμνονα δῖον,  
 νύξε δέ μιν κατὰ χεῖρα μέσῃν, ἀγκῶνος ἔνερθεν,  
 ἀντικρὺ δὲ διέσχε φαινοῦ δουρὸς ἀκωκῆ.  
 ῥίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 255 ἀλλ' οὐδ' ὧς ἀπέληγε μάχης ἠδὲ πολέμοιο,  
 ἀλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔργος.  
 ἦ τοι ὃ Ἴφιδάμαντα κασιγνήτον καὶ ὄπατρον  
 ἔλκε ποδὸς μεμαῶς, καὶ ἀντεῖ πάντας ἀρίστους·  
 260 τὸν δ' ἔλκοντ' ἀν' ὄμιλον ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης  
 οὕτησε ξυστῶ χαλκήρεϊ, λῦσε δὲ γυῖα·  
 τοῖο δ' ἐπ' Ἴφιδάμαντι κάρη ἀπέκοψε παραστάς.  
 ἔνθ' Ἀντήρορος νῖες ὑπ' Ἀτρείδῃ βασιλῆϊ  
 πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἄϊδος εἶσω.  
 αὐτὰρ ὃ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν  
 265 ἔργεϊ τ' ἄορι τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,  
 ὄφρα οἱ αἰμ' ἔτι θερμὸν ἀνήνοθεν ἔξ ὠτειλῆς.

248. ἀριδείκετος, Paraphr. ἐνδοξότατος, außer hier und Ξ 320 nur in der Odyssee.

250. Vgl. Π 502, P 591, Σ 22, und das häufige τὸν δὲ σκότος ὄσσε κάλυψεν (Δ 461). κασιγνήτοιο πεσόντος um den Tod seines Bruders, wie Π 581, P 538, Σ 89, vgl. N 417, Ξ 458, 486, ρ 540; © 124, 316.

251 = O 541. εὐράξ, seitwärts.

252. χεῖρα, den Unterarm, vgl. zu T 479.

253 = E 100, T 416 u. Ψ 821.

254 = Δ 184.

255 = H 263.

256. ἀνεμοτρεφές, auch O 625 als Beiwort von κῆμα, nach Aristarch gleich ἔστονον, nach anderen gleich ἰσχυρόν, weil das auf Orten, die dem Wind ausgesetzt sind, wachsende Holz stärker ist. Die Scholien verweisen auf Π 144 u. P 55.

257. κασιγνήτον Bruder von derselben Mutter, ὄπατρον von demselben Vater, verbunden wie M 371, wo κασιγνήτος unrichtig von

dem Halbbruder gebraucht ist. Das kopulative ὃ wie in ὄτριχας B 765.

258. ἔλκε, (konativ), um den Leichnam aus den Händen der Feinde zu retten. ἀντεῖ, zur Unterstützung, vgl. N 477, 489.

260 = Δ 469.

261. ἐπ' Ἴφιδάμαντι, er lag auf der Leiche des Iphidamas, vgl. Π 649, P 236, T 395. κάρη ἀπέκοψε vgl. 146 und die Note zu N 202.

262. Über ὀπό bei Aktiven vgl. zu Δ 158 und Γ 61, 128, E 92, Z 73, K 539, Δ 391, O 614, P 319, 616.

263. ἀναπλήσαντες nachdem sie erfüllt, erreicht hatten, wie Δ 170. δόμον Ἄϊδος εἶσω, vgl. Γ 322, H 131.

264, 265 = 540, 541. ἐπεπωλεῖτο, hier vom Angriffe; anders Γ 196, Δ 231, 250. ἄορι mit langem ā, wie K 484, Δ 541, T 290, 378, 462, Φ 179, 208; mit kurzem ἄ nur Δ 240, Π 115. ἄορ hat immer kurzes ἄ.

266. θερμὸν prädikativ. Arrian



- αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσεται, παύσατο δ' αἶμα,  
 ὄξειαι δ' ὀδύνας δύνον μένος Ἀτρεΐδαο.  
 ὡς δ' ὄτ' ἂν ὠδίνουσαν ἔχη βέλος ὀξὺ γυναικα,  
 270 δριμύ, τό τε προΐεσι μογοστόκοι εἰλείθνυαι,  
 Ἥρης θυγατέρες πικρὰς ὠδύνας ἔχουσαι,  
 ὡς ὄξει' ὀδύνας δύνον μένος Ἀτρεΐδαο.  
 ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἠνιόχῳ ἐπέτελλε  
 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσιν ἐλαννέμεν· ἤχθετο γὰρ κῆρ.  
 275 ἦρσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνῶς·  
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἠγῆτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 ὑμεῖς μὲν νῦν νηυσὶν ἀμύνετε ποντοπόροισι  
 φύλοπιν ἀργαλήν, ἐπεὶ οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς  
 εἶασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν.“  
 280 ὡς ἔφαθ', ἠνιόχος δ' ἴμασεν καλλίτριχας ἵππους  
 νῆας ἐπι γλαφυράς· τῶ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην·  
 ἄφρονον δὲ στήθεα, φαίνοντο δὲ νέροθε κονίη,  
 τειρόμενον βασιλῆα μάχης ἀπάνευθε φέροντες.  
 Ἐκτωρ δ' ὡς ἐνόησ' Ἀγαμέμνονα νόσφι κίοντα,

An. VI, 10, 2 ἔστε μὲν ἔτι θερμὸν ἦν αὐτῷ τὸ αἶμα, ἠμύνετο.

267 = 848. ἐτέρσεται, Schol. ἐξηραίνεται.

268. Hier beginnt der Nachsatz. ὄξειαι heftig, stärker als πικραὶ 271.

269. ἔχῃ durchdringt, eigentlich inne hat, festhält, zur Bezeichnung eines dauernden Zustandes im Gegensatz zu ἔλαβεν, εἶλεν. Vgl. zu I 609. βέλος, der Schmerz wird mit einem Geschosse verglichen.

270. μογοστόκοι schmerzzerzeugend. εἰλείθνυαι die Göttinnen, welche den Frauen bei der Geburt beistehen; deshalb heißen sie Töchter der Here, der Schutzgöttin des Ehestandes.

271. ἔχουσαι in ihrem Gefolge habend, mit sich führend, vgl. E 593, A 4.

272. ὄξει', das einzige Beispiel der Elision von αι bei einem Nomen.

273, 274 = 399, 400. ἤχθετο κῆρ nur hier; öfter ἀχνύμενος κῆρ (H 428) und einmal κῆρ ἀχέων E 399.

275 = © 227.

276 = B 79, K 533.

277. Die Aufforderung des Agamemnon, den Kampf von den Schiffen abzuhalten, ist sonderbar, nachdem er eben erst die Troer bis zur Stadt vor sich her getrieben hatte. Doch ist Agamemnon seinem Charakter nach, wie ihn Homer schildert, leicht zum Kleinmute geneigt, vgl. I 27, Ξ 74.

279. πανημέριον, zu A 424.

280. Vgl. A 531, P 624 f.

281 = K 530 f.

282. ἄφρονον, sie waren mit Schaum bedeckt.

283. τειρόμενον, vgl. E 391.

284—367. Hektor eilt nun in den Kampf, nachdem er die Troer angefeuert hatte, und tötet viele Achaier. Von Diomedes mit einem Speerwurfe getroffen und betäubt zieht er sich in die Schar der Seinigen zurück.

284. Vgl. Ξ 440. Vergil Aen.



- 285 Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέλετο μακρὸν ἄσας·  
 „Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,  
 ἀνέρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς·  
 οἴχετ' ἀνήρ ὄριστος, ἔμοι δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκε  
 Ζεὺς Κρονίδης. ἀλλ' ἰθύς ἐλαύνετε μώνυχας ἵππους  
 290 ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον εὖχος ἄρησθε.“  
 ὡς εἰπὼν ὤτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.  
 ὡς δ' ὅτε πού τις θηρητῆρ κύνας ἀργιόδοντας  
 σεύῃ ἐπ' ἀγροτέρῳ συῖ καπρίῳ ἢ ἐ λέοντι,  
 ὡς ἐπ' Ἀχαιοῖσιν σεῦε Τρῶας μεγαθύμους  
 295 Ἐκτωρ Πριαμίδης, βροτολογίῳ ἴσος Ἄρηι.  
 αὐτὸς δ' ἐν πρώτοισι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,  
 ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνῃ ὑπεραεὶ ἴσος ἀέλλη,  
 ἦ τε καθαλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει.  
 ἔνθα τίνα πρώτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξεν  
 300 Ἐκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν;  
 Ἄσαϊον μὲν πρώτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ὀπίτην  
 καὶ Δόλοπα Κλυτίδην καὶ Ὀφέλιον ἠδ' Ἀγέλαον  
 Αἰσυμνόν τ' Ὠρόν τε καὶ Ἰππόνοον μενεχάρμην.  
 τοὺς ἄρ' ὁ γ' ἠγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, αὐτὰρ ἔπειτα  
 305 πληθύν, ὡς ὁπότε νέφεα Ζέφυρος στυφελίξῃ

XII, 324 Turnus ut Aeneam cedentem ex agmine vidit.

285—287 = © 172—174.

288. οἴχετ' ist fort. ὄριστος = ὁ ἄριστος, nachgestellt wie N 154, 433, Π 521, T 413, Ψ 536, Ω 384 (nicht P 689, ρ 416); vgl. die zu A 535 citierten Stellen.

290. ὑπέρτερον εὖχος Siegesruhm, den Ruhm der Überlegenheit; sonst nur κῦδος ὑπέρτερον M 437, O 491, 644 in derselben Bedeutung.

291 = E 470.

292. ἀργιόδοντας, sonst nur Beiwort von Ebern.

293. σεύῃ hetzt. συῖ ἢ ἐ λέοντι, vgl. © 338.

295. Vgl. N 802. Auch © 216, P 72 wird Hektor mit Ares verglichen; häufiger andere Helden, vgl. B 627, 651, E 576, H 166, 208, A 604, M 130, N 295, 328, 500,

528, O 302, Π 784, P 259, 536, T 46, X 132.

296. μέγα φρονέων, in seiner Siegesgewilsheit (192), vgl. N 156, X 21.

297. ἐν ἔπεσ' stürzte sich hinein. ὑπεραεὶ, nach dem Schol. = ὑπερβαλλόντως πνεύση oder ἀνωθεν φερομένη. Ähnlich ἀραῆς. Die letztere Erklärung findet ihre Bestätigung durch das Partizip καθαλλομένη, sich niederstürzend.

299 = E 703, Π 692.

300 = © 216, T 204.

301. Die hier genannten Achaier werden sonst nirgends erwähnt.

304. ἠγεμόνας ist Prädikat, dies waren Führer der Danaer, die er erlegte.

305. πληθύν mit lang gebrauchter Endsilbe in der Thesis, vgl. K 292, A 36, O 49, Σ 357, γ 382, wo jedoch die bukolische Diärese die Kürze rechtfertigt. Sonst bil-



ἀργεστιάο Νότιοι, βαθείη καίλαπι τύπτων·  
πολλὸν δὲ τρόφι κῦμα κυλίνδεται, ὑψόσε δ' ἄχνη  
σκίδνεται ἐξ ἀνέμοιο πολυπλάγκτοιο ἰωῆς·  
ὡς ἄρα πικνὰ καρήαθ' ὑφ' Ἑκτορι δάμνατο λαῶν.

310 ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γένοντο,  
καὶ νύ κεν ἐν νῆεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί,  
εἰ μὴ Τυδείδῃ Διομήδεϊ κέκλετ' Ὀδυσσεύς·

315 „Τυδείδῃ, τί παθόντε λελάσμεθα θούριδος ἀλκῆς;  
ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον παρ' ἐμ' ἴστασο· δὴ γὰρ ἔλεγχος  
ἔσσεται, εἰ κεν νῆας ἔλῃ κορυθαίολος Ἑκτωρ.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης·  
„ἦ τοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι· ἀλλὰ μίννυθα  
ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ νεφεληγερέτα Ζεὺς  
Τρωσὶν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἡέ περ ἡμῖν.“

320 ἦ, καὶ Ουμβραῖον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμάζε  
δοῦρὶ βαλὼν κατὰ μαζὸν ἀριστερόν· αὐτὰρ Ὀδυσσεύς

det zwar das nachgestellte ὡς Position, nie aber das vorgesetzte, wenn man nicht B 209 hierher rechnen will. στυφελίξῃ verscheucht, vor sich hertreibt, ein starker Ausdrück.

306. ἀργεστιάο: Schol. δηλοῖ ἢ τὸν λευκὸν ἢ τὸν ταχύν. Horaz Carm. I, 7, 15 albus Notus. Theokr. 25, 131 κύνοι ἀργεσταί. Νότιοι gehört zu νέφεα, die vom Süd herbeigeführten Wolken; vgl. B 396 κύματα παντοίων ἀνέμων. βαθείη: Paraphr. ἰσχυρᾶ, eigentlich „dicht“, dann „hoch, groß“. Vgl. Pindar Ol. VII, 98 κλέος βαθύ. X, 10 βαθὺ χρέος. XIII, 87 βαθὺν κλᾶρον. Pyth. IV, 368 κίνδυνον βαθύν. Appian Han. 14 σιγὴν βαθείαν. Flav. Ios. Arch. VIII, 15, 1 πλοῦτος βαθύτατος. Bell. Iud. VI, 10 βαθὺς πλοῦτος. Pind. Pyth. I, 66 βαθύδοξος. II, 1 βαθυπόλεμος. τύπτων peitschend.

307. πολλὸν, weit. τρόφι (v. τρέφω) genährt, „angeschwollen“, vgl. κύματα τροφόντα O 621.

308. πολυπλάγκτοιο: Paraphr. πολυπλανήτων. ἰωῆς, vgl. A 276.

309. πικνὰ dichtgedrängt, zahlreich. Der Vergleich liegt nicht in πικνὰ, sondern ist in ὡς hineinzulegen „dergestalt, ebenso (trieb vor sich her und) erlegte Hektor zahlreiche Häupter des Kriegsvolkes“. Vgl. Schol. ὡς νέφη διώκει Ζέφυρος ἄνεμος ὑπὸ Νότου συνηγμένα, οὕτως διώκων ἀνήρει τὸ πλήθος ὁ Ἑκτωρ.

310 = Θ 130.

311. πέσον φεύγοντες hätten sich fliehend hineingestürzt wie B 175, A 824, O 63; ἐν νησὶ πίπτειν wird auch vom Angriffe auf die Schiffe gebraucht, vgl. N 742 und zu I 235.

313. τί παθόντε λελάσμεθα, was ist uns geschehen, dafs wir vergessen haben, vgl. ω 106. Ὑπὲρ τί παθόν (was ficht dich an, dafs) vgl. Kr. Spr. § 56, 8, A. 3. Vgl. 404. Arist. Vesp. 251. Flav. Ios. B. Iud. II, 11, 4.

314 = P 179, χ 233. δὴ ja, doch, wirklich.

317. μένειν standhalten, τλᾶν ausharren.

318. ἦδος der Bedeutung nach = ὄφελος.

319. δὴ, wie es sich zeigt. βόλεται (Einl. § 16) mavult, zu A 112.

220 = 143.



ἀντίθεον θεράποντα Μολλίονα τοιοῦτον ἄνακτος.  
 τοὺς μὲν ἔπειτ' εἶασαν, ἐπεὶ πολέμον ἀπέπανσαν·  
 τῷ δ' ἄν' ὄμιλον ἰόντε κυδοίμεον, ὥς ὅτε κάρῳ  
 325 ἐν κυσί θηρεντῆσι μέγα φρονέοντε πέσσητον·  
 ὡς ὄλεον Τρωῶας πάλιν ὀρμένω· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἀσπασίως φεύγοντες ἀνέπνεον Ἐκτορα δῖον.

ἐνθ' ἐλέτην δίφρον τε καὶ ἀνέρε δῆμον ἀρίστω,  
 νῆε δὴ Μέροπος Περγασίου, ὃς περὶ πάντων  
 330 ἤδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὐς παῖδας ἔασκε  
 στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα· τῷ δέ οἱ οὐ τι  
 πειθέσθην· κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.

τοὺς μὲν Τυδείδης δουρὶ κλειτὸς Διομήδης  
 θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα·  
 335 Ἰππόδαμον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ Ἰφιδάμανος ἐξενάριξεν.

ἐνθα σφιν κατὰ ἴσα μάχην ἐτάσσουσε Κρονίου  
 ἐξ Ἰδης καθορῶν· τοὶ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον.  
 ἦ τοι Τυδεὸς υἱὸς Ἀγαστροφον οὔτασε δουρὶ  
 Παιονίδην ἦρωα κατ' ἰσχίον· οὐ γὰρ οἱ ἵπποι

322. τοιοῦτον ἄνακτος, dieses Fürsten, wie γ 388, φ 62; vgl. Kr. Di. § 50, 3, A. 4.

323. εἶασαν, vgl. A 99. Vgl. © 125, 317. ἀπέπανσαν, kampfunfähig gemacht hatten, von jeder Art der Abhaltung vom Kampfe gebraucht, vgl. Σ 267, A 442. Als Intransitiv steht ἀπέληγε.

325. μέγα φρονέοντες, zur Bezeichnung des Mutes, wie 296.

326. πάλιν ὀρμένω, Schol. ὄπισθεν ὀρμῶντες, vom erneuerten Angriff, vgl. 313.

327. ἀνέπνεον schöpften wieder Atem, erholten sich von der Flucht. Der Accusativ hängt ab von φεύγοντες und ἀσπασίως gehört zu ἀνέπνεον.

328. ἐλέτην eine Art von Zeugma, denn in Verbindung mit δίφρον bedeutet es „erbeuten“, mit ἀνέρε „erlegen“. δῆμον, wie B 198 δῆμον ἄνδρα. Nach B 830 waren die beiden Söhne des Merops, Adrestos und Amphios, Anführer eines eigenen Truppenkontingentes, können also eigentlich nicht δῆμον ἀνέρε genannt

werden, da δῆμος nur vom gemeinen Kriegsvolk gebraucht wird und hier nicht in der Bedeutung von „Land, Gemeinde“ stehen kann.

329—332 = B 831—834.

334. Vgl. φ 153, 170. κεκαδὼν ein reduplizierter aktiver Aorist zu χάζομαι (vgl. κεκαδόντο A 497) also weichen machen, trennen, berauben, in welcher Weise auch νοσφίζω gebraucht wird z. B. Aisch. Choëph. 609 Νῆσον τριχὸς νοσφίσαα. Soph. Philokt. 1427 Πάριον νοσφιεῖς βίου. Eurip. Rhes. 56 ἐνόσφισας θοίνης λέοντα. Andere leiten es von κήδω ab, damit stimmt aber die Konstruktion dieses Verbums nicht überein. Zu κεκαδὼν gehört zunächst nicht der Acc. τοὺς, sondern zu ἀπηύρα.

336. κατὰ ἴσα in gleichem Verhältnisse, gleichmäÙig, dafür M 436, O 413 ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο.

339. ἦρωα, mit einem Patronymicum verbunden, wie A 102 ἦρωας Ἀτρεΐδης. οὐ γὰρ οἱ ist die Schreibweise sämtlicher Handschriften, von denen nur A am Rande



- 340 ἔγγυς ἔσαν προφυγεῖν, ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.  
 τοὺς μὲν γὰρ θεράπων ἀπάνευθ' ἔχεν, αὐτὰρ ὁ πεζὸς  
 θῦνε διὰ προμάχων, εἴως φίλον ὤλεσε θυμόν.  
 Ἔκτωρ δ' ὄξυ νόησε κατὰ στίχας, ὄρωτο δ' ἐπ' αὐτοὺς  
 κεκληγῶς· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες.  
 345 τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοήν ἀγαθὸς Διομήδης,  
 αἴψα δ' Ὀδυσσεῖα προσεφώνεεν ἔγγυς ἔόντα·  
 „νῶϊν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται ὄβριμος Ἔκτωρ·  
 ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλῶν προῖτι δολιχόσκιον ἔργος,  
 350 καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, τιτυσκόμενος κεφαλῆφιν,  
 ἄκροην κακὴν κόρυθα· πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκῶφι χαλκός,  
 οὐδ' ἔκετο χροά καλόν· ἐρύκακε γὰρ τρυφάλεια  
 τρίπτυχος ἀυλῶπις, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.  
 Ἔκτωρ δ' ὄκ' ἀπέλεθρον ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὀμίλῳ,  
 355 στή δὲ γυνὴ ἐριπῶν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ

hat ἐν ἄλλῳ οὐδὲ γὰρ ἔπποι. Das Pronomen οἱ ist hier nicht gut zu entbehren und zu der Konjekture οὐδὲ οἱ ist kein zwingender Grund vorhanden, da es auch noch andere Stellen giebt, an denen das Pronomen οἱ keine Spur seines ehemaligen Digamma zurückgelassen hat, vgl. zu B 665 ἀπείλησαν γὰρ οἱ ἄλλοι.

340. ἔγγυς ἔσαν, waren nahe genug, vgl. M 53, N 268, Ω 369. ἀάσατο, er hatte sich bethören lassen, giebt den Grund an, warum er sich zu weit von seinem Wagen entfernt hatte; vgl. I 537.

341 = Δ 227.

342 = T 412; vgl. E 250.

343, 344 = E 590, 591.

345 = E 596.

346 = χ 163; vgl. I 201, A 464, P 484, χ 355.

347. τόδε, hierher, wie in τόδ' ἱκάνω (Ξ 298, 309). Andere erklären τόδε deiktisch „hier“ und legen das „her“ in κυλίνδεται (wälzt sich heran) hinein. Vgl. β 163 τοῖσιν γὰρ μέγα πῆμα κυλίνδεται. Quint. Sm. 7, 422 ἦ μέγα πῆμα κυλίνδεται Ἀργείοισι. 7, 523 ὅτι ῥά οἱ μέγα πῆμα κυλίνδετο. Anth. Pal. VII,

172, 8 οὐκ ἐδάην πῆμα κυλινδόμενον. Das Aktiv steht P 688, vgl. P 99.

348 = X 241. δὴ, zu A 62. στέωμεν bleiben wir stehen; regelmässige Konjunktivform ohne Kontraktion, wie φθέωμεν π 383; κτέωμεν χ 216; θέωμεν ω 485, woneben auch die Formen auf εἴομεν vorkommen (A 62, 143, Γ 441, K 97, O 297, Φ 128).

349 = Γ 355.

350. βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε, zu E 287. κεφαλῆφιν nach dem Kopfe, N 159, 370, 498, Φ 582.

351. πλάγχθη prallte ab, vgl. N 591 ἀπὸ θώρηκος πολλὸν ἀποπλαγχθεῖς ἐκὰς ἔπιτατο πυρὸς οἰστός. X 291 τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος δόρυ.

352. ἔκετο erreichte, drang hinein, vgl. Ψ 819 οὐδὲ χροά ἔκικεν. τ 451 οὐδ' ὀστέον ἔκετο φωτός. Quint. Sm. 11, 479 οὐ τι ἐς χροά καλὸν ἔκικεν. Appian. B. C. V, 125 τὸ δὲ βέλος οὐκ ἐξέκετο ἐπὶ τὸν χροάτα.

353. ἀυλῶπις, vgl. E 182. Ἀπόλλων ist Hektors Schutzgott, vgl. H 272.

354. ἀπέλεθρον eine ungeheuerere Strecke.

355, 356 = E 309, 310.



- γαίης· ἀμφὶ δὲ ὕσσε κελαινὴ νύξ ἐκάλυψεν.  
 ὄφρα δὲ Τυδείδης μετὰ δούρατος ᾤχετ' ἐρωήν  
 τῆλε διὰ προμάχων, ὅθι οἱ καταείσατο γαίης,  
 τόφρ' Ἐκτωρ ἄμπνυτο, καὶ ἄψ ἐς δίφρον ὀρούσας  
 360 ἐξέλασ' ἐς πληθύν, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.  
 δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης·  
 „ἔξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύν· ἦ τέ τοι ἄγγι  
 ἦλθε κακόν· νῦν αὐτέ σ' ἐρούσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 ᾧ μέλλεις εὔχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.  
 365 ἦ θῆν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,  
 εἴ πού τις καὶ ἐμοί γε θεῶν ἐπιτάρσοθός ἐστι.  
 νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κηξείω.“  
 ἦ, καὶ Παιονίδην δουρὶ κλυτὸν ἐξενάριξεν.

357. μετὰ ἐρωήν dem Wurf (Schwunge) nach, wie N 513 ἐπαΐξαι μεθ' ἑὸν βέλος.

358. καταείσατο γαίης Paraphr. ὅπον αὐτῷ κατῆλθεν ἐπὶ γῆς, von κάτειμι (vgl. Einl. § 14) in der Bedeutung „herabgehen, niederfahren“. Vgl. N 504 αἰχμὴ κατὰ γαίης ᾤχετο und die gleichbedeutenden Wendungen K 374, A 378, 574, O 317, T 279, Φ 69, 168, X 276, Ψ 876. Andere verbinden ὅθι γαίης analog mit Γ 400, α 425, β 131, δ 639. καταείσατο, nicht κατεΐσατο, wie ἐπιείσομαι A 367, T 454; ἐπιεισομένη Φ 424, dagegen μετεισάμενος N 90, P 285. Vgl. ἐπιόψομαι I 167, β 294; ἐπιεισομένη P 381; ἐπιάλμενος H 15, ω 320; καταΐσεται ι 122; ἀποαινώμαι N 262, κ 322, μ 419, ξ 309; ἀποαιρείσθαι A 230, 275, neben ἀφαιρείσθαι, ἐπάλλο, καθάλλομαι, ἀπαινόμενος, welche Verschiedenheit sich auch bei Verben findet, bei welchen man (wie bei ἄλλομαι salio) noch konsonantischen Anlaut nachweisen kann, z. B. ἐπιήρδανε neben ἐφῆρδανε, πάρεϊπη (A 555) neben ἀποειπεῖν, ὀπεῖξομαι neben ὕποεικε.

359. ἄμπνυτο hatte wieder auf-geatmet, sich erholt, vgl. 327. Man erwartete ἔμπνυτο „war zu sich gekommen“, wie es an allen Stellen gefunden wird, wo es sich

um die Erholung aus einer Ohnmacht handelt, wie E 697, Ξ 436, X 475, ε 458, ω 349. ἄψ gehört zu ἐξέλασε.

360. Vgl. Γ 360.

361 = K 369.

362—367 = T 449—454.

362. ἐξ ἔφυγες: die Tmesis hebt den Begriff von ἐξ stärker hervor, wie in dem häufigen ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, zu M 145.

363. ἐρούσατο, vgl. Anhang.

364. μέλλεις, im Deutschen durch ein dem Verbum hinzugefügtes „wohl, vermutlich“, im Lateinischen durch videri auszudrücken. Aristarch erklärt dieses μέλλω in der Regel mit εἰσικα, vgl. A 564, B 116, I 23, K 326, Φ 83.

365. ἐξανύω (vgl. Einl. § 11) ein starker Ausdruck, etwa wie unser „einem den Garaus machen, den Rest geben“.

366. Nach homerischer Anschauung hängt der Sieg nicht sowohl von der eigenen Tüchtigkeit, als von göttlichem Beistande ab, vgl. Γ 439, H 102, 194, 203, Θ 140. ἐπιτάρσοθός, wie E 808.

367. τοὺς ἄλλους, ὅν κε wie Γ 279, Z 228, 229, O 731, Π 621, T 260, Ψ 285, γ 355, μ 40, π 228, ν 188, 295, ζ 315.

368—400. Diomedes, von Paris verwundet, verläßt die Schlacht.

368. Παιονίδην, vgl. 339.



- αὐτὰρ Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠνκόμοιο,  
 370 Τυδείδῃ ἐπι τόξα τιταίνετο, ποιμένι λαῶν,  
 στήλῃ κεκλιμένος ἀνδροκμήτῳ ἐπὶ τύμβῳ  
 Ἴλου Δαρδανίδαο, παλαιοῦ δημογέροντος.  
 ἦ τοι ὃ μὲν θώρηκα Ἀγαστρόφου ἰφθίμιοι  
 αἴνυτ' ἀπὸ στήθεσφι παναίολον ἀσπίδα τ' ὤμων  
 375 καὶ κόρυθα βριαρῆν· ὃ δὲ τόξου πῆχυν ἄνελκε  
 καὶ βάλεν (οὐδ' ἄρα μιν ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός)  
 ταρσὸν δεξιτεροῖο ποδός· διὰ δ' ἀμπερὲς ἰὸς  
 ἐν γαίῃ κατέπηκτο. ὃ δὲ μάλα ἠδὺν γελάσσας  
 ἐκ λόχου ἀμπήδησε καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα·  
 380 „βέβληται, οὐδ' ἄλιον βέλος ἔκφυγεν· ὡς ὕφελόν τοι  
 νείατον ἐς κενεῶνα βαλὼν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι.  
 οὐτῶ κεν καὶ Τρῶες ἀνέπνευσαν κακότητος,  
 οἷ τέ σε πεφρίκασι λέονθ' ὡς μηκάδες αἶγες.“  
 τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομήδης·  
 385 „τοξότα, λωβητῆρ, κέραι ἀγλαέ, παρθενοπίπα,  
 εἰ μὲν δὴ ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης,  
 οὐκ ἔν τοι χραίσμησι βίος καὶ ταρφέες ἰοί·

369 = Γ 329.

370. Τυδείδῃ ἐπι, vgl. Γ 79, Α 583, Ο 458, 464, ζ 8.

371. ἀνδροκμήτῳ, Schol. ἐν ᾧ ἀνὴρ καμῶν, τουτέστιν ἀποθανῶν, κεῖται, ἣ ὑπὸ ἀνδρὸς κατεσκευασμένῳ, letztere Erklärung ist die richtige. τύμβῳ, 166 Ἴλουσημα genannt.

372. δημογέροντος, vgl. Γ 149.

374. αἴνυτ' ἀπὸ (wie Α 580, Ν 550, Φ 490) war damit beschäftigt wegzunehmen.

375. πῆχυν der Bügel, die Stelle, wo die beiden Hörner des Bogens miteinander verbunden sind, vgl. φ 419, Ν 583.

376. βάλεν traf, durch den Gegensatz noch deutlicher hervorgehoben, wie 380. Wegen des Ausdrucks vgl. Ε 18, Π 480; Ξ 407, Χ 292, wegen der Parenthese Γ 134.

377. ταρσὸν: Diomedes hatte also wohl knieend dem Gefallenen die Rüstung ausziehen wollen. διὰ δ' ἀμπερὲς, wie Ρ 309, φ 422, sonst verbunden διαμπερὲς.

378. ἠδὺν γελάσσας, zu Β 270.

379. ἀμπήδησε ἐκ sprang hervor, vgl. Herodot III, 155 ἐκ τοῦ θρόνου ἀναπηδήσας ἀνέβασε.

380. βέβληται mit Verkürzung des mittleren Vokales vor einem anderen, Einl. § 21.

381. ὡς ὕφελον, utinam, wie Γ 173, Α 315, Ζ 345, Η 390, Φ 279, Χ 426, 481, Ω 764, α 217, ε 308, λ 548, ξ 68, 274, ω 30. Daneben auch αἰθ' ὕφελον.

382. ἀνέπνευσαν κακότητος hätten eine Erholung von dem Unglück erlangt.

383. πεφρίκασι einen Schauer vor dir haben, sich einsetzen, intensives Perfekt.

384 = Ε 286.

385. τοξότα, verächtlich, weil er nur aus der Ferne kämpft. λωβητῆρ, vgl. Β 275. κέραι, vulgo κέρρα, vgl. Anhang. παρθενοπίπα, vgl. Γ 39.

386. δὴ ἀντίβιον, Einl. § 32. σὺν τεύχεσι in Waffen (zu Θ 530): mit Panzer, Schild, Helm und Speer.

387. Vgl. Γ 54. Der Konjunktiv



- νῦν δέ μ' ἐπιγράψας ταρσὸν ποδὸς εὐχέαι αὐτῶς.  
 οὐκ ἀλέγω, ὡς εἴ με γυνή βάλοι ἢ πάϊς ἄφρων·  
 390 κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλλικτος οὐτιδανοῖο.  
 ἦ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρη,  
 ὄξυ βέλος πέλεται, καὶ ἀκήριον ἄνδρα τίθησι·  
 τοῦ δὲ γυναικὸς μὲν τ' ἀμφίδρυφοί εἰσι παρειαί,  
 παῖδες δ' ὀρφανικοί· ὃ δέ θ' αἵματι γαῖαν ἐρεύθων  
 395 πύθεται, οἰωνοὶ δὲ περὶ πλέες ἤε γυναικες·“  
 ὡς φάτο, τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν  
 ἔστη πρόσθ'· ὃ δ' ὕπισθε καθεζόμενος βέλος ὠκὺ  
 ἐκ ποδὸς ἔλκ', ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινή.  
 ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἠνιόχῳ ἐπέτελλε  
 400 νηυσὶν ἐπι γλαφυροῖσιν ἐλαννέμεν· ἦχθητο γὰρ κῆρ.  
 οἰώθη δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτὸς, οὐδέ τις αὐτῷ  
 Ἀργείων παρέμεινεν, ἐπεὶ φόβος ἔλλαβε πάντας·

mit ἄν vertritt die Stelle eines Futurums (zu A 137); doch steht sonst in der Regel der Optativ mit ἄν. Der Singular *χραίσμῃσι* steht hier wie *χ* 246 *τοῦς δ' ἤδη ἐδάμασσε βιὸς καὶ ταρφέες ἰοί*, vgl. zu A 255, Γ 327.

388. μ' ist welcher Kasus? vgl. *χ* 279, Φ 166. *ἐπιγράψας*, vgl. Δ 139.

389. ὡς εἴ, so wenig als wenn. *γυνή*, zur Bezeichnung der Schwäche.

390. *κωφὸν* (Prädikat) eigentl. stumpf, dann „wirkungslos, nichtig“. *οὐτιδανοῖο*, Paraphr. *οὐθενὸς ἀξίου*, gebildet wie *ἠπεδανός, πευκεδανός*.

391. ὑπ' ἐμεῖο πέλεται, wirkt von mir ein Geschofs.

392. *ἀκήριον* entseelt, wie H 100. *ἄνδρα* ist die Lesart Aristarchs: die Handschriften haben *αἴψα*, wodurch der Hauptnachdruck dem *ἀκήριον* entzogen würde. Auch wäre kein Nomen da, auf welches sich das *τοῦ* im nächsten Verse bezöge.

393. *ἀμφίδρυφοί* auf beiden Seiten (weil zwei Wangen) zerkratzt, vgl. B 700 *ἀμφίδρυφής*, welches auch in betreff der Quantität verschieden ist. *πολλὰς Ἀργείων ἀμφι-*

*δρυφέας τότε θήσει* (wird in Trauer versetzen) in einem Orakel bei Herodot VI, 77.

394. *ὀρφανικοί* vaterlos, insofern verwaist, als die Mutter ihnen keine Stütze sein kann, vgl. Z 432, X 490. *ἐρεύθων*, Paraphr. *φονίσιων*.

395. *πλέες*, vgl. B 129. Zum Gedanken vgl. 162 *κείατο γύπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν*.

398. *ἔλκ'*, man erwartete hier das Medium, doch vgl. 457. *διὰ ἦλθε* durchdrang, wie *δύνον* 268. *χροὸς* den Körper, da Homer *σῶμα* nur vom Leichname gebraucht.

399, 400 = 273, 274.

401—520. Odysseus wird nach tapferer Gegenwehr verwundet und ruft um Hilfe. Ihn retten Menelaos und Aias, von denen der letztere viele Troer erlegt. Den verwundeten Machaon bringt Nestor zu den Schiffen.

401. *οἰώθη*, wie Z 1 ohne Augment, zu A 598.

402. *παρέμεινεν*, mit Plusquamperfektbedeutung. *φόβος ἔλλαβε*, wie N 570; man erwartete einen Ausdruck, der Furcht bedeutet (*τρόμος, δέος*), denn in *οὐδέ τις παρέ-*



ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς ὃν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγὼ, τί πάθω; μέγα μὲν κακόν, αἶ κε φέβωμαι

405 πληθὺν ταρβήσας· τὸ δὲ ζῆγιον, αἶ κεν ἄλωω  
μοῦνος· τοὺς δ' ἄλλους Δαναοὺς ἐφόβησε Κρονίων.

ἀλλὰ τί ἢ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;

οἶδα γὰρ ὅτι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,

ὅς δέ κ' ἀριστεύησι μάχῃ ἐνι, τὸν δὲ μάλα χρεῶ

410 ἐστάμεναι κρατερῶς, ἢ τ' ἔβλητ' ἢ τ' ἔβαλ' ἄλλον.“

εἶος ὃ ταῦθ' ὄρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,

τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον ἀπιστιάων,

ἔλσαν δ' ἐν μέσσοισι, μετὰ σφίσι πῆμα τιθέντες.

ὡς δ' ὅτε κάπριον ἀμφὶ κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοὶ

415 σεύονται, ὃ δέ τ' εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο

θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτήσι γένυσσιν,

ἀμφὶ δέ τ' αἰσσοῦνται, ὕπαι δέ τε κόμπος ὀδόντων

μεινεν liegt schon, das alle geflohen waren.

403 = P 90, Σ 5, T 343, Φ 53, 552, X 98, ε 298, 355, 407, 464. Auf diesen Vers folgt mit Ausnahme von T 343, Φ 53 (ὦ πόποι) immer ὦ μοι, meist mit ἐγὼ verbunden.

404. Vgl. ε 465. τί πάθω was soll aus mir werden, was fange ich an? Arist. Nub. 798. Soph. Oed. Col. 216. Tkeokr. III, 24.

405. πληθὺν bezieht man besser zu φέβωμαι. ζῆγιον, wie A 325, 563. ἄλωω nur noch σ 265 (vgl. Einl. § 14), wenn ich getötet werde, nicht = ζωγηθῶ. Das einer der Achäer lebend gefangen worden wäre, wird nirgends erwähnt.

406. μοῦνος, so das auch der Leichnam in die Gewalt der Feinde kommt. δέ ist begründend.

407 = P 97, Φ 562, X 122, 385. μοι διελέξατο, er hat mit sich selbst ein Zwiegespräch geführt, vgl.

403. Der Aorist von der eben zur Vergangenheit gewordenen Gegenwart, wo wir das Präsens gebrauchen, vgl. ι 403 τίπτε ὀδ' ἐβόησας, was schreist du so?

408. ἀποίχονται, Paraphr. φεύγουσιν ἐκ.

409. τὸν δέ, nicht τόνδε. δέ

leitet den Nachsatz ein. μάλα gehört zu χρεῶ (ἔστιν).

410. ἐστάμεναι stehen bleiben, standhalten wie N 56, O 666, vgl. Δ 342, M 316. Sonst steht in der Regel μίμνειν. ἢ τε — ἢ τε sei es nun, das — oder, d. h. in jedem Falle.

411 = A 193, K 507. Die Handschriften haben anstatt der dichterischen Form εἶος an allen Stellen (K 507) die prosaische ἔως, welche auch noch in sehr vielen Ausgaben zu finden ist.

412 = Δ 221, P 107.

413. ἔλσαν (Einl. § 12), Schol. συνέκλεισαν. μετὰ σφίσι τιθέντες wie Quint. Sm. 11, 128, zwischen sich setzend, in die Mitte nehmend, umringend, umzingelnd. πῆμα konkret, ihr Verderben = Ὀδυσσεὺς πῆμα αὐτοῖς ἐσόμενον. Vgl. ρ 446, K 453, X 288, λ 555, ρ 597.

414. ἀμφὶ von zwei Seiten. κύνες — αἰζηοὶ = Γ 26, P 282.

415. σεύονται hetzen, wie Γ 26, A 549. ξυλόχοιο (v. ξύλον ἔχειν) Gehölze, vgl. Φ 573, τ 445.

416. θήγων wetzend. ὀδόντα, Hauer, wie K 263.

417. δέ τ', vgl. Anhang. ὕπαι ... γίγνεται, dabei knirscht er mit den Zähnen. ὕπαι bezeichnet



γίγνεται, οἱ δὲ μένουσιν ἄφαρ δεινὸν περ ἔοντα,  
 ὧς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα δίφιλον ἐσσεύοντο  
 420 Τρωῆες. ὃ δὲ πρῶτον μὲν ἀμύμονα Δηιοπίτην  
 οὔτασεν ὤμον ὑπερθεν ἐπάλμενος ὀξεί δουρί,  
 ἀντάρ ἔπειτα Θόωνα καὶ Ἐννομον ἐξενόριξε.  
 Χερσιδάμαντα δ' ἔπειτα, καθ' ἵππων ἀΐξαντα,  
 δουρὶ κατὰ πρότμησιν ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης  
 425 νύξεν· ὃ δ' ἐν κονίησι πεσὼν ἔλε γαίαν ἀγοστῶ.  
 τοὺς μὲν ἕασ', ὃ δ' ἄρ' Ἴππασίδην Χάροπ' οὔτασε δουρί,  
 αὐτοκασίγνητον εὐηγενέος Σάωιο.  
 τῶ δ' ἐπαλεξήσων Σάωκος κίεν, ἰσόθεος φῶς·  
 στή δὲ μάλ' ἐγγυὲς ἰὼν καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 430 „ὦ Ὀδυσεῦ πολύαινε, δόλων ἅτ' ἠδὲ πόνοιο,  
 σήμερον ἢ δοιοῖσιν ἐπεύξειαι Ἴππασίδησι,  
 τοιῶδ' ἄνδρε κατακτείνας καὶ τεύχε' ἀπούρας,  
 ἢ κεν ἐμῶ ὑπὸ δουρὶ τυπείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης.“

hier und *M* 149 entweder die bewirkende Ursache, die Veranlassung, bei welcher etwas geschieht, und ist adverbial zu fassen wie *θ* 380 πολλὸς δ' ὑπὸ κόμπος δρώρει (dabei, bei dieser Veranlassung); Hesiod Theog. 835 ὑπὸ δ' ἤγεεν οὔρεα μακρὰ, oder mit dem Genetiv zu verbinden, wie auch der Paraphrast übersetzt ὑπὸ δὲ τῶν ὀδόντων ψόφος γίνεται. Vgl. *N* 140 κτυπέει δὲ *θ*' ὑπ' αὐτοῦ ὕλη. Hymn. II, 7 φόρμιγξ χροσέον ὑπὸ πλήκτρον α-ναγῆν ἔχει.

419. ἐσσεύοντο hier, wie in der Regel, intransitiv. Sie drangen von zwei Seiten auf ihn ein.

421. ὑπερθεν, zu *A* 147.

422. Θόωνα heißt auch ein Troer *E* 152. Ἐννομον, nicht den *B* 858 erwähnten.

423 = *T* 401. ἀΐξαντα haben die besten, ἀίσσοντα die meisten Handschriften. Der Paraphrast übersetzt καταπηδήσαντα. Wenn Odysseus von den Troern umzingelt war, so konnte er den Chersidamas nicht in dem Augenblicke töten, als er vom Wagen sprang, wohl aber nachdem er vom Wagen heruntergesprungen war, um die Troer, welche den Odysseus umzingelten, zu verstärken.

424. πρότμησιν, von den Alten verschieden erklärt, mit „Weichen, Hals, Hüfte, Nabel“: die letztere Erklärung des nur hier vorkommenden Wortes hat die meiste Wahrscheinlichkeit für sich.

425 = *N* 508, 520, *Ξ* 452, *P* 315. ἀγοστῶ mit der flachen Hand.

426. Vgl. 323.

427. εὐηγενέος = εὐγενοῦς, wie *Ψ* 81, Theokr. 27, 42. Dort geschrieben andere εὐφενέων (v. ἄφενος), welches auch hier einige Herausgeber in den Text genommen haben, weil εὐηγενής eine anomale Bildung ist.

428 = *H* 46, *Θ* 280.

430. δόλων ἅτε unersättlich in Listen, wie *ν* 293. Ebenso ἄτος πολέμοιο *E* 388, 863, *Z* 203, *N* 746; μάχης *X* 218. ἀνόρητος μάχης *N* 639, *T* 2; πολέμον *M* 335; μόθου *H* 117; ἀντῆς *N* 621.

431. ἐπεύξειαι τιμὴν sich des Sieges über einen rühmen, wie *Ξ* 478, *Π* 829, *Φ* 121, 409.

432. τοιῶδες so tapfere, vgl. *B* 120.

433 = *M* 250, *Π* 861, *Σ* 92.

Daneben auch ὑπὸ δουρὶ δαμείς *E* 653, *A* 444, 748, *Π* 848. Der Konj. mit κεν steht hier neben dem Futurum, mit dem er gleichbedeutend ist.



ὡς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν.

435 διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὄβριμον ἔγχος,  
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαυδάλου ἠρήρειστο,  
πάντα δ' ἀπὸ πλευρῶν χροά ἐργαθεν, οὐδέ τ' ἔασε  
Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι ἔγκασι φωτός.

γνώ δ' Ὀδυσσεὺς ὃ οἱ οὐ τι τέλος κατακαίριον ἦλθεν,  
440 ἄψ δ' ἀναχωρήσας Σῶκον πρὸς μῦθον ἔειπεν·

„ἄ δειλ', ἣ μάλα δὴ σε κινάνεται αἰπὺς ὄλεθρος.

ἦ τοί μὲν ὄ' ἔμ' ἔπανσας ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι·  
σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημι φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν

ἤματι τῷδ' ἔσσεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα  
445 εὔχος ἔμοι δώσειν, ψυχὴν δ' Ἄϊδι κλυτοπάλῳ.“

ἦ, καὶ ὃ μὲν φύγαδ' αὐτίς ὑποστρέψας ἐβεβήκει,

τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν

ᾠμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε.

δούπησεν δὲ πεσῶν· ὃ δ' ἐπεύξατο διὸς Ὀδυσσεύς·

450 „ᾧ Σῶχ', Ἰππᾶσον νίε δαΐφρονος, ἰπποδάμοιο,

φθῆ σε τέλος θανάτοιο κιχήμενον, οὐδ' ὑπάλυξας.

ἄ δειλ', οὐ μὲν σοὶ γε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ

ὄσσε καθαιρήσουσι θανόντι περ, ἀλλ' οἴωνοι

434—436 = Γ 356—358.

437. Schol. τὸ δόρον, διελθὼν τὴν πανοπλίαν, ὅλον τὸν ἐπὶ ταῖς πλευραῖς χροάτα ἐχώρισεν αὐτῶν, οἷον διέσπασε τὰς σάρκας ἀπὸ τῶν ὀστέων.

438. μιχθήμεναι zusammenkommen mit, eindringen.

439. τέλος κατακαίριον (Subjekt) das das tödliche Ende (wie τέλος θανάτοιο) nicht gekommen war, oder mit den Alten „ὅτι οὐ κατὰ καιρίον τέλος ἦλθεν ἢ πληγῆ, οὐκ εἰς καιρίον τόπον ἔτελεύτα“. Zenodot schrieb βέλος κατὰ καιρίον, eine Lesart, die unbedingt den Vorzug verdiente, wenn βέλος von dem Speer gebraucht werden könnte, mit dem ein Stofs geführt worden ist, und nicht blofs von dem geworfenen Geschofs.

440. ἀναχωρήσας, Odysseus wich etwas zurück, wie es in der Regel nach einem Angriff geschah, bevor man zu einem neuen überging, vgl. zu Δ 527.

442. ἔμ' ἔπανσας μάχεσθαι, vgl. 323.

443—445 = E 652—654.

446. φύγαδε gehört zu ὑποστρέψας, αὐτίς zu ἐβεβήκει.

447, 448 = Θ 258, 259; vgl. E 40 ff.

449. Vgl. Δ 504. ἐπεύξατο = εἶπεν ἐπευχόμενος. Sonst in der Regel ἐπεύξατο φώνησέν τε N 373, 413, 445, O 453, 478 oder εὐχόμενος ἔπος ἦνθα N 619, Ξ 500, P 537, Φ 183.

450. Vgl. Δ 370.

451. φθῆ σε κιχήμενον dich hat früher erreicht (als mich).

452. πότνια, vgl. X 352.

453. καθαιρήσουσι werden zu drücken. Vgl. λ 426 χερσὶ κατ' ὀφθαλμούς ἐλέειν σὺν τε στόμ' ἔρεισαι. ω 296 ὀφθαλμούς καθελούσα. Vgl. Vergil Aen. IX, 486 nec te, tua funera, mater produxi pressive oculos. θανόντι περ, vgl. X 73, 389, P 229, λ 425.



- ὠμησταὶ ἐρύουσι περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες.  
 455 αὐτὰρ ἔμ', εἴ κε θάνω, κτεριοῦσί γε διοὶ Ἀχαιοί.“  
 ὡς εἰπὼν Σάωιο δαΐφρονος ὕβριμον ἔργος  
 ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης·  
 αἶμα δέ οἱ σπασθέντος ἀνέσσυτο, κῆδε δὲ θυμόν.  
 Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ὅπως ἴδον αἶμ' Ὀδυσῆος,  
 460 κελκόμενοι καθ' ὄμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν.  
 αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, αὔε δ' ἑταίρους.  
 τρὶς μὲν ἔπειτ' ἤνυσεν, ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός,  
 τρὶς δ' ἄϊεν ἰάχοντος ἀρηίφιλος Μενέλαος.  
 αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσεφάνεεν ἔγγυς ἔοντα·  
 465 „Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,  
 ἀμφὶ μ' Ὀδυσσεύης ταλασίφρονος ἵκετ' ἀντή,  
 τῷ ἰκέλη, ὡς εἴ ἐ βιάτο μοῦνον ἔοντα  
 Τρῶες, ἀποτιμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ὑσμίνῃ.

454. ἐρύουσι, welches Tempus? Einl. § 11. β 151 *τιναξάσθη*ν πτερὰ πυκνὰ. ε 53 *πυκνὰ πτερὰ* δένεται ἄλμῃ. Ψ 879 *σὺν δὲ πτερὰ πυκνὰ* λίσσεν.

455. *κτεριοῦσι*, wie Σ 334, X 336; sonst *κτερεῖζω*, von der feierlichen Leichenbestattung. Zum Gedanken vgl. X 335. Die Aristarchische Schreibweise wird der Lesart der Handschriften *αὐτὰρ ἐπεὶ κε θάνω κτεριοῦσί με* mit Recht vorgezogen, da der Gegensatz die orthotonierte Form des Pronomens *ἐμὲ* verlangt.

457. *ἔξω χροός*, sonst *ἐν χροός* N 574, Π 504, 814.

458. *σπασθέντος* näml. *ἔργου*, ein Genetiv absolutus ohne Subjekt, wie er sonst bei Homer nicht oft vorkommt, vgl. zu Σ 606. *ἀνέσσυτο* quoll empor, sonst *ἀνεκίμειν αἶμα*, auch *ἀνηκόντισε* E 113. Vgl. E 208 *ἀτρεκέος αἶμ' ἔσσενα* βαλῶν. *κῆδε θυμόν*, wie E 400.

459 = E 27. Die besten Handschriften haben *ὅπως ἴδον*, die meisten das regelmässige *ἐπεὶ ἴδον* wie Δ 217, E 27, Δ 745, M 83, O 279, Π 427, Σ 225, X 236, β 155. *ὅπως ἴδον* steht nur M 208, γ 373.

460 = N 332. *κελκόμενοι* = *παρὰ κελυσάμενοι*.

461. *αὔε* wie N 477. Die Form findet sich ausserdem noch T 48, 51, sonst nur der Aorist immer mit aufgelöstem Diphthong.

462. *ἤνυσεν*, erhob ein Geschrei, liess seine Stimme ertönen. *ὅσον χάδε*, so stark das Haupt es fasste, d. h. so laut er konnte. Hymn. 4, 252 *οὐκέτι μοι στόμα χεῖσεται ἐξονομῆναι*. Arist. Ran. 260 *ὅποσον ἢ φάρυγγ' ἂν χανδάνῃ*. Theokr. 13, 58 *τρὶς μὲν ἴλιαν ἄνυσεν, ὅσον βαθὺς ἤρουγε λαϊμός*. Quint. Sm. 7, 421 *ἔβόησεν, ὅσον χάδε οἱ κέαρ ἔνδον*.

463. *ἰάχοντος* hier = *βοῶντος*.

465 = H 234, I 644.

466. *ἀμφὶ με ἵκετο* es ist zu mir gedrungen, wie ζ 122 *ὡς τέ με κουράων ἀμφήλυθε θήλυς ἀντή*. B 41, K 139, 535, π 6, ρ 261, τ 444.

467. *τῷ*, Neutrum, dem gleich, dem Zustande ähnlich, wie X 410 *τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλλυμιον, ὡς εἴ ἄπασα ἴλιος ὀφρονέσσα πρὸς σὺνχοιτο κατ' ἄκρης*. Ähnlich ist *ἐκ τοῦ ὅτε* I 106; vgl. auch die Stellen, wo auf das Neutrum des Artikels oder eines Pronomens ein epexegetischer Infinitiv folgt, zu E 665. *βιάτο* überwältigten.



ἀλλ' ἴομεν καθ' ὄμιλον ἀλεξέμεναι γὰρ ἄμεινον.

470 δεῖδω μή τι πάθῃσιν ἐνὶ Τρώεσσι μονωθεῖς,  
ἔσθλός ἐόν, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.“

ὡς εἰπὼν ὁ μὲν ἦρχ', ὃ δ' ἄμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.

εὖρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα δίφιλον ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτὸν  
Τρώες ἔπον ὡς εἴ τε δαφοῖνοι θῶες ὕρεσφιν

475 ἀμφ' ἔλαφον κεραὸν βεβλημένον, ὄν τ' ἔβαλ' ἀνήρ

ἰῶ ἀπὸ νευροῆς τὸν μὲν τ' ἤλυξε πόδεςσι

φεύγων, ὕφρ' αἶμα λιαρὸν καὶ γούνατ' ὀρώρη

αὐτὰρ ἔπει δὴ τὸν γε δαμάσσεται ὠκὺς οἰστός,

ἄμοφάγοι μιν θῶες ἐν οὔρεσι δαρδάπτουσιν

480 ἐν νέμει σκιερῶ· ἐπὶ τε λίην ἤγαγε δαίμων

σίτην· θῶες μὲν τε διέτρεσαν, αὐτὰρ ὁ δάπτει.

ὡς ἔφατό τ' ἀμφ' Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποιικλομήτην

471. ποθὴ, Verlust, konkret gebrauchtes Abstractum, wie P 690, Quint. Sm. 1, 244, Tryphiod. 414, ferner πῆμα 413, ὄφελος N 236, P 152, καματος ξ 417.

472 = O 559, Π 632.

473. εὖρον, zu 197. ἀμφὶ ἔπον machten sich um ihn zu thun, drängten sich um ihn herum. In den Handschriften steht hier das Medium ἔπονθ', während an den übrigen elf Stellen das Aktiv steht, wie 483. Es ist aber mehr als wahrscheinlich, daß auch an unserer Stelle ursprünglich ἔπον stand, welches aus metrischen Gründen in ἔπονθ' geändert wurde. Zu einer derartigen Änderung konnte aber nur Unkenntnis der metrischen Gesetze den Anlaß geben, denn in der Trithemimeres sind auch Kürzen für Längen gestattet, vgl. A 244, B 585, 745, 780, 822, Γ 40, Δ 27, E 462, 499, 574, 748, 840, Z 152, 176, 240, 501, H 77, 84, 206, 232, 416, Θ 321, I 323, 503, K 7, 281, 347, A 39.

474. δαφοῖνοί brandrot, vgl. B 308, K 23.

476. ἰῶ ἀπὸ νευροῆς wie A 664, N 585; vgl. Θ 300, 309, A 553, 571, M 306, O 313, 314, Π 773. In betreff der Länge des ὄ vor νευροῆς (Schnur) vgl. Einl. § 23. πόδεςσι, cursu, wie K 346, T 410, Ψ 756.

477. λιαρὸν ist Prädikat und ἦ zu ergänzen, vgl. A 547, E 481, o 394.

478. δαμάσσεται, welcher Modus?

480. νέμει Waldtrift. τῆ λίην, zu 239. ἤγαγε δαίμων homerisch, statt „da kommt von ungefähr ein Löwe hinzu, da führt der Zufall einen Löwen herbei“, weil die homerischen Menschen keinen Zufall anerkennen, sondern in allem das Wirken der Gottheit sehen. Kann keine bestimmte Gottheit angegeben werden, so steht entweder θεός oder meist δαίμων, vgl. η 248, ξ 386, π 370, ρ 243, 446, φ 201, ω 149, wo derselbe Ausdruck steht, und γ 166, δ 275, ξ 172, ι 381, θ 194.

481. σίτην, wie T 165, vgl. Π 353. διέτρεσαν stieben auseinander, ergreifen die Flucht nach allen Seiten, wie 486. Das Gleichnis bezieht sich bloß auf die Troer, die den Odysseus umringen, wie Schakale einen Hirsch, und bei der Ankunft des Aias nach allen Richtungen auseinanderfliehen. Das übrige ist weitere Ausmalung des Bildes und ohne Beziehung auf die Handlung, welche vermittelt des Bildes anschaulich gemacht werden soll.



- Τρωῆες ἔπον πολλοὶ τε καὶ ἄλκιμοι, ἀντὰρ ὃ γ' ἤρως  
 αἰσίων ᾧ ἔργει ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ.
- 485 Αἴας δ' ἔργυθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤντε πύργον,  
 στή δὲ παρέξ· Τρωῆες δὲ διέτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.  
 ἦ τοι τὸν Μενέλαος ἀρήιος ἔξαγ' ὀμίλου  
 χειρὸς ἔχων, εἴως θεράπων σχεδὸν ἤλασεν ἵππους.  
 Αἴας δὲ Τρώεσσιν ἐπάλμενος εἶλε Δόρυκλον
- 490 Πριαμίδην, νόθον υἷόν, ἔπειτα δὲ Πάνδοκον οὔτα,  
 οὔτα δὲ Λύσανδρον καὶ Πύρασον ἠδὲ Πυλάρτην.  
 ὡς δ' ὀπότε πλήθων ποταμὸς πεδίονδε κάτεισι  
 χειμάρθους κατ' ὄρεσφιν, ὀπαζόμενος Διὸς ὄμβρον,  
 πολλὰς δὲ δρυὲς ἀζαλέας, πολλὰς δὲ τε πεύκας
- 495 ἐσφέρειται, πολλὸν δὲ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλλα βάλλει,  
 ὡς ἔφεπε κλονέων πεδίον τότε φαίδιμος Αἴας,  
 δαΐζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας. οὐδέ πω Ἔκτωρ  
 πεύθει, ἐπεὶ ἴα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ μάρατο πάσης,  
 ὄχθας παρ ποταμοῖο Σκαμάνδρου, τῇ ἴα μάλιστα
- 500 ἀνδρῶν πίπτε κάρηνα, βοῆ δ' ἄσβεστος ὀρώρει  
 Νέστορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀρήιον Ἴδομενῆα.  
 Ἔκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν ὀμίλει μέρμερα ῥέζων

484. αἰσίων anstürmend, angreifend. ἀμύνετο, wehrte sich ab. νηλεὲς ἦμαρ, zu Z 455.

485 = H 219.

486. παρέξ, er stellte sich an die Seite des Odysseus. ἄλλυδις ἄλλος nach verschiedenen Seiten, wie A 745, M 461, P 729, ζ 138, ξ 35.

488. χειρὸς ἔχων ihn an der Hand haltend, während der ganzen Zeit, wo er ihn führte, nicht ἐλών, welches nur eine einzige Handschrift bietet. θεράπων, der Wagenlenker des Menelaos, denn Odysseus hatte keine Pferde.

489. Mit Ausnahme von Πυλάρτης (II 696) kommt keiner von den folgenden Namen weiter vor.

492. πλήθων angeschwollen, wie E 87. κάτεισι, decurrit.

493. χειμάρθους Attribut, wie A 452, E 88. ὀπαζόμενος eigentlich begleitet, hier in der Bedeu-

tung „verstärkt“, vgl. E 334, © 341, P 462. Dafür E 91 ὄτ' ἐπιβροῖη Διὸς ὄμβρος.

495. ἐσφέρειται, nämlich εἰς τὸ πεδίον. φέρεται ist medial „er bringt mit sich, reißt mit sich fort“.

496. ἔφεπε πεδίον eilte über die Ebene, wie T 359, 494, ι 121. κλονέων (Τρωῶας) sie vor sich her-treibend, drängend, vgl. X 188.

497. δαΐζων, sonst überall mit ἄ, vgl. Einl. § 20.

498. πεύθειτο hatte erfahren. Das Präsens πεύθομαι hat Perfektbedeutung, vgl. A 21, P 408, γ 87, 187, δ 677, π 411, 412. μάχης ἐπ' ἀριστερὰ wie E 355, N 765, P 116, 682, auf der linken Seite vom Lager der Achäer aus, d. h. auf dem rechten Flügel der Troer.

500. πίπτε κάρηνα, wie 158. βοῆ ἄσβεστος, vgl. 50, 530.

502. μέρμερα ῥέζων, vgl. K 524.



- ἔγχεϊ δ' ἵπποσύνη τε, νέων δ' ἀλάπαξε φάλαγγας·  
 οὐδ' ἂν πω χάζοντο κελεύθου δίοι Ἀχαιοί,  
 505 εἰ μὴ Ἀλέξανδρος, Ἐλένης πόσις ἠνκόμοιο,  
 παῦσεν ἀριστεύοντα Μαχάονα, ποιμένα λαῶν,  
 ἰῶ τριγλώχινι βαλὼν κατὰ δεξιὸν ὤμων.  
 τῷ ῥα περιδείσαν μένεα πνεύοντες Ἀχαιοί,  
 μὴ πῶς μιν πολέμοιο μετακλινοθέντος ἔλοιεν.  
 510 αὐτίκα δ' Ἴδομενεὺς προσεφώνεε Νέστορα δίου·  
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
 ἄγρει, σῶν ὀχέων ἐπιβήσαιο, πὰρ δὲ Μαχάων  
 βαινέτω, ἐς νῆας δὲ τάχιστα ἔχε μώνυχας ἵππους·  
 ἠτηρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων  
 515 [λοὺς τ' ἐκτάμνειν ἐπὶ τ' ἤπια φάρμακα πάσσειν].“  
 ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ.  
 αὐτίκα δ' ὦν ὀχέων ἐπεβήσαιο, πὰρ δὲ Μαχάων  
 βαῖν', Ἀσκληπιοῦ υἱός, ἀμύμονος ἠτηρὸς·  
 μάστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην  
 520 νῆας ἐπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.  
 Κεβριόνης δὲ Τρῶας ὀρινομένους ἐνόησεν

503. ἵπποσύνη, indem er den fliehenden Achaiern auf dem Wagen nachsetzte. νέων sonst αἰζηῶν, vgl. auch den Ausdruck κοῦροι Ἀχαιῶν. ἀλάπαξε lichtete.

504. χάζοντο, wären damals gewichen, oder „hätten sich allmählich zurückgezogen“ anstatt des regelmäßigen Aorist oder Plusquamperfekts. κελεύθου vom Platze, wie M 262.

505 = 369.

506. παῦσεν, näml. μάχης, χάραξης oder μάχεσθαι, vgl. A 442, M 389, O 15, 250, P 602, Φ 137, 249. ἀριστεύοντα ist Attribut, denn πάντα wird nicht, wie πάρομαι, mit dem prädikativen Partizip verbunden.

507. τριγλώχινι, zu E 393.

508. τῷ περιδείσαν gerieten seinetwegen in Besorgnis. Vulgo περιδέσσαν mit unnötiger Verdoppelung des δ, da δεῖδω ursprünglich mit zwei Konsonanten anlautete, so wie δέος, Δείμος. μένεα πνεύοντες, wie Γ 8.

509. πολέμοιο μετακλινοθέν-

La Roche, Homers Ilias. III.

τος nachdem der Kampf sich nach der anderen Seite geneigt hätte, vgl. E 510 ἔκλινε μάχην. Dieselbe Bedeutung hat μετά in μεταστρέφω K 107, O 203, β 67.

511 = K 87.

512. ἄγρει wohlan, wie E 765, H 459, E 271, φ 176; auch ἀγρεῖτε v 149.

514. ἀντάξιος gleichviel wert, wie A 136, I 401. Plat. Leg. V, 730 D πολλῶν ἀντάξιος ἐτέρων. Xen. Mem. II, 10, 3 πολλῶν οἰκετῶν ἀντάξιον.

515. Die Alexandriner verwarfen diesen Vers, weil er das dem Arzte gespendete Lob wieder herabmindert, indem er die Kunst des Arztes auf die Behandlung von Wunden beschränkt.

518 = A 194.

519, 520 = K 530, 531.

521—574. Hektor kommt den von Aias bedrängten Troern zu Hilfe, weicht aber einem Kampfe mit Aias selbst aus, den Zeus zur Flucht treibt.

521. Κεβριόνης, vgl. © 318.



- Ἔκτορι παρβεβαώς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·  
 „Ἔκτορ, νῶι μὲν ἐνθάδ' ὀμιλέομεν Δαναοῖσιν  
 ἐσχατιῇ πολέμοιο δυσηχέος· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι  
 525 Τρῶες ὀρίνουνται ἐπιμίξ, ἵπποι τε καὶ αὐτοί.  
 Αἴας δὲ κλονέει Τελαμώνιος· εὐ δέ μιν ἔγνω·  
 εὐρὸν γὰρ ἀμφ' ὤμοισιν ἔχει σάκος. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς  
 κείσ' ἵππους τε καὶ ἄρμ' ἰθύνομεν, ἔνθα μάλιστα  
 ἱππῆες πεζοί τε κακὴν ἔριδα προβαλόντες  
 530 ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοῆ δ' ἄσβεστος ὕρωρεν.“  
 ὡς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους  
 μάστιγι λιγυρῇ· τοὶ δὲ πληγῆς αἰόντες  
 ὀίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,  
 στείβοντες νέκνᾶς τε καὶ ἀσπίδας. αἵματι δ' ἄξων  
 535 νέφθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἱ περὶ δίφρου,  
 ἄς ἄρ' ἀφ' ἱππέων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον  
 αἱ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὃ δὲ ἔετο δῦναι ὄμιλον  
 ἀνδρόμεον ῥῆξαι τε μετάλμενος· ἐν δὲ κυδοιμὸν  
 ἦκε κακὸν Δαναοῖσι, μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός.  
 540 αὐτὰρ ὃ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν

522. παρβεβαώς, als Wagenlenker.

524. ἐσχατιῇ am äußersten Ende, vgl. 498.

525. ἐπιμίξ durcheinander, ohne Unterschied. αὐτοί, vgl. © 182. Dio Cass. 75, 6, 6 ἀναμίξ ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν. Diodor II, 19 ἀναμίξ ἱππεῖς τε καὶ πεζοί.

529. ἔριδα προβαλόντες, vgl. Γ 7 ἔριδα προφέρονται.

531 = ε 330, § 316.

532. λιγυρῇ knallend. αἰόντες spürend, fühlend.

533 = P 458.

534. Vgl. T 499. στείβοντες, Schol. πατοῦντες.

535—537 = T 500—502. ἄντυγες αἱ περὶ δίφρου, wie χ 220 κτήματα τὰ τ' ἐνδοθι καὶ τὰ θύρηφι. μ 252 ἰχθύοσι τοῖς ὀλίγοισιν. Z 201 πεδίον τὸ Ἀλήιον. I 219 τοῖχον τοῦ ἐτέροιο. ξ 60 ἀναυτες οἱ νέοι. I 559 ἀνδρῶν τῶν τότε. B 595 Θάμνριν τὸν Θορίκη. K 11 πεδίον τὸ Τρωικόν, zu A 288.

536. Schol. ἄς (ἄντυγας) ἔβαλλον

(trafen, bespritzten) αἱ ἀπὸ τῶν ὀπλῶν καὶ ἐπισσώτρων ῥαθάμιγγες.

537. ἐπισσώτρων, vgl. E 725. ὄμιλον ἀνδρόμεον Männergewühl.

539. μίνυνθα χάζετο δουρός hielt sich nur wenig vom Angriff (δουρός) fern, zog sich nur kurze Zeit davon zurück, d. h. er griff immerfort in kurzen Zwischenräumen von neuem an. Denn nach jedem Angriff ging man in der Regel zurück, um von neuem anzugreifen; Hektor aber machte hier nur kleine Pausen zwischen seinen wiederholten Angriffen. Aristarch schrieb δουρὶ „er wich mit seinem Speere nur wenig zurück“. Die Erklärungen der Scholiasten „ἔκειθεν, ὅπου ἦν ὁ Αἴας, ἔλασσον δόρατος βολῆς ἀνεχώρει“ (er wich etwas weniger als einen Speerwurf weit zurück) oder ἐπ' ὀλίγον τῆς βολῆς τοῦ δόρατος ἵπεχώρει, ἀπὸ τοῦ οὐδὲ ἐπ' ὀλίγον, ἀλλ' αἰεὶ συνεπλέετο“ sind unhaltbar.

540, 541 = 264, 265.



ἔρχετ' ἄορι τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,  
 Αἴαντος δ' ἄλλεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

[Ζεὺς γὰρ οἱ νεμεσᾶθ', ὅτ' ἀμείνουσι φωτὶ μάχοιτο.]

545 Ζεὺς δὲ πατήρ Αἴανθ' ὑψίζυγος ἐν φόβον ὤρσε·  
 στήν δὲ ταφῶν, ὅπιθεν δὲ σάκος βάλεν ἑπταβόειον,  
 τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὀμίλου, θηρὶ ἐοικώς,  
 ἐντροπαλιζόμενος, ὀλίγον γόνυ γοννὸς ἀμείβων.  
 ὡς δ' αἰθῶνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο  
 ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροῖῳται,  
 550 οἳ τέ μιν οὐκ εἶδῶσι βοῶν ἐκ πίᾳο ἐλέσθαι  
 πάννουχοι ἐργήσσοντες· ὃ δὲ κρειῶν ἐρατίζων  
 ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἕκοντες  
 ἀντίον ἀίσσουσι θρασειᾶων ἀπὸ χειρῶν,  
 καιόμεναί τε δεταί, τὰς τε τρεῖ ἐσσύμενός περ·  
 555 ἦῶθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·  
 ὧς Αἴας τότε ἀπὸ Τρώων τετιημένος ἦτορ

542. Αἴαντος, mit Aias.

543. Dieser Vers fehlt in allen Handschriften und ist aus Aristoteles Rhetorik II, 9 und Plutarch de aud. poet. 14 und Pseudoplut. de vita et poësi Homeri II, 132 aufgenommen worden.

544. Αἴανθ', Einl. § 30. ὑψίζυγος, vgl. zu A 166. ἐν φόβον ὤρσε wie N 362, Ξ 522. Vgl. O 62 ἀνάγκη φύζαν ἐνόσσεας, er erregte in ihm die Flucht, trieb ihn zur Flucht an, und zu II 656.

545. στήν blieb stehen. ταφῶν betroffen, vgl. II 806. ὅπιθεν nach hinten, auf den Rücken.

546. τρέσσε, von den Alten mit μετὰ δέους ἐρρυεν erklärt. Der Aorist bezeichnet den Beginn der Handlung (ergriff die Flucht), wie A 745, N 515, Ξ 522, O 586, 589, P 603, X 143, ζ 138. ἐφ' ὀμίλου nach dem Getümmel zu, wo ἐπι mit dem Genetiv das Ziel bezeichnet, wie A 756 ἐπὶ Βουπρασίου βήσαμεν ἵππους. Φ 454 περᾶν νήσον ἐπι τηλεθαπιάων. Ψ 374 τέλεον δρόμον ἄψ ἐφ' ἄλδος πολιῆς. N 308, 309, Ψ 61, γ 171, ε 238. θηρὶ Raubtier.

547. ἐντροπαλιζόμενος: Schol.

εἰς ἐκότερα μεταστρεφόμενος, καὶ τὸ φεύγειν καὶ τὸ ὀρμᾶν. γόνυ γοννὸς ἀμείβων wie Quint. Sm. 4, 347, Apoll. Rh. II, 94 Knie mit Knie wechselnd, d. h. ein Knie vor das andere setzend, wofür die Attiker χωρεῖν ἐπὶ σκέλος sagen. Der Sinn ist „Aias kehrte sich häufig um, Schritt für Schritt zurückweichend“.

548. Dasselbe Gleichnis findet sich, nur mit anderem Anfang, P 657—664. αἰθῶνα, zu K 24.

549 = O 272. ἐσσεύαντο ist nach Schol. O 272 die Schreibweise Aristarchs und wird mit Recht dem handschriftlichen ἐσσεύοντο vorgezogen, da das Imperfekt im Gleichnisse nicht zulässig ist.

550. βοῶν πίᾳο das fetteste Stück unter den Rindern. So auch Schol. τὴν κρατίστην καὶ λιπαρωτέραν τῶν βοῶν.

552. ἰθύει geht gerade darauf los, dringt an. οὐ τι πρήσσει, richtet nichts aus.

554. τρεῖ fürchtet, oder flieht.

555. ἀπὸ νόσφιν mit den meisten Handschriften, vulgo ἀπονόσφιν. Zu verbinden ist νόσφιν ἀπέβη. τετιηότι, betrübt.



- ἦε, πόλλ' ἄεκων· περὶ γὰρ δὶε νησὶν Ἀχαιῶν.  
 ὡς δ' ὅτ' ὄνος παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβίησατο παῖδας  
 νωθῆς, ᾧ δὴ πολλὰ περὶ ῥόπαλ' ἀμφὶς ἔαγγ,  
 560 κείρει τ' εἰσελθὼν βαθὺν λήμιον· οἱ δέ τε παῖδες  
 τύπτουσιν ῥοπάλοισι· βίη δέ τε νηπίη αὐτῶν·  
 σπουδῆ τ' ἐξήλασαν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο φορβῆς·  
 ὡς τότ' ἔπειτ' Αἰαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν,  
 Τρῶες ὑπέρθυμοι πολυηγερέες τ' ἐπίκουροι  
 565 νύσσοντες ξυστοῖσι μέσον σάκος αἰὲν ἔποντο.  
 Αἶας δ' ἄλλοτε μὲν μνησάσκετο θούριδος ἀλκῆς  
 αὐτὺς ὑποστρεφθεῖς, καὶ ἐρητύσασκε φάλαγγας  
 Τρώων ἱποδάμων· ὅτε δὲ τρωπάσκετο φεύγειν.  
 πάντας δὲ προέεργε θοᾶς ἐπὶ νῆας ὀδεύειν,  
 570 αὐτὸς δὲ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν θῦνε μεσηγνὸν  
 ἱστάμενος· τὰ δὲ δοῦρα θρασείων ἀπὸ χειρῶν  
 ἄλλα μὲν ἐν σάκει μεγάλῳ πάγην ὄρμενα πρόσσω,  
 πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγνύ, πάρος χρόα λευκὸν ἐπαυρεῖν,  
 ἐν γαίῃ ἴσταντο λιλαιόμενα χρόδος ἄσαι.  
 575 τὸν δ' ὡς οὖν ἐνόησ' Εὐαίμομος ἀγλαὸς υἱὸς

557. *περὶ* kann als Adverbium oder als Präposition aufgefaßt werden.

558. Der Vergleichungspunkt in dem Gleichnisse mit dem Esel liegt nicht sowohl in der zähen Ausdauer des Aias, als in dem vergeblichen Bemühen der Troer, ihn zurückzudrängen. *ἐβίησατο*, Schol. *ἐνίκησεν*. Der Esel macht das Bemühen der Knaben zu Schanden, bietet ihnen Trotz.

559. *νωθῆς* träge. Zu verbinden ist *περὶ ᾧ πολλὰ ῥόπαλα* (Stöcke) *ἀμφὶς* (entzwei) *ἔαγγ*.

560. *κείρει* bezeichnet das langsame Fressen des Esels.

561. *νηπίη* kindisch, d. h. schwach.

562. *σπουδῆ* mit Mühe, kaum.

564 = Z 111. Die Handschriften haben auch an dieser Stelle wie Z 111 *τηλεκλιετοί τ' ἐπίκουροι*, Aristarch schrieb aber hier *πολυηγερέες*.

566. *ἄλλοτε* — *ὅτε* (bald — bald), gewöhnlich *ὅτε* — *ἄλλοτε*,

wie A 64, Σ 599, T 49, oder *ἄλλοτε* — *ἄλλοτε* E 595, Σ 159, 472, Φ 464. *θούριδος ἀλκῆς* des energischen Widerstandes, der kräftigen Abwehr.

568. *τρωπάσκετο*, das Frequentativum von *τρέπομαι*, vgl. *στροφάω* (*στρέφω*), *πατάομαι* (*πέτομαι*), *τρωχάω* (*τρέχω*), mit der Iterativendung wie *πολέεσκετο* (A 490, E 788, von *πολέομαι*, *πέλομαι*). *φεύγειν* = *εἰς φυγῆν*.

569. *προέεργε* hielt vorn zurück. Schol. *ἐκώλυε*.

571 = O 314; vgl. A 476, 553, M 306.

572. *πάγην*, dafür © 298 *πῆχθεν*.

573, 574 = O 316, 317. *ἐν γαίῃ ἴσταντο* führen in den Boden, vgl. zu 358. *λιλαιόμενα*, den Speeren selbst wird Mordlust beigelegt, vgl. A 126. Vergil Aen. XI, 804 *bibit cruorem*.

575—595. Eurypylos, welcher dem Aias zu Hilfe geeilt war, wird von Paris verwun-



Εὐρύπυλος πικρῶσι βιαζόμενον βελέεσσι,  
 στῆθα παρ' αὐτὸν ἰών, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,  
 καὶ βάλε Φανυσιάδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,  
 ἦπαρ ὑπὸ πρᾶπίδων, εἶδαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.  
 580 Εὐρύπυλος δ' ἐπόρουσε καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων.  
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδῆς  
 τεύχε' ἀπαινόμενον Ἀπισάονος, αὐτίκα τόξον  
 ἔλκετ' ἐπ' Εὐρυπύλῳ, καὶ μιν βάλε μηρὸν οἰστῷ  
 δεξιόν· ἐκλάσθη δὲ δόναξ, ἐβάρυνε δὲ μηρὸν.  
 585 ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων,  
 ἦρσεν δὲ διαπρύσιον Λαυαοῖσι γεγανώς·  
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἠγῆτορες ἠδὲ μέδοντες,  
 στῆτ' ἐλελιχθέντες καὶ ἀμύνετε νηλεῆς ἦμαρ  
 Αἴανθ', ὃς βελέεσσι βιάζεται· οὐδέ εἴ φημι  
 590 φεύξεσθ' ἐκ πολέμοιο δυσηχέος. ἀλλὰ μάλ' ἄντην  
 ἴστασθ' ἀμφ' Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν.“  
 ὡς ἔφατ' Εὐρύπυλος βεβλημένος· οἱ δὲ παρ' αὐτὸν  
 πλησίοι ἔστησαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες,  
 δούρατ' ἀνασχόμενοι. τῶν δ' ἀντίος ἦλυθεν Αἴας,  
 595 στῆ δὲ μεταστρεφθεῖς, ἐπεὶ ἵκετο ἔθνος ἐταίρων.  
 ὡς οἱ μὲν μάραντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·

det und fordert die Achaier auf, den Aias zu schützen.

577—579 = E 611; P 347—349; N 412.

579. *πρᾶπίδων*, gewöhnlich *φρένες*, später auch *διάφραγμα* genannt. Vgl. ι 301 ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσι.

580 = N 550. *αἶνυτο* ist konativ.

581 = Γ 30.

583. *ἐπ' Εὐρυπύλῳ*, vgl. zu 370.

584. *δόναξ*, das Rohr, der Schaft des Pfeiles war durch den Anprall gebrochen und durch die Bewegung desselben beim Gehen wurde auch die Pfeilspitze in der Wunde des Schenkels bewegt und verursachte heftige Schmerzen.

585 = Γ 32.

586, 587 = 275, 276.

588. *στῆτ' ἐλελιχθέντες*, dafür in der Erzählung οἱ δ' ἐλελιχθήσαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν E 497, Z 106, A 214, P 343.

589. *Αἴανθ'* elidierter Dativ,

wie 544, *φημι*, vermute, glaube, zu E 103.

590. *ἄντην ἴστασθε*, wie Σ 307. Häufiger steht *ἄντα* P 29, 167, T 89 und *ἀντίος* A 535, A 94, 216, M 44, P 31, T 197, Φ 144. Vereinzelt *ἀντία* X 253, *ἐναντίον* N 448, *ἐναντίος* κ 391.

592. *αὐτόν*, *Εὐρύπυλον*.

593 = N 488. *κλίναντες*: Schol. ἀντι τοῦ τοῦς ὤμων ταῖς ἀσπίσι προσερείσαντες.

594. *ἀντίος*, weil er von der entgegengesetzten Seite kam.

595 = O 591, P 114. *μεταστρεφθεῖς*, mit dem Gesicht gegen die Feinde.

596—617. Achill, welcher den Nestor einen Verwundeten aus der Schlacht führen sieht, schickt den Patroklos hin, um sich zu erkundigen, wer dieser sei.

596 = N 673, P 366, Σ 1. *δέ-*



- Νέστορα δ' ἐκ πολέμοιο φέρου Νηλήϊαι ἵπποι  
 ἰδρῶσαι, ἦγον δὲ Μαχάονα, ποιμένα λαῶν.  
 τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε ποδάροχης δῖος Ἀχιλλεύς·  
 600 ἔστήκει γὰρ ἐπὶ προμυῆ μεγακῆτει νηί,  
 εἰσορόων πόνον αἰπὺν ἰσκά τε δακρυόεσσαν.  
 αἴψα δ' ἐταῖρον ἔδον Πατροκλῆα προσέειπε  
 φθεγγάμενος παρὰ νηός· ὃ δὲ κλισίηθεν ἀκούσας  
 ἔκμολεν ἴσος Ἄρηι, κακοῦ δ' ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.  
 605 τὸν πρότερος προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος νῖος·  
 „τίπτε με κικλήσκεις Ἀχιλεῦ; τί δέ σε χρεῶ ἔμειο;“  
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·  
 „διε Μενoitιάδη, τῷ ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,  
 νῦν οἶα περὶ γούνατ' ἐμὰ στήσεσθαι Ἀχαιοὺς  
 610 λισσομένους· χρεῶ γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.  
 ἀλλ' ἴθι νῦν Πάτροκλε δίφιλε Νέστορ' ἔρειο,  
 ὄν τινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο.  
 ἦ τοι μὲν τὰ γ' ὄπισθε Μαχάουι πάντα ἔοικε  
 τῷ Ἀσκληπιιάδῃ, ἀτὰρ οὐκ ἴδον ὄμματα φωτός·

μας, instar, Beziehungsaccusativ, wie χάριν, πρόφρασιν, ἐπίκλησιν. πυρός, der Vergleich ist von der unermüdllichen Gewalt des Feuers (ἀνάματον πῦρ) hergenommen, wie auch in den Ausdrücken μάχη καν-στειρή (A 342), μάχη δεδήει (M 35), πυρὶ χεῖρας ἔοικεν (Ψ 371), φλογὶ εἴκελος ἀλήνη (N 330). βία πυρός ἔοικότες ἐπήεσαν Plutarch Marius 11, 8.

597. Νηλήϊαι ἵπποι, Stuten von derselben Zucht, wie Neleus sie hatte, vgl. Τρώιοι ἵπποι E 222, © 106.

599. τὸν, Νέστορα. ἰδὼν ἐνόησε hatte beim Hinsehen bemerkt.

600. Vgl. © 222, A 5.

601. πόνον, vom Kampfe, wie auch ἔργον. ἰσκά (Einl. § 3), Paphr. φυγήν.

603. φθεγγάμενος, vgl. K 67. 85, 139. παρὰ νηός vom Schiffe aus, ebenso κλισίηθεν.

604. κακοῦ = θανάτου. Der Dichter bereitet schon hier den Hörer auf den Tod des Patroklos vor, zu welchem der Gang zum

Nestor die Veranlassung wurde. Vgl. M 113 ff.; Π 252; P 206 ff.

606. σε χρεῶ ἔμειο, vgl. zu I 75.

608. τῷ ἐμῷ, wie δ 71, statt des handschriftlichen τῷ μῷ (vgl. I 654 τῇ ἐμῇ), welche Schreibweise auch die Grammatiker anführen, ein Beweis, daß τῷ ἐμῷ von den Alten mit Synzese ausgesprochen wurde. Verschluss wie E 243, 826, K 234.

609. περὶ γούνατα στήσεσθαι sich um meine Kniee herumstellen werden, um sie zu umfassen, eine Umschreibung für γουνοῦσθαι, ἰκετεύειν.

610 = K 118.

611. ἔρειο, vgl. Einl. § 10.

612. ὄν τινα (was für einen) ist Prädikat, τοῦτον (dort) Objekt, griechische Brachylogie für ὅς τις οὗτός ἐστιν, ὄν ἄγει.

613. τὰ ὄπισθε, Beziehungsaccusativ, in Beziehung auf die Rückseite, von hinten. πάντα, bei Verben des Gleichens, wie E 181, Φ 600, Ψ 66, ω 446.

614. ὄμματα, d. h. das Gesicht.



- 615 ἵπποι γάρ με παρήϊξαν πρόσσω μεμανίαί.“  
 ὡς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείδεθ' ἑταίρῳ,  
 βῆ δὲ θέειν παρὰ τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν.  
 οἷ δ' ὅτε δὴ κλισίην Νηληιάδεω ἀφίκοντο,  
 αὐτοὶ μὲν θ' ἀπέβησαν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν,  
 620 ἵππους δ' Εὐρυμέδων θεράπων λύε τοῖο γέροντος  
 ἐξ ὀχέων· τοὶ δ' ἰδρῶ ἀπεψύχοντο χιτώνων  
 στάντε ποτὶ πνοιὴν παρὰ θῖν' ἄλός· αὐτὰρ ἔπειτα  
 ἐς κλισίην ἑλθόντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον.  
 τοῖσι δὲ τεῦχε κυκείῳ ἐνπλόκαμος Ἑκαμήδη,  
 625 τὴν ἄρει' ἐκ Τενέδοιο γέρον, ὅτε πέρσεν Ἀχιλλεύς,  
 θρυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος, ἦν οἱ Ἀχαιοὶ  
 ἔξελον, οὐνεκα βουλῇ ἀριστεύεσκεν ἀπάντων.  
 ἢ σφωιν προῶτον μὲν ἐπιπροΐηλε τράπεζαν  
 καλὴν κυανόπεζαν ἐύξοον, αὐτὰρ ἐπ' αὐτῆς  
 630 χάλκειον κάνεον, ἐπὶ δὲ κρόμμον, ποτῶ ὄψον,  
 ἠδὲ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτῆν,  
 παρ δὲ δέπας περικαλλές, ὃ οἴκοθεν ἦγ' ὁ γεραῖός,  
 χρυσεῖοις ἦλοισι πεπαρμένον· οὗατα δ' αὐτοῦ

615. με παρήϊξαν, eilten an mir vorüber. Vgl. E 690, © 98.

616 = A 345, I 205.

617 = N 157. Vgl. A 306, 328, I 185, 652.

618—654. Während Machaon und Nestor im Zelte des letzteren sich mit Trinken und Gesprächen unterhalten, tritt Patroklos herein, will sich aber sogleich entfernen, nachdem er den Machaon selbst gesehen, um dem Achill die Botschaft zurückzubringen.

618. οὐ Nestor und Machaon, denn der Wagenlenker konnte nicht als dritter mit auf dem Wagen gewesen sein.

619. Vgl. Γ 265.

620. τοῖο γέροντος, zu A 322.

621. ἀπεψύχοντο ließen sich abtrocknen von den Leibbröcken; ohne Objekt X 2, sie kühlten sich ab.

622. ποτὶ πνοιὴν gegen die Zugluft.

624. κυκείῳ gedehnt aus κυκείῳ (κ 290, 316), eine Art Brei (κ 290 sogar σίτος genannt), der jedoch noch ziemlich flüssig genug gewesen sein mußte, da er getrunken wurde (A 641, κ 316).

625. ἄρειο bekommen hatte. Für ὅτε πέρσεν haben die besten Handschriften ὅτ' ἔπερσεν, doch spricht die bukolische Diärese zu Gunsten der ersteren Schreibart.

626. θρυγατέρα, auf den Relativsatz bezogen, wie Γ 124, H 187, α 70.

627. ἔξελον (zu A 276), als γέρας.

628. ἐπιπροΐηλε nur hier, statt des gewöhnlichen παρέθηκε.

630. κρόμμον, eine Zwiebelart. ὄψον, als Zukost zum Trunke.

631. χλωρόν, Ovid und Horaz flava mella. ἀκτῆν, καρπόν.

632. δέπας, ein Humpen. ἦγε mitgebracht hatte (auf dem Schiff) vgl. Π 223.

633. χρ. ἦλοισι πεπαρμένον, wie A 246. οὗατα Henkel.



τέσσαρ' ἔσαν, δοιαὶ δὲ πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον  
 635 χρύσειαι νεμέθοντο, δύο δ' ὑπὸ πυθμένες ἦσαν.  
 ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης  
 πλείον ἔδν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμοργητὶ ἄειρεν.  
 ἐν τῷ ῥά σφι κύκησε γυνή εἰκνῖα θεῆσιν  
 οἴνω Πραμνεῖω, ἐπὶ δ' αἴγειον κνή τυρόν

635. νεμέθοντο weideten, fraßen. πυθμένες, eine Art von Füßen. Die Beschreibung des Bechers hat alten und neueren Erklärern viele Schwierigkeiten gemacht; es existierte sogar von einem älteren Grammatiker (Asklepiades von Myrlea) eine eigene Schrift darüber (Athenaios XI, p. 488, 498, 503). Ungewiß ist, wo sich die vier Henkel und die beiden πυθμένες befanden und was unter letzteren zu verstehen ist. Aristarch nahm an, der Humpen des Nestor habe ähnlich dem δέπας ἀμφινύπελλον aus zwei Teilen bestanden, so daß man oben und unten daraus trinken konnte. Dann wäre aber nur ein einziger Boden (πυθμήν) notwendig gewesen und dieser hätte sich nicht unten (ὑπό), sondern in der Mitte befunden. Die πυθμένες können nur unten gewesen sein und es kann deshalb nur das Fußgestell darunter verstanden werden, das aus zwei Teilen bestanden haben muß. Wo sich die vier Henkel befanden, läßt sich nicht erraten, und bei dem Schweigen des Dichters darüber ist jede Vermutung unnütz. Das Material des Bechers wird wohl Holz gewesen sein, wie man aus dem χρυσεῖοις ἤλοισι πεπαρμένον zu schliessen berechtigt ist, denn daß Gegenstände von Metall mit goldenen Nägeln beschlagen gewesen seien, davon findet sich bei Homer keine Erwähnung, wohl aber Holzgegenstände, wie das Scepter des Achill (A 246) und der Griff am Schwerte des Agamemnon (A 29).

636. μογέων mühsam, kaum, vgl. zu E 119. ἀποκινήσασκε bezeichnet schon für sich ein mühevoll Aufheben (bewegte weg von), vgl. Ψ 730.

637. Daß kein anderer den Humpen seiner Schwere mit so großer Leichtigkeit habe aufheben können als Nestor, konnte der Dichter unmöglich behaupten wollen, wie er es von Achill behauptet, dessen Lanze so schwer war, daß sie sonst niemand zu gebrauchen vermochte (II 141, P 388) und der allein den Riegel vor seinem Zelte wegschob, wozu sonst drei Männer erforderlich waren (Q 453 ff.). Darum ist ἄλλος (636) zu übersetzen mit „ein anderer, mancher andere“, vgl. K 146.

638. κύκησε, nämli. ὕδαρ. Dabei der Dativ (zum Wein) wie z 234, 235 ἐν δὲ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρόν οἴνω Πραμνεῖω ἐκνῖα, ἀνέμισγε δὲ σίτω φάρμακα.

639. οἴνω Πραμνεῖω, ein starker, herber Wein. Πράμνειος wird von einigen als Adjektiv von einem Nomen proprium betrachtet, von anderen als einfaches Adjektiv. Nach Didymos hieß eine Rebengattung die pramnische und davon wurde der Wein πράμνιος genannt; andere leiteten es ab von παραμένο, also ein Wein, der sich lange aufheben läßt oder gar von προὔνειν τὸ μένος. Nach anderen gab es einen Berg Πράμνη oder Πράμνον auf Ikaros oder in Karien, wo dieser Wein wuchs. Vgl. Athenaios I p. 28—30. Derselbe Schriftsteller citirt auch zwei Fragmente von Komödiendichtern φιλόγε πράμνιον οἶνον Λέσβιον von Ehippos und οἶνον δὲ πίνειν οὐκ ἔασω Πράμνιον, οὐ Χῖον, οὐχὶ Θάσιον, οὐ Πεπαρήθιον von Demetrios aus Troizen, wo namentlich aus der letzten Zusammenstellung hervorgeht, daß der Wein von einer Örtlichkeit seinen Namen hat. κνή (von κνῖα,



- 640 κνήστι χαλκείῃ, ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνε,  
 πινέμεναι δ' ἐκέλευσεν, ἐπεὶ ῥ' ὤπλισσε κυκείῳ.  
 τὼ δ' ἐπεὶ οὖν πίνοντ' ἀφέτην πολυκαγκέα δίψαν,  
 μύθοισιν τέρποντο πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντες.  
 Πάτροκλος δὲ θύρησιν ἐφίστατο, ἰσόθεος φῶς.  
 645 τὸν δὲ ἰδὼν ὁ γεραῖος ἀπὸ θρόνου ὄρτο φαινοῦ,  
 ἔς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε.  
 Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀναίνετο εἰπέ τε μῦθον·  
 „οὐχ ἔδος ἐστὶ γεραῖε διοτρεφές, οὐδέ με πείσεις.  
 αἰδοῖος νεμεσητὸς ὃ με προέηκε πυθέσθαι,  
 650 ὄν τινα τοῦτον ἄγεις βεβλημένον· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς  
 γινώσκω, ὄρω δὲ Μαχάονα, ποιμένα λαῶν.  
 νῦν δὲ ἔπος ἐρέων πάλιν ἄγγελος εἶμ' Ἀχιλλῆι.  
 εὔ δὲ σὺ οἶσθα γεραῖε διοτρεφές, οἶος ἐκείνος  
 δεινὸς ἀνήρ· τάχα κεν καὶ ἀναίτιον αἰτιόφρο.“  
 655 τὸν δ' ἡμίβειτ' ἔπειτα Γερόμιος ἱππότηα Νέστωρ·

welches Vorliebe für η hat, wie ζῆν, χρῆσθαι, πεινῆν, διψῆν) rieb.

640. κνήστῃ (Einl. § 2 u. 20) Reibeisen, Raspel, Arist. Av. 1579 τυρόκνηστις genannt. Verschluss wie κ 520, λ 28.

641. ὤπλισσε zurecht gemacht, zubereitet hatte.

642. ἀφέτην gelöscht (eigentl. fortgetrieben) hatten, vgl. ἐξ ἔρον ἔντο. πολυκαγκέα stark austrocknend, brennend, vgl. κάγκανος trocken Φ 364, σ 308.

643 = ψ 301. μύθοισιν τέρποντο sie unterhielten sich mit Gesprächen.

644. θύρησιν ἐφίστατο trat an die Thüre, zur Thüre, vgl. α 120 θύρησιν ἐφροστάμεν. Ψ 201 ἐπέστη βηλῶ ἐπι λιθῶ. α 103 στῆ ἐπὶ προθύροις Ὀδυσῆος. Σ 496 ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύρησιν ἐκάστη.

645. ὄρτο erhob sich rasch, wie Ω 515. ἐκ θρόνου Τ 62, χ 23.

646 = 778. Vgl. γ 35.

647. ἐτέρωθεν seinerseits.

648. οὐχ ἔδος ἐστὶ es ist keine Zeit zum Sitzen, vgl. Ψ 205.

649. αἰδοῖος, ich muß ihm

Achtung zollen. νεμεσητός, ich muß seinen Tadel fürchten. Patroklos führt zwei Gründe an, warum er sich nicht länger aufhalten kann, sondern sogleich dem Achill die Antwort zurückbringen muß; weil er den Achill hochschätzt und weil er sich von ihm keine Vorwürfe zuziehen will.

650 = 612. ἄγεις hat hier Perfektbedeutung, 633 steht dafür der Aorist.

651. δὲ, anstatt γάρ.

652. ἔπος ἐρέων (um die Nachricht zu bringen) εἶμι, wie Α 419. πάλιν gehört zu εἶμι, Ἀχιλλῆι zu ἐρέων und auch zu ἄγγελος εἶμι, wie Β 786 Τρωσὶν ἄγγελος ἦλθε. Σ 182 τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἦκεν; vgl. Α 715, Σ 2, 166, Ω 194, 561, Θ 270, μ 374, π 138.

654. δεινὸς heftig, schrecklich.

655—803. Nestor fordert den Patroklos auf, den Achill zu bitten, dafs er den Achaïern in ihrer Bedrängnis Beistand leiste oder, wenn ihn irgend etwas davon abhalte, wenigstens den Patroklos in den Kampf sende.



- „τίπτε τ' ἄρ' ᾧδ' Ἀχιλεὺς ὀλοφύρεται νῆας Ἀχαιῶν,  
 ὅσσοι δὴ βέλεσιν βεβλήαται; οὐδέ τι οἶδε  
 πένθεος, ὅσσον ὕρωρε κατὰ στρατόν· οἳ γὰρ ἄριστοι  
 ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοι τε.  
 660 βέβληται μὲν ὁ Τυδείδης, κρατερὸς Διομήδης,  
 οὔτασται δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτὸς ἤδ' Ἀγαμέμνων·  
 [βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν οἰστῶ·]  
 τοῦτον δ' ἄλλον ἐγὼ νέον ἤγαγον ἐκ πολέμοιο  
 ἰῶ ἀπὸ νευρῆς βεβλημένον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 665 ἐσθλὸς ἔων Δαναῶν οὐ κήδεταί οὐδ' ἐλεαίρει.  
 ἧ μένει εἰς ὅ κε δὴ νῆες θοαὶ ἄγχι θαλάσσης  
 Ἀργείων ἀέκητι πυρὸς δηλοιο θέρονται,  
 αὐτοὶ τε κτεινώμεθ' ἐπισχερῶ; οὐ γὰρ ἐμὴ ἴς  
 ἔσθ' οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν.  
 670 εἰθ' ὡς ἠβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,

656. ὀλοφύρεται bedauert, hier von der Teilnahme, da er sich um einen der Verwundeten erkundigte.

657. Früher schrieb man βελέεσσι, aber die besten Quellen haben βέλεσιν.

658. πένθεος hängt ab von οἶδε, nicht von τι oder ὅσσον „er hat keine Kenntnis von dem großen Leid, welches“. Vgl. γ 184 οὐδέ τι οἶδα κείνων, οἳ τ' ἐσάωθεν Ἀχαιῶν, οἳ τ' ἀπόλοντο.

659—662 = 826; Π 24—27.

662 ist aus Π 27 hier eingeschoben worden und fehlt in den besten Quellen, mit Recht; denn Nestor, der früher die Schlacht verlassen hatte, konnte von der Verwundung des Eurypylos nichts wissen.

664. Vgl. 476.

665. ἐσθλός, Schol. δυνατός, δυνάμενος, giebt den richtigen Sinn „der uns durch seine Tapferkeit zu retten imstande wäre“. οὐ κήδεταί οὐδ' ἐλεαίρει, der Genetiv gehört grammatisch bloß zu κήδεταί, wie B 27.

666. δῆ, wirklich.

667. ἀέκητι, d. h. trotz ihres Widerstandes. πυρός, partitiver

Genetiv statt des instrumentalen Dativs, zu B 415.

668. ἐπισχερῶ der Reihe nach, hintereinander. Der Gedanke, daß er nicht mehr kräftig genug sei, um selbst helfen zu können, giebt dem redseligen Alten Anlaß zur Erzählung seiner früheren Heldenthaten, obwohl der gegenwärtige Moment dafür nicht geeignet war, denn Hilfe war dringend nötig, und auch Patroklos hatte so große Eile, daß er sich nicht einmal niedersetzen wollte. Doch hält sich auch Patroklos später bei Eurypylos über Gebühr lange auf (O 390—405) und wird erst durch die höchste Not der Achaier daran erinnert, zu Achill zurückzukehren und den Auftrag des Nestor zu vollziehen, über welchen er jedoch den Zweck seiner Absendung ganz vergißt, denn er meldet später (Π 21 ff.) dem Achill nicht, wer der von Nestor aus der Schlacht geführte Verwundete ist und Achill fragt auch nicht danach.

669 = 1394, φ 283. γναμπτοῖσι biegsam, gelenkig.

670 = H 157. βίη τέ haben die beiden besten Handschriften, wie Ψ 629 alle Quellen; dagegen H 157 alle δέ.



ὡς ὁπότ' Ἠλείοισι καὶ ἡμῖν νεῖκος ἐτύχθη  
 ἀμφὶ βοηλασίῃ, ὅτ' ἐγὼ κτάνον Ἴτυμονῆα,  
 ἔσθλὸν Ἰπειροχίδην, ὃς ἐν Ἥλιδι ναιετάασκε,  
 ῥύσι' ἐλαννόμενος. ὃ δ' ἀμύνων ἦσι βόεσσιν  
 675 ἔβλητ' ἐν πρώτοισιν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκουτι,  
 κὰδ δ' ἔπεσεν, λαοὶ δὲ περὶτρεσαν ἀγροῖῳται.  
 λήϊδα δ' ἐκ πεδίου συνελάσσαμεν ἥλιθα πολλήν,  
 πεντήκοντα βοῶν ἀγέλας, τόσα πάεα οἰῶν,  
 680 τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν,  
 ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα,  
 πάσας θηλείας, πολλῆσι δὲ πῶλοι ὑπήσαν.  
 καὶ τὰ μὲν ἡλασάμεσθα Πύλον Νηλήιον εἶσω  
 ἐννύχιοι προτὶ ἄστν· γεγῆθει δὲ φρένα Νηλεύς,  
 οὔνεκά μοι τύχε πολλὰ νέφ' πόλεμόνδε κίοντι.  
 685 κήρυνες δ' ἐλίγαινον ἄμ' ἠοὶ φαινομένηφι  
 τοὺς ἴμεν, οἴσι χρεῖος ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δίη·  
 οἱ δὲ συναγρόμενοι Πυλῖαν ἡγήτορες ἄνδρες  
 δαίτρενον· πολέσιν γὰρ Ἐπειοὶ χρεῖος ὄφειλον,  
 ὡς ἡμεῖς παῦροι κεκακωμένοι ἐν Πύλῳ ἦμεν.

671. Ἠλείοισι, dieselben welche nachher Ἐπειοί genannt werden, vgl. ο 298, ω 431 Ἥλιδα διὰν ὄθι κρατέουσιν Ἐπειοί. ἡμῖν, Πυλίοισι.

672. ἀμφί, zu Γ 157. βοηλασίῃ, Herdenraub, vgl. Α 154.

674. ῥύσι' ἐλαννόμενος, die ich mir zum Ersatz wegtreiben wollte, Schol. ἀντενεχυραζόμενος (dafür ein Pfand wegnehmend) bezieht sich auf die zum Ersatz für die vom Augeias zurückbehaltenen Rennpferde des Neleus weggetriebenen Herden. Das Partizip ist mit ἐγὼ zu verbinden. ἀμύνων, sich während.

675. ἐν πρώτοισιν an der Spitze. ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς gehört nicht zum Verbum, sondern ist attributive Bestimmung zu ἄκουτι, vgl. zu Κ 371, Ν 88, Χ 482.

676. λαοὶ ἀγροῖῳται, die bewaffneten Landleute, περὶτρεσαν, ergiffen rings um ihn die Flucht.

678, 679 = ξ 100, 101; Β 474. Für das einstimmig überlieferte συβόσια schreiben andere ohne Not

συβόσεια. Über die Inhaltsgenitive συῶν und αἰγῶν vgl. zu Β 474.

680. ξανθὰς falb. Ξάνθος kommt auch als Pferdenamen vor © 185, Π 149, Τ 400, 405, 420.

681. ὑπήσαν waren unter ihnen, d. h. viele Stuten hatten noch Füllen, welche sie säugten. Vgl. δ 636, φ 23 ὑπὸ δ' ἡμίονοι ταλαεργοὶ und den Ausdruck ὑπόβόητος Κ 216.

682. τὰ, dieses Vieh. Πύλον, die Stadt, wie der folgende Beisatz noch deutlicher macht. Vgl. γ 4 Πύλον Νηλήιος ἐνκλίμενον πολίεθρον.

683. ἐννύχιοι, vgl. 716, Φ 37, γ 178. γεγῆθει φρένα, wie © 559.

684. τύχε gelungen, geglückt war.  
 685. ἐλίγαινον, Paraphr. ἐκήρυσσον.

686. τοὺς ἴμεν das diejenigen herkommen sollten. ὀφείλετο, debebatur, wie 698.

688. δαίτρενον, wie 705, sonst nur vom Verteilen des Fleisches in Portionen.

689. παῦροι κεκακωμένοι, da



- 690 ἔλθῶν γὰρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλεΐη  
 τῶν προτέρων ἐτέων, κατὰ δ' ἐκταθεν ὄσσοι ἄριστοι.  
 δῶδεκα γὰρ Νηλῆος ἀμύμονος υἱέες ἦμεν  
 τῶν οἶος λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο.  
 ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες,  
 695 ἡμέας ὑβρίζοντες, ἀτάσθαλα μηχανόωντο.  
 ἐκ δ' ὁ γέρον ἀρέλην τε βοῶν καὶ πῶν μὲγ' οἶῶν  
 εἴλετο κρινάμενος τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.  
 καὶ γὰρ τῷ χρεῖος μὲγ' ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δῆη,  
 τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν  
 700 ἔλθόντες μετ' ἄεθλα. περὶ τρίποδος γὰρ ἔμελλον  
 θεύσεσθαι· τοὺς δ' αὔθι ἄναξ ἀνδρῶν Αὐγείας  
 κάσχεθε, τὸν δ' ἐλατῆρ' ἀφίει ἀναχήμενον ἵππων.

wir nur gering an Zahl waren wegen der ausgestandenen Bedrängnis, d. h. infolge der im Kriege mit Herakles erlittenen Verluste. Das Partizip *κεκακωμένοι* (als geschwächte, übel zugerichtete, vgl. Herodot I, 170; VI, 26, 27) ist kausal.

690. ἔλθῶν (er war gekommen und) neben *βίη* nach dem natürlichen Geschlechte konstruiert, vgl. zu E 638 und 382.

691. τῶν προτέρων ἐτέων in der Vorzeit, zu E 523, © 525. In derselben Weise steht *ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων* Ψ 332.

692. δῶδεκα, in der Odyssee λ 286 werden nur drei Söhne des Neleus erwähnt. Ovid *Metam.* XII, 553 bis sex *Nelidae* fuimus, *conspecta iuventus*, bis sex *Herculeis* ceciderunt, *me minus uno, viribus*. Hesiod bei Stephanus Byzant. u. *Γερηνία*: κτείνε δὲ Νηλῆος ταλασίφρονος υἱέας ἐσθλοὺς ἔνδεκα, δωδέκατος δὲ Γεργήμιος ἵπποτα Νέστωρ ξεῖνος ἔων ἐτύχησε παρ' ἱπποδάμοισι Γεργήμοις. Nach Isokrates 6, 19 hatten Neleus und 11 seiner Söhne dem Herakles Rinder weggenommen: sie wurden deshalb von ihm bekriegt und getötet, während Nestor, der sich am Raube nicht beteiligt hatte, verschont wurde und die Herrschaft erhielt. Noch

einen anderen Grund nennt Aelian *Var. Hist.* 4, 5.

694. ταῦθ', Paraphr. διὰ τοῦτο. ὑπερηφανέοντες = ὑπερηφάλοιοι, ὑπερηγορόεντες.

696. ἐκ gehört zu εἴλετο.

697. κρινάμενος nachdem er sie sich ausgesucht hatte. τριηκόσια dreihundert Stück und (die dazu gehörigen) Hirten, vgl. φ 19.

698. τῷ, ebenso wie den vielen anderen (688).

699. αὐτοῖσιν ὄχεσφιν, zu © 24. Zu den vier Rennpferden gehörten wohl zwei Wagen, da Homer kein Viergespann kennt; es wird aber nur ein Wagenlenker erwähnt.

700. μετ' ἄεθλα um die Kampfpreise zu gewinnen, vgl. zu H 418. ἔμελλον sollten.

701. Αὐγείας (von Homer nur hier und 739 erwähnt), der Sohn des Helios oder des Poseidon oder des Phorbas, Vater des Phyleus (B 629), der Besitzer großer Viehherden, dessen Stall Herakles reinigte, dafür aber den bedungenen Lohn nicht erhielt, weshalb er den Augeias bekriegt und die Molionen, die Söhne seines Bruders Aktor, Eurytos und Kteatos, samt ihrem Oheim Augeias erschlug und Elis einnahm.

702. κάσχεθε aus κάτ — σχεθε statt κατέσχεθε, vgl. καστορνῶσα φ 32.



τῶν ὁ γέρων ἐπέων κεχολωμένος ἠδὲ καὶ ἔργων  
 ἐξέλετ' ἄσπετα πολλά. τὰ δ' ἄλλ' ἐς δῆμον ἔδωκε  
 705 [δαιτρεύειν, μή τις οἱ ἀτεμβόμενος κίοι ἴσῃς].  
 ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν, ἀμφὶ τε ἄστν  
 ἔρδομεν ἰρὰ θεοῖς· οἱ δὲ τρίτῳ ἡματι πάντες  
 ἦλθον ὁμῶς αὐτοὶ τε πόλεις καὶ μώνυχες ἵπποι,  
 πανσυδίῃ· μετὰ δέ σφι Μολλίονε θωρήσονται  
 710 παῖδ' ἔτ' ἐόντ', οὐ πω μάλα εἰδότε θούριδος ἀλκῆς.  
 ἔστι δέ τις Θρονόεσσα πόλις, ἀλπεῖα κολώνη,  
 τηλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ, νεάτη Πύλον ἡμαθόεντος·  
 τὴν ἀμφεστρατόντο διαζόφαισαι μεμαῶτες.  
 ἀλλ' ὅτε πᾶν πεδίου μετεκίαθον, ἄμμι δ' Ἀθήνη  
 715 ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι  
 ἔννυχος, οὐδ' ἀέκοντα Πύλον κᾶτα λαὸν ἄγειρεν,  
 ἀλλὰ μάλ' ἐσσυμένους πολεμίζειν. οὐδέ με Νηλεῦς

703. τῶν = τούτων hängt ab von ἐπέων und ist nicht Attribut dazu, vgl. zu B 576. ἐπέων καὶ ἔργων, Beschimpfungen und Gewaltthätigkeiten.

705 = ι 42 wurde von den Alexandrinern für unecht erklärt. ἴσῃς (μοίρας), Ellipse wie M 423, ι 549; zu A 425.

706 = μ 16. διείπομεν besorgten.

707. οἶ, die Epeier.

708. αὐτοί, von den Leuten, vgl. ι 40, κ 26, ξ 265. πολεῖς, vgl. Einl. § 2.

709. πανσυδίῃ, zu B 12. Μολλίονε, die Söhne des Aktor (zu 701) und der Molione, deshalb auch A 750, Ψ 638 Ἀκτορίωνε genannt, obwohl nach 751 ihr eigentlicher Vater Poseidon gewesen ist, wie ja auch Helene Τυνδαρός und Herakles Ἀμφιτρονιάδης heißt, obwohl beide Kinder des Zeus waren. Μολίονε ist das einzige Beispiel eines Metronymicums bei Homer.

710. μάλ' α εἰδότε admodum periti. Sonst steht bei εἰδός in der Regel εὔ oder auch σάφα.

711. ἔστι δέ τις, zu B 811. Θρονόεσσα πόλις, B 592 Θρόνονε genannt.

712. ἐπ' Ἀλφειῷ, am Alpheios. ἐπί bei Namen von Flüssen, zur Bezeichnung der unmittelbaren Nähe von Orten an denselben (wie ὑπό bei Bergnamen), vgl. B 523, E 479, Π 719, Τ 392, Φ 87 (E 36, 598, H 133, K 287). νεάτη, vgl. I 153.

713. διαζόφαισαι, Hesychios und der Paraphrast διαφθεῖραι, dafür I 532 διαπραθέειν μεμαῶτες, welches auch 733 die meisten Handschriften haben. Anders steht διαζόφαισαι B 473.

714. πεδίου μετεκίαθον in die Ebene hineingerückt waren, wo der Accusativ mit μετὰ das gesuchte Ziel bezeichnet, wie Σ 581, α 22. δέ leitet den Nachsatz ein.

715 = Σ 167. θεοῦσα eilig, zu E 119. θωρήσσεσθαι nach ἄγγελος ἦλθε, welches der Bedeutung nach = ἦλθεν ἀγγέλλουσα ist. Vgl. Ω 194 Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε λύσασθαι φίλον νόον. μ 374 Ἡλίο Τπερίονι ἄγγελος ἦλθε, Λαμπετή τανύπεπλος, ὃ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς.

716. ἄγειρεν brachte zusammen, veranlafste sich zu sammeln, vgl. Δ 28.

717. ἐσσυμένους: Schol. πρὸς τὸ σημαίνόμενον.



- εἶα θωρήσσεσθαι, ἀπέκρουσεν δέ μοι ἵππους·  
οὐ γάρ πώ τί μ' ἔφη ἰδμεν πολεμῆια ἔργα.  
720 ἀλλὰ καὶ ὧς ἱππεῦσι μετέπρεπον ἡμετέροισι,  
καὶ πεζὸς περ ἑών, ἐπεὶ ὧς ἄγε νεῖκος Ἀθήνη.  
ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυήιος εἰς ἄλα βάλλον  
ἐγγύθεν Ἀρῆνης, ὅθι μέλαιμεν ἦῶ διαν  
ἱππῆες Πυλίων, τὰ δ' ἐπέρῳεον ἔθνεα πεζῶν.  
725 ἔνθεν πανσυδίῃ σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες  
ἔνδιοι ἰκόμεσθ' ἱερὸν ῥόον Ἀλφειοῖο.  
ἔνθα Διὶ ῥέξαντες ὑπερμενεῖ ἱερὰ καλὰ,  
ταῦρον δ' Ἀλφειῶ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι,  
αὐτὰρ Ἀθηναίῃ γλαυκῶπιδι βοῦν ἀγρειαίνῃ,  
730 δόροπον ἔπειθ' ἐλόμεσθα κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι,  
καὶ κατεκοιμήθημεν ἐν ἔντεσιν οἴσιν ἕκαστος  
ἀμφὶ ῥοῶς ποταμοῖο. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ  
ἀμφίσταντο δὴ ἄστν διαρῳάσαι μεμαῶτες.  
ἀλλὰ σφι προπάρουθε φάνη μέγα ἔργον ἄρης·  
735 εὔτε γὰρ ἠέλιος φρέθων ὑπερέσχεθε γαίης,

718. ἀπέκρουσεν liefs heimlich fortschaffen, vgl. Σ 397.

719. πολεμῆια ἔργα, zu E 428. Diesmal war es kein Raubzug, wo man es nur mit Landbewohnern zu thun hatte, sondern ein wirklicher Kriegszug gegen geübte und ordentlich bewaffnete Kämpfer.

721. πεζὸς beim Beginne des Kampfes. ὧς ἄγε νεῖκος, Athene leitete den Kampf so, daß Nestor gleich zu Anfang desselben den Wagenkämpfer Mulios erlegte und dann auf dessen erbeutetem Wagen weiter kämpfte.

722. Μινυήιος, der Fluß Anigros nach Strabon VIII, 346; Pausanias V, 6, 2. βάλλον mündend, nur hier, sonst ἄλαδε προρέων E 598, M 19, κ 351.

723. Ἀρῆνης, vgl. B 591. Nach Strabon und Pausanias das spätere Σαμικόν. μέλαιμεν (zu © 565) ἱππῆες, Nestor begreift sich unter den Reisigen mit, obwohl er zu Fuß ausgezogen war.

724. ἐπέρῳεον strömten nach, sonst μετασεύομαι, auch μεταϊαῖθω

(A 52). Xen. Kyr. VII, 5, 39 ὁ ὄχλος πλείων ἐπέρῳει. Plut. Timol. 27, 3 τῶν λοιπῶν ἐθνῶν ἐπιρῳόντων. Xen. An. VI, 3, 6 συνέρῳεον αἰεὶ πλείονες. Herod. V, 101 συνέρῳεον εἰς τὴν ἀγορῆν. Diod. 14, 32; 33.

725. σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες, vgl. zu © 530.

726. ἔνδιοι, am Mittag, wie δ 450; zu A 424. ἱερὸν mächtig.

728. Vgl. Vergil Aen. III, 119 taurum Neptuno, taurum tibi pulcher Apollo. Arrian An. VI, 19, 5 ταύρους σφάξας τῷ Ποσειδῶνι. Theophr. Frg. 124 θύοντες τῷ Ποσειδῶνι ταῦρον. Den männlichen Gottheiten werden männliche, den weiblichen weibliche Tiere geopfert, zu Γ 103.

729. βοῦν, vgl. K 292.

730 = H 380, Σ 298.

731. ἐν ἔντεσιν, der Sicherheit wegen.

733. δὴ bereits. διαρῳάσαι, vulgo διαπραθέειν, vgl. Anhang.

734. προπάρουθε, hier temporal, zu K 476. φάνη, zu A 174.

735. ὑπερέσχεθε γαίης, über der Erde stand (dauernd), nicht



- συμφερόμεσθα μάχη Διί τ' εὐχόμενοι καὶ Ἀθήνη.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἔπλετο νεῖκος,  
 πρῶτος ἐγὼν ἔλον ἄνδρα, κόμισσα δὲ μώνυχας ἵππους,  
 Μούλιον αἰχμητήν· γαμβρὸς δ' ἦν Ἀργεῖο,  
 740 πρεσβυτάτην δὲ θύγατ' εἶχε ξανθὴν Ἀγαμήδην,  
 ἢ τόσα φάρμακα ἤδη, ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθῶν.  
 τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλον χαλκήρεϊ δουρί,  
 ἤριπε δ' ἐν κονίησιν· ἐγὼ δ' ἐς δίφρον ὀρούσας  
 στῆν ἴα μετὰ προμάχοισιν. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ  
 745 ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος, ἐπεὶ ἶδον ἄνδρα πεσόντα  
 ἠγεμόν' ἱππήων, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,  
 πεντήκοντα δ' ἔλον δίφρους, δύο δ' ἀμφὶς ἕκαστον  
 φῶτες ὁδᾶξ ἔλον οὐδας ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.  
 750 καὶ νῦ κεν Ἀκτορίωνε Μολλίονε παῖδ' ἀλάπαξα,  
 εἰ μὴ σφωε πατήρ εὐρὸν κρείων ἐνοσίχθων

aufgung, wie auch der Paraphrast übersetzt ὑπεράνω ἐγένετο. Ohne γαίης v 93 εὐτ' ἀστὴρ ὑπερέσχε.

736. συμφερόμεσθα μάχη wurden wir im Kampfe handgemein, anders © 400 συνοισόμεθα πτόλεμόνδε, da es sich hier um einen zukünftigen Kampf handelt. Vgl. ἔριδι ξυνιέναι Γ 66, Φ 394. ἀντιφέρεσθαι μάχη E 701.

737. ἔπλετο νεῖκος der Kampf entstanden, es zum Kampfe gekommen war.

738. κόμισσα erbeutete. Vgl. B 875, Γ 378, N 579.

740. εἶχε, zur Frau, zu Γ 123.

741. φάρμακα, sowohl Heilmittel, als Zaubermittel oder Gift, vgl. δ 230 φάρμακα πολλὰ μὲν ἐσθλά μεμιγμένα, πολλὰ δὲ λυγρά. κ 236 φάρμακα λυγρά. κ 213, X 94 κακά. β 329 θυμοσφόρα. κ 394 φάρμακον οὐλόμενον. α 261 ἀνδροφόνον. Dagegen ἐσθλά δ 228, κ 287, 292, dann ἦπια, ὀδννήφατα Δ 218, E 401, 900, Δ 515, 830. Agamede scheint eine Zauberin gewesen zu sein, wie Medeia und Kirke, mit welchen sie auch die Abstammung vom Sonnengott gemein hat. τρέφει wachsen läßt.

742 = v 267. προσιόντα, als er heranfuhr.

744. στῆν ich nahm meine Aufstellung. μετὰ προμάχοισιν wird sonst regelmäsig mit ἐμίχθη verbunden.

745. Vgl. 486; χ 22.

746. Vgl. Z 460.

747. Für ἐπόρουσα haben einige gute Handschriften die hier vielleicht vorzuziehende Lesart ἐνόρουσα, vgl. 91, 149, 216. κελαινῇ, λαίλαπι ἴσος, vgl. M 375, Υ 51, Quint. Sm. 6, 368. κελαινῇ heisst der Sturmwind, wie an den beiden Parallelstellen ἐρεμνῇ, weil er durch die Staubwolken, die er mit sich führt, alles verfinstert. Das Bild bezeichnet die Heftigkeit des Angriffes.

748. δύο φῶτες, der Wagenkämpfer und der Wagenlenker.

749. ὁδᾶξ ἔλον οὐδας, zu B 418.

750. ἀλάπαξα, nur hier statt ἀπέτεινα. Das Verbum bedeutet eigentlich „schwächen, leer, dünn machen“ und wird in der Regel vom Zerstören der Städte gebraucht. Vgl. auch E 166, Δ 503, M 67, q 424, τ 80.

751. εὐρὸν κρείων, nur hier von



- ἐκ πολέμον ἐσάωσε καλύψας ἤερι πολλῇ.  
 ἔνθα Ζεὺς Πυλίοισι μέγα κράτος ἐγγυάλιξε·  
 τόφρα γὰρ οὖν ἐπόμεσθα διὰ σπιδέος πεδίοιο,  
 755 κτείνοντές τ' αὐτοὺς ἀνά τ' ἔντα καλὰ λέγοντες,  
 ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίον πολυπύρου βήσामεν ἵππους  
 πέτρης τ' Ὀλενίης, καὶ Ἀλισίου ἔνθα κολώνη  
 κέκληται, ὅθεν αὖτις ἀπέτραπε λαὸν Ἀθήνη.  
 760 ἔνθ' ἄνδρα κτείνας πύματον λίπον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 ἄψ ἀπὸ Βουπρασίοιο Πύλονδ' ἔχον ὠκέας ἵππους·  
 πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορι τ' ἀνδρῶν.  
 ὡς ἔον, εἴ ποτ' ἔον γε μετ' ἀνδράσιν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς  
 οἶος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται· ἦ τέ μιν οἶω  
 πολλὰ μετακλάβεσθαι, ἐπεὶ κ' ἀπὸ λαὸς ὄληται.  
 765 ᾧ πέπον, ἦ μὲν σοὶ γε Μενότιος ᾧδ' ἐπέτελλεν  
 ἦματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε.

Poseidon, sonst überall Beiwort des Agamemnon.

752. Vgl. Γ 381, E 23.

753. Vgl. 192.

754. διὰ σπιδέος, durch die weite Ebene. So schrieb Zenodot mit Beistimmung Herodians, während andere die auch in den meisten Handschriften stehende Schreibweise δι' ἀσπιδέος vorzogen und es erklärten mit „schildartig, rund“ oder „mit Schilden bedeckt“, in Hinsicht auf 755 ἔντα καλὰ λέγοντες.

755. αὐτοὺς, die Männer, vgl. zu © 182. ἀνά — λέγοντες, auflesend, sammelnd.

756. ἐπὶ, zu A 546. Βουπρασίον, zu B 615.

757. Vgl. B 617. Ἀλισίου, vulgo Ἀλειού, vgl. Anhang. ἔνθα κολώνη κέκληται (zu Γ 138), wo der sogenannte Hügel von A. ist.

758. αὖτις ἀπέτραπε, uns zum Rückzug bestimmte.

759. λίπον lies liegen, wie 99.

761. εὐχετόωντο priesen, verherrlichten, vgl. H 298. θεῶν, partitiver Genetiv wie B 198, A 46, I 170, Π 850.

762. εἴ ποτ' ἔον γε, wenn ich es je war, d. h. leider bin ich es jetzt nicht mehr, vgl. zu Γ 180 und Ω 426, ο 268, τ 315, ω 289. Für

dieses ἔον haben die besten Handschriften ἔην. Die ganze Erzählung des Nestor, welche eine Menge Eigentümlichkeiten und Abweichungen von dem sonstigen homerischen Sprachgebrauche, namentlich der Ilias, enthält, dafür aber große Übereinstimmung mit dem der Odyssee zeigt, scheint ein später eingeschobenes Einzelgedicht zu sein. Sie läßt sich leicht ausscheiden, wenn man an ἐπισχεῶ (668) unmittelbar ἦ τέ μιν οἶω (763) anschließt, wodurch der Zusammenhang nicht nur keinen Schaden leidet, sondern die Gegensätze viel schärfer hervortreten und die ganze Rede an Wirksamkeit gewinnt.

763. τῆς: ursprünglich wird es wohl ἧς geheissen haben. Vgl. P 25 ἧς ἦβης ἀπόνητο. ἀπονήσεται will den Vorteil davon haben, während Nestors Tapferkeit dem ganzen Volke von Nutzen war.

764. μετακλάβεσθαι, daß er später weinen wird, d. h. seine Unversöhnlichkeit in Zukunft bereuen wird. μετὰ in der Bedeutung „nacher, später“, wie in μεταβουλεύω ε 236; μεταστῆνω δ 261; μεταφράζομαι A 140.

765. Vgl. I 252.

766 = I 253.



νῶι δέ τ' ἔνδον ἐόντες, ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,  
πάντα μάλ' ἐν μεγάροις ἠκούομεν ὡς ἐπέτελλε.

Πηλῆος δ' ἰκόμεσθα δόμους εὖ ναιετάοντας

770 λαὸν ἀγείροντες κατ' Ἀχαιίδα πολυβότειραν.

ἔνθα δ' ἔπειθ' ἦρωα Μενόιτιον εὔρομεν ἔνδον

ἠδὲ σέ, παρ' δ' Ἀχιλλῆα. γέρον δ' ἱππηλάτα Πηλεὺς

πίονα μηρὶ ἔκαιε βοῶς Διὶ τερπικεραύνῳ

αὐλῆς ἐν χόρτῳ· ἔχε δὲ χρύσειον ἄλεισον

775 σπένδων αἶθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσι.

σφῶι μὲν ἀμφὶ βοῶς ἔπετον κρέα, νῶι δ' ἔπειτα

στήμεν ἐνὶ προθύροισι· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς,

ἔς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε,

ξείνιά τ' εὖ παρέθηνεν, ἅ τε ξείνοισι θέμις ἐστίν.

767. δέ τ' ἔνδον, dafür die besten Quellen δὲ ἔνδον oder δ' ἔνδον. ἔνδον drinnen, d. h. im Palaste, wie 771, K 378, Σ 394, X 50, besonders T 13, Ψ 200.

768. μάλ' gehört zu πάντα wie B 10, X 115, Ψ 96, π 28, τ 5. Vgl. πρότερος μάλα K 124; κραιπνὰ E 223, Θ 106; ῥεῖα Γ 381, O 362, Σ 600, T 444; ῥίμφο X 163; ἦρι I 360; πάγγν M 165, ξ 367 (μάλα πάγγν ρ 217, χ 195).

769. Vgl. Z 370, 497, ρ 28, 85, 178, 275, 324, φ 242.

770. λαὸν ἀγείροντες, vergl. A 28, A 716. Andere Quellen bieten ἀγείραντες, diese Schreibweise ist aber falsch, denn die Werbung um Teilnehmer am Zuge gegen Troia ist noch nicht abgeschlossen, wie der Umstand beweist, daß sie gerade zu dem Zwecke in Phthia sind um den Achill als Mitstreiter zu gewinnen. Nestor und Odysseus wenden sich zu dem Behufe an Peleus und nicht an Achill, weil Peleus noch die Herrschaft führt und es daher von seiner Zustimmung abhängt, ob Achill mitziehen darf. Die Mission des Nestor und Odysseus wird auch H 125 und I 252 erwähnt. πολυβότειραν, sonst nur Beiwort von χθῶν. Das bei Ἀχαιίδα sonst stehende Beiwort καλλιγύναα (Γ 75, 258) steht hier

nur in einer einzigen Handschrift am Rand. Unter dem an schönen Frauen reichen Achaia könnte nur das südliche Thessalien gemeint sein, vgl. B 683 f. I 447.

771. Menoitios war mit seinem Sohne Patroklos, der einen Knaben beim Spiele getötet hatte, nach Phthia geflohen und von Peleus aufgenommen worden Ψ 85 ff.

773. μηρὶ ἔκαιε, er war gerade mit dem Verbrennen der Schenkstücke beschäftigt. Die Handschriften haben unrichtig ἔκηε.

774. ἐν χόρτῳ (vgl. Ω 640), Schol. und Paraphr. ἐν τῷ περιφράγματι τῆς αὐλῆς.

775. Vgl. μ 362 οὐδ' εἶχον μέθην λείψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν und A 462.

776. ἀμφὶ ἔπετον, vgl. H 316. Wegen βοῶς vgl. Einl. § 26.

777 = ϑ 304, 325, π 12 u. I 193. ἀνόρουσεν stimmt nicht zu ἀμφὶ ἔπετον, was nicht sitzend besorgt werden konnte.

778 = 646.

779. ξείνια Gastgeschenke, wie sie die Gäste erhielten, welche zum Besuch kamen, vgl. Σ 387, 408, ε 91, α 311 ff. ἅ, nämll. παραθεῖναι. θέμις ἐστίν Brauch, Sitte ist, gewöhnlich ἢ θέμις ἐστίν. Vgl. ι 268 δολὴς δατινήν, ἦ τε ξείνων θέμις ἐστίν.



- 780 ἀνὰρ ἐπεὶ τάρπημεν ἐδητύος ἠδὲ ποτῆτος,  
ἦροχον ἐγὼ μύθοιο κελύων ὑμῦ ἄμ' ἔπεσθαι·  
σφῶ δὲ μάλ' ἠθέλετον, τῶ δ' ἄμφω πόλλ' ἐπέτελλον.  
Πηλεὺς μὲν ᾧ παιδὶ γέρον ἐπέτελλ' Ἀχιλλῆι  
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων·
- 785 σοὶ δ' αὖθ' ᾧδ' ἐπέτελλε Μενοίτιος, "Ἄτοκος υἱός·  
ἔτεκνον ἐμόν, γενεῆ μὲν ὑπέρτερός ἐστιν Ἀχιλλεύς,  
προσβύτερος δὲ σύ ἐσσι· βίη δ' ὅ γε πολλὸν ἀμείνων.  
ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι πυκινὸν ἔπος ἠδ' ὑποθέσθαι,  
καὶ οἱ σημαίνειν· ὃ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθὸν περ."
- 790 ὡς ἐπέτελλ' ὁ γέρον, σὺ δὲ λήθεαι. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν  
ταῦτ' εἵποις Ἀχιλλῆι δαΐφροني, αἶ κε πύθεται.  
τίς δ' οἶδ', εἰ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίναις  
παρειπῶν; ἀγαθὴ δὲ παραίφασίς ἐστιν ἑταίρου.  
εἰ δέ τινα φρεσὶν ἦσι θεοπροπίην ἀλεείνει,
- 795 καὶ τινὰ οἱ παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,  
ἀλλὰ σέ περ προέτω, ἅμα δ' ἄλλος λαὸς ἐπέσθω  
Μυρμιδόνων, αἶ κέν τι φῶας Δαναοῖσι γένηαι·  
καὶ τοι τεύχεα καλὰ δότω πόλεμόνδε φέρεσθαι,  
αἶ κέ σε τῷ ἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
- 800 Τρῶες, ἀναπνεύσῃσι δ' ἀρήιοι υἴες Ἀχαιῶν

780. τάρπημεν, Paraphr. ἐκορέσθημεν, vgl. I 705, γ 70, ε 201, ζ 99.

782. μάλ' ἠθέλετον, waret sehr bereitwillig. Wegen des Augments vgl. Einl. § 8.

784 = Z 208. Nestor giebt nur in kurzen Worten den Inhalt der Ermahnung des Peleus an seinen Sohn, da es ihm hier nur darum zu thun ist, den Patroklos an die Mahnungen seines eigenen Vaters zu erinnern. Nach I 254—258 waren es ganz andere Lehren, die Peleus seinem Sohne mit auf den Weg gegeben hatte.

786. γενεῆ der Geburt nach, mit doppelter Beziehung, denn γενεῆ ὑπέρτερος heisst von edlerer, höherer Abstammung (da Peleus der Enkel des Zeus und die Mutter des Achill eine Göttin war), γ. προσβύτερος älter an Jahren, vgl. zu Γ 215, Δ 60.

788. πυκινὸν ἔπος, wie H 375, Ω 75, 744.

789. σημαίνειν leiten (mit Worten). εἰς ἀγαθόν, vgl. zu I 102.

790 = I 259.

792, 793 = O 403, 404. σὺν mit Hülfe, zu Γ 439. ὀρίναις, über diese seltene Form des Optativs vgl. Einl. § 9. Vielleicht ist ὀρίνης zu schreiben, wie auch O 404 ὀρίνα steht.

793. παρειπῶν, zu Z 62.

794—803 = Π 36—45. θεοπροπίην, hier konkret „einem durch Götterspruch verkündeten Unheil“. ἀλεείνει ausweichen, entgehen will.

795. παρ Ζηνὸς, da Thetis nicht die Gabe besitzt, in die Zukunft zu schauen, sondern nach homerischer Vorstellung nur Zeus.

797. φῶας, vgl. Z 6. Quint. Sm. 7, 222 ἦν τι φῶας Δαναοῖσι κλειόμενοι γένομαι.

798. τεύχεα, seine Waffen, vgl. Π 40 τὰ σά τεύχεα.

799. τῷ, Ἀχιλλεῖ. ἴσκοντες



τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.

[ῥεῖα δέ κ' ἀκηῆτες κεκηγότας ἄνδρας ἀντῆ  
ᾤσαισθε προτὶ ἄστν νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.]“

ὡς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν ὕρινε,

805 βῆ δὲ θέειν παρὰ νῆας ἐπ' Αἰακίδην Ἀχιλλῆα.

ἀλλ' ὅτε δὴ κατὰ νῆας Ὀδυσσεῆος θεῖοιο

ἔξε θεῶν Πάτροκλος, ἵνα σφ' ἀγορή τε θέμις τε

ῆην, τῆ δὴ καὶ σφι θεῶν ἐτετεύχατο βωμοί,

ἐνθα οἱ Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντεβόλησε,

810 διογενῆς Εὐαιμονίδης, κατὰ μηρὸν ὀιστῶ,

σκάζων ἐκ πολέμου· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρῶς

ῶμων καὶ κεφαλῆς, ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλείοιο

αἷμα μέλαν κελάρουζε· νόος γε μὲν ἔμπεδος ἦεν.

τὸν δὲ ἰδὼν ᾤκτειρε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,

815 καὶ ῥ' ὀλοφνυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„ἂ δειλοί, Δαναῶν ἠγήτορες ἠδὲ μέδοντες,

gleich machend, d. h. dich für ihn haltend, vgl. II 281.

801. *τειρόμενοι* von ihrer Bedrängnis, denn *ἀναπνέω* gehört ebenfalls in die Kategorie der zu A 168 genannten Verba, die ein Anfangen, Aufhören, Fortsetzen, Unterbrechen bezeichnen. *ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις*, die Erholung vom Kriege ist kurz, d. h. sie braucht nicht lange zu sein, es ist schon für sie ein Vorteil, wenn sie sich nur ein wenig ausrasten können.

802. Dieser und der folgende Vers wurden von Aristarch für eingeschoben erklärt, weil die Kämpfenden zu dieser Zeit noch nicht ermüdet waren und auch noch nicht bei den Schiffen gekämpft wurde. *κεκηγότας*, denn auch die Troer konnten sich keine Rast vom Kampfe gönnen. *ἀντῆ* wird, sowie auch *βοή*, geradezu vom Kampfe gebraucht.

804—848. Auf dem Rückwege trifft Patroklos den verwundeten Eurypylos, welchen er in sein Zelt hineinführt und dort heilt.

804 = B 142.

805. Vgl. B 617.

806. *νῆας Ὀδυσσεῆος*, welche sich in der Mitte des Lagers befanden vgl. A 5.

807. *θεῖων*, wie 715. *ἀγορή τε θέμις τε*, beides hier Lokalbegriffe, der Platz, worauf sie sich versammelten und Gericht hielten. Schol. A ὅπον αὐτοῖς τὰ τε ὄνια ἐπιπράσκειτο καὶ τὰ δικαστήρια ἐγίνετο. Vgl. Herodot VII, 23 ἵνα σφι ἀγορή τε ἐγίνετο.

808. *ῆην*, wie τ 283, ψ 316, ω 343; vgl. Einl. § 14. *θεῶν βωμοί*, ein Altar des Zeus *πανομφαῖος* in der Nähe der Schiffe des Odysseus (© 222) wird erwähnt © 249.

810. Vgl. 583, 662.

811. *νότιος* tiefend, wie Ψ 715 (vgl. © 307). Die Verlängerung des *δέ* vor *νότιος* findet sich auch Ψ 715.

812. *ἀργαλείοιο* schmerzend, wie II 528; sonst *ἔλκος λυγρόν, κρόνον, καρτερόν*.

813. Er hatte noch sein Bewusstsein, vgl. κ 240 *αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος*.

814 = II 5; Ψ 534.

815 = E 871, Σ 72, β 362, λ 472, π 22, ρ 40.

816. Vgl. B 79.



- ὡς ἄρ' ἐμέλλετε τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἴης  
 ἄσειν ἐν Τροίῃ ταχέας κύνας ἀργέτι δημῷ.  
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἶπέ διοτρεφὲς Εὐρύπυλ' ἦρωσ,  
 820 ἦ ῥ' ἔτι που στήσουσι πελώριον Ἐκτορ' Ἀχαιοί,  
 ἦ ἤδη φθίσονται ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες.  
 τὸν δ' αὖτ' Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντίον ἤῤα·  
 „οὐκέτι διογενὲς Πατρόκλεις ἄλκαρ Ἀχαιῶν  
 ἔσσειται, ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέονται.  
 825 οἱ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι,  
 ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοι τε  
 χερσὶν ὑπο Τρώων· τῶν δὲ σθένος ὄρνυται αἰέν.  
 ἀλλ' ἐμὲ μὲν σὺ σώσσον ἔργων ἐπὶ νῆα μέλαιναν,  
 μηροῦ δ' ἔκταμ' ὀιστόν, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἷμα κελαιὸν  
 830 νῆξ' ὕδατι λιαρῷ, ἐπὶ δ' ἤπια φάρμακα πάσσε,  
 ἐσθλά, τὰ σε προτὶ φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι,  
 ὃν Χείρων ἐδίδαξε, δικαιοτάτος Κενταύρων.  
 ἰητροὶ μὲν γὰρ Ποδαλείριος ἠδὲ Μαχάων,

817. ὡς ἄρ', wie sonst οὕτω δή.

818. Vgl. N 831. ἄσειν, Paraphr. κορέσειν. Vgl. Ω 717. ἄργετι, Einl. § 16.

820. στήσουσι, aufhalten, zurückhalten werden, wie M 4, 166, N 151, P 182; häufiger steht in dieser Bedeutung das Medium. Auch ἔχειν wird so gebraucht N 51, T 27, vgl. E 492, N 687, X 412, α 204, π 191.

821. ὑπὸ gehört zu δουρὶ, nicht zu αὐτοῦ, vgl. zu Γ 436.

822. βεβλημένος, andere πεπνυμένος, vgl. Anhang.

823. ἄλκαρ Widerstand, nur noch E 644. ἄλκαρ ἔσσειται Ἀχαιῶν = Ἀχαιοὶ οὐκέτι ἀλέξασθαι δυνήσονται. Der Paraphrast übersetzt βοήθημα τῶν Ἑλλήνων γενήσεται, welcher Auffassung sich auch die neueren Herausgeber zum Teil angeschlossen haben; dann erwartete man aber den Dativ.

824. ἐν νηυσὶ πεσέονται, vgl. zu I 235.

825, 826 = II 23, 24; A 659.

827. ὄρνυται erhebt sich, wächst, vgl. E 532. αἰέν ist die Schreibweise sämtlicher Handschriften, αἰεί

Konjektur von Bekker, seiner Annahme zufolge, daß am Versende nur αἰεί stehen könnte. Vgl. den Anhang zu A 520.

828. σώσσον, bringe in Sicherheit, vgl. zu M 123.

829. αὐτοῦ, μηροῦ.

830. ὕδατι, als Anapäst gebraucht, zu H 425. ἤπια lindernde, mit derselben Bedeutung wie E 900 ὀδονήματα, vgl. A 218. Aisch. Prom. 482 ἤπια ἀνέσματα.

831. προτὶ Ἀχιλλῆος, von Achill. πρὸς bei Passiven für das regelmässige ὑπὸ, wie Z 57; vgl. Z 525, λ 302. Soph. Oed. R. 292, 713, 722. Ant. 679. El. 790. Phil. 384, 1023, 1359. Eur. Orest 361, 539. Phoen. 565. Med. 26, 256. Troad. 8, 13, 736, 962. Hec. 773. Suppl. 404. Hel. 781. Iph. A. 932, 935. El. 9. Arist. Nub. 1122. Aischines 3, 144. Aisch. Prom. 92.

832. Χείρων war nach A 219 auch der Lehrmeister des Asklepios.

833. Vgl. B 732. ἰητροὶ — τὸν μὲν, ein Anakoluth, zu B 353. Podaleirios und Machaon waren die angesehensten Ärzte im Lager der Achäer, es gab aber aufser diesen



τὸν μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν δίομαι ἔλκος ἔχοντα,  
 835 χροίζοντα καὶ αὐτὸν ἀμύμονος ἰητήρος,  
 κείσθαι· ὃ δ' ἐν πεδίῳ Τρώων μένει ὄξυν ἄρηα.“  
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μενoitίον ἄλκιμος υἱός·  
 „πῶς τ' ἄρ' εἶο τάδε ἔργα; τί ῥέξομεν Εὐρύπυλ' ἦρας;  
 ἔρχομαι, ὕφρ' Ἀχιλῆι δαΐφροσι μῦθον ἐνίσπω,  
 840 ὃν Νέστωρ ἐπέτελλε Γεργήμιος, οὖρος Ἀχαιῶν·  
 ἀλλ' οὐδ' ὥς περ σεῖο μεθήσω τειρομένοιο.“  
 ἦ, καὶ ὑπὸ στέροιο λαβὼν ἄγε ποιμένα λαῶν  
 ἐς κλισίην· θεράπων δὲ ἰδὼν ὑπέχευε βοείας.  
 ἔνθα μιν ἐκτανύσας ἐκ μηροῦ τάμνε μαχαίρῃ  
 845 ὄξυν βέλος περιπευκές, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν  
 νιζ' ὕδατι λιαρῶ, ἐπὶ δὲ ῥίξαν βάλε πικροὴν  
 χερσὶ διατρίψας, ὀδυνήφατον, ἣ οἱ ἀπάσας  
 ἔσχ' ὀδύνας· τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα.

auch noch andere, vgl. N 213, Π 28.

835. καὶ αὐτὸν, so daß er noch viel weniger in der Lage ist, einem anderen zu helfen. ἰητήρ neben ἰητρός, wie φύλακος neben φυλακτήρ (und φύλαξ).

836. Wozu gehört Τρώων? vgl. O 739. μένει ἄρηα pugnam sustinet, wie P 721; vgl. Π 147.

838. πῶς εἶο (Einl. § 14) τάδε ἔργα wie läßt sich das machen, wie kann das geschehen? Über den Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318. Ξ 333 steht πῶς κ' εἶο mit nachfolgendem hypothetischen Satz in der Bedeutung „was würde geschehen“. ῥέξομεν, welche Form? Patroklos ist nicht abgeneigt, zu helfen, schwankt aber doch zwischen zwei Pflichten.

839. ἔρχομαι ich bin auf dem Wege. μῦθον ἐπιτέλλειν einen Auftrag erteilen, ähnlich Π 199,

anders A 25, 326. Vgl. E 320, 818. ἐνίσπω ausrichte.

840. Vgl. © 80, O 370, 659.

841. Nur hier steht περ hinter οὐδ' ὥς = „aber sogar nicht einmal so“. σεῖο μεθήσω, dafür Zenodot σεῦ ἀμελήσω, welches vielleicht nur eine Erklärung und keine Lesart ist.

842. ἄγε brachte ihn hinein (wohl mehr tragend als führend, vgl. N 534).

843. ὑπέχευε breitete unten (auf dem Boden) auf, wie ξ 49, π 47.

844. ἐκτανύσας, nachdem er ihn der Länge nach darauf gelegt hatte.

845. περιπευκές statt des sonstigen ἐχευενός nicht aus metrischem Grunde, vgl. A 51, Δ 129. ἀπ' αὐτοῦ — λιαρῶ = 829 f.

846. ἐπὶ — βάλε, streute darauf, sonst ἐπὶ — πάσσειν.

848. Vgl. 267. ἔσχε hemmte, stillte. αἶμα, das Blut.



## ΙΛΙΑΔΟΣ Μ.

## Τειχομαχία.

- Ὄς ὃ μὲν ἐν κλισίῃσι Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς  
 ἰᾶτ' Εὐρύπυλον βεβλημένον· οἳ δὲ μάχοντο  
 Ἀργεῖοι καὶ Τρῶες ὀμιλαδόν· οὐδ' ἄρ' ἐμελλε  
 τάφρος ἔτι σχῆσειν Δαναῶν καὶ τείχος ὑπερθεῖν  
 5 εὐρύ, τὸ ποιήσαντο νεῶν ὑπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον  
 ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας,  
 ὄφρα σφιν νῆας τε θοᾶς καὶ ληίδα πολλὴν  
 ἐντὸς ἔχον ῥύοιτο· θεῶν δ' ἀέκητι τέτυκτο  
 ἀθανάτων· τὸ καὶ οὐ τι πολὺν χρόνον ἐμπεδον ἦεν.  
 10 ὄφρα μὲν Ἐκτωρ ζωὸς ἔην καὶ μῆνι' Ἀχιλλεύς  
 καὶ Πριάμοιο ἄνακτος ἀπόρθητος πόλις ἔπλε,  
 τόφρα δὲ καὶ μέγα τείχος Ἀχαιῶν ἐμπεδον ἦεν.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μὲν Τρώων θάνον ὄσσοι ἄριστοι,  
 πολλοὶ δ' Ἀργείων οἳ μὲν δάμεν, οἳ δὲ λίποντο,  
 15 πέρθετο δὲ Πριάμοιο πόλις δεκάτῳ ἐνιαυτῷ,

## Μ.

1—79. Unterdessen kämpften die Troer und Achaier bei dem Graben und der Mauer, deren spätere Zerstörung der Dichter vorhersagt. Da die Pferde nicht über den Graben setzen wollen, giebt Polydamas dem Hektor den Rat, von den Wagen herabzusteigen und zu Fuß die Mauer zu erstürmen.

2. δὲ μάχοντο, vulgo δ' ἐμάχοντο, vgl. Anhang.

4. σχῆσειν, näml. Τρῶας. Paraphr. κολύσειν.

5. ὑπερ, zum Schutze, wie H 449. ἀμφὶ zu beiden Seiten der Schiffe, von dem einen Flügel bis zu dem anderen.

6. οὐδὲ — ἐκατόμβας falst man am besten parenthetisch (ohne

dafs sie dargebracht hatten) so dafs der Absichtssatz von ἤλασαν abhängt.

8. ἐντὸς ἔχον, die sie einschlofs, wie β 341; sonst ἐντὸς ἔεργει B 617, 845, I 404, Σ 512, X 121, Ω 544.

9. τὸ, darum, zu Γ 176. ἐμπεδον ἦεν blieb stehen. Wie der Scholiast bemerkt, bezieht sich der Ausdruck nicht darauf, dafs die Mauer jetzt schon teilweise von Sarpedon und Apollon (O 360 ff.) eingerissen wurde und demnach den Achaiern nicht lange Schutz gewährte, sondern dafs sie nach dem Falle von Ilios von den Göttern zerstört wurde.

13. κατὰ gehört zu θάνον.

14. οἳ μὲν — οἳ δὲ, teils — teils. δὲ λίποντο (blieben am Leben) ist besser beglaubigt, als δ' ἐλίποντο. Vgl. δ 495 πολλοὶ μὲν γὰρ τῶν γε δάμεν, πολλοὶ δὲ λίποντο.



Ἀργεῖοι δ' ἐν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδ' ἔβησαν,  
 δὴ τότε μητιόωντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων  
 τεῖχος ἀμαλδῦναι, ποταμῶν μένος εἰσαγαρόντες,  
 ὄσσοι ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἄλαδε προρέουσι,  
 20 Ῥῆσός θ' Ἐπτάπορος τε Κάρησός τε Ῥοδίος τε  
 Γρήνικός τε καὶ Αἰσηπος δῖός τε Σκάμανδρος  
 καὶ Σιμόεις, ὅθι πολλὰ βοάργια καὶ τρυφάλεια  
 κάππεσον ἐν κονίησι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν.  
 τῶν πάντων ὁμόσε στόματ' ἔτραπε Φοῖβος Ἀπόλλων,  
 25 ἐννήμαρ δ' ἐς τεῖχος ἔει λόον· ὅε δ' ἄρα Ζεὺς  
 συνεχῆς, ὄφρα κε θᾶσσον ἀλίπλοα τείχεα θείη.  
 αὐτὸς δ' ἐννοσίγαιος ἔχων χεῖρεςσι τρῆινα  
 ἡγεῖτ', ἐκ δ' ἄρα πάντα θεμελίια κύμασι πέμπε

16. ἐν νηυσὶν ἔβησαν, gefahren waren.

17. Auf die Zerstörung der Mauer durch Poseidon ist auch H 459 hingewiesen.

18. ἀμαλδῦναι, vgl. H 463. ποταμῶν μένος die mächtigen Ströme, zu B 387.

20. Von den genannten Flüssen sind nur die vier letzteren bedeutend und werden mit Ausnahme des Grenikos auch sonst noch von Homer erwähnt. Der Rhesos mündet in den Grenikos, der Heptaporos, auch Πολύπορος genannt, fließt in den Adramyntenischen Meerbusen, der Karesos ergießt sich in den Aisepos und der Rhodios in den Hellespont gegenüber von Κυνὸς σῆμα zwischen Abydos und dem Vorgebirge Dardanis.

22. βοάργια Schilde, eigentlich das den Ochsen Abgenommene, wie auch das bloße βοῦς = ἀσπίς gebraucht wird. Vgl. ἀνδράργια Ξ 509 (exuviae).

23. ἡμιθέων ἀνδρῶν = ἡρώων. Die Heroen, von denen viele später göttliche Verehrung genossen, nehmen eine Mittelstellung ein zwischen Menschen und Göttern, vgl. Isokrates Enagoras § 39 οὐδείς οὔτε θνητὸς οὔθ' ἡμίθεος οὔτ' ἀθάνατος. Pindar Olymp. II, 2 τίνα θεόν, τίν' ἥρωα, τίνα δ' ἄνδρα κελιδήσομεν und diesem nachgebildet Horaz

Carm. I, 12, 1 quem virum aut heroa lyra vel acri tibia sumis celebrare, Clio? quem deum? Antiphon I § 27 οὔτε θεοὺς οὔθ' ἥρωας οὔτ' ἀνθρώπων δέισασα.

24. ὁμόσε ἔτραπε leitete nach einer Richtung, vereinigte.

25. ἐννήμαρ, dafür schrieben andere ἐν ἡμαρ, weil sie es der Götter für unwürdig hielten, daß dieselben 9 Tage zur Zerstörung eines Werkes brauchten, welches die Achäer in einem Tage zu stande gebracht hatten und weil ἐννήμαρ bei Homer nirgends allein stehe, sondern mit folgendem τῇ δεκάτῃ. Das letztere ist unrichtig, denn es steht auch Ω 107 allein. ὅε δ' ἄρα Ζεὺς = ξ 457.

26. συνεχῆς, vgl. Einl. § 26. συνεχῆς haben nur zwei Handschriften. ἀλίπλοα θείη ins Meer schwemme, nach dem Paraphrasten τῇ θαλάσῃ ἐπιπλέοντα, nach dem Schol. ὑπὸ θαλάσῃ πλέοντα, vgl. ε 319 τὸν δ' ἄρ' ὑπόβρυχα θῆκε.

28. ἡγεῖτο, begann das Werk der Zerstörung. Nach anderen „er zog an der Spitze der Meereswogen“. ἐν πέμπε riß heraus. θεμελίια, die Fundamente: dazu gehören die Genetive (der Materie) φιτρῶν καὶ λάων bestehend aus Baumstämmen und Steinen. κύμασι wird von einigen als Instrumentalis gefaßt, „durch die Wogen liefs er



- φιτρῶν καὶ λάων, τὰ θέσαν μογέοντες Ἀχαιοί,  
 30 λεία δ' ἐποίησεν παρ' ἀγάρῳον Ἑλλησποντον,  
 αὐτίς δ' ἠύονα μεγάλην ψαμάθοισι κάλυψε,  
 τεῖχος ἀμαλδύνας· ποταμούς δ' ἔτρεψε νέεσθαι  
 κὰρ ῥόον, ἧ περ πρόσθεν Ἴεν καλλιῤῥόον ὕδαρ.  
 ὡς ἄρ' ἔμελλον ὕπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων  
 35 θησέμεναι· τότε δ' ἀμφὶ μάχη ἐνοπή τε δεδήει  
 τεῖχος ἐύδητον, κανάχιζε δὲ δούρατα πύργων  
 βαλλόμεν'. Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μάστιγι θαμέντες  
 νησίην ἐπι γλαφυρήσιν ἐελμένοι ἰσχανόωντο,  
 Ἐκτορα δειδιότες, κρατερόν μῆστωρα φόβοιο.  
 40 αὐτὰρ ὃ γ' ὡς τὸ πρόσθεν ἐμάρατο ἴσος ἀέλλη.  
 ὡς δ' ὅτ' ἂν ἔν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῆσι  
 κάπριος ἠὲ λέων στρέφεται σθένει βλεμεαίνων·  
 οὐ δέ τε πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες  
 ἀντίοι ἴστανται καὶ ἀκοντίζουσι θαμειαῖς

die Grundlagen der Mauer herausreißen“, von anderen als Dativ der Annäherung „er stieß sie heraus in die Wogen“, wie *κώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν* A 471 und an den zu Δ 523 erwähnten Stellen.

29. *λάων* nicht *λαῶν*, weil aus *λαάων* (Nom. *λαῶς*) kontrahiert, wie *κράτων* (χ 309, ω 185) aus *κραάτων* (*ἄταν* aus *οὐάταν*, *δάδων* aus *δαάδων*, *φάδων* aus *φαιάδων*, vgl. die Formen *νίος νίη*, *κῆρος κῆρη*, *ἦρος ἦρη*); deshalb wird auch der Genetiv Sing. *λαός* (M 462, φ 192) betont, dagegen *κρατός κρατί* und *ἄτός*. Das erste Hemistichion steht auch Φ 314. *μογέοντες*, zu E 119.

30. *λεία* eben, gleich. *παρ'* am Ufer.

31. *ψαμάθοισι*, immer vom Sand am Meere, vgl. I 385.

32. *ἔτρεψε νέεσθαι* leitete zurück, vgl. 24.

33. *κὰρ ῥόον* (in ihr Bett) bedeutet sonst „stromabwärts“. *Ἴεν* = *Ἴεσαν*, vgl. Einl. § 14 (A 243, φ 377).

34. *ὕπισθε* in der Folgezeit, später.

35. *ἀμφὶ δεδήει*, wie Z 329, N 736.

36. *δούρατα* Balken, nicht die gegen die Türme geworfenen Speere.

37. *βαλλόμενα*, getroffen. *Διὸς μάστιγι* von der züchtigenden Hand des Zeus, wie auch wir das Wort „Rute“ gebrauchen. N 812 *ἀλλὰ Διὸς μάστιγι κακῆ ἐδάμην Ἀχαιοί*. Die alten Erklärer verstanden darunter den Blitz.

38. *ἐελμένοι* (© 215) nicht *ξεργόμενοι* haben die besten Quellen. Ähnlich *παρὰ νησίην ἐρητύοντο μένοντες* © 345, O 367.

39 = Z 97.

40. *ἴσος ἀέλλη*, wie A 297, N 795; vgl. auch zu A 747.

42. *στρέφεται*, wie verschieden von 47? *σθένει βλεμεαίνων*, vgl. © 337.

43 = 86, N 152; vgl. O 618. *πυργηδόν* wie ein Turm (Δ 334), d. h. in fest geschlossenen Reihen.

44. *ἀντίοι*, wie A 535, A 94, 216, P 31, T 197, Φ 144, Herodot IX, 18. Aristarch schrieb *ἀντίον*. *ἀκοντίζουσι* heißt eigentlich schon „mit dem Wurfspiels werfen“, hat aber seine Grundbedeutung abgeschwächt und steht = *βάλλουσι* wie Ξ 422, χ 165, 272; vgl. *αἰχμάς αἰχμάξιν* Δ 324, *οἶνον οἰνίζεσθαι* © 506, 546, *τεῖχος τειγίξεσθαι* H 449, *οἶνον οἶνοχοεῖν* γ 472, *βοῦς*



- 45 αἰχμὰς ἐκ χειρῶν· τοῦ δ' οὐ ποτε κνδάλιμον κῆρ  
 ταρβεί οὐδὲ φοβεῖται, ἀγνηροῖη δέ μιν ἔκτα·  
 ταρφέα δὲ στρέφεται στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων·  
 ὄπη τ' ἰθύση, τῆ τ' εἰκουσι στίχας ἀνδρῶν·  
 ὡς Ἐκτωρ ἂν ὄμιλον ἰὼν ἐλλίσσεθ' ἑταίρους,  
 50 τάφρον ἐποτρύνων διαβαινέμεν. οὐδὲ οἱ ἵπποι  
 τόλμων ἀκύποδες, μάλα δὲ χρεμέτιζον ἐπ' ἄκρω  
 χεῖλει ἐφεσταότες· ἀπὸ γὰρ δευδίσσετο τάφρος  
 εὐρεῖ, οὐτ' ἄρ' ὑπερθορέειν σχεδὸν οὔτε περῆσαι  
 ῥηιδίῃ· κρημνοὶ γὰρ ἐπηρεφέες περὶ πᾶσαν  
 55 ἔστασαν ἀμφοτέρωθεν, ὑπερθεν δὲ σκολόπεσσι  
 ὀξέσιν ἠρήρει, τοὺς ἔστασεν νῆες Ἀχαιῶν  
 πυκνοὺς καὶ μεγάλους, θηῶν ἀνδρῶν ἄλεωρήν.  
 ἔνθ' οὐ κεν ῥέα ἵππος ἐντροχον ἄρμα τιταίνων  
 ἐσβαίη, πεζοὶ δὲ μενοίνεον εἰ τελέουσι.

βουκόλειν Φ 44. Gewöhnlich steht bei ἀνοντίζω der Dativ δουρί.

46. οὐδὲ φοβεῖται, wenn man keinen Subjektswechsel annehmen will „und er flieht nicht“, so kann hier φοβεῖται nur bedeuten „er fürchtet sich“ im Widerspruche mit dem Grundsatz Aristarchs, welcher behauptete φόβος, φοβεῖσθαι bedente bei Homer überall „Flucht, fliehen“, vgl. A 402, 544. ἔκτα ist die Ursache seines Todes.

47. ταρφέα häufig, wie N 718, X 142, θ 379. πειρητίζων vom Angriffsversuche; anders O 615, wo dasselbe Hemistichion steht.

48. ἰθύση andringt.

49. ἐλλίσσεθ', andere schreiben hier εἰλίσσεθ', welches schlechter begründet ist, und interpungieren vor ἑταίρους, welches sie mit ἐποτρύνων verbinden.

51. τόλμων, διαβαινέμεν.

52. χεῖλει Rand, besonders von Gefäßsen. Herod. I, 179 τῆς τάφρου τὰ χεῖλα. Thuk. III, 23, 3 ἴστατο ἐπὶ τοῦ χείλους τῆς τάφρου. III, 23, 4 ἐστώτες ἐπὶ τοῦ χείλους τῆς τάφρου. Polyb. XI, 15, 7 ἦκον ἐπὶ τὸ τῆς τάφρου χεῖλος. Frg. 181 τὸ τῆς τάφρου χεῖλος. III, 43, 8; X, 49, 4; Diod. 20, 75 τὸ χεῖλος τοῦ ποταμοῦ. ἀπὸ δευδίσσετο schreckte sie zurück.

53. σχεδόν nahe, nämlich der gegenüberliegende Rand, es war nicht nahe genug, um hinüberspringen zu können (zu A 340), wie N 268 ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστιν ἐλέσθαι. Subjekt zu σχεδόν, welches sehr oft mit εἰμί verbunden wird, ist τάφρος und die Konstruktion ist persönlich wie auch im folgenden περῆσαι ῥηιδίῃ statt ῥηιδίον αὐτὴν περῆσαι vgl. zu A 546, und außerdem K 402, M 63, N 726, P 76, Ψ 655, Ω 243, θ 351, κ 305. περῆσαι (mit dem Wagen) hinüberzufahren, wegen seiner Tiefe.

54. κρημνοὶ Böschungen, Schol. ἀναχώματα. ἐπηρεφέες, wie κ 131, μ 59, überhängend, abschüssig, steil. περὶ πᾶσαν, τάφρον, seiner ganzen Länge, seinem Umfange nach.

55. σκολόπεσσι, vgl. H 441.

56. ἠρήρει war dicht besetzt, wie η 45; vgl. K 265, O 530, 737, ζ 267. ἔστασαν: Schol. ἀντὶ τοῦ ἔστησαν. Diese Form ist hier und γ 182 durch die Übereinstimmung der Handschriften und das Zeugnis des Aristonikos zu M 56 gesichert; dagegen ist B 525, Σ 346, θ 435, σ 307 ἴστασαν zu schreiben.

57. ἄλεωρήν zur Abwehr, Prädikat, wie O 533.

59. μενοίνεον, meditabantur,



- 60 δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἔκτορα εἶπε παραστάς·  
 „Ἐκτορ τ' ἠδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἠδ' ἐπικούρων,  
 ἀφραδέως διὰ τάφρον ἐλαύνομεν ὠκέας ἵππους.  
 ἦ δὲ μάλ' ἀργαλέη περάαν· σκόλοπες γὰρ ἐν αὐτῇ  
 ὀξέες ἐστᾶσιν, ποτὶ δ' αὐτοὺς τεῖχος Ἀχαιῶν.
- 65 ἔνθ' οὐ πῶς ἔστιν καταβήμεναι οὐδὲ μάχεσθαι  
 ἱππεῦσι· στείνος γάρ, ὅθι τρώσεσθαι οἶω.  
 εἰ μὲν γὰρ τοὺς πάγχυ κακὰ φρονέων ἀλαπάξει  
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ ἴετ' ἀρήγειν,  
 ἦ τ' ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοισι καὶ ἀντίκα τοῦτο γενέσθαι,
- 70 νωνύμους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἄργεος ἐνθάδ' Ἀχαιούς·  
 εἰ δέ χ' ὑποστρέψωσι, παλιώξις δὲ γένηται  
 ἐκ νηῶν, καὶ τάφρῳ ἐνιπλήξωμεν ὀρυκτῆ,  
 οὐκέτ' ἔπειτ' οἶω οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι

conabantur. τελέουσι: in der Regel steht nach einem Präteritum der indirekte Fragesatz im Optativ wie *K* 19, *M* 122, *N* 807, *T* 385, *T* 464, *X* 196, *Ψ* 40, *χ* 91. Der Indikativ *Φ* 266 ὄσσαι δ' ὀρυκτῆσσι στήναι ἐναντίβιον καὶ γνώμεναι, εἴ μιν ἅπαντες ἀθάνατοι φοβέουσι. Der Indikativ des Futurum steht nur nach einem Haupttempus, wie *A* 83, *Θ* 377, *ο* 524 (mit *κε*).

60 = 210, *N* 725. Außerdem steht der bloße Accusativ bei *εἰπεῖν* noch *P* 237, 334, 651, *T* 375 und *Ψ* 155 nach Schol. *A*.

62. ἐλαύνομεν, das Präsens vom Versuche, wie *I* 164, 260, 519, *K* 95.

63. ἀργαλέη περάαν, zu 53.

64. ἐστᾶσιν ποτὶ, dagegen *Φ* 532 ἔλθωσι ποτὶ, *X* 217 Ἀχαιοῖσι ποτὶ, *K* 347 στρατόφι προτιελεῖν. ποτὶ αὐτοὺς dabei, wie auch im Lateinischen ad für apud steht; vgl. *H* 337, 436, *α* 127, *θ* 66, 473, *ε* 29, *χ* 120. Andere *περὶ*.

65. καταβήμεναι hineinfahren.

66. στείνος, dort ist (nur) ein enger Raum, nämll. zwischen Graben und Mauer. τρώσεσθαι, Paraphr. ἠτηθήσεσθαι, mediales Futurum mit passiver Bedeutung, wie *τελευτήσεσθαι* *N* 100, *τεύξεσθαι* *E* 653; vgl. *B* 36, 330, *I* 626, *Ξ* 481, *P* 639, *Ω* 355, 720, *α* 201, *β* 156, *θ* 510,

*ι* 511, *π* 373, *σ* 149, *ν* 180; dazu der Aorist *ἔσχετο* *P* 696, *Ψ* 397, *γ* 284, *δ* 705, *λ* 279, *ν* 2; dergleichen Media mit Passivbedeutung kommen auch häufig bei Attikern vor: Aisch. *Agam.* 559, *Soph. Antig.* 210 *τιμήσεται*. *Soph. Antig.* 687 *ἀξιώσεται*. 890, *Eurip. Elektr.* 308 *στερήσεται* (?). *Soph. Phil.* 48 *φνλάσεται*. 303 *ξενώσεται*. *Oid. Kolon.* 1186 *λέξεται*. *Eurip. Phoin.* 1631 *κηρύξεται*. *Iphig. Aul.* 331 *έάσομαι*. Vgl. *Kr. Spr.* § 39, 11.

67. τοὺς πάγχυ ἀλαπάξει ihre gänzliche Vernichtung beabsichtigt, eigentlich dabei ist sie zu vernichten.

68. ἴετ', andere βούλετ' mit den Handschriften gegen Aristarch.

69. ἐθέλοισι statt des regelmässigen βουλοίμην. καὶ schon.

70. νωνύμους aus metrischen Gründen für νωνύμους, wie *N* 227, *Ξ* 70, *α* 222, vgl. *Einl.* § 17. Über den zu τοῦτο hinzutretenden epexegetischen Infinitiv vgl. zu *E* 665, *Z* 79. ἀπό fern von, zu *A* 242.

71. ὑποστρέψωσι umkehren umwenden, wie *E* 505, 581, *A* 446, *θ* 301. παλιώξις, auch bei *Appian Mithr.* 49, *Schol.* *πάλιν διώξις*.

72. ἐνιπλήξωμεν, *Schol.* *ἐμπέσωμεν*, wie *O* 344, *χ* 469.

73. οὐκέτι οὐδέ nicht einmal mehr. Die zweite Negation ist der



- ἄφορβον προτὶ ἄστν ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν.  
 75 ἄλλ' ἄρεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.  
 ἵππους μὲν θεράποντες ἐρुकόντων ἐπὶ τάφρῳ,  
 αὐτοὶ δὲ πρὸς ἑσὶν τεύχεσι θωροηθέντες  
 Ἔκτορι πάντες ἐπώμεθ' ἀολλέες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ  
 οὐ μένουσ', εἰ δὴ σφιν δλέθρου πείρατ' ἐφήπται.“  
 80 ὧς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἔκτορι μῦθος ἀπήμων,  
 αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.  
 οὐδὲ μὲν ἄλλοι Τρῶες ἐφ' ἵππων ἠγερέθοντο,  
 ἀλλ' ἀπὸ πάντες ὄρουσαν, ἐπεὶ ἴδον Ἔκτορα δῖον.  
 ἠνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἐφ' ἐπέτελλεν ἕκαστος  
 85 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρुकέμεν αὐθ' ἐπὶ τάφρῳ·  
 οἳ δὲ διαστάντες, σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,  
 πένταχα κοσμηθέντες ἅμ' ἠγεμόνεσσιν ἔποντο.  
 οἳ μὲν ἅμ' Ἔκτορ' ἴσαν καὶ ἀμύμονι Πουλυδάμαντι,  
 οἳ πλείστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα  
 90 τεῖχος ρηξάμενοι κολῆς ἐπὶ νηυσὶ μάχεσθαι.  
 καὶ σφιν Κεβριόνης τρίτος εἶπετο· παρ δ' ἄρ' ὄχεσφιν  
 ἄλλον Κεβριόνα χερσεῖονα κάλλιπεν Ἔκτορ.  
 τῶν δ' ἐτέρων Πάρις ἦρχε καὶ Ἀλκάθοος καὶ Ἀγῆνωρ,  
 τῶν δὲ τρίτων Ἐλενος καὶ Δηίφοβος θεοειδής,

vorhergehenden assimiliert, vgl. zu B 703. ἀπονέεσθαι, Einl. § 27. Diodor 11, 23 τὸ λεγόμενον μηδὲ ἄγγελον εἰς τὴν Καρχηδόνα διασωθῆναι. Appian Iber. 57, 63 ἐκτείνε πάντας, ὡς μηδ' ἄγγελον ἀπὸ τοῦ κακοῦ διαφυγεῖν. Flav. Ios. Arch. II, 16, 3 ἀπώλοντο πάντες, ὡς μηδ' ἄγγελον τῆς συμφορᾶς τοῖς ὑπολειμμένοις ὑποστρέψαι. Bell. Iud. III, 9, 5 διεσάθη γὰρ οὐδὲ ἄγγελος. Liv. 5, 49 ne nuntius quidem cladis relictus.

74. ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν, aus Anlass dessen, dadurch dass die Achaier sich gewendet haben, vgl. Δ 423, Σ 220 und Π 590.

75 = B 139.

77 = A 49.

79. Vgl. B 15, Z 143, H 402.

80—107. Die Troer rücken in fünf Abteilungen gegen die Mauer.

80 = N 748. μῦθος, Rat.

ἀπήμων, Paraphr. ἀβλαβής, hier = ἐσθλός.

81 = E 494, A 211.

82. ἐφ' ἵππων ἠγερέθοντο blieben auf den Wagen bei einander.

83. ἴδον Ἔκτορα, ἀφ' ἵππων ὄρουσαντα.

84, 85 = A 47, 48.

86. διαστάντες, nachdem sie auseinander getreten waren, um sich in fünf gesonderte Abteilungen (πένταχα κ.) aufzustellen. σφέας ... ἀρτύναντες = 43.

88. οἳ μὲν, die erste Abteilung.

89, 90 = 197, 198. πλείστοι καὶ ἄριστοι, vgl. B 817.

91. παρ ὄχεσφιν, da Kebriones der Wagenlenker des Hektor war.

93. Ἀλκάθοος, der Sohn des Aisyetes, Schwager des Aineias, von Idomeneus getötet N 427 ff. Ἀγῆνωρ, ein Sohn des Antenor, zu Δ 467.



- 95 νῆε δ'ὺα Πριάμοιο· τρίτος δ' ἦν Ἄσιος ἥρωσ,  
 Ἄσιος Ἰρτακίδης, ὃν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι  
 αἰθωνες μεγάλοι, ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος.  
 τῶν δὲ τετάρτων ἦρχεν ἐὺς πάϊς Ἀγχίσαο,  
 Αἰνείας, ἅμα τῷ γε δ'ὺα Ἀντήνορος νῆε,  
 100 Ἀρχέλογός τ' Ἀκάμας τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης.  
 Σαρπηθῶν δ' ἠγήσατ' ἀρακλειτῶν ἐπικούρων,  
 πρὸς δ' ἔλετο Γλαῦκον καὶ ἀρήμιον Ἀστεροπαῖον·  
 οἱ γὰρ οἱ εἶσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι  
 τῶν ἄλλων μετὰ γ' αὐτόν· ὃ δ' ἔπρεπε καὶ διὰ πάντων.  
 105 οἱ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους ἄραρον τυκτῆσι βόεσσι,  
 βάν ῥ' ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι, οὐδ' ἔτ' ἔφραστο  
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νησὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι.  
 ἐνθ' ἄλλοι Τρωῆς τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι  
 βουλῇ Πουλυδάμαντος ἀμωμήτοιο πίθοντο·  
 110 ἀλλ' οὐχ Ἰρτακίδης ἔθειλ' Ἄσιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν,  
 αὐθι λιπεῖν ἵππους τε καὶ ἠνίοχον θεράποντα,  
 ἀλλὰ σὺν αὐτοῖσιν πέλασεν νήεσσι θοῆσι,  
 νῆπιος, οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κακὰς ὑπὸ κῆρας ἀλύξας,  
 ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀγαλλόμενος, παρὰ νηῶν  
 115 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἠνεμόεσσαν·  
 πρόσθεν γὰρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφειάλυψεν

96, 97 = B 838, 839.

98. Vgl. B 819.

99, 100 = B 822, 823.

101. ἠγήσατο übernahm die Führung.

102. πρὸς δ' ἔλετο, als Unteranführer. Ἀστεροπαῖον, den Sohn des Pelagon, einen Anführer der Paioner, von Achill getötet Φ 140 ff.

103. εἶσαντο, Einl. § 14. διακριδὸν (ausgeschlossen), vor allen anderen, weitans.

104. μετὰ, wie B 674, H 228. ἔπρεπε διὰ, gewöhnlich μετέπρεπε mit dem Dativ. καὶ sogar, auch noch.

105. ἀλλήλους ἄραρον, sich mit den Schilden (βόεσσι) fest aneinander geschlossen hatten, vgl. N 130 ff. τυκτῆσι (von Menschenhand) gemacht wie δ 627, ρ 169,

206; öfter εὐτυκτος, ebenso ποιητός neben εὐποίητος (zu M 470).

106 = II 552. λελιημένοι wie Δ 465, E 690. οὐδ' ἔτ' hier notwendige Konjektur (von Barnes) für das handschriftliche οὐδέ τ'.

107 = I 235.

108—194. Asios rückt zu Wagen gegen das Thor, welches die beiden Lapithen verteidigen, und erleidet große Verluste.

109. ἀμωμήτοιο = ἀμόνοιο.

110. ἔθειλε konnte sich entschließen.

111. αὐθι, vgl. 76, 85. ἠνίοχον θεράποντα, zu E 580.

113. νῆπιος, zu B 38. ὑπὸ κῆρας gehört zu ἀλύξας, vgl. 327, δ 512, ψ 332.

115 = Θ 499.

116. πρόσθεν, πριν ἀπονοστή-



ἔγχεϊ Ἴδομενῆος, ἀγανού Δευκαλίδαιο.

εἶσατο γὰρ νηῶν ἐπ' ἀριστερά, τῇ περ Ἀχαιοὶ  
ἐκ πεδίου νίσσοντο σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι·

120 τῇ δ' ἵππους τε καὶ ἄρμα διήλασεν, οὐδὲ πύλῃσιν  
εὗρε' ἐπικεκλιμένας σανίδας καὶ μακρὸν ὄχηα,  
ἀλλ' ἀναπεπταμένας ἔχον ἀνέρες, εἴ τιν' ἐταίρων  
ἐκ πολέμου φεύγοντα σαώσειαν μετὰ νῆας.

τῇ δ' ἰθὺς φρονέων ἵππους ἔχε, τοὶ δ' ἄμ' ἔποντο  
125 ὀξέα κεκλήγοντες· ἔφαντο γὰρ οὐκέτ' Ἀχαιοὺς  
σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέεσθαι,  
νήπιοι, ἐν δὲ πύλῃσι δὴ ἀνέρας εὗρον ἀρίστους,  
νῆας ὑπερθύμους Λαπιθάων αἰχμητῶων,

τὸν μὲν Πειριθόου νῆα, κρατερόν Πολυποίτην,  
130 τὸν δὲ Λεοντήα, βροτολογιῶ ἴσον Ἄρηι.  
τὼ μὲν ἄρα προπάροιθε πυλάων ὑψηλάων  
ἔστασαν ὡς ὅτε τε δρύες οὔρεσιν ὑψικάρηνοι,  
αἳ τ' ἄνεμον μίμνουσι καὶ ὑετὸν ἤματα πάντα,  
ὀλίζῃσιν μεγάλῃσι διηνεκέεσσ' ἀραρυταί·

σαι. δυσώνυμος, wie sonst κακή, zu Z 255. ἀμφεκάλυψεν, vgl. A 461, E 68, 310, 659, A 356, N 544, 580, Π 350, 414, 580, T 417, X 466, δ 180. Asios fällt N 387.

117. Δευκαλίδαιο, vgl. N 451 ff.  
118. εἶσατο, Einl. § 14. ἐπ' ἀριστερά, zu E 355.

119. νίσσοντο, im Rückzuge begriffen waren.

121. ἐπικεκλιμένας, angelehnt, geschlossen, wofür gewöhnlich ἐπιθεῖναι gebraucht wird, vgl. E 751.

122. ἀναπεπταμένας ἔχον, wie Φ 531.

123. σαώσειαν μετὰ νῆας in Sicherheit bringen könnten zu den Schiffen, wie P 652 ἐπὶ νῆα, Φ 238 κατὰ ῥέεθρα, E 224 πόλινδε, ε 452 ἐς ποταμοῦ προχόας. ἐκ πολέμου gehört zu φεύγοντα wie H 119, 174, A 590, T 73, γ 192, obwohl auch bei σαώω der Genetiv mit ἐκ steht E 469, A 752 (πολέμου), P 452, Φ 274, X 175, δ 753.

124. ἰθὺς φρονέων, auch N 135, gleich ἰθὺς μεμαῶς © 118,

A 95, X 243, 284. τοὶ die Leute seiner Abtheilung.

125. κεκλήγοντες, andere κεκληγῶτες, vgl. Anhang. ἔφαντο sie erwarteten, wähten, von einer Hoffnung, in der man sich täuscht, vgl. zu B 37.

126 = 107.

127. ἐν πύλῃσι, unter dem Thor, wie ἐν προθύροισι, ἐνὶ θύρῃσι.

128. Λαπιθάων, des Peirithoos und des Koronos, vgl. B 740 ff. Auch die A 263 genannten Helden sind Lapithen. νῆα vor einem mit Muta cum Liquida beginnenden Wort wie O 419, 427, auch νῆ Πριάμοιο B 791, aber νῆϊ Πριάμοιο Φ 34, νῆον Πριάμοιο A 499, I 651, A 197, O 239.

130. βρ. ἴσον Ἄρηι, wie A 295.

132. οὔρεσιν lokaler Dativ wie E 52, N 390, 471, 571, O 606, Π 158, 483.

133. μίμνουσι, dem Winde standhalten, vgl. O 620.

134. διηνεκέεσσι, die sich weit hin erstrecken. ἀραρυταί festgewurzelt.



- 135 ὡς ἄρα τῶ χεῖρεσσι πεποιθότες ἠδὲ βίηφι  
 μίμνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἄσιον οὐδὲ φέβοντο.  
 οἱ δ' ἰθὺς πρὸς τείχος ἐύδητον βόας αὔας  
 ὑψόσ' ἀνασχόμενοι ἔκιοι μεγάλῳ ἀλαλητῷ  
 Ἄσιον ἀμφὶ ἄνακτα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην  
 140 Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα Θωονά τε Οἰνόμαόν τε.  
 οἱ δ' ἦ τοι εἴως μὲν ἐκνήμιδας Ἀχαιοὺς  
 ὄρνυον ἔνδον ἑόντες ἀμύνεσθαι περὶ νηῶν·  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τείχος ἐπεσσυμένους ἐνόησαν  
 Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,  
 145 ἐκ δὲ τῶ ἀΐξαντε πυλάων πρόσθε μαχέσθην,  
 ἀγροτέροισι σύεσσι ἐοικότε, τῶ τ' ἐν ὄρεσσι  
 ἀνδρῶν ἠδὲ κυνῶν δέχεται κολοσυρτὸν ἰόντα,  
 δοχμῶ τ' αἰσσοῦτε περὶ σφίσι βῆρυτον ὕλην,  
 πρυμνήν ἐκτάμνοντες, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων

136. μίμνον ἐπερχόμενον, hielten dem Angriff stand, vgl. zu O 164. οὐδὲ φέβοντο, vulgo οὐδ' ἐφέβοντο, vgl. Anhang.

137. βόας αὔας, vgl. H 238 βῶν ἀζαλέην.

139. Iamenos und Orestes 193 von Leonteus getötet.

140. Adamos von Meriones getötet N 567, Thoos von Antilochos N 545, Oinomaos von Idomeneus N 506.

141. εἴως eine Zeit lang, wie N 143, O 277, P 727, 730, β 148, γ 126.

142. ὄρνυον, vulgo ὄρνυον, vgl. Anhang. ἔνδον ἑόντες kann nicht bedeuten innerhalb des Thores, oder hinter dem Thore, vgl. 127 ἐν δὲ πύλῃσι und 131 προπάρειθε πυλάων, man müßte denn annehmen, daß sie sich hinter das Thor für einige Zeit zurückgezogen hätten, um die innerhalb desselben stehenden Genossen zu ermuntern und dann wieder ihren früheren Platz vor dem Thore eingenommen hätten, wogegen aber die folgenden Verse sprechen. Andere schrieben deshalb ἑόντας; aber auch diese Schreibweise ist unhaltbar, wenn die folgenden Verse stehen bleiben, giebt aber einen guten Sinn, wenn 143—153 getilgt werden.

143, 144 = O 395, 396.

145. ἐκ, durch die Tmesis wird der Begriff „heraus“ stärker hervorgehoben, wie in ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω A 233. ἐξ ἄρα δὴ τοι ἐπειτα θεοὶ φρένας ὄλεσαν H 360, M 234. ἐκ δ' ἔθορε προμάχων O 573. ἐκ δ' ἔθορε κληῖρος H 182, κ 207. Vgl. Δ 116, Z 471, I 375, Δ 362, 696.

147. δέχεται, nach der gewöhnlichen Annahme ein Perfekt ohne Reduplikation, das einzige Beispiel nicht nur im Homer, sondern auch bei sämtlichen Schriftstellern vor Alexander dem Großen. Sonst lautet das Perfekt δειδέχεται η 72, vgl. Δ 4, I 671, X 435. κολοσυρτὸν den Lärm, welchen Jäger und Hunde im Walde verursachen, vgl. τ 444 τὸν δ' ἀνδρῶν τε κυνῶν τε περὶ κτύπος ἦλθε ποδοῖν, ὡς ἐπάγοντες ἐπῆσαν. ἰόντα, den herankommenden, nahenden, wie P 756. Dafür N 472 ὅς τε μένει κολοσυρτὸν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν.

148. δοχμῶ von der Seite, schräg, Adjektiv statt des Adverbiums, wie πλησίω (β 149), δεξιῶ (β 154), ebenso ἀντίος, ἐναντίος, ἐφέστιος, vgl. zu E 19. ὕλην Gesträuch.

149. πρυμνήν mit der Wurzel. ὑπαὶ... γίγνεται = Δ 417.



150 γίννεται, εἰς ὃ κέ τις τε βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔλγεται·  
 ὡς τῶν κόμπει χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι φαεινὸς  
 ἄντην βαλλομένων· μάλα γὰρ κρατερῶς ἐμάχοντο  
 λαοῖσιν καθύπερθε πεποιθότες ἠδὲ βίηφιν.  
 οἱ δ' ἄρα χερμαδίοισιν ἐνδμήτων ἀπὸ πύργων  
 155 βάλλον ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων  
 νηῶν τ' ὠκυπόρων. νιράδες δ' ὡς πίπτον ἔραζε,  
 ἄς τ' ἄνεμος ζαῆς νέφεα σκιάοντα δονήσας  
 ταρφείας κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ·  
 ὡς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέον, ἡμὲν Ἀχαιῶν  
 160 ἠδὲ καὶ ἐκ Τρώων· κόρυθες δ' ἀμφ' αὔον αὐτεὺν  
 βαλλόμεναι μυλάκεσσι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.  
 δῆ ῥα τότε ὤμωξέν τε καὶ ὦ πεπλήγετο μηρῷ  
 "Ἄσιος Ἰφρακίδης, καὶ ἀλαστήσας ἔπος ἤυδα·  
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά νυ καὶ σὺ φιλοψευδῆς ἐτέτυξο  
 165 πάγχυ μάλ'· οὐ γὰρ ἐγὼ γ' ἐφάμην ἦρωας Ἀχαιοὺς  
 σήσειν ἡμέτερόν γε μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους.  
 οἱ δ', ὡς τε σφῆκες μέσον αἰόλοι ἠὲ μέλισσαι

150. τίς τε, zu Θ 338. ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι wie A 380, O 460, P 678, Φ 112, X 68, Ω 754, λ 201, ρ 236, ν 61, ζ 388, 443.

151. Vgl. A 420 δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσιν ἄνακτος ὄρον- μένον. Die Genetive τῶν und βαλλο- μένων hängen ab von στήθεσσι.

152. ἄντην, von vorn.

153. καθύπερθε, ist Attribut, so auch der Schol. τοῖς ἀπὸ τοῦ τείχους, vgl. 154. Versschluss wie 135.

155. ἀμύνεσθαι mit dem Ge- netiv wie 179, N 700; mit περί und dem Genetiv M 142, 170, 227, 243, O 496, Σ 173, Ω 500. Das Aktiv steht mit dem Genetiv N 110, Π 522, Σ 171.

156. νιράδες (so dicht) wie Schneeflocken. Der Plural wie Γ 222, M 278, T 357; so auch ἔερασι (Tautropfen) A 53, Ξ 351. πίπτον, χερμαδία.

157. ζαῆς heftig wehend, wie ε 368, μ 313.

158. ταρφείας (mit unregel- mäßigem Accent wie θαμείας) dicht,

vgl. zu Σ 103. κατέχευεν herab- schüttet, niederstreut, wie τ 206, Π 459, Γ 10. Versschluss wie A 619.

159. βέλεα ῥέον, vgl. Einl. § 23.

160. ἐκ Τρώων, näml. χειρῶν, aus denen der Troer. αὔον dumpf, eigentlich trocken, wie N 441 und καρφαλέον ἄνεσον N 409.

161. μυλάκεσσι, vgl. H 270 μυλοειδῆ πέτρῳ.

162 = O 397, ν 198. Vgl. O 113, Π 125. πεπλήγετο, das Medium auch noch Σ 31, 51. Vgl. Xenoph. Kyrop. VII, 3, 6 ταῦτα ἀνούσας ὁ Κῦρος ἐπαίσατο τὸν μηρόν. Plut. Fab. Max. 12, 2 μηρόν πληξάμενος καὶ στενάξας μέγα. Nikias 8, 3 τὸν μηρόν πατάξας, ebenso Pomp. 30, 5. Polyb. XXXVIII, 2, 8. τύπτων τὸν μηρόν XV, 27, 11.

163. ἀλαστήσας aufgebracht, unwillig geworden, vgl. α 252.

164. Vgl. zu Γ 365.

165. πάγχυ μάλ', zu A 768. ἐφάμην, zu 125.

167. μέσον αἰόλοι in der Mitte (Beziehungsaccusativ) beweglich, vgl. T 404 πόδας αἰόλος ἵππος.



- οἰκία ποιήσονται ὁδῶ ἐπι παιπαλοέσση,  
οὐδ' ἀπολείπουσιν κοῖλον δόμον, ἀλλὰ μένοντες  
170 ἄνδρας θρηνητῆρας ἀμύνονται περὶ τέκνων,  
ὡς οἱ γ' οὐκ ἐθέλουσι πυλάων καὶ δὴ ἔοντε  
χάσσεσθαι, πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ ἄλῶναι.“  
ὡς ἔφατ', οὐδὲ Διὸς πεῖθε φρένα ταῦτ' ἀγορεύων·  
Ἔκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.  
175 [ἄλλοι δ' ἄμφ' ἄλλῃσι μάχην ἐμάχοντο πύλῃσιν.  
ἀργαλέον δέ με ταῦτα θεὸν ὡς πάντ' ἀγορεύσαι.  
πάντη γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπιδαῖς πῦρ  
λαῖνον· Ἀργεῖοι δὲ καὶ ἀχρύνεμοι περ ἀνάγκη  
νῆῶν ἡμύνοντο· θεοὶ δ' ἀναχέιατο θυμὸν  
180 πάντες, ὅσοι Δαναοῖσι μάχης ἐπιτάξῃοθοι ἦσαν.  
σὺν δ' ἔβαλον Λαπίθαι πόλεμον καὶ δημοτῆτα.]  
ἐνθ' αὖ Πειριθόου υἱός, κρατερός Πολυποίτης,

168. ποιήσονται, sich bauen. ἐπὶ an dem Wege, vgl. Π 261 ὁδῶ ἐπι οἰκί' ἔχοντας. Die Wespen banen häufig ihre Nester an Abhängen neben die Wege. Der Vergleich liegt in der mutigen Ausdauer wie Π 259 ff.

169. ἀπολείπουσιν, Übergang in den Hauptsatz. δόμον Bau.

170. θρηνητῆρας (Nachsteller), nicht von den Jägern überhaupt zu verstehen, sondern von den Landleuten, die das Wespennest zerstören wollen. τέκνων Brut. Vgl. Π 265 ἀμύνει οἱσι τέκνοι.

171. ἐθέλουσι mögen, haben keine Lust. καὶ für das gewöhnliche καὶ . . . περ.

172. κατακτάμεν, ἡμᾶς. ἀλῶναι, vgl. Ξ 81, Ρ 506, Χ 253, ο 300, σ 265.

173. πεῖθε konnte überreden.

174 = Ο 596. Über den Dativ des Pronomens neben einem anderen Dativ vgl. zu Γ 338. Dem Hektor war es beschieden zuerst in das Thor einzudringen. Vgl. 437.

175 = Ο 414.

176. με, die Person des Dichters tritt entsprechend dem Charakter der epischen Poesie, abgesehen von Stellen späteren Ursprungs, wie Β 484—493, 761, nirgends hervor,

aufser in dem Verse ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι Α 218, Ξ 508, Π 112. θεὸν ὡς, weil die menschliche Kraft dazu nicht ausreicht, vgl. Β 485 ff. ἀγορεύσαι erzählen, schildern.

177. πῦρ: Schol. οὐδέπω πυρὶ κέχρηται, ἀλλ' ὕστερον λέγει ὁ Ἔκτωρ „οἴσετε πῦρ“ (Ο 718). Andere verstanden πῦρ hier vom hitzigen Kampfe; noch andere nahmen λαῖνον als Attribut zu πῦρ und verstanden darunter den Kampf mit Steinen (154).

178. λαῖνον, kann nur zu τεῖχος bezogen werden. Die alten Grammatiker nannten dies ein ὑπέρβατον. ἀνάγκη = ἀναγκασόμενοι, notgedrungen, gehört zu ἡμύνοντο, nicht zum Participium, vgl. Ο 133, Ξ 128.

179. ἀναχέιατο von ἀνάχημαι, wie εἶατο von ἡμαι, vgl. Anhang.

180. μάχης im Kampfe, wie Ρ 339, vgl. Τ 396 ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης.

181. σὺν ἔβαλον πόλεμον, proelium commiserunt, vgl. Γ 70, Μ 377, Π 565, Τ 55. Platon Menex. 242 Α συνέβαλον Λακεδαιμονίους μαχόμενοι.

Die Verse 175—181 sind interpoliert und wurden mit Ausnahme



185 δουρὶ βάλεν Δάμασον κυνέης διὰ χαλκοπαρήϊον·  
 οὐδ' ἄρα χαλκείη κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ διὰ πρὸ  
 αἰχμῇ χαλκείῃ ῥῆξ' ὀστέον, ἐγκέφαλος δὲ  
 ἔνδον ἄπας πεπέλακτο· δάμασσε δὲ μιν μεμαῶτα.  
 αὐτὰρ ἔπειτα Πύλωνα καὶ Ὅρμενον ἐξενάριζεν·  
 190 νιδὸν δ' Ἀντιμάχοιο Λεουτεύς, ὕζος Ἄρηος,  
 Ἴππομάχον βάλε δουρὶ κατὰ ζωστήρα τυρήσας,  
 αὐτίς δ' ἐκ κολεοῖο ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ  
 Ἀντιφάτην μὲν πρῶτον, ἐπαΐξας δι' ὀμίλου,  
 195 πλῆξ' αὐτοσχεδίην· ὃ δ' ἄρ' ὕπτιος οὐδεὶ ἐρείσθη·  
 αὐτὰρ ἔπειτα Μένωνα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην  
 πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.  
 ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα μαρμαίροντα,  
 τόφρ' οἱ Πουλυδάμαντι καὶ Ἐκτορι κοῦροι ἔποντο,  
 οἱ πλειστοὶ καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα  
 200 τειχὸς τε ῥήξειν καὶ ἐνιπρήσειν πυρὶ νῆας,  
 οἳ ῥ' ἔτι μερμηρίζον ἐφεσταότες παρὰ τάφρῳ.  
 ὄρουσι γάρ σφιν ἐπῆλθε περησέμεναι μεμαῶσιν,

des letzteren schon von den Alexandrinern für unecht erklärt.

183. χαλκοπαρήϊον an den Seiten (Backen) mit Erz versehen, wie T 397, ω 523.

184—186 = T 398—400. κόρυς ἔσχεθεν, Objekt ist ἔγχος, vgl. A 96. Sonst steht in der Regel der Vers ἢ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυστο διὰ πρὸ δὲ εἴσατο χαλκός E 538, P 518, ω 524. διὰ πρὸ... ῥῆξ' εἰς fuhr hindurch und durchdrang. Da man hier ein Partizip nur ungern vermisst, so ist die Schreibweise von vier Handschriften (GL Barocc. Townl.) αἰχμῇ λευμένη sehr ansprechend.

186 = A 98.

188. Ἀντιμάχοιο, vgl. A 138 ff. ὕζος Ἄρηος, wie B 540, 663, 704, 745, Ψ 841.

189. τυρήσας steht absolut und gehört zu βάλε (zu A 106), wovon κατὰ ζωστήρα abhängt.

190. αὐτίς = ἔπειτα.

192. αὐτοσχεδίην aus der nächsten Nähe wie P 294, λ 536 (Adverbium wie ἀντιβίην, ἀμφαδίην, ἀπριάτην), daneben auch αὐτοσχε-

δόν (H 273, N 496, 526 u. o.), αὐτοσχεδά Π 319, und αὐτοσχεδίη O 510. Verschluss wie A 144. οὐδεὶ ἐρείσθη sank zu Boden.

193. Vgl. 139.

194 = © 277. πέλασε χθονί, streckte zu Boden, wie Apoll. Rh. I, 994.

195—250. Während die Troer unter Hektor gegen die Mauer andringen, erscheint ihnen ein ungünstiges Vorzeichen, weshalb Pulydamas rät von dem Vorhaben abzustehen. Sein Rat wird von Hektor mit heftigen Worten zurückgewiesen.

195. ἀπειναρίζω nur hier, ἐναρίζω P 187, X 323 mit doppeltem Accusativ.

196. οἱ κοῦροι, die Krieger welche, wird durch οἱ im V. 199 wieder aufgenommen.

197 f. = 89 f.

199. μερμηρίζον, sie überlegten es noch, d. h. sie waren noch unentschlossen.

200. ἐπῆλθε, war dazugekom-



- αίετος ὑψιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἔεργων,  
 φοινήμεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον  
 ζών, ἔτ' ἀσπαίροντα· καὶ οὐ πω λήθετο χάριμης.  
 κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα κατὰ στήθος παρὰ δεξιῆν  
 205 ἰδνωθεὶς ὀπίσω. ὃ δ' ἀπὸ ἔθεν ἦκε χαμαῖζε  
 ἀλγῆσας ὀδύνησι, μέσφ' δ' ἐνὶ κάββαλ' οὐλίφω,  
 αὐτὸς δὲ κλάγγας πέτετο πνοιῆς ἀνέμοιο.  
 Τρωᾶες δ' ἐβόλγησαν, ὅπως ἴδον αἰόλον ὄφιν  
 κείμενον ἐν μέσσοισι, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.  
 210 δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἴκτορα εἶπε παραστάς·  
 „Ἴκτορ, αἶε μὲν πῶς μοι ἐπιπλήσσεις ἀγορῆσιν  
 ἐσθλὰ φραζομένω, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ εἰοικε  
 δῆμον ἔοντα παρῆξ ἀγορευέμεν, οὔτ' ἐνὶ βουλήν

men, erschienen. *περησέμεναι*, *τάφρον*.

201. Die Vorzeichen, welche von der linken Seite kamen, waren unglückverheißend. *ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἔεργων*, im Bogen links um das Heer, eigentl. das Heer gegen die linke Seite einschließend. *ἔεργων* erklärt Aristarch mit *ἀφορίζων*, der Paraphrast mit *κολύων*, im letzteren Falle mußte *ἐπ' ἀριστερὰ* auf *ἐπῆλθε* bezogen werden. Andere fassen *ἔεργων* mit Schol. AB in der Bedeutung von *μέσος διελθών* mit Rücksicht auf 206; aber in dieser Bedeutung ist *εἶργω* nicht nachweisbar und *ἐπῆλθε* (er war herangekommen) schließt ja nicht aus, daß der Adler später nach der Mitte des Heeres zugeflogen war.

202. *φοινήμεντα* blutrot, wie *δαφνοῖός* B 308. Plutarch Timol. 26, 3 ὃ μὲν (αἰετός) δράκοντα τοῖς ὀνύχιν ἔφερε διαπεπαρμένον, ὃ δὲ ἵπτατο κενταυρῶς μέγα.

203. *λήθετο*, *δράκων*, d. h. er gab den Widerstand noch nicht auf.

204. *κόψε*, *βίψ*, nur hier in dieser Bedeutung. *αὐτόν*, *δράκοντα*. *ἔχοντα*, *αἰετόν*. Die Alten betonten γὰρ αὐτόν und betrachteten das Pronomen als enklitisch, damit man nicht αὐτόν ἔχοντα zusammenfasse und beides von dem Adler verstünde.

205. *ἰδνωθεὶς*, vgl. B 266. *ἦκε*, schleuderte, wie 221.

206. *ἀλγῆσας* (B 269) *ὀδύνησι*, wie *ὀδύνην ὀδύνησι* ι 415, *ἀχθομένην ὀδύνησι* E 354.

207. *κλάγγας*, mit einem Schrei, vgl. Γ 2, 5, K 276. *πνοιῆς ἀνέμοιο*, lokaler Dativ, in der vom Wind bewegten Luft, vgl. β 148 *ἐπέτοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο*. Ψ 367. *ἄμα πνοιῆς ἀνέμοιο* Ω 342, α 98, ε 46 und *ἄμα πνοιῆσι πετέσθη* Π 149, hier aber zur Bezeichnung der Schnelligkeit.

208. *αἰόλον*, Schol. *ποικίλον καὶ πολύστικτον*. Soph. Trach. 834 *αἰόλος δράκων*. ὄφιν ein Trochäus, wie bei Hipponax 49, 6, wofür andere *ὄπριν* schreiben wollten, vgl. Eust. 900, 12; 1577, 53, wie es auch in einer Handschrift steht. Analog ist *σύνφρον* für *σύνφρον* bei Hesiod, vgl. Athenaios XIV, 632. Einfaches φ bildet auch Position in *πίφραίνκα* (zu K 478) und *ξερνρή* η 119, abgesehen von *δίφιλος* und Stellen wie B 116, I 23, Ξ 69, Ω 119, 147, 176, 196. Die Alten nannten den Hexameter, dessen letzter Fuß ein Pyrrhichios ist „*μελονρός*“.

209. Die *τέρατα* kommen von Zeus, vgl. B 309, 324, Θ 251.

210 = 60.

211. *ἐπιπλήσσεις*, tadelst, wie Ψ 580. *ἀγορῆσιν* Reden.

213. *δῆμον* = *δήμου ἀνδρα*. Schol.



οὔτε ποτ' ἐν πολέμῳ, σὸν δὲ κράτος αἰὲν ἀέξειν·  
 215 νῦν αὖτ' ἐξερέω ὧς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.  
 μὴ ἴωμεν Δαναοῖσι μαχησόμενοι περὶ νηῶν.  
 ὧδε γὰρ ἐκτελέεσθαι δίομαι, εἰ ἔτεόν γε  
 Τρωσῖν ὄδ' ὕρνις ἦλθε περησέμεναι μεμαῶσι,  
 [αἰετός ὑψιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἔεργων,]  
 220 φοινήμεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον  
 ζῶον· ἄφαρ δ' ἀφένηκε, πάρος φίλα οἰκί' ἰκέσθαι,  
 οὐδ' ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι τεκέεσσιν ἐοῖσιν.  
 ὧς ἡμεῖς, εἰ πέρ τε πύλας καὶ τεῖχος Ἀχαιῶν  
 ῥηξόμεθα σθένει μεγάλῳ, εἴξωσι δ' Ἀχαιοί,  
 225 οὐ κόσμῳ παρὰ ναῦφιν ἔλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα·  
 πολλοὺς γὰρ Τρώων καταλείφομεν, οὓς κεν Ἀχαιοὶ  
 χαλκῷ δηώσωσιν ἀμννόμενοι περὶ νηῶν.  
 ὧδέ χ' ὑποκρίναιτο θεοπρόπος, ὃς σάφα θυμῷ

δημότην. παρὲξ ἀγορευέμεν, Schol. παρὰ τὸ δέον, d. h. Ungehöriges. Besser falst man es in der Bedeutung „nebenhinaus reden“, d. h. solches zu reden, was dir nicht gefällt. ψ 16 steht παρὲξ ἐρέουσα in der Bedeutung von ψευδομένη.

214. δὲ sondern vielmehr.

215. νῦν αὖτ', vulgo νῦν δ' αὖτ', vgl. Anhang. ἄριστα adverbial, wie I 103, 314, N 735, ν 154, ψ 130; vgl. Γ 110, Z 56, γ 129, ι 420, ψ 117.

216. περὶ νηῶν, steht mit Nachdruck am Ende.

217. Vgl. A 204.

218. ὄρνις, wie I 323; die Handschriften haben ἐπῆλθε für das aristarchische ἦλθε, vgl. 200.

219 ist aus 201 hier eingeschoben und fehlt in den besten Quellen. 220 = 202.

221. οἰκία, von dem Horste des Adlers, vgl. 168.

222. ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι hat sie nicht vollends, bis zu Ende hingebracht, um sie zu geben.

223. εἰ πέρ τε, wie 245, II 263, X 86; vgl. zu A 81.

225. κόσμῳ in Ordnung, Gegensatz ist φρῆγῃ. Ganz in derselben

Weise steht bei Thuk. VII, 40, 3-Polyb. II, 11, 9. IV, 71, 11. V, 110, 5. Diodor 13, 60. Arrian An. I, 8, 8. IV, 26, 3. Plut. Dion 38, 2 οὐδενὶ κόσμῳ. ἔλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα werden denselben Rückweg nehmen, vgl. ι 261 ἄλλην ὁδόν, ἄλλα κέλευθα ἦλθμεν. Z 391 ἀπέσσυτο τὴν αὐτὴν ὁδόν. αὐτὰ, statt τὰ αὐτὰ, wie ϑ 107, η 263, π 138. Hes. Scut. 35, 37. Eurip. Herc. fur. 931. Oppian Hal. IV, 263.

226. καταλείφομεν, werden auf der Walstatt lassen.

227. δηώσωσιν ist mit guten Quellen statt des gewöhnlichen δηώσουσιν geschrieben, da das Verbum mit κεν in dem Relativsatz hier statt des Futurum exactum gesetzt ist und zur Bezeichnung dieser Zeit nur der Konjunktiv des Aorist gebraucht wird, vgl. Anhang. ἀμννόμενοι περὶ, zu 155.

228. ὑποκρίναιτο, vom Anlegen der Vorzeichen und Deuten der Träume gebraucht wie ο 170, τ 535, 555, vgl. E 150. σάφα εἰδέειν der sich genau versteht, wohl kundig ist, wie Z 438 θεοπροπίων εὖ εἰδώς. α 203 οἰωνῶν σάφα εἰδώς. Der Modus des Relativsatzes ist dem des Hauptsatzes assimilirt.



- εἰδείη τεράων καὶ οἱ πειθοίατο λαοί.“
- 230 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἴκτωρ·  
 „Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἔμοι φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις·  
 οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.  
 εἰ δ' ἔτεδν δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,  
 ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί,  
 235 ὃς κέλεαι Ζηνὸς μὲν ἐριγδούποιο λαθέσθαι  
 βουλέων, ἅς τέ μοι αὐτὸς ὑπέσχετο καὶ κατένευσε.  
 τὴν γ' οἰωνοῖσι τανυπερὺν γέσσι κελεύεις  
 πείθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω,  
 εἰ τ' ἐπὶ δεξι' ἴωσι πρὸς ἧῶ τ' ἠέλιόν τε,  
 240 εἰ τ' ἐπ' ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἠερόεντα.  
 ἡμεῖς δὲ μέγαλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλήν,  
 ὃς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.  
 εἷς οἰωνὸς ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης.  
 τίπτε σὺ δειδοικας πόλεμον καὶ δημοτήτα;  
 245 εἰ περ γάρ τ' ἄλλοι γε περικτεινόμεθα πάντες  
 νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων, σοὶ δ' οὐ δέος ἔστ' ἀπολέσθαι·  
 οὐ γάρ τοι κραδίη μενεδήιος οὐδὲ μαχήμων.

229. καὶ οἱ, Übergang aus der Konstruktion des Relativsatzes in die des Hauptsatzes mit καὶ und einem persönlichen Pronomen anstatt des Relativs, wie A 79, Π 202, Ω 293, 311, β 226, φ 576, ι 111, ξ 86. Vgl. auch zu A 79.

231—234 = H 357—360; Σ 285. Πουλυδάμα (Ξ 470) und Λαοδάμα (φ 153) bilden ihren Vokativ nicht auf αν, wie Κάλχαν (A 86), Αἴαν (H 288), Θόαν (N 222).

235. ὃς κέλεαι, kausaler Relativsatz.

236. Vgl. B 112.

237. τὴν γ', wie E 485.

238. Vgl. A 160.

239. Der Dichter unterscheidet nur zwei Himmelsgegenden, Osten und Westen, vgl. φ 29, ι 26, κ 190, ν 240. πρὸς ἧῶ τ' ἠέλιόν τε, wie ι 26, ν 240, vgl. E 267. ἠέλιον bezeichnet den Sonnenaufgang. Vgl. Herodot I, 201; III, 98; IV, 44; VII, 58 πρὸς ἧῶ τε καὶ ἠέλιον ἀνατολάς. I, 204; IV, 40 πρὸς ἧῶ τε καὶ ἠέλιον ἀνατέλλοντα.

242. Vgl. ν 112.

243. οἰωνὸς, augurium, wie Eur. Iph. A 1347. Herod. IX, 91; 92. Thuk. VI, 27, 2. Xen. An. III, 2, 9. VI, 5, 21. Vgl. Ovid. Metam. IV, 433 hac ave. Fast. I, 513 bonis avibus. Horaz Carm. I, 15, 5 mala avi. Epod. 10, 1 mala alite. 16, 23 secunda alite. Carm. IV, 6, 23 potiore alite. Propert. IV, 1, 40 quali ave. ἀμύνεσθαι epexegetischer Infinitiv zu εἷς οἰωνός, vgl. Z 79.

244. Hektor legt dem Pulydamas seinen Rat als Feigheit aus.

245. Wegen εἰ πέρ τε ... δέ vgl. zu A 81. περικτεινόμεθα, nicht περὶ κτεινόμεθα, haben die besten Quellen.

246. οὐ δέος ἔστ', vgl. A 515 οὐ τοι ἐπι δέος.

247. κραδίη μενεδήιος, vgl. N 713 οὐ γάρ σοι σταδίη ὄσμινη μίμνε φίλον κῆρ. Quint. Sm. V, 188 οὐ γάρ τοι στέρνοισι πέλει μενεδήιον ἦτορ.



εἰ δὲ σὺ δηιοτῆτος ἀφέξειαι, ἢέ τιν' ἄλλον  
 παρφάμενος ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πολέμοιο,  
 250 αὐτίκ' ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσεις.“  
 ὧς ἄρα φωνήσας ἠγγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο  
 ἠγῆ θεσπεσίῃ· ἐπὶ δὲ Ζεὺς τερπικέραντος  
 ὤρσεν ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἀνέμοιο θύελλαν,  
 ἢ ῥ' ἰθὺς νηῶν κοινὴν φέρεν· αὐτὰρ Ἀχαιῶν  
 255 θέλγε νόον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἐκτορι κῦδος ὅπαζε.  
 τοῦ περ δὴ τεράεσσι πεποιθότες ἠδὲ βίηφι  
 δῆγνυσθαι μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν πειρήτιζον.  
 κρόσσας μὲν πύργων ἔρουν, καὶ ἔρειπον ἐπάλξεις,  
 στήλας τε προβλήτας ἐμόχλεον, ἄς ἄρ' Ἀχαιοὶ  
 260 πρῶτας ἐν γαίῃ θέσαν ἔμμεναι ἔχματα πύργων.  
 τὰς οἱ γ' ἀνέρουν, ἔλποντο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν  
 δῆξειν. οὐδέ νύ πω Δαναοὶ χάζοντο κελεύθου,

249. ἀποτρέψεις abhalten wirst; die meisten Handschriften haben ἀποστρέψεις, einen etwas stärkeren Ausdruck von derselben Bedeutung, vgl. K 355, O 62, λ 597.

250. Vgl. A 433.

251—289. Die Troer dringen nun über den Graben gegen die Mauer, welche sie zu zerstören versuchen; die Achaier, von den beiden Aias aufgemuntert, leisten tapferen Widerstand.

251. ἠγγήσατο stellte sich an die Spitze, vgl. 101.

252. ἐπὶ ... ὤρσεν, wie ε 109, 366, 385, η 271, ι 67, μ 313.

253. ἀνέμοιο θύελλαν Sturmwind, wie Z 346, ε 317, κ 54, μ 288, 409, vgl. ε 293, 304. Apoll. Rh. I, 107. Eur. Kykl. 109.

255. θέλγε, entkräftete, lähmte, schwächte, vgl. O 322, 594, π 298.

256. Der ungünstige Wind, der sich plötzlich erhoben hatte und den Achaieren den Staub ins Gesicht trieb, wurde von den Troern als ein Διὸς τέρας betrachtet, das ihnen noch mehr Mut einflößte, vgl. zu B 146. βίηφι ihrer eigenen Kraft.

258. κρόσσας, das Gesimse, auf

welchem die Brustwehren (ἐπάλξεις) ruhten. Der Ausdruck findet sich nur hier und 444. Aristarch, welcher darunter Leitern verstand, erklärt „κλίμακας ἐπὶ τοὺς πύργους εἰλκον“, und faßt πύργων als Genetiv des beabsichtigten Zieles wie Ξ 488 ὠρηθήθῃ δ' Ἀνάμαντος, das Beispiel aber bietet keine Analogie, darum erklärten sich schon alte Grammatiker gegen die aristarchische Auffassung und mit ihnen die neueren Herausgeber. ἔρουν ist konativ (sie versuchten herabzuweichen) wie auch die folgenden Imperfekte. ἔρειπον, Paraphr. κατέβαλλον. Herod. IX, 70 ἐπέβρισαν Ἀθηναῖοι τοῦ τεύχεος καὶ ἤριπον.

259. στήλας προβλήτας die säulenartigen Mauervorsprünge, wie man sie noch an älteren Befestigungswerken sieht, eigentlich die vorspringenden Pfeiler. Einige alte Erklärer verstanden darunter den Unterbau der Mauer. ἐμόχλεον versuchten sie durch Hebel umzustürzen.

260. ἔχματα Halt, Stütze.

261. ἀνέρουν, hier in der Bedeutung „umreißen“, eigentl. mit Gewalt zurückziehen.

262. χάζοντο κελεύθου, vgl. zu A 504.



- ἀλλ' οἳ γε θινοῖσι βοῶν φράξαντες ἐπάλξεις  
βάλλον ἀπ' αὐτῶν δηίους ὑπὸ τείχος ἴοντας.
- 265 ἀμφοτέρω δ' Αἴαντε κελευτιόωντ' ἐπὶ πύργων  
πάντοσε φοιτήτην, μένος ὀτρύνοντες Ἀχαιῶν.  
ἄλλον μελιχίοις, ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσι  
νεῖκεον, ὃν τινα πάγχυ μάχης μεδιέντα ἴδοιεν·  
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ὅς τ' ἔξοχος ὅς τε μεσῆεις
- 270 ὅς τε χειριότερος, ἐπεὶ οὐ πῶ πάντες ὁμοῖοι  
ἄνδρες ἐν πολέμῳ, νῦν ἔπλετο ἔργον ἅπασι.  
καὶ δ' αὐτοὶ τόδε πον γιγνώσκετε. μὴ τις ὀπίσσω  
τετράφθῃ ποτὶ νῆας ὁμοκλητῆρος ἀκούσας,  
ἀλλὰ πρόσσω ἴεσθε καὶ ἀλλήλοισι κέλεσθε,
- 275 αἶ κε Ζεὺς δώησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς  
νεῖκος ἀπωσαμένους δηίους προτὶ ἄστῃ διέσθαι.“  
ὣς τῶ γε προβοῶντε μάχην ὠτρυνον Ἀχαιῶν.  
τῶν δ', ὥς τε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμειαὶ  
ἥματι χειμερίῳ, ὅτε τ' ὄρετο μητίετα Ζεὺς
- 280 νιφόμεν, ἀνθρώποισι πιφανσκόμενος τὰ ἄ κῆλα·

263. θινοῖσι βοῶν, Schol. ταῖς ἀσπίσι φράξαντες, weil die Schilde gleichsam einen fortlaufenden Zaun bildeten.

264. ὑπὸ τείχος ἴοντας, ad moenia succedentes, vgl. A 407.

265. κελευτιόωντες zum Kampfe aufmunternd, wie N 125, eine Art von Iterativform.

267. Zu μελιχίοις ist aus νεῖκεον ein entsprechendes Verbum zu ergänzen. στερεοῖς, wie A 223 ἀταρτηροῖς. Gewöhnlich steht bei νεῖκεῖν „ὀνειδείους ἐπέεσσιν“. Vergil Aen. X, 368 nunc prece nunc dictis virtutem accendit amaris.

269. μεσήεις = μέσος, vgl. φαιδιμόεις N 686.

271. ἔπλετο ἔργον ist Arbeit gekommen, giebt es zu thun, d. h. jetzt, wo wir von der Mauer aus kämpfen, kann sich auch der geringere mit Erfolg verteidigen.

273. ποτὶ ist handschriftlich besser beglaubigt als προτὶ. ὁμοκλητῆρος, vom Paraphrasten, der es mit ἀπειλοῦντος übersetzt, auf Hektor bezogen; andere verstehen

darunter den zur Flucht mahnenden Kampfgenossen. Für ἀκούσας, welches nur in wenigen Handschriften steht, haben gute Quellen ἀκούων.

274. ἴεσθε trachtet, eilet, nicht „ἴεσθε“, wie die meisten Handschriften haben, da εἶμι mit Ausnahme von εἶσομαι und εἰσάμην keine Medialformen bildet. Vgl. πρόσσω ἔμενος N 291, O 543, Π 382.

275. αἶ κε Ζεὺς δώησιν, vgl. A 128, Z 526, Θ 287, α 379, β 144, μ 215, χ 252. Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς, wie A 609.

276. νεῖκος den Kampf. ἀπωσαμένους, vgl. Π 251 νηῶν μὲν οἱ ἀπόσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε δῶκε. Θ 206, O 503, P 301, Σ 13.

277. προβοῶντες, Schol. ἐμπροσθεν τῶν λοιπῶν βοῶντες ἢ προμαχόμενοι.

278. τῶν, antizipiert und 287 nochmals wiederholt, vgl. B 459 mit 464; 474 mit 476. νιφάδες, vgl. 156. χιόνος vgl. zu B 474.

279. ὄρετο sich aufmacht, anhebt.

280. πιφανσκόμενος, Paraphr.



- κοιμήσας δ' ἀνέμους χέει ἔμπροσθεν, ὄφρα καλύψῃ  
 ὑψηλῶν ὄρεων κορυφὰς καὶ πρόοντας ἄκρους  
 καὶ πεδία λατοῦντα καὶ ἀνδρῶν πλοῖνα ἔργα,  
 καὶ τ' ἐφ' ἄλός πολυῆς κέχνται λιμέσιν τε καὶ ἀκταῖς,  
 285 κῦμα δέ μιν προσπλάζον ἐρόκεται· ἄλλα τε πάντα  
 εἴλνται καθύπερθ'· ὅτ' ἐπιβρίσῃ Διὸς ὕμβρος·  
 ὡς τῶν ἀμφοτέρωσθε λίθοι πατώωντο θαμειαί,  
 αἰ μὲν ἄρ' ἐς Τρώας, αἰ δ' ἐκ Τρώων ἐς Ἀχαιοὺς,  
 βαλλομένων· τὸ δὲ τεῖχος ὑπερ πάνθ' ἄνθρωπος ὀρώρει.  
 290 οὐδ' ἂν πῶ τότε γε Τρώες καὶ φραϊδίμος Ἔκτωρ

ἐφανίζων, vgl. Φ 333. κῆλα, Schol.  
 τὰ βέλη Διός, χιῶν καὶ ὑετός.

281. κοιμήσας nachdem er zur  
 Ruhe gebracht hat, vgl. ε 384 παύ-  
 σασθαι δ' ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆ-  
 ναι ἄπαντας (ἀνέμους). E 524 ὄφρ'  
 εὔρησι μένος Βορέου καὶ ἄλλων  
 ζαχρηῶν ἀνέμων. Simonides Frgm.  
 37 (Bergk) εὐδέτω δὲ πόντος. Π 524  
 κοίμησον δ' ὀδύνας. μ 169 κοίμησε  
 δὲ κύματα θαλάμων. Arrian. An. V,  
 12, 4 ὅ τε ἄνεμος καὶ ὁ ὕμβρος  
 κεκοίμητο. δ 758 τῆς δ' εὔνησε  
 γόνον. Orph. Arg. 1005 κοιμήσας δ'  
 ὅ γε φύλα πανημερίων ἀνθρώπων  
 καὶ ζαμενεῖς ἀνέμων πνοιᾶς καὶ  
 κύματα πόντου.

283. λατοῦντα aus λατόεντα,  
 lotsereich (vgl. B 776); so schrieb  
 Aristarch für das handschriftliche  
 λατεῦντα. πλοῖνα ἔργα fruchtbare  
 Felder, vgl. zu B 751.

284. ἀκταῖς, vgl. Einl. § 2.

285. Die Welle hält den Schnee  
 zurück (ἐρόκεται), wo sie ihn be-  
 spült, d. h. so weit die Wellen das  
 Gestade bespülen, liegt kein Schnee,  
 alles andere aber ist damit be-  
 deckt.

286. εἴλνται, vgl. Π 640, ε 403;  
 vulgo εἴλνεται, Anhang. Der Para-  
 phrast übersetzt κεκάλνπται, He-  
 sychios καλύπτεται. ὅτ' ἐπιβρίσῃ  
 Διὸς ὕμβρος, wie E 91. ὕμβρος  
 hier vom Schneegestöber.

287. Der Vergleich liegt in der  
 Menge der Geschosse, die so zahl-  
 reich hin und her flogen wie die  
 Schneeflocken, vgl. 156 ff. πατώωντο  
 Iterativ von πέτομαι, wie τρώων

von τρέχω, στραφᾶσθαι von στρέ-  
 φομαι, τραπᾶσθαι von τρέπομαι,  
 vgl. X 163, ζ 318; I 463, N 557,  
 T 422; Π 95, τ 521, ω 536.

289. βαλλομένων kann nur mit  
 τῶν verbunden werden (so auch  
 Nikanor), muß aber dann abwei-  
 chend von dem sonstigen Gebrauche  
 mediale Bedeutung haben „die auf-  
 einander warfen“, während sonst  
 βαλλόμενος immer von dem ge-  
 braucht wird, welcher getroffen  
 wird, wie A 511, I 574, M 37, 152,  
 161, 339, Π 105. Andere beziehen  
 βαλλομένων auf Τρώων „die Steine  
 flogen teils gegen die Troer, teils  
 von den Troern, welche getroffen  
 wurden, gegen die Achaier“— aber  
 eine so verschrobene Ausdrucks-  
 weise kann dem Dichter, qui nil  
 molitur inepte, im Ernste nicht zu-  
 gemutet werden. Im folgenden kon-  
 struiere ὑπερ δὲ πάνθ' ἀνθρώπων, über  
 die ganze Mauer hin.

290—377. Sarpedon fordert  
 den Glaukos zu einem kräftigen  
 Angriff gegen die Mauer  
 auf und beide rücken gegen  
 den Turm des Menestheus  
 vor, welcher durch einen He-  
 rold den Telamonier Aias und  
 Teukros zur Unterstützung  
 rufen läßt.

290. τότε γε, damals wenigstens,  
 d. h. schon so bald. Durch den  
 Sturm der beiden Lykierfürsten auf  
 die Mauer wurde nämlich der kräf-  
 tigste Verteidiger derselben, Aias,  
 an der zunächst bedrohten Stelle  
 so in Anspruch genommen, daß



- τείχεος ἐξόρηξαντο πύλας καὶ μακρὸν ὄχηα,  
 εἰ μὴ ἄρ' υἷον ἔδν Σαρπηδόνα μητίετα Ζεὺς  
 ὤρσεν ἐπ' Ἀργείοισι, λέονθ' ὡς βοῦσιν ἔλιξιν.  
 αὐτίκα δ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἴσην,  
 295 καλήν χαλκείην, ἐξήλατον, ἦν ἄρα χαλκεύς  
 ἦλασεν, ἔντοσθεν δὲ βοείας ῥάψε θαμειὰς  
 χρυσείης ῥάβδοισι διηνεκείσιν περὶ κύκλον·  
 τὴν ἄρ' ὅ γε πρόσθε σχόμενος, δύο δοῦρε τινάσσων,  
 βῆ ῥ' ἴμεν ὧς τε λέων ὄρεσίτροφος, ὅς τ' ἐπίδευῆς  
 300 δηρὸν ἔη κρειῶν, κέλεται δέ εἰ θυμὸς ἀγήνωρ  
 μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν.  
 εἴ περ γὰρ χ' εὖρησι παρ' αὐτόφι βάτορας ἄνδρας  
 σὺν κισί καὶ δούρεσσι φυλάσσοντας περὶ μήλα,  
 οὐ ῥά τ' ἀπείρητος μέμονε σταθμοῖο δῖεσθαι,

Hektor bei dem Thore geringeren Widerstand fand und es durch einen Steinwurf sprengte.

291. ὄχηα beweist, daß πύλας nur von einem einzigen Thore zu verstehen ist.

292. Σαρπηδόνα, der trotz seiner schweren Verwundung, die er im Kampfe mit Tlepolemos erhalten hatte (E 662), vier Tage später wieder, als wenn nichts geschehen wäre, auf dem Kampfplatze erscheint. Auch die im elften Buche verwundeten Helden Agamemnon, Diomedes, Odysseus, die zur Zeit der Versöhnung zwischen Agamemnon und Achill noch nicht geheilt sind (T 47, 51) beteiligen sich schon zwei Tage später an den Leichenspielen Ψ 290, 709, 755, 812, 887. Glaukos aber, der M 387 verwundet wird und Π 508 ff. noch nicht geheilt ist, eilt Ξ 426 zur Rettung des verwundeten Hektor herbei. Überraschend schnelle Heilungen geschehen sonst nicht, ohne daß der Dichter eigens dabei die Einwirkung einer Gottheit erwähnt, wie die des Aineias (E 448), Hektor (O 240 ff.), Glaukos (Π 528).

294 = Φ 581. πρόσθ' ἔσχετο, wie 298, Φ 581, sonst das Aktiv E 300, N 157, 803, P 7, T 163.

295. χαλκείην ἐξήλατον aus

getriebenem Erze von ἐλαίνα (296), welches vom Schmieden gebraucht wird, vgl. zu H 223. Aristarch schrieb ἐξήλατον aus sechs Schichten von getriebenem Metall verfertigt. ἦν ἦλασεν, zu O 238. χαλκεύς (Schmied), da der Schild ganz von Metall war, während der rindslederne Schild des Aias vom σνυτοτόμος verfertigt war.

296. ῥάψε hatte befestigt, angeheftet.

297. ῥάβδοισι mit Stiften, die durch und durch gingen (διηνεκείσιν), während die ἦλοι kleine Nägel waren, mit welchen man Holzgegenstände (Scepter, Schwertgriff) zur Verzierung beschlug. περὶ κύκλον rund herum, natürlich am äußersten Rande.

298. δύο δοῦρε, zu Γ 338.

299 = ζ 130.

300. δηρὸν seit langer Zeit. θυμὸς ἀγήνωρ, dafür ζ 133 κέλεται δέ εἰ γαστήρ (Hunger).

301 = ζ 134. ἐς πυκινὸν δόμον, d. h. in den Schafstall.

302. αὐτόφι, δόμοφ.

303. περὶ μήλα, bei den Schafen, wie K 183.

304. ἀπείρητος ohne Angriffsversuch, vgl. 301. δῖεσθαι nur hier und Ψ 475 intransitiv in der Bedeutung „fliehen, laufen“, sonst



- 305 ἄλλ' ὃ γ' ἄρ' ἦ ἠρπαξε μετάλμενος, ἦε καὶ αὐτὸς  
 ἔβλητ' ἐν πρώτοισι θοῆς ἀπὸ χειρὸς ἔκοντι·  
 ὡς ἴα τότ' ἀντίθεον Σαρπηδόνα θυμὸς ἀνῆκε  
 τεῖχος ἐπαῖξει διὰ τε φήξασθαι ἐπάλλξει.  
 αὐτίκα δὲ Γλαῦκον προσέφη, παῖδ' Ἴππολόχοιο·
- 310 „Γλαῦκε, τί ἦ δὴ νῶϊ τετιμῆμεσθα μάλιστα  
 ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν  
 ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὡς εἰσορόωσι;  
 καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας,  
 καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο.
- 315 τῶ νῦν χρῆ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἐόντας  
 ἐστάμεν ἠδὲ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι,  
 ὄφρα τις ὧδ' εἴπη Λυκίων πύκα θωρηκτάων·  
 ὄο μὰν ἀκλῆεις Λυκίην κάτα κοιρανέουσιν  
 ἡμέτεροι βασιλῆες, ἔδονσί τε πίονα μῆλα
- 320 οἴνον τ' ἔξαιτον μελιηδέα· ἄλλ' ἄρα καὶ ἴς  
 ἐσθλή, ἐπεὶ Λυκίοισι μέτα πρώτοισι μάχονται.  
 ὧ πέπον, εἰ μὲν γὰρ πόλεμον περὶ τόνδε φυγόντε  
 αἰεὶ δὴ μέλλοιμεν ἀγῆρω τ' ἀθανάτω τε  
 ἔσσεσθ', οὔτε κεν αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μαχοίμην

immer transitiv in der Bedeutung „verfolgen, vertreiben“, wie 276 u. o. σταθμοῖο vom Viehstall weg, vgl. E 140.

305. *μετάλμενος*, nachdem er unter sie hineingesprungen, wie A 538; anders E 336, Ξ 443, Ψ 345.

306 = A 675. *ἐν πρώτοισι* ist hier auffallend, wie die Parallelstelle zeigt. ἀπὸ χειρὸς, zu K 371.

307. *θυμὸς ἀνῆκεν*, vgl. 292.

310. *τετιμῆμεσθα*, sind ausgezeichnet.

311 = Θ 162.

313. *τέμενος*, vgl. Z 194. *νεμόμεσθα*, Paraphr. *κεκτήμεθα*. Das Verbum bezeichnet eigentlich den Genuß des Ertrages.

314 = Z 195.

315, 316. Vgl. Δ 341, 342.

317. *πύκα θωρηκτάων*, wie O 689, 739. Das Substantiv *θωρηκτάων* steht hier attributiv und nimmt deshalb, wie auch andere Verbaladjektive, ein Adverbium zu

sich, vgl. *πύκα ποιητοῖο* Σ 608, α 333, 436, ϑ 458, π 415, σ 209, φ 64, χ 455.

318. *ἀκλῆεις*, mit regelmässiger Dehnung des ε̄ in ἦ vor ε̄ι, vgl. *ζαχρηεῖς* M 347, 360. Doch wird auch ε̄ in ε̄ι gedehnt, wie in *ἐξείης*, *ἀδειῆς* H 117, *Οἰκλείης* o 244, *νηλειῆς* Hymn. auf Aphrodite 246.

320. *οἴνον, πίνουσιν*, ein Zeugma, vgl. v 311 *τέτλαμεν εἰσορόωντες μῆλων σφαζομένων οἴνοιο τε πινομένιο καὶ σίτον (ἐσθιομένον)*. ι 166 *Κυκλώπων δ' ἴς γαῖαν ἐλεύσομεν ἐγγὺς ἐόντων, καπνὸν τ' αὐτῶν τε φθογγὴν ὄλων τε καὶ ἀλγῶν (ἠκούομεν)*. ο 375 *ἐκ δ' ἄρα δεσποίνης οὐ μέλιχρον ἔστιν ἀκούσαι οὐτ' ἔπος οὔτε τι ἔργον (ἰδεῖν)*. Vgl. Krüger Di. § 62, 3, A. 3. *ἔξαιτον*, Paraphr. *ἔξαίρετον*.

322. *περιφυγόντε*, ein verstärktes *φυγόντε*.

323. *μέλλοιμεν*, wenn es uns bestimmt wäre. *ἀγῆρω τ' ἀθανάτω τε*, vgl. Θ 539.



- 325 οὔτε κε σὲ στέλλοιμι μάχην ἐς κνιδιάνειραν  
 νῦν δ', ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφροσῶσιν θανάτοιο  
 μυρίαί, ὅς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτῶν οὐδ' ὑπαλύξαι,  
 ἴομεν, ἢ ἐ τῷ εὐχῷ ὀρέξομεν, ἢ ἐ τις ἡμῖν.“  
 ὡς ἔφατ', οὐδὲ Γλαῦκος ἀπετροάπετ' οὐδ' ἀπίθησε.
- 330 τῷ δ' ἰθὺς βήτην Λυκίων μέγα ἔθνος ἄγοντε.  
 τοὺς δὲ ἰδὼν ῥίγησ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς·  
 τοῦ γὰρ δὴ πρὸς πύργον ἴσαν κακότητα φέροντες.  
 πάπτηνευ δ' ἀνὰ πύργον Ἀχαιῶν, εἴ τιν' ἰδοίτο  
 ἡγεμόνων, ὅς τις οἱ ἀρῆν ἐτάροισιν ἀμύναι.
- 335 ἐς δ' ἐνόησ' Αἴαντε δύω, πολέμον ἀγορήτω,  
 ἑσταότας, Τεῦκρόν τε νέον κλισίῃθεν ἰόντα,  
 ἐγγύθεν· ἄλλ' οὐ πάς οἱ ἔην βῶσαντι γεγωνεῖν·  
 τόσσος γὰρ κτύπος ἦεν, αὐτῇ δ' οὐρανὸν ἴκε,  
 βαλλομένων σακέων τε καὶ ἱπποκόμων τρυφαλειῶν
- 340 καὶ πυλέων· πᾶσαι γὰρ ἐπώχματο, τοὶ δὲ κατ' αὐτάς  
 ἰστάμενοι πειρωῶντο βίῃ ῥήξαντες ἐσελθεῖν.  
 αἴψα δ' ἐπ' Αἴαντα προΐει κήρυκα Θεώτην·

325. στέλλοιμι, wie Δ 294.

326. ἔμπης, in jedem Falle, durchaus. ἐφροσῶσιν stehen bei uns, stehen bevor. κῆρες θανάτοιο hier = θάνατοι (Todesarten), vgl. μ 341 πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσι. „Der Tod steht uns bevor in tausenderlei Gestalt.“ Mimnermos 2, 5 κῆρες δὲ παρεστήμασι μέλαιναί. Der Grund ist hier, die häufig, dem zu begründenden Gedanken vorangestellt, vgl. zu Γ 59.

328. Vgl. N 327, X 57.

329. ἀπετροάπετο, kehrte sich davon ab, liefs unberücksichtigt.

330. ἰθὺς, τείχεος.

331. Μενεσθεύς, vgl. B 552.

332. δὴ gerade, eben. κακότητην Unheil.

333. πύργον = τείχος.

334. οἱ ἐτάροισιν = ἐτάροις αὐτοῦ, zu Γ 338.

335. ἐς ἐνόησε, wie Φ 527, Ω 700, λ 572, 601, nicht verschieden von dem einfachen ἐνόησε.

336. ἑσταότας, die bereits standen. νέον ἰόντα der eben

herankam. Teukros war Tags zuvor von Hektor verwundet worden, © 324 ff.

337. ἐγγύθεν gehört zu ἐνόησε. βῶσαντι ionische Form statt βοήσαντι, wie K 463 ἐπιβῶσομεθα. α 378, β 143 ἐπιβῶσομαι. Arist. Pac. 1155. βῶσαντι γεγωνεῖν sich durch Rufen verständlich zu machen (Schol. ἀκουσθῆναι), vgl. ε 400, ζ 294, ι 473, μ 181 ὅσσον τε γέγωνε βοήσας. φ 368 ἀπειλήσας ἐγγώνει (schrie die Drohung zu, drohte mit lauter Stimme). X 34, μ 370 οἰμῶσας ἐγγώνει. Zu Φ 341.

338. Vgl. B 153.

339. βαλλομένων σακέων, hängt ab von κτύπος. τρυφαλειῶν Einl. § 2.

340. πᾶσαι das ganze Thor, vgl. B 809, © 58. ἐπώχματο (v. ἐπέχω) = ἐπέκειντο, ἐπικεκλιμέναι ἦσαν. Zenodot schrieb πάσας γὰρ ἐπώχματο, näml. ἢ αὐτῇ, und so haben fast alle Handschriften. κατ' αὐτάς, sie standen gegen das Thor gewendet, wie P 732 Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς σταίησαν.



„ἔρχεο δῖε Θωῶτα, θέων Αἴαντα κάλεσσον,  
 ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· ὃ γὰρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων  
 345 εἶη, ἐπεὶ τάχα τῆδε τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος·  
 ὧδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἄγοί, οἱ τὸ πάρος περ  
 ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.  
 εἰ δέ σφιν καὶ κείθι πόνος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,  
 ἀλλὰ περ οἶος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,  
 350 καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδῶς.“  
 ὧς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἱ κῆρυξ ἀπίθῃσεν ἀκούσας,  
 βῆ δὲ θέειν παρὰ τείχος Ἀχαιῶν χαλκοχιτάνων,  
 στῆ δὲ παρ' Αἰάντεσσι κιών, εἶδαρ δὲ προσηύδα·  
 „Αἴαντ', Ἀργείων ἠγῆτορε χαλκοχιτάνων,  
 355 ἠνώγει Πετεῶο διοτρεφέος φίλος υἱὸς  
 κείσ' ἴμεν, ὄφρα πόνοιο μίνυνθὰ περ ἀντιάσῃτον,  
 ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· ὃ γὰρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων  
 εἶη, ἐπεὶ τάχα κείθι τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος·  
 360 ὧδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἄγοί, οἱ τὸ πάρος περ  
 ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὑσμίνας.  
 εἰ δὲ καὶ ἐνθάδε περ πόλεμος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,  
 ἀλλὰ περ οἶος ἴτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,  
 καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδῶς.“  
 ὧς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.  
 365 αὐτίκ' Ὀϊλιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „Αἴαν, σφῶι μὲν αὖθι, σὺ καὶ κρατερὸς Λυκομήδης,

343. θέων, vgl. zu E 119, A 715.

344. μᾶλλον, lieber. ὃ = τό, wie 357 und Ψ 9, ω 190 ὃ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων. So steht auch die Form des Relativs ὅς für ὃ (= οὔτος) Z 59, Φ 198, X 201, α 286, ρ 172.

345. τῆδε, lokal. τετεύχεται, wie Φ 585 πολλὰ τετεύχεται ἄλγεα. Bald wird hier entstehen, hereinbrechen.

346. ὧδε ἔβρισαν, mit solcher Gewalt sind angedrungen, vgl. P 233, 512.

347. ζαχρηεῖς (vgl. E 525), von ζα und χραω (greife an, bedränge), falsch vom Paraphrasten übersetzt mit μάλα χρήσιμοι.

349. ἀλλὰ περ doch wenigstens.

350. ἅμ' ἐσπέσθω, andere ἅμα

σπέσθω, vgl. Anhang zu E 423. Die Alexandriner erklärten diesen Vers für eingeschoben, weil die Aufforderung, daß auch Teukros mitkomme, unnötig sei, da dieser immer an der Seite des Aias kämpfe.

351 = A 198.

352. Vgl. A 617, 805.

353 = P 707.

354 = A 285, P 508, 669.

355. ἠνώγει, von der nächsten Vergangenheit, wie H 386, ε 112, wo wir das Präsens gebrauchen, vgl. zu B 28.

356. πόνοιο ἀντιάσῃτον, den Kampf aufnehmet, dasselbe wie 368 ἀντιῶ πολέμοιο.

357—363 = 344—350.

366. αὖθι gehört zu ἐσταότες. Λυκομήδης, vgl. I 84.



ἑταότες Δαναοὺς ὀτρύνετον ἴφι μάχεσθαι·  
 αὐτὰρ ἐγὼ κείσ' εἶμι καὶ ἀντιῶ πολέμοιο.  
 αἴψα δ' ἐλεύσομαι αὐτίς, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπαμύνω.“

- 370 ὡς ἄρα φωνήσας ἀπέβη Τελαμώνιος Αἴας,  
 καὶ οἱ Τεῦκρος ἅμ' ἦε κασίγνητος καὶ ὄπατρος·  
 τοῖς δ' ἅμα Πανδίων Τεύκρου φέρε καμπύλα τόξα.  
 εὖτε Μενεσθῆος μεγαθύμου πύργον ἴκοντο  
 375 τείχεος ἐντὸς ἰόντες, ἐπειγομένοισι δ' ἴκοντο,  
 οὐδ' ἐπ' ἐπάλλξεις βαῖνον ἐρεμνῆ λαίλαπι ἴσοι,  
 ἴφθιμοι Λυκίων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες·  
 σὺν δ' ἐβάλλοντο μάχεσθαι ἐναντίον, ὦρτο δ' ἀντή.

- Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,  
 Σαρπηδοντος ἑταῖρον, Ἐπικλῆα μεγάθυμον,  
 380 μαρμάρῳ ὀκροῖεντι βαλὼν, ὃ ῥα τείχεος ἐντὸς  
 κείτο μέγας παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος· οὐδὲ κέ μιν ῥέα  
 χεῖρεςσ' ἀμφοτέρης ἔχοι ἀνήρ, οὐδὲ μάλ' ἠβῶν,  
 οἴοι νῦν βροτοί εἰς· ὃ δ' ἄρ' ὑπόθεν ἔμβαλ' ἀείρας,  
 θλάσσε δὲ τετράφαλον κυνέην, σὺν δ' ὄστ' ἄραξε  
 385 πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτήρι εἰοικῶς  
 κέαιπεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου, λίπε δ' ὄστ' εἰ θυμός.  
 Τεῦκρος δὲ Γλαῦκον, κρατερὸν παῖδ' Ἰππολόχοιο,  
 ἰῶ ἐπεσσύμενον βάλε τείχεος ὑψηλοῖο,

368, 369 = N 752, 753. ἀντιῶ, vgl. Einl. § 11.

371. κασίγνητος καὶ ὄπατρος, zu A 257.

372. Πανδίων, mit langer Mittelsilbe wie Κρονίων, Ἐπειών, vgl. zu B 871.

374. ἐπειγομένοισι δ' ἴκοντο, vgl. zu H 7.

375. Nachsatz. βαῖνον, konativ. λαίλαπι ἴσοι, zu A 747.

377. σὺν ἐβάλλοντο = ὁμοσε ἦλθον, wie sonst σὺν ὄ' ἐπεσον, vgl. T 335, Φ 578. Das Aktiv steht Γ 70, M 181, Π 565. ἐναντίον gehört zu μάχεσθαι.

378—438. Es beginnt ein heftiger aber unentschiedener Kampf zwischen Achaiern und Lykiern, worin Glaukos verwundet wird.

378 = Z 5, N 170.

379. Σαρπηδοντος, Einl. § 3.

380. μαρμάρῳ ὀκροῖεντι, wie i 499, vgl. zu A 518. τείχεος ἐντὸς nach innen zu auf der Mauer, vgl. i 239 λίπε θύρηφιν ἀρνευούς τε τράγους τε βαθείης ἔκτοθεν αὐλῆς.

381. παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος, zur Befestigung der Brustwehr dienen schwere, oben auf die Mauer gelegte Steinblöcke.

382. μάλ' ἠβῶν ein sehr jugendkräftiger, rüstiger.

383. Vgl. 449 und die Note zu A 272. ἔμβαλε warf ihn drauf.

384. τετράφαλον vgl. zu E 743. σὺν δ' ὄστ' ἄραξε — 386 θυμός = μ 412—414; Π 743. συνάραξε zerschmetterte, wie Ψ 673, ε 426, i 498.

385. ἀρνευτήρι, vgl. Π 745 ff.

388 = Π 511 f. τείχεος gehört zu ἐπεσσύμενον und ist Genetiv des



- ἦ ῥ' ἴδε γυμνωθέντα βραχίονα, παῦσε δὲ χάρμης.  
 390 ἄψ δ' ἀπὸ τείχεος ἄλτο λαθῶν, ἵνα μὴ τις Ἀχαιῶν  
 βλήμενον ἀθρήσειε καὶ εὐχετόφωτ' ἐπέεσσι.  
 Σαρπηθόντι δ' ἄχος γένετο Γλαύκον ἀπιόντος,  
 αὐτίκ' ἐπεὶ τ' ἐνόησεν· ὁμῶς δ' οὐ λήθετο χάρμης,  
 ἀλλ' ὅ γε Θεστοριδὴν Ἀλκμάονα δουρὶ τυχήσας  
 395 νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὃ δ' ἐσπόμενος πέσε δουρὶ  
 προηνής, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῶ.  
 Σαρπηθῶν δ' ἄρ' ἐπαλξιν ἑλῶν χερσὶ στιβαρῆσιν  
 ἔλχ', ἣ δ' ἔσπετο πᾶσα διαμπερές, αὐτὰρ ὑπερθε  
 τείχος ἐγυμνώθη, πολέεσσι δὲ θῆκε κέλευθον.  
 400 τὸν δ' Αἴας καὶ Τεῦκρος ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν ἰῶ  
 βεβλήκει τελαμῶνα περὶ στήθεσσι φαεινὸν  
 ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ἀλλὰ Ζεὺς κῆρας ἔμυνε  
 παιδὸς εἰοῦ, μὴ νησίην ἐπι προμνήσι δαμείη·  
 Αἴας δ' ἀσπίδα νύξην ἐπάλμενος, οὐδὲ διὰ πρό

beabsichtigten Zieles, so auch Schol. A τείχεος ἀντὶ τοῦ ἐπὶ τείχος. Unrichtig übersetzt der Paraphrast ἀπὸ τοῦ τείχους und bezieht es auf βάλαν.

389. γυμνωθέντα ungedeckt, ungeschützt (von dem Schilde), wie M 428, Π 312, 400. Theokr. 22, 188 εἰ ποῦ τι χροὸς γυμνωθὲν ἴδοιεν. χάρμης, wie P 602, sonst μάχης, θεοίριδος ἀλκῆς O 15, 250, 495, P 81.

390. λαθῶν, zu E 119.

391. εὐχετόφωτο, über den erungenen Erfolg.

392. ἄχος γένετο, es that leid dafs, mit einem Partizipialsatze im Genetiv wie Π 581 und N 417, Ξ 458, 486, vgl. 169, © 124, 316.

393. ὁμῶς δέ aber in gleicher Weise, ebenso wie früher. Andere ὁμῶς gleichwohl, trotzdem, welches nur 1 565 in einer interpolierten Stelle vorkommt.

394. τυχήσας, zu Δ 106.

395. ἐσπόμενος δουρὶ dem Speere folgend, d. h. er fiel nach der Richtung, die der aus der Wunde gezogene Speer nahm, er wurde vom Speere mitgezogen, vgl. N 570, Π 504.

396 = N 181, Ξ 420. Vgl. δού-

πησεν δὲ πεσῶν, ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῶ, zu Δ 504.

397. Das zweite Hemistichion steht auch δ 506.

398. ἔλχ' vgl. P 126 und Einl. § 19. Die Interpunktion nach der Cäsur des ersten Fulses verleiht dem ersten Worte einen besonderen Nachdruck. ἔσπετο, vgl. Γ 376.

399. ἐγυμνώθη, weil sie ihrer einzigen Befestigung (der ἐπαλξίς) beraubt, gleichsam wehrlos gemacht worden war. Arrian An. I, 20, 7 οὐ μέντοι ἐγύμνωσε τὸ τείχος πεσῶν (ὁ πύργος). VI, 9, 4 γεγυμνώκει τὸ ταύτη τείχος. Appian Han. 33 ἐπάλξεις τε κατέσχευε καὶ τὸ τείχος ἀπεγύμνον. θῆκε, Subjekt ist τὸ τείχος γυμνωθὲν, nicht Σαρπηθῶν. κέλευθον, zu den Schiffen, wie 411, 418, bahnte, öffnete den Weg.

400. ὁμαρτήσαντε zu gleicher Zeit (eigentlich indem sie zusammengetroffen waren), wie φ 188, vgl. N 584. ὃ μὲν — Αἴας δέ, vgl. H 8 und zu E 28.

402. Vgl. B 389.

403. προμνήσι, Sarpedon fällt noch an demselben Tage in der troischen Ebene Π 480 ff.

404, 405 = H 260, 261. Auch



- 405 ἤλυθεν ἐργεῖη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα.  
 χάρησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἐπάλλιος· οὐδ' ὅ γε πάμπαν  
 χάζετ', ἐπεὶ οἱ θυμὸς ἐέλλετο κῦδος ἀρέσθαι.  
 κέκλετο δ' ἀντιθέοισιν ἐλιξάμενος Λυκίοισιν·  
 „ὦ Λύκιοι, τί τ' ἄρ' ὦδε μεθίετε θούριδος ἀλκῆς;  
 410 ἀργαλέον δέ μοί ἐστι, καὶ ἰφθίμῳ περ ἔοντι,  
 μούνῳ ῥηξαμένῳ θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον·  
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτε· πλεόνων δέ τοι ἔργον ἄμεινον.“  
 ὡς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν  
 μᾶλλον ἐπέβρισαν βουληφόρον ἀμφὶ ἄνακτα.  
 415 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας  
 τεῖχος ἔντοσθεν, μέγα δέ σφισι φαίνεται ἔργον·  
 οὔτε γὰρ ἰφθιμοὶ Λύκιοι Δαναῶν ἐδύναντο  
 τεῖχος ῥηξάμενοι θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον,  
 οὔτε ποτ' αἰχμηταὶ Δαναοὶ Λυκίους ἐδύναντο  
 420 τεῖχος ἄψ ὤσασθαι, ἐπεὶ τὰ πρῶτα πέλασθεν.  
 ἀλλ' ὡς τ' ἀμφ' οὖροισι δὴ ἄνερε δηριάσθων,  
 μέτρ' ἐν χερσὶν ἔχοντες, ἐπιξύνῳ ἐν ἀρούρῃ,

an dieser Stelle hat ein Teil der Handschriften ἠ δὲ, wie H 260. Der Satz mit οὐδέ, seinem Wesen nach ein untergeordneter Satz („ohne daß die Lanze hindurchdrang“), ist hier beigeordnet, da der Dichter die parataktische Satzverbindung vorzieht, vgl. ι 292 ἦσθι δ', οὐδ' ἀπέλειπεν, ἔγκατά τε σάρκας τε καὶ ὄστέα, er fraß, ohne etwas übrig zu lassen. κ 318 δῶκέν τε καὶ ἔκπιον, οὐδέ μ' ἔθελλε, ich trank, ohne daß sie mich verzauberte. N 476 ὡς μένεν Ἴδομενεὺς δονοὶ κλυτός, οὐδ' ὑπεχώρει (ohne zurückzuweichen), Αἰνείαν ἐπιόντα. Vgl. E 138, Π 813, P 301, κ 227 und das häufige καὶ βάλεν οὐδ' ἀφάρτε. 406. χάρησεν zog sich zurück, dagegen χάζετο blieb fern. 407. ἀρέσθαι, über den Infinitiv des Aorist nach ἔλπομαι vgl. Γ 112 und zu H 199, I 40. 408. Vgl. 467. ἐλιξάμενος, Paraphr. ἐπιστραφεῖς. 409. Vgl. N 116, Δ 234. 410 = T 356. 411. ῥηξάμενῳ, τεῖχος, vgl.

418. παρὰ νηυσὶ neben den Schiffen hin, vgl. © 249, M 353, o 285.

412. ἐφομαρτεῖτε, Paraphrast ἀκολουθεῖτε. δέ τοι, ursprünglich hiels es wohl δέ τε, worauf auch handschriftliche Spuren führen. Dies findet sich auch sonst in Sentenzen, wie I 497, N 733, 797, P 32, T 198, δ 379, λ 537.

413 = Ψ 417, 446, Ω 265.

414. ἐπέβρισαν, vgl. 346.

415 = Δ 215.

416. φαίνεται, nicht videbatur, sondern apparebat, vgl. zu A 174. ἔργον Arbeit, Leistung.

418 = 411.

420. ἄψ ὤσασθαι, re-pellere, wie O 418. τὰ πρῶτα, einmal, zu A 6.

421. ἀμφ' οὖροισι, Schol. περι ὄρων, an der Grenze.

422. μέτρα die Melsruten. Schol. τοὺς γεωμετρικὸν καλᾶμους. ἐπιξύνῳ, Schol. κοινὸν ὄρον ἐχόνση, d. h. angrenzend. Besser versteht man es vom gemeinschaftlichen Besitz.

425  
430  
435  
438. δ  
beide au  
Flecke  
Grenze  
περὶ το  
da sie  
Acker in  
wollen.  
Grenzlini  
424. α  
nung at  
vehre get  
dieselbe  
425. 4  
427. κ  
428. D  
καὶ οἱ  
ver schüt  
mufste  
Schild au  
gedeckt  
429. α  
ὄρον ab  
Genetiv  
431. δ  
vgl. Ein  
ἀπό κ  
Troer.  
432. q



- ὦ τ' ὀλίγω ἐνὶ χώρῳ ἐρίζητον περὶ ἴσης,  
 ὡς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπάλλξεις· οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων  
 425 δήρουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας  
 ἀσπίδας εὐκύνκλους λαισιήϊα τε πτερόεντα.  
 πολλοὶ δ' οὐτάζοντο κατὰ χροῶα νηλεῖ χαλκῷ,  
 ἤμην ὄτεφ στρεφθέντι μετὰφρενα γυμνωθείη  
 μαρναμένων, πολλοὶ δὲ διαμπερὲς ἀσπίδος αὐτῆς,  
 430 πάντη δὴ πύργοι καὶ ἐπάλλξεις αἵματι φωτῶν  
 ἐξδάδατ' ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν.  
 ἀλλ' οὐδ' ὡς ἐδύνατο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν,  
 ἀλλ' ἔχον ὡς τε τάλαυτα γυνή χερσηῆτις ἀληθῆς,  
 ἣ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εἴριον ἀμφὶς ἀνέλκει  
 435 ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἔρηται·  
 ὡς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε,  
 πρὶν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέριτερον Ἔκτορι δῶκε  
 Πριαμίδῃ, ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν.

423. ὀλίγω ἐνὶ χώρῳ, sie stehen beide auf dem schmalen, streitigen Flecke, den jeder von ihnen als Grenze seines Ackers beansprucht. περὶ ἴσης über den gleichen Teil, da sie den bisher gemeinsamen Acker in zwei gleiche Stücke teilen wollen, wobei sie sich über die Grenzlinie nicht einigen können.

424. ὡς, in so geringer Entfernung standen sie durch die Brustwehr getrennt. ὑπὲρ αὐτέων über dieselbe hinüber.

425, 426 = E 452, 453.

427. κατὰ χροῶα, in den Leib.

428. Dem ἤμην ὄτεφ entspricht πολλοὶ δὲ γυμνωθείη, der Panzer schützte blofs die Brust, darum mußte man bei der Flucht den Schild auf den Rücken nehmen, um gedeckt zu sein, vgl. A 545.

429. μαρναμένων hängt von ὄτεφ ab. διαμπερὲς, mit dem Genetiv wie T 362.

431. ἐξδάδατ' (δαίνω), wie v 354, vgl. Einl. § 13. ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ zu beiden Seiten von der der Troer.

432. φόβον ποιῆσαι = ποιῆσαι

ὄστε φοβεῖσθαι. Der Paraphrast giebt den Sinn richtig mit εἰς φωνὴν τρέψαι.

433. ἔχον, hielten sich das Gleichgewicht. Subjekt ist Ἀχαιοὶ καὶ Ἀχαιοί, nicht blofs Ἀχαιοί, da sonst das tertium comparationis fehlte. ἔχον ist hier in doppelter Bedeutung gefalst, das erste Mal in der Bedeutung „standhalten, sich halten“ wie K 264, N 679, Ψ 720, Ω 27, wofür gewöhnlich das Medium gebraucht wird, das andere Mal in der Bedeutung „halten“. χερσηῆτις Handarbeiterin. ἀληθῆς ehrlich, gewissenhaft.

434. σταθμὸν, hier „das Gewicht“. ἀμφὶς gehört zu ἰσάζουσα, es auf beiden Seiten gleich macht (die Wolle mit dem Gewicht). ἀνέλκει (hinaufzieht), abwägt, vgl. Θ 72.

435. ἀεικέα, nicht „schimpflich“, sondern „kärglich“.

436. Vgl. zu A 336.

437. κῦδος ὑπέριτερον, wie O 49, 644, Siegesruhm, vgl. A 290.

438 = II 558, wo dasselbe von Sarpedon gesagt wird.



- ἤρυσεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνῶς·  
 440 „ῥρυσθ' ἰππόδαμοι Τρώες, ῥήγνυσθε δὲ τεῖχος  
 Ἀργείων, καὶ νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῆς πῦρ.“  
 ὡς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' οὔασι πάντες ἄκονον,  
 ἴθυσαν δ' ἐπὶ τεῖχος ἀολλέες. οἳ μὲν ἔπειτα  
 κροσσάων ἐπέβαινον ἀναχμένα δούρατ' ἔχοντες,  
 445 Ἔκτωρ δ' ἀρπάξας λᾶαν φέρον, ὅς ῥα πυλάων  
 ἐστήκει πρόσθε, προμυδὸς παχύς, αὐτὰρ ὑπερθεν  
 ὀξὺς ἔην· τὸν δ' οὐ κε δὴ ἀνέρε δῆμου ἀρίστω  
 ῥηιδίως ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὔδεος ὀχλίσσειαν,  
 οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δέ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.  
 450 [τόν οἱ ἐλαφρὸν ἔθηκε Κρόνον πάϊς ἀγκυλομήτεω.]  
 ὡς δ' ὅτε ποιμὴν ῥεῖα φέροι πόκον ἄρσενος οἶδς  
 χειρὶ λαβῶν ἐτέρη, ὀλίγον τέ μιν ἄχθος ἐπέλγει,  
 ὡς Ἔκτωρ ἴθὺς σανίδων φέρε λᾶαν ἀείρας,  
 αἷ ῥα πύλας εἴρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας,  
 455 δικλίδας ὑψηλὰς· δοιοὶ δ' ἔντοσθεν ὀχῆς  
 εἶχον ἐπημοιβοί, μία δὲ κληὶς ἐπαρήρει.

439—471. Hektor sprengt das Thor durch einen Steinwurf und mit ihm dringen die Troer theils durch das Thor, theils springen sie über die Mauer.

439 = © 227.

440 = ∟ 509.

441. Vgl. Herodot VIII, 32 πῦρ ἐνιέντες. Polyb. Frg. 58 τοῖς πύργοις πῦρ ἐνίεσαν.

442. οὔασι neben ἄκονον, wie ὀφθαλμοῖσι neben ὄρᾶν, ποσί neben βαινείν.

444. ἐπέβαινον, erkletterten, konativ?

445. ἀρπάξας, nachdem er ihn aufgegriffen hatte. φέρον, trug ihn hin.

446. ἐστήκει bezeichnet die Größe des Steines. προμυδός hinten, konstruiert wie μέσος, πρώτος, ἄκρος. ὑπερθεν vorn, eigentl. oben, weil der Stein mit seiner breiten Fläche auf dem Boden lag.

447. ἀνέρε δῆμου, wie B 198. Die ἀριστῆες waren natürlich den gewöhnlichen Menschen an Kraft überlegen. ἀρίστω, an Stärke.

448. ὀχλίσσειαν, für das sonstige δύο γ' ἄνδρε φέροισεν, welches mehr Kraft erfordert, als das bloße auf den Wagen bringen. Das letzte Hemistichion steht auch i 242.

449 = E 304.

450. Von den Alexandrinern für unecht erklärt, weil er eine Herabsetzung der Kraft des Hektor enthält.

451. ὡς ist bei der Übersetzung mit ῥεῖα zu verbinden „so leicht als“. ἄρσενος, kein wesentliches Beiwort. Nach den Alten steht ἄρσενος, weil der Widder mehr Wolle hat.

452. τέ, vulgo δέ, welches zwar in der Regel so gebraucht wird, hier aber fast gar keine handschriftliche Stütze hat. ἐπέλγει drückt. Der Nachdruck liegt auf ὀλίγον „und die Last, die ihn drückt, nur eine geringe ist“.

453. ὡς, näml. ῥεῖα.

454. εἴρυντο, Paraphr. ἐφύλαττον. πύκα στιβαρῶς für das gewöhnliche πυκινῶς.

455. δικλίδας zweiflügelig.

456. εἶχον schlossen es, hielten



στή δὲ μάλ' ἔγγυς ἰών, καὶ ἐρυσάμενος βάλε μέσσας,  
 εὖ διαβάς, ἵνα μὴ οἱ ἀφανρότερον βέλος εἶη,  
 ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς· πέσε δὲ λίθος εἶσω  
 460 βριθοσύνη, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, οὐδ' ἄρ' ὀχῆες  
 ἐσχεθέτην, σανίδες δὲ διέτμαγεν ἄλλυδις ἄλλη  
 λαὸς ὑπὸ ριπῆς. ὃ δ' ἄρ' ἔσθορε φαίδιμος Ἔκτωρ  
 νυκτὶ θοῇ ἀτάλαντος ὑπώπια· λάμπε δὲ χαλκῷ  
 σμερδαλέω, τὸν ἔεστο περὶ χροῖ, δοιὰ δὲ χερσὶ  
 465 δοῦρ' ἔχεν. οὐ κέν τις μιν ἐρύνακεν ἀντιβολήσας  
 νόσφι θεῶν, ὅτ' ἐσᾶλτο πύλας· πυρὶ δ' ὕσσε δεδήει.  
 κέλετο δὲ Τρώεσσιν ἐλιξάμενος καθ' ὄμιλον  
 τεῖχος ὑπερβαίνειν· τοὶ δ' ὀτρύνοντι πίθοντο.  
 αὐτίκα δ' οἷ μὲν τεῖχος ὑπέρβασαν, οἷ δὲ κατ' αὐτὰς  
 470 ποιητὰς ἐσέχυντο πύλας. Δαναοὶ δ' ἐφόβηθεν  
 νῆας ἀνὰ γλαφυράς, ὕμαδος δ' ἀλλίστος ἐτύχθη.

es fest, vgl. Ω 453 θύρην δ' ἔχε  
 μῦθος ἐπιβλήης. Ähnlich χ 128  
 σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι. ἐπι-  
 μοιβοί die sich einander begeg-  
 neten, übereinander gingen. Zwei  
 Balken liefen innerhalb des Thores  
 übereinander und wurden durch  
 einen Zapfen (κλήϊς), der durch  
 beide hindurchgesteckt wurde, zu-  
 sammgehalten. 121 ist nur von  
 einem einzigen ὄχους die Rede.

457. στή — ἰών Δ 496, E 611,  
 P 347. ἐρυσάμενος, nachdem er  
 sich dagegen gestemmt hatte, wie  
 Π 736; vgl. H 269, ι 537 ἐπέρισε  
 δὲ ἴν' ἀπέλεθρον.

458. εὖ διαβάς, nachdem er die  
 Beine ordentlich auseinanderges-  
 spreizt hatte, um einen festeren  
 Stand zu haben. ἀφανρότερον  
 zu schwach, eigentlich schwächer,  
 als wenn er es nicht gethan hätte,  
 vgl. zu Α 32.

459. ἀπ' gehört zu ῥῆξε. θαι-  
 ρούς die Thürangeln.

460. βριθοσύνη durch seine  
 Schwere. μύκον dröhnten; vgl.  
 φ 48 τὰ δ' ἀνέβραχεν ἠύτε ταύρος.

461. ἐσχεθέτην, vgl. 456. διέ-  
 τμαγεν trennten sich, sprangen  
 auf, vgl. Α 531.

462. λαὸς — ριπῆς, wie φ 192,  
 von der Wucht des Steines.

463. νυκτὶ ἀτάλαντος, vgl. zu  
 Α 47. ὑπώπια mit seinem finste-  
 ren Antlitz, eigentlich in Bezug auf  
 sein finsternes Blicken. ὑπώπια sind  
 die Blicke eines ὑπὸ δρα ἰδόντος.

464. σμερδαλέω, vgl. N 191  
 πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ σμερδαλέω κενά-  
 λυπτο und Α 65 πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ  
 λάμπε.

465. ἐρύνακεν, mit Aristarch  
 für das handschriftliche ἐρύνακοι,  
 wo der Optativ analog mit φέροι  
 P 70 stünde, vgl. zu E 311.

466. ὕσσε δεδήει: der Singular  
 beim Neutr. Dual steht auch P 681,  
 φ 477, ζ 131 und häufiger bei spä-  
 teren Epikern.

467. Vgl. 408.

469. Herod. IX, 70 ἐπέβησαν οἱ  
 Ἀθηναῖοι τοῦ τεῖχος καὶ ἤρειπον,  
 τῇ δὲ ἐσεχέοντο οἱ Ἕλληνες.

470. ποιητὰς, ohne den ge-  
 wöhnlichen Zusatz von εὖ, wie E  
 198, φ 340, 718, ν 306; vgl. zu  
 M 105. ἐσέχυντο strömten hinein,  
 ebenso bei Herodot IX, 70.

471. νῆας ἀνὰ, Schol. u. Pa-  
 raphr. ἐπὶ τὰς ναῦς.



## A n h a n g.

### I.

5. *Βορέης* (G Mor. Barocc. *βορέας*) ist die handschriftliche Überlieferung und so hat auch Strabon I, 28, 29. Andere schreiben *Βορρόης*, wie es zwar ausgesprochen wird, aber nicht geschrieben werden darf. Die erste Silbe wird in der Arsis des ersten Fußes verlängert (wie Π 228 *τό ρα*. X 307 *τό οί*. X 236 *ὄς ἔτλης*. Ω 154 *ὄς ἄξει*. Φ 352 *τὰ περι*. X 379, Ψ 2, δ 13 *ἐπει*. Γ 357, Δ 135 *διὰ*. Α 36 *Ἀπόλλωνι*. μ 423 *ἐπιτονος*), die beiden anderen sind mit Synizese zu sprechen.

26. *ἐγὼ* haben alle Handschriften: vulgo *ἐγὼν*.

42. *εἰ δέ τοι* haben ACDGHLS und dies ist die richtige Schreibweise, denn das persönliche Pronomen steht in keinem Gegensatze und das hinzutretende *αὐτός* erfordert keineswegs die orthotonierte Form, vgl. Z 272, I 249, ζ 35, λ 134, 371, χ 345 und Homer. Untersuchungen S. 136 ff.

249. *αὐτῷ τοι* haben alle Handschriften mit Apollon. de Pron. 147 C, de Synt. 138. Dafür schreiben Bekker, Dindorf, Faesi, Bäumlein, Düntzer *αὐτῷ σοι*, während sie doch alle an der ganz gleichen Stelle χ 345 *αὐτῷ τοι* haben. Wolf hat noch *αὐτῷ τοι*.

322. *αἰεὶ* haben alle meine Handschriften mit Eustathios. Die Änderung in *αἰὲν* läßt sich durch nichts rechtfertigen, vgl. Anhang zu Α 520.

324. Der Sinn der Stelle erfordert die enklitische Form des Pronomens, vgl. Homer. Unters. S. 141. Auch das Schol. A hat *ἄραοι* und ebenso Schol. BL zu 323 *ἄρα οἱ*. Von meinen Handschriften hat bloß G *οἱ*, L Eust. *ἄρα οἱ*, die übrigen mit Schol. V zu 323 *δέ τέ οἱ*, die Schreibweise der *εἰκαιότεραι*.

383. *ἐκάστας* haben AC mit Aristarch: dafür *ἐκάστην* EHS Strabon XVII, p. 815, Diodor I, 45; *ἐκάστη* DGL Mor. Lips. Mosc. 3.

386. *πεῖσει* haben ACDGHL Eust. 758, 35; *πεῖση* Eust. 757, 58; *πεῖση* S. die Änderung in *πεῖσει*, gegen welche vom Standpunkte der Überlieferung aus kein Einwand erhoben werden kann, weil nur die Buchstaben überliefert, die prosodischen Zeichen hingegen später zugesetzt sind, wäre gerechtfertigt, wenn der Sinn der Stelle dieselbe verlangte, was aber durchaus nicht der Fall ist. Auch das Metrum verlangt diese Änderung nicht, denn Diphthonge oder lange Vokale bleiben auch sonst noch an dieser Versstelle vor vokalischem anlautenden Wörtern lang, z. B. Α 1, 138, 322, Β 423, Γ 141, Δ 64, 87, 161, 462, Ε 178, 543.

458—461 werden nur von Plutarch de audiendis poetis 8 und de adulat. et amico 33 erwähnt, an der ersteren Stelle mit dem



Beisatz *Ἀριστάρχος ἐξεῖλε ταῦτα τὰ ἔπη φοβηθεῖς*. Diese Angabe verdient nicht den mindesten Glauben, denn Aristarch würde diese Verse, wenn sie in seinen Handschriften standen, höchstens obelisiert haben, wie er es auch sonst that, für den Fall, daß er sie unschicklich gefunden hätte, und darüber würden wir von Aristonikos oder Didymos etwas erfahren haben. Was aber diese beiden nicht wußten, konnte Plutarch noch weniger wissen, denn die aristarchische Rezension war in späterer Zeit gänzlich verschollen und auch früher nur in gelehrten Kreisen mehr als dem bloßen Namen nach bekannt. Auch mußten dann Zenodot und Aristophanes diese Verse in ihren Texten gehabt haben und dann fänden wir sie in den *κοιναῖς*, d. h. in unseren jetzigen Handschriften; aber keine einzige hat sie. Plutarch, der auch sonst noch Verse citiert, die nicht im Homer stehen, wie A 542, E 246, wußte keinen anderen Grund zu finden, warum diese Verse nicht in den Handschriften stehen, daher er annahm, sie seien von Aristarch entfernt worden.

481. *μ' ἐφίλησ'* haben ACGS Townl. Vrat. b. Mor. Harl.

489. *τ'* fehlt in den besten Quellen ACDHLS Cant. Vrat. b. Townl.

509. *ἐὺξάμενοιο* haben ACDEGS und wahrscheinlich auch die Handschriften von Heyne für das aristarchische *εὺχομένοιο*. Homer gebraucht an den übrigen Stellen den Genetiv des Partiz. Aor., wie A 381, 453, II 236, 531, φ 211 und nur in einem einzigen ganz abweichenden Fall Φ 476 *εὺχομένον*.

545. *κε δάμη* haben die beiden besten Handschriften AD und HE 773, 58, wahrscheinlich mit Aristarch, vgl. Homer. Unters. S. 99.

588. Die besten Quellen ACDEL Townl. Harl. Vrat. b. A. haben *πύκ' ἐβάλλετο*.

602. *ἐπὶ δώροις* haben alle Handschriften außer HL für das aristarchische *δώρων*, welches nach diesem für *μετὰ δώρων* stehen soll. Aus Homer läßt sich dieser Gebrauch nicht erweisen, auch nicht durch α 278, β 197, dagegen steht bei *ἐπὶ* nicht selten der Dativ zur Bezeichnung des Zweckes (um etwas, für etwas), vgl. die Stellen in der Note zu I 492.

636. *δεξάμενον* haben AC 1. man. D 1. man. H Schol. Soph. Electr. 210.

645. *εἰείω* haben ACDGHS Cant. Mor. Barocc. Vrat. b. c. A. Mosc. 3. Lips. Townl. Plat. Kratylos p. 428 C. Das Scholium des Didymos *ἐν τισὶ τῶν ὑπομνημάτων διηρημένως εἰείω* beweist ebenfalls, daß die gewöhnliche Schreibweise und auch die aristarchische *εἰείω* gewesen sein muß.

680. *αὐτόν σε* haben CDLS, Herodian zu dieser Stelle und Apollon. de Synt. 138, vgl. Hom. Unters. S. 143.

698. *μὴ ὄφελος* haben die besten Quellen ADEHLS Schol. Eurip. Medea 1; Schol. Aristoph. Nub. 41; Et. Mg. 586, 18; Et.



Gud. 390, 18; Zonar. Lex. 1490.  $\eta$  bleibt an dieser Stelle vor einem Vokale lang A 40, 133, 145, 151, 190, 203, 515, B 229, 253, 300, 368,  $\Gamma$  42, 239, nach Hartel im ganzen 108 mal.

## K.

191. Fehlt in AD in text. L. Townl. Harl.

211.  $\tau\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha} \kappa\epsilon$  haben die meisten Handschriften, darunter A sup. CDE, dafür  $\tau\alpha\upsilon\tau\acute{\alpha} \tau\epsilon$  A Ambros. GHL Barocc. Cant. Mor. Townl. Vrat. b. in litura, darunter sind nicht die besten Handschriften, wenn man A, der beide Lesarten von derselben Hand hat, und etwa noch den Townleianus ausnimmt. Es findet sich zwar auch der Optativ ohne  $\kappa\epsilon$ , aber nicht in einem hypothetischen Vordersatz (denn  $\alpha$  265 geht die Konjunktion  $\epsilon\iota$  bereits voraus, und ist deshalb nicht mehr wiederholt), als welcher dieser Satz dann gefasst werden müßte. Besser wäre  $\tau\alpha\upsilon\tau' \epsilon\iota \pi\acute{\alpha}\nu\tau\alpha \pi\acute{\upsilon}\theta\upsilon\iota\tau\omicron$  als Vordersatz zu  $\mu\acute{\epsilon}\gamma\alpha \kappa\acute{\epsilon}\nu \omicron\iota \kappa\lambda\acute{\epsilon}\omicron\varsigma \epsilon\acute{\iota}\eta$ .

252.  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$  oder  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon$ , teils mit, teils ohne Iota, haben die Handschriften, Eustath. Schol.  $\alpha$  58, und so las auch Porphyrios. Nach Schol. A befürwortete Dorotheos die Schreibweise  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$  als ionische Form und erklärte sich gegen Aristonikos und Tryphon, welche anders schrieben ( $\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega\varsigma \gamma\rho\acute{\alpha}\phi\omicron\nu\iota\alpha\varsigma$ ), woraus Bekker ohne weiteres folgerte, dieselben hätten  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$  geschrieben. Auch Apollonios Dyskolos kannte die Schreibart  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$  und das ist alles, was wir aus den Scholien erfahren. Das Et. Mg. 655, 1 hat  $\acute{\omega}\chi\eta\kappa\alpha$  und  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\alpha$ , Et. Gud. 56, 50  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon$  und  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon$ . Soph. Frg. 226  $\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon$ . Zu Aisch. Pers. 13 und Soph. Aias 896 haben die Handschriften teils  $\acute{\omicron}\chi\omega\kappa\epsilon$ , teils  $\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon$ , ebenso schwankt die Schreibweise bei Herodot I, 189; IV, 127, 165; VII, 164; VIII, 72, 108, 126. Wenn Dorotheos  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$  als ionische Form empfiehlt, so hat ihn wohl dazu die Annahme bewogen, er habe es hier mit einer augmentlosen Form zu thun, da die Weglassung des Augments allerdings eine Eigentümlichkeit des ionischen Dialektes war, vgl. Homer. Textkritik S. 141 u. 423; nun handelt es sich hier aber um die Reduplikation, für deren Wegfall im ionischen Dialekt nur das einzige  $\delta\acute{\epsilon}\chi\alpha\tau\alpha\iota$  angeführt werden kann, und nicht um das Augment, daher in der zweiten Silbe ohne Zweifel  $\varphi$  und nicht  $\omicron\iota$  geschrieben werden muß, welche beiden Laute im alten Alphabet gleich geschrieben wurden. Wenn nun Aristonikos und Tryphon anders schrieben, so konnten sie auch  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$  geschrieben haben und das wird fast zur Gewißheit durch das bei Bekker nicht stehende Scholium des Didymos im Ven. A  $\acute{\alpha}\rho\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\rho\chi\omicron\varsigma \pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$ , welches jeden Zweifel hinsichtlich der besten Überlieferung beseitigt.  $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$  ist als  $\kappa\omicron\iota\nu\acute{\eta}$  zu betrachten.

312.  $\acute{\alpha}\delta\eta\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon\varsigma$  haben ACDGH Lips. Townl. Vrat. b. und 399 dieselben, nur A  $\acute{\alpha}\delta\eta\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon\varsigma$ .



354. *ἐπεδρομέτην* ist die Schreibweise Aristarchs; dafür haben hier sämtliche Handschriften aufser C,  $\Psi$  418 aufser D,  $\Phi$  433, 447 alle *ἐπιδρομέτην* und N 157 *παροδρομέτην*. Ich habe die Schreibweise ohne Augment beibehalten, weil die Dualformen mit wenigen Ausnahmen das Augment verschmähen, vgl. Einl. § 8.

359. *δρομήθησαν* haben AH mit Aristarch.

363. *ἦδ' ὁ πολίπορθος* haben die besten Quellen ACDH Lips. Vrat. b. A. Cant. Harl. vgl. B 278.

398. *βουλεύουσι* und *ἐθέλουσι* haben GL Mor. Harl. *γο*. C und Schol. A *ἐν ἄλλῳ φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι οὐδ' ἐθέλουσι*, welche Schreibweise auch im Scholion des Aristonikos steht.

408. *δαί* schrieb Aristarch, wie es durch viele Zeugnisse bestätigt wird, vgl. Apollon. de Synt. 6, 9; 77, 10 und 25; Apollon. Lex. 56, 27; Et. Gud. 132, 47 und die Hom. Textkr. S. 220 genannten. *δαί* haben auch AHL, δὲ itacistisch DG.

418. *γάρ* haben DS 1. man. A darübergeschrieben und die besseren Handschriften bei Heyne, der *μὲν* blofs aus Barocc Mor. Cant. Harl. Vrat. A. Lips. erwähnt.

513. *κόψε* bieten ACDGHL Cant. Mor. Harl. Vrat. b.

515. *ἀλαὸς σκοπιήν* hat A mit Aristarch, vgl. Hom. Textkr. S 184.

531. Fehlt in AC Townl.

### Λ.

151. Die Form *ἐππείς*, welche in allen Handschriften mit Ausnahme von D steht, findet sich nur an dieser einen Stelle, deshalb schrieben andere *ἐππῆες δ' ἐππῆας ὑπὸ σφίσι δ'*. Warum dem Dichter die Kontraktion in *εις* nicht erlaubt gewesen sein soll, ist schwer zu begreifen, gebraucht er doch auch A 708 *πολεῖς*, sowie Hesiod Op. 248 u. 273 *βασιλεῖς*, und mit demselben Recht, mit dem man hier ändert, könnte man alle Singularitäten aus Homer entfernen, wie *οἶδας α* 337, *ἀπαῖς M* 284, *βῶν H* 238, und die große Menge einzeln stehender Verbalformen. Die zweite Änderung, die infolge der ersten nötig wird (*ὑπὸ σφίσι δ'*) hat das Bedenken gegen sich, daß dadurch das Pronomen unmittelbar an die Präposition rückt, in welchem Falle es nach der Lehre der Alten orthotoniert werden muß; *σφίσι* kann aber nur orthotoniert werden, wenn es reflexive Bedeutung hat, daher nur *ἰπὸ σφίσι* geschrieben werden könnte.

363. Alle meine Handschriften haben *ἐρύσατο*, vgl. Anhang zu E 344.

385. *κέραι* hat nur A, *κέρα H*, die übrigen *κέρα*, vgl. Hom. Textkr. S. 297.

417. *ἀμφὶ δέ τ'* hat nur D; die anderen entweder *ἀμφὶ τε* (AGHL) oder *ἀμφὶ τ'*.

657. *βέλεσιν* ACGHL Harl., *βέλεσι D*, die anderen *βέλεσσι*.

662. Fehlt in AC in t. D in text. EHL Lips.



733. διαζῆσαι haben die besten Quellen AD mit dem Harl.

757. Aristarch schrieb Ἀλισίου, so haben auch AD und einige Handschriften bei Heyne.

822. Die zwei besten Handschriften AD mit EGHS Mor. Barocc. Vrat. b. haben βεβλημένος, so auch der Paraphrast. A ἐν ἄλλῳ πεπνυμένος, so CL.

## M.

2. δὲ μάχοντο AGS Harl. Mosc. 2.

125. κεκλήγοντες wird II 430 und ξ 40 als aristarchische Lesart neben κεκληγῶτες erwähnt und von Herodian zu M 125 erklärt, vgl. Homer. Textkr. S. 296. Es handelt sich also hier nur um die bessere handschriftliche Begründung einer der beiden Schreibweisen. M 125 haben fast alle Handschriften κεκλήγοντες, nur GL Townl. κεκληγότες, II 430 κεκληγότες nur LS, P 756, 759 keine einzige κεκληγῶτες oder κεκληγότες, μ 256 κεκληγῶτας M, κεκληγότας

KNS, κεκλήγοντας HI, ξ 30 alle κεκλήγοντες, nur H γρ. κεκληγῶτες.

136. οὐδὲ φέβοντο ACELS Townl. Lips. Eton. Frgm. Mosc.

142. ὄρνυον A Ambros. DLS.

179. Das regelmässige ἀναχέιατο (wie εἶατο, κείατο) haben ACDEGH; ἀναχῆατο LS Cant. Vrat. b. A. Eton. 1. man. Frgm. Mosc., worunter nur zwei bessere Handschriften. Bekker schreibt ἀναχῆατο, aber nicht ἦατο. Für θυμόν (so ACDEGHLS Cant. Harl. Eton. Lips. Vrat. b. Frgm. Mosc.) bieten untergeordnete Quellen und A in marg. θυμῶ.

215. νῦν ἀντί' haben ACDHL Lips.

219. Fehlt im Text von ADH und in C Lips. gänzlich.

227. δηώσασιν oder δηιώσασιν haben mit Ausnahme von A die besten Quellen CDH Townl. Eton. Vrat. b. Frgm. Mosc.

286. εἴλνται haben D2. man. HL; εἴλῃται AD 1. man. εἴλῃται ἢ εἴλῃται Eust. γρ. εἴλῃται A. Über die Handschriften Heynes, der εἴλνται schreibt, ist nichts angegeben als Vrat. b. 1. man. εἴλῃατο; es müssen aber unter denselben einige εἴλῃται haben, wie Cant. Barocc. Mor., da GS, welche zu derselben Familie gehören, es ebenfalls haben, ausserdem auch C und der syrische Palimpsest. Herodian giebt blofs an, dass einige εἴλῃται, andere εἴλνται betonen: von einer anderen Schreibart weifs er gar nichts, daher von εἴλῃται abgesehen werden mufs, zumal da ῃ sonst überall lang ist. Deshalb ist auch v 352 das einstimmig überlieferte εἴλῃται entweder in εἴλνται oder εἴλῃται zu ändern. Hesychios II, 30 hat blofs εἴλνται und εἴλντο.

401. Für στήθεσσι haben die besten Handschriften στήθεσφι, vgl. den Anhang zu B 388.

452. ὀλίγον τε haben ACDEGHLS Cant. Mor. Harl. Frgm. Mosc. Syr. Palimps. Für ὀλίγον δέ fehlt jede Gewähr.



# BIBLIOTHECA

## SCRIPTURUM GRAECORUM ET ROMANORUM TEUBNERIANA.

<p>Aelianus ed. Hercher. 2 voll. . . . . 9.—  — varia historia . . . . . —90  Aeneae comment. Poliorc. ed. Hug 1.35  Aeschines ed. Franke. . . . . —90  Aeschyll tragodiae ed. Weil . . . . . 1.50  Einzelne Stücke . . . . . à —30  Ammianus M. ed. Gardthausen. 2 voll. 7.20  Anacreon ed. Rose. Ed. II. . . . . 1.—  Andocides ed. Blafs. Ed. II. . . . . 1.20  Annae Commenae Alexias ed. Reifferscheid. 2 voll. . . . . 7.50  Anthimus ed. Rose . . . . . 1.—  Anthologia latina ed. Riese. I. 1.2. 7.50  — lyrica ed. Hiller. Ed. IV. . . . . 3.—  Antiphon ed. Blafs. Ed. II. . . . . 2.10  Antoninus ed. Stieh . . . . . 1.80  Apollodorus ed. Bekker . . . . . 1.—  Apollonius Perg. ed. Heiberg. Vol. I. 4.50  Apollonius Rhodius ed. Merkel . . . . . 1.—  Applan ed. Mendelssohn. 2 voll. . . . . 9.—  Archimedes ed. Heiberg. 3 voll. . . . . 18.—  Aristophanes ed. Bergk. 2 voll. Ed. II. 3.—  — Einzelne Stücke . . . . . à —45  Aristoteles. de partibus animal. ed. Langkavel. . . . . 1.80  — de arte poetica ed. Christ . . . . . —60  — physica ed. Prantl . . . . . 1.50  — Ethica Eudemia ed. Susemihl. 1.80  — Nicomachea ed. Susemihl 1.80  — de coelo etc. ed. Prantl . . . . . 1.20  — de coloribus, audibilibus, physiogn. ed. Prantl . . . . . —60  — politica ed. Susemihl . . . . . 2.40  — magna moralia ed. Susemihl . 1.20  — de anima libri III ed. Biehl . . . 1.20  — ars rhetorica ed. Römer . . . . . 2.10  — metaphysica ed. Christ . . . . . 2.40  — fragmenta ed. Rose . . . . . 4.50  — oeconomica ed. Susemihl . . . . . 1.50  — de plantis ed. Apelt . . . . . 3.—  Arriani expeditio Alex. ed. Abicht scripta min. ed. Eberhard . . . . . 1.80  Athenaeus ed. Kuebel. 3 voll. . . . . 17.10  Augustinus iter. ed. Dombart. 2 voll. 6.—  Aulularia ed. Peiper . . . . . 1.50  Ausonius ed. Peiper . . . . . 6.60  Autolycus ed. Hultsch . . . . . 3.60  Avienus ed. Breysig . . . . . 1.—  Babrius ed. Schneidewin . . . . . —60  Boetius de inst. arithm. ed. Friedlein — de consolatione ed. Peiper . . . . 5.10  — comm. in libr. Aristotelis <math>\tau\epsilon\omicron\lambda\omicron\iota</math> <math>\xi\gamma\upsilon\upsilon\upsilon\tau\alpha\varsigma</math> rec. Meiser. 2 voll. 8.70  Buccolli Graeci ed. Ahrens. Ed. II. —60  Caesar ed. Dinter. 3 voll. Ed. mai. à 1.—  — Ed. II min. . . . . 1.50  — de bello Gallico. Ed. II min. —75  — civili. Ed. II min. . . . . —60  Cassius Felix ed. Rose. . . . . 3.—  Catullus ed. Müller . . . . . —45  — Tibull., Propertius et Müller 2.70  Cebetis tabula ed. Drosihn (vergr.) —60  Celsus ed. Daremberg. . . . . 3.—  Censorinus ed. Hultsch . . . . . 1.20  Cicero ed. Mueller. 5 partes (11 voll.) 22.35  [Auch in 37 einzelnen Heften.]  — oratt. selectae XXI ed. Müller. 2 partes . . . . . 1.50  — XIX edd. Eberhard et Hirschfelder . . . . . 2.—  — epistolae ed. Wesenberg. 2 voll. 6.—  — sel. ed. Dietsch. 2 partes 2.50  Cleomedes ed. Ziegler . . . . . 2.70</p>	<p style="text-align: right;">M. 2</p> <p style="text-align: right;">M. 2</p>	<p>Commodianus ed. Ludwig. 2 voll. 2.70  Cornelius Nepos ed. Fleckeisen . . —80  Cornutus ed. Lang . . . . . 1.50  Corpusculum poesis epic. ludib. edd. Brandt et Wachsmuth. 2 voll. . . . 6.—  Curtius Rufus ed. Vogel . . . . . 1.20  Dares Phrygius ed. Meister. . . . . 1.20  Demosthenes ed. Dindorf. 3 voll. Ed. IV cur. Blafs. Ed. minor. 4.50  — Auch in 6 partes, à pars —75  — 3 voll. Editio maior . . . . . 7.20  Dictys Cretensis ed. Meister . . . . 1.50  Dinarchus ed. Blafs . . . . . 1.—  Dio Cassius ed. Meibor. Vol. I. . . . 4.50  Dio Chrysost. ed. Dindorf. 2 voll. 5.40  Diodorus ed. Vogel. Vol. I. II. à 3.60  Dionysius Halic. ed. Jacoby. Vol. I. II 6.60  Dracontius ed. de Duhn . . . . . 1.20  Eclogae poet. latin. ed. Brandt . . . . 1.—  — poet. graec. ed. Stadtmüller . . . 2.70  Epicorum Graec. fragm. ed. Kinkel. I 3.—  Euclidis elem. ed. Heiberg. 5 voll. . 24.60  Eudociae violarium ed. Flach . . . . . 7.50  Euripides ed. Nauck. 3 voll. Ed. III. 5.70  — Einzelne Tragödien à . . . . . —30  Eusebius ed. Dindorf. 4 voll. . . . . 15.—  Eutropius ed. Rühl . . . . . —45  Fabulae Aesopicae ed. Halm . . . . . —90  Fabulae Roman. ed. Eberhard. Vol. I 3.75  Florilegium Graecum. 10 fasc. à —45  Florus ed. Halm . . . . . 1.—  Fragmenta poet. Rom. ed. Baehrens 4.20  Frontinus ed. Gundermann . . . . . 1.50  Gaius ed. Huschke. Ed. V. . . . . 2.70  Galeni scripta min. edd. Marquardt, Mueller, Helmreich. 3 voll. Vol. I. II 4.50  Gellius ed. Herts. 2 voll. Ed. II. 4.20  Georgius Cyprius ed. Gelzer . . . . . 3.—  Hellodor ed. Bekker . . . . . 2.40  Herodian ed. Bekker . . . . . 1.20  Herodotus edd. Dietsch-Kallenberg. 2 voll. Ed. II. . . . . à 1.35  — Vol. I auch in 2, II in 3 Fasc.  Hesiodus ed. Flach . . . . . —45  Hesychius Milesius ed. Flach. . . . . —75  Hieronimus ed. Herding . . . . . 2.40  Historia Apollonii ed. Riese . . . . . 1.—  Historici Graeci minores ed. Dindorf. 2 voll. . . . . 8.25  Historicorum Rom. rell. ed. Peter 4.50  Homeri carm. ed. Dindorf. Ed. IV. Mit Einleitung von Sengebusch. Ilias . . . . . 2.25  — — Odyssea. . . . . 2.25  — — Ed. V cur. Hentze. Ilias. 2 partes . . . . . à —75  — — Odyssea. 2 partes à —75  — — Odyssea. I. Ed. min. —75  Horatius ed. Müller. Ed. II maior 1.—  — Ed. II minor . . . . . —75  Hyginus Gromaticus ed. Gemoll . . . . —75  Hymni Homerici ed. Baummeister . . —75  Hyperides ed. Blafs. Ed. II . . . . . 1.35  Iamblichi Protrepticus ed. Pistelli. 1.80  Iliadis carmina ed. Koehly . . . . . 3.—  Incerti auctoris lib. de Constantino Magno ed. Heydenreich . . . . . —60  Iosephus, Fl., ed. Naber. Vol. I. II à 3.—  Isaens ed. Scheibe . . . . . 1.20  Isocrates edd. Benseler-Blafs. Ed. II. 2 voll. . . . . 2.70  Iuliani imp. op. ed. Hertlein. 2 voll. 6.75</p>
--	---	---

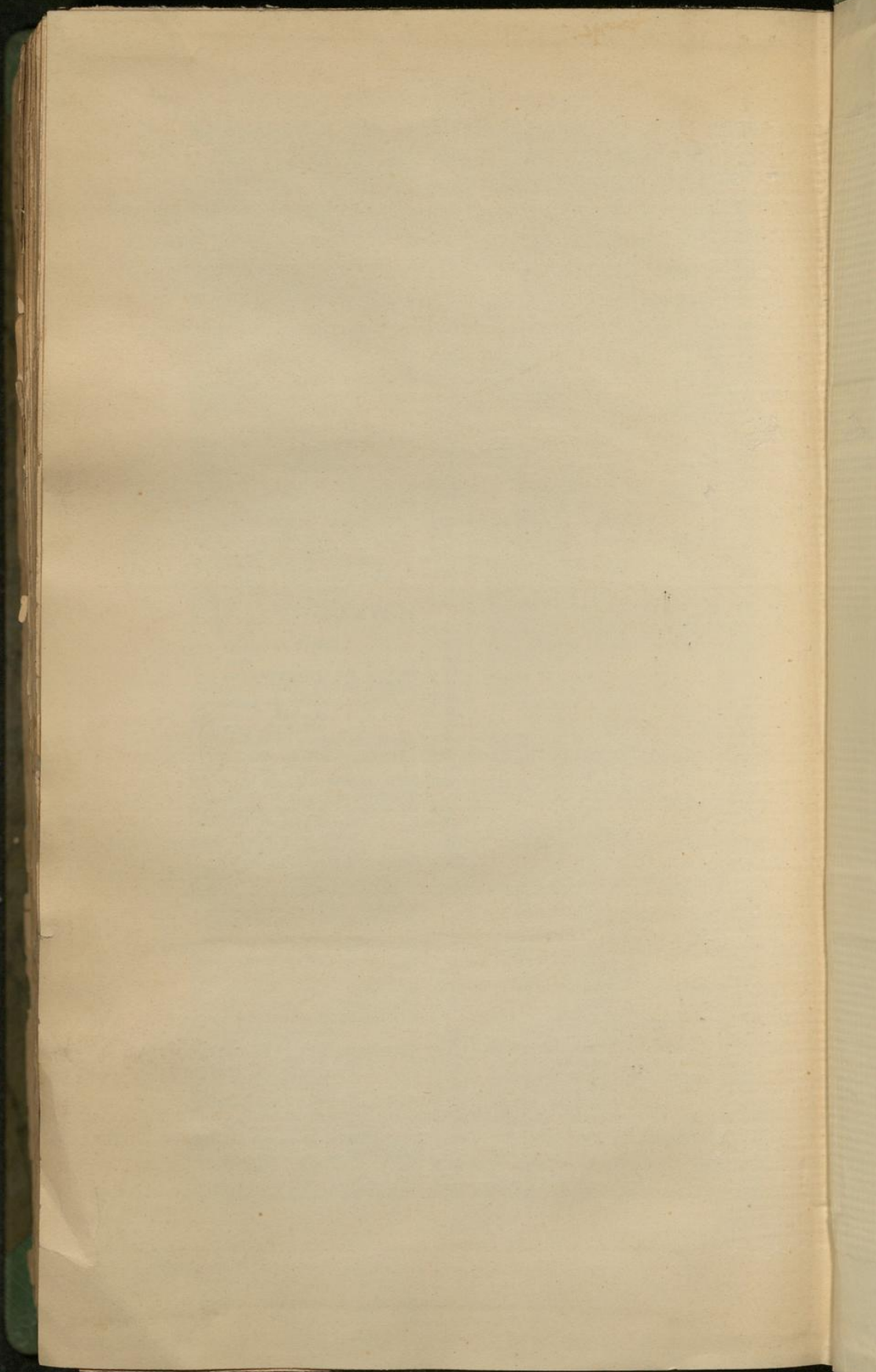


	M. 2		M. 2
<b>Iurisprudentiae anteiustinianae reliquiae</b> ed. <i>Huschke</i> . Ed. V . . .	6.75	<b>Sallustius</b> ed. <i>Eufner</i> . . . . .	—45
— Indices ed. <i>Fabricius</i> . . . . .	1.80	<b>Scholia</b> in Sophoclis tragoediae vetera ed. <i>Papageorgius</i> . . . . .	4.80
— Suppl. Bruchstücke a. Schriften röm. Juristen. Von <i>Huschke</i> . . . . .	—75	<b>Scribonii Lari</b> conp. ed. <i>Helmreich</i> . . . . .	1.80
<b>Iustiniani inst.</b> ed. <i>Huschke</i> . . . . .	1.—	<b>Scriptores historiae Augustae</b> ed. <i>Peter</i> . 2 voll. Ed. II. . . . .	7.50
— novellae ed. <i>Zachariae</i> . 2 voll. . . . .	10.50	— metrici Graeci ed. <i>Westphal</i> . Vol. I . . . . .	2.70
<b>Iustinus</b> ed. <i>Jesp</i> . Editio maior . . . . .	2.70	— erotici Graeci ed. <i>Hercher</i> . 2 voll. . . . .	7.50
— Editio minor . . . . .	—90	— metrologici ed. <i>Hultsch</i> . 2 voll. . . . .	5.10
— ed. <i>Rühl</i> . . . . .	1.50	<b>Seneca</b> ed. <i>Haase</i> . 3 voll. . . . .	7.80
<b>Iuvenalis</b> ed. <i>Hermann</i> . . . . .	—45	— trag. edd. <i>Peiper</i> et <i>Richter</i> . . . . .	4.50
<b>Iuvenis</b> libb. evang. ed. <i>Marold</i> . . . . .	1.80	— rhetor ed. <i>Kiesling</i> . . . . .	4.50
<b>Livius</b> edd. <i>Weissenborn-Müller</i> . 6 voll. & Vol. I—IV auch in je 2 Heften. & Ferner einzeln: lib. I et II. . . . .	1.— —60	<b>Sili Italici Punica</b> ed. <i>Bauer</i> . Vol. I . . . . .	2.40
<b>Lucian</b> ed. <i>Jacobitz</i> . 3 voll. . . . .	6.80	<b>Sillographi Graeci</b> v.: <i>Corpusculum</i> . . . . .	
— Auch in 6 partes, à pars . . . . .	1.05	<b>Simeo Sethus</b> ed. <i>Langkavel</i> . . . . .	1.80
<b>Lucretius</b> ed. <i>Bernays</i> . . . . .	1.50	<b>Sophocles</b> edd. <i>Dindf-Meier</i> . Ed. VI . . . . .	1.50
<b>Lycophron</b> ed. <i>Kinkel</i> . . . . .	1.80	— einzelne Stücke . . . . .	—30
<b>Lycurgus</b> ed. <i>Scheibe</i> . . . . .	—60	<b>Soranus</b> ed. <i>Rose</i> . . . . .	4.80
<b>Lydus</b> ed. <i>Wachsmuth</i> . . . . .	2.70	<b>Stadius</b> edd. <i>Baehrens</i> et <i>Kohlmann</i> . 2 voll. . . . .	7.85
<b>Lysias</b> ed. <i>Scheibe</i> . Ed. II. . . . .	1.20	<b>Stobaei floril.</b> ed. <i>Meineke</i> . 4 voll. . . . .	9.60
<b>Macrobius</b> ed. <i>Eyssenhardt</i> . . . . .	5.40	— eclogae ed. <i>Meineke</i> . 2 voll. . . . .	6.—
<b>Manethon</b> ed. <i>Koehly</i> . . . . .	1.50	<b>Strabo</b> ed. <i>Meineke</i> . 3 voll. . . . .	6.—
<b>Marcellus</b> ed. <i>Helmreich</i> . . . . .	3.80	<b>Suetonius</b> ed. <i>Roth</i> . . . . .	1.50
<b>Martialis</b> ed. <i>Gilbert</i> . . . . .	2.40	<b>Tacitus</b> ed. <i>Halm</i> . 2 voll. Ed. IV. Vol. I. (Ann.) auch in 2 fasc. & Germania, <i>Agriola</i> et <i>dialogus</i> ed. <i>Halm</i> . . . . .	2.40 —75 —45
<b>Martianus Capella</b> ed. <i>Eyssenhardt</i> . . . . .	4.50	<b>Terentius</b> ed. <i>Fleckeisen</i> . . . . .	1.20
<b>Maximus</b> et <i>Ammon</i> . ed. <i>Ludwich</i> . . . . .	1.80	<b>Testamentum</b> , novum, Graece ed. <i>Buttmann</i> . Ed. IV. . . . .	2.25
<b>Minucius Felix</b> ed. <i>Baehrens</i> . . . . .	1.35	<b>Themistius</b> ed. <i>Spengel</i> . 2 voll. . . . .	6.—
<b>Nicophori opusc. hist.</b> ed. <i>de Boor</i> . . . . .	3.30	<b>Theodoros Prodrumus</b> ed. <i>Hercher</i> . . . . .	—50
<b>Nicomachus</b> ed. <i>Hoche</i> . . . . .	1.80	<b>Theon Smyrnaeus</b> ed. <i>Hiller</i> . . . . .	3.—
<b>Nonnus</b> ed. <i>Koehly</i> . 2 voll. . . . .	9.—	<b>Theophrastus</b> ed. <i>Wimmer</i> . 3 voll. . . . .	6.60
— paraphrasis ed. <i>Scheindler</i> . . . . .	4.50	<b>Theophrasti char.</b> ed. <i>Fofs</i> (vergr.) . . . . .	1.20
<b>Onosandros</b> ed. <i>Koehly</i> . . . . .	1.20	<b>Theophylacti historiae</b> ed. <i>de Boor</i> . . . . .	6.—
<b>Orosius</b> ed. <i>Zanemeister</i> . . . . .	3.—	<b>Thucydides</b> ed. <i>Boehme</i> . 2 voll. . . . .	2.40
<b>Ovidii opera</b> edd. <i>Merkel</i> et <i>Ehwald</i> . 3 voll. . . . .	2.90	<b>Tibullus</b> ed. <i>Müller</i> . . . . .	—30
— tristia ed. <i>Ehwald</i> . . . . .	—45	<b>Ulpian</b> ed. <i>Huschke</i> . Ed. V. . . . .	—75
— fasti . . . . .	—60	<b>Valerius Flaccus</b> ed. <i>Baehrens</i> . . . . .	1.50
— metamorphoseon del. ed. <i>Pollé</i> . . . . .	—60	— <i>Maximus</i> ed. <i>Kempf</i> . . . . .	4.50
<b>Panegyrici latini XII</b> ed. <i>Baehrens</i> . . . . .	3.60	— <i>Julius</i> ed. <i>Kuebler</i> . . . . .	2.70
<b>Pansanias</b> ed. <i>Schubart</i> . 2 voll. . . . .	3.60	<b>Varronis rerum rust. libb.</b> ed. <i>Keil</i> . . . . .	1.50
<b>Persius</b> ed. <i>Hermann</i> . . . . .	—30	<b>Vegetius</b> ed. <i>Lang</i> . Ed. II. . . . .	3.90
<b>Phaedrus</b> ed. <i>Müller</i> . . . . .	—30	<b>Velleius Paterculus</b> ed. <i>Haase</i> . . . . .	—60
<b>Philodemos de musica</b> ed. <i>Kemke</i> . . . . .	1.50	— ed. <i>Halm</i> . . . . .	1.—
<b>Philostratus</b> ed. <i>Kayser</i> . 2 voll. . . . .	8.25	<b>Vergilius Mar.</b> ed. <i>Ribbeck</i> . . . . .	1.35
<b>Pindarus</b> ed. <i>Christ</i> . . . . .	1.—	— Bucolica et <i>Georgica</i> . . . . .	—45
<b>Plato</b> edd. <i>Hermann-Wohlrab</i> . 6 voll. [Auch in 15 einzelnen Heften.] . . . . .	10.50	— Aeneis . . . . .	—90
<b>Plautus</b> ed. <i>Fleckeisen</i> . Vol. I. II. . . . .	2.70	<b>Vergilius</b> ed. <i>Güthling</i> . Vol. I. Bucolica. <i>Georgica</i> . . . . .	—45 —90
— einzelne Stücke . . . . .	—45	— Vol. II. Aeneis . . . . .	—90
<b>Plini</b> epistolae ed. <i>Keil</i> . . . . .	1.20	— grammaticus ed. <i>Huemmer</i> . . . . .	2.40
— natur. historia ed. <i>Jan</i> . 6 voll. . . . .	13.20	<b>Xenophontis expeditio Cyri</b> ed. <i>Hug</i> . Ed. minor . . . . .	—75
<b>Plinius</b> et <i>Gargilius Mart.</i> ed. <i>Rose</i> . . . . .	2.70	— Ed. maior . . . . .	1.20
<b>Plotinus</b> ed. <i>Volkmann</i> . 2 voll. . . . .	9.—	— hist. Graeca ed. <i>Keller</i> . Ed. min. . . . .	—90
<b>Plutarchus</b> ed. <i>Sintenis</i> . 5 voll. [Auch in 14 einzelnen Heften.] . . . . .	8.40	<b>Xenophontis institutio Cyri</b> ed. <i>Hug</i> . Ed. min. . . . .	—90
— mor. ed. <i>Bernardakis</i> . Vol. I. II. III. . . . .	3.—	— Ed. maior . . . . .	1.50
<b>Poetae lat. min.</b> ed. <i>Baehrens</i> . 6 voll. . . . .	20.10	— comment. ed. <i>Gilbert</i> . Ed. maior . . . . .	1.—
<b>Poetaum Rom. fragm.</b> ed. <i>Baehrens</i> . . . . .	4.20	— Ed. minor . . . . .	—45
<b>Polemon</b> ed. <i>Hinck</i> . . . . .	1.—	— ed. <i>Dindorf</i> . . . . .	—45
<b>Polyaenus</b> edd. <i>Wölfflin-Melber</i> . Ed. II . . . . .	7.50	— scripta min. ed. <i>Dindorf</i> . . . . .	—90
<b>Polybius</b> edd. <i>Büttner-Dindorf</i> . 4 voll. . . . .	12.60	<b>Zonaras</b> ed. <i>Dindorf</i> . 6 voll. . . . .	19.50
<b>Pomponii Melae</b> de <i>chronographia libri tres</i> rec. <i>Frick</i> . . . . .	1.20	<b>Albertus Troilus</b> ed. <i>Merzdorf</i> . . . . .	3.—
<b>Porphyrion</b> ed. <i>Meyer</i> . . . . .	4.20	<b>Amarcius, Sextus</b> , ed. <i>Manitius</i> . . . . .	2.25
<b>Porphyril op. sel.</b> ed. <i>Nauck</i> . Ed. II. . . . .	3.—	<b>Canabutes, Ioannes</b> , ed. <i>Lehnerdt</i> . . . . .	1.80
<b>Proclus</b> ed. <i>Friedlein</i> . . . . .	6.75	<b>Christus patiens</b> ed. <i>Brands</i> . . . . .	2.25
<b>Propertius</b> ed. <i>Müller</i> . . . . .	—60	<b>Thiofridi vita Willibr.</b> ed. <i>Rofsberg</i> . . . . .	1.80
<b>Quintilianus</b> ed. <i>Bonnell</i> . 2 voll. . . . .	2.40	<b>Vitae sanct. XI metr.</b> ed. <i>Harster</i> . . . . .	3.—
— lib. X ed. <i>Halm</i> . . . . .	—30	<b>Mureti, M. A.</b> , scripta selecta. Ed. I. <i>Frey</i> . Vol. I et II. . . . .	1.20
— declamationes ed. <i>Ritter</i> . . . . .	4.80	<b>Ruhnkenii, D.</b> , <i>elogium Tiberii Hemsterhusii</i> . Ed. I. <i>Frey</i> . . . . .	—45
<b>Quintus Smyrn.</b> ed. <i>Koehly</i> (vergr.) . . . . .	1.50		
<b>Rerum naturalium script. Graeci</b> ed. <i>Keller</i> . Vol. I . . . . .	2.70		
<b>Rhetores Graeci</b> ed. <i>Spengel</i> . 3 voll. . . . .	9.—		
<b>Rutilius Namatianus</b> ed. <i>Müller</i> . . . . .	—75		



4.1  
-45  
4.80  
1.80  
1.50  
2.70  
1.50  
1.10  
1.80  
4.50  
4.50  
1.10  
1.80  
VI 1.50  
4-30  
4.50  
7.55  
9.60  
6-  
1.50  
9.40  
-75  
-45  
1.50  
3.55  
6-  
4-30  
6.60  
1.20  
6-  
1.40  
-30  
-75  
1.50  
4.50  
2.70  
1.50  
3.30  
-30  
1-  
1.55  
-45  
-90  
-45  
-90  
9.40  
-75  
1.20  
-90  
-90  
1.50  
1-  
-45  
-65  
-30  
12.50  
1-  
3.25  
1.50  
2.55  
1.50  
3-  
1.20  
-45

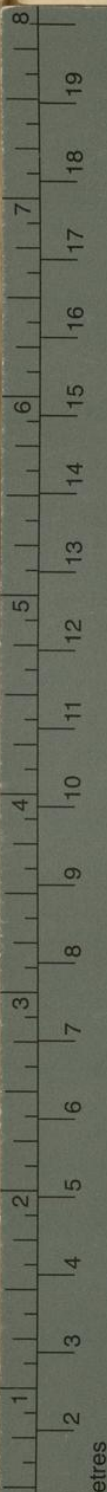






Inches

Centimetres



# Farbkarte #13

B.I.G.

Blue	Cyan	Green	Yellow	Red	Magenta	White	3/Color	Black
Light Blue	Light Cyan	Light Green	Light Yellow	Light Red	Light Magenta	White	Light Gray	Black
Dark Blue	Dark Cyan	Dark Green	Dark Yellow	Dark Red	Dark Magenta	White	Dark Gray	Black

# Grauskala #13

B.I.G.



**A** 1 2 3 4 5 6 **M** 8 9 10 11 12 13 14 15 **B** 17 18 19

